
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅
读英语
教育之父
双语音标
阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, April 20,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, April 20,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, April 20,) 000003

4. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, April 20,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, April 20,)
第1/4页

[sɪm] ['vɛdərz] [kaɪt] .
SIM VEDDER'S KITE .
SIM 维德的 风筝 .

西姆·韦德的风筝。

[tuː] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪps] .
TWO NARROW ESCAPES .
二 狭窄的 逃脱 .

两次险象环生的逃脱。

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ] [bɔɪz] [fɜːst] ['vɔɪɪdʒ] .
ACROSS THE OCEAN ; OR , A BOY'S FIRST VOYAGE .
穿过 这 海洋 ; 或者 , 一个 男孩们 第一的 航程 .

横渡大洋；或者，一个男孩的第一次航行。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['blæksmɪθ] .
THE ROYAL BLACKSMITH .
这 皇家 铁匠 .

皇家铁匠。

[ðə; ði] [bluː] ['grɒtəʊ] .
THE BLUE GROTTO .
这 蓝色的 石窟 .

蓝色洞穴。

[ðə; ði] ['ælbətrɒs] .
THE ALBATROSS .
这 信天翁 .

信天翁。

[ə; eɪ][beə(r)] ['stɔːri] .
A BEAR STORY .
一个 熊 故事 .

一个关于熊的故事。

[prə'feʃən(ə)l] ['daɪvəz] .
PROFESSIONAL DIVERS .
专业的 潜水员 .

专业潜水员。

[dʒəʊ] .
JOE .
乔 .

乔。

['mɪstə(r)] . ['tɒmpsn] [ænd; ənd][ðə; ði]['bʌmb(ə)l] - [biː] .
MR . THOMPSON AND THE BUMBLE - BEE .
先生 . 汤普森 和 这 大黄蜂 - 蜜蜂 .

汤普森先生和大黄蜂。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] .
THE STORY OF GEORGE WASHINGTON .
这 故事 的 乔治 华盛顿 .

乔治·华盛顿的故事。

[pʌk] [ænd; ənd] ['blɒsəm] .
PUCK AND BLOSSOM .
冰球 和 开花 .

帕克和布洛瑟姆。

['aʊə(r)][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks]
OUR POST - OFFICE BOX
我们的 邮政 - 办公室 盒子

我们的邮政信箱

[ðə; ði] ['peŋgwɪn] ['pʌz(ə)l] .
THE PENGUIN PUZZLE .
这 企鹅 谜 .

企鹅谜题。

[ʃə'rɑːd] .
CHARADE .
猜谜游戏 .

骗局。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 329]
[页 -]

[第329页]

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] . — [nəʊ] . - .
I . — No . 25 .
我 . — 不 . - .

一、第25号。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] , [njuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔː(r)] [sents] .
Price Four Cents .
价格 四 分 .

价格四美分。

['tjuːzdeɪ] , ['eɪprəl] - , - .
Tuesday , April 20 , 1880 .
周二 , 四月 - , - .

1880年4月20日，星期二。

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] .
Copyright , 1880 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1880 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pə(r)][jɪə(r)] , [ɪn] [əd'vɑːns] .
$1 . 50 per Year , in Advance .
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

[sɪm] ['vɛdərz] [kaɪt] .
SIM VEDDER'S KITE .
SIM 维德的 风筝 .

西姆·韦德的风筝。

[baɪ]['dʌbljuː] . [əʊ] . ['stɔdəd] .
BY W . O . STODDARD .
经过 W . 哦 . 斯托达德 .

作者：W.O.斯托达德。

[ðə; ði] [kaɪt] ['fiːvə(r)] ['vɪzɪtɪd] ['heɪgərzˌtaʊn] ['evri] [jɪə(r)] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] ['əʊvə(r)] [faɪv] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [səb'said] .
The kite fever visited Hagarstown every year , and caught all the boys over five before it subsided .
这 风筝 发烧 到访 哈格斯敦 每一个 年 , 和 捕捉 全部 这 男孩们 超过 五 前 它 平静下来 .

每年，哈格斯敦都会掀起一股风筝热潮，所有五岁以上的男孩都会被这股热潮所感染，直到风筝热潮消退。

[ˌaɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəli] [krept] [ɪn] ['sləʊli] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kaɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ;
It generally crept in slowly , a boy and a kite at a time ;
它 一般来说 悄悄地爬 在 缓慢地 , 一个 男生 和 一个 风筝 在 一个 时间 ;

它通常是慢慢地悄悄靠近的，一次一个男孩和一个风筝；

[bʌt; bət] [ðɪs] [jɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][bɪg] [wɪnd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .
but this year it came as if a big wind brought it .
但 这 年 它 来了 作为 如果 一个 大的 风 带来 它 .

但今年，它似乎是被一阵强风吹来的。

['jestədeɪ] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [θriː] [kaɪts] [ʌp] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] ,
Yesterday there had been three kites up at one time in the main street ,
昨天 那里 有 到过 三 风筝 向上 在 一 时间 在 这 主要的 街道 ,

昨天主街上同时出现了三个风筝。

[ænd; ənd]['skwaɪə(r)][dʒoʊnzɪz]['pəʊni][hæd; həd] [biːn] [skeəd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kæntə(r)] .
and Squire Jones's pony had been scared into a canter .
和 乡绅 琼斯 小马 有 到过 害怕的 进入 一个 慢跑 .

琼斯乡绅的小马被吓得跑了起来。

[ðə; ði]['skwaɪə(r)] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒəunz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː]
The Squire , and Mrs . Jones , and the three
这 乡绅 , 和 太太 . 琼斯 , 和 这 三

乡绅、琼斯夫人和三个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 330]
[页 -]

[第330页]

['mɪsɪz] [dʒəunz] , [ænd; ənd] [ɑːnt] ['hefzibə] [hæd; həd][ɔːl] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['kæri] - [ɔːl][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,
Misses Jones , and Aunt Hephzibah had all been in the carry - all at the time ,
小姐们 琼斯 , 和 阿姨 赫普齐巴 有 全部 到过 在 这 携带 - 全部 在 这 时间 ,

当时琼斯小姐和赫普齐巴阿姨都在手提包里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [skriːmd] [wen] [ðə; ði]['pəʊni][bɪ'gæn][tuː; tə]['kæntə(r)] .
and they had all screamed when the pony began to canter .
和 他们 有 全部 尖叫 什么时候 这 小马 开始 到 慢跑 .

当小马开始小跑时，他们都尖叫起来。

[səʊ][ðə; ði]['skwaɪə(r)][hæd; həd][təʊld][ðə; ði] [bɔɪz] [hiː; hi] " [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv]['eni][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['deɪndʒərəs] ['nɒns(ə)ns][ɪn][ðə; ði] [striːts] ,
So the Squire had told the boys he " could not have any more of that dangerous nonsense in the streets ,
所以 这 乡绅 有 讲述 这 男孩们 他 " 可以 不是 有 任何 更多的 的 那 危险的 废话 在 这 街道 ,

所以乡绅告诉孩子们，他“不能再容忍街上出现那种危险的胡闹行为了”。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:l] [kʌm] [aʊt] [tu:; tə] ['dɑ:ktər; draɪv] . [geɪz] ['pɑ:stʃə(r)] , [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] - [hɪl] ,
" and they had all come out to Dr . Gay's pasture , on the side - hill ,
" 和 他们 有 全部 来 出去 到 博士 . 同性恋的 牧场 , 在 这 边 - 爬坡道 ,

他们都来到了盖伊医生位于山坡上的牧场，

[tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [eɪt] [kaɪts] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
to - day , and they had eight kites among them .
到 - 天 , 和 他们 有 八 风筝 之中 他们 .

今天，他们一共带了八只风筝。

" [sɪm] ['vɛdərz] ['kʌmɪŋ] , [bɔɪz] , " [sed] ['pɑ:li] ['hʊkə(r)] .
" Sim Vedder's coming , boys , " said Parley Hooker .
" 西姆 维德的 未来 , 男孩们 , " 说 帕利 妓女 .

“西姆·韦德要来了，伙计们，”帕利·胡克说道。

" [hi:z] [bi:n] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kaɪt] . "
" He's been making a kite . "
" 他是 到过 制作 一个 风筝 . "

“他一直在做风筝。”

" [hi:; hi] ? " [ɪk'skleɪmd] [dʒəʊ] ['maɪəz] .
" He ? " exclaimed Joe Myers .
" 他 ? " 惊呼 乔 迈尔斯 .

“他？”乔·迈尔斯惊呼道。

" [hi:z] [ə; eɪ] [grəʊn] - [ʌp] [mæn] .
" He's a grown - up man .
" 他是 一个 生长 - 向上 男人 .

“他是个成年人了。”

[wɒt] [dʌz] [hi:; hi] [nəʊ] [ə'baʊt] [kaɪts] ? "
What does he know about kites ? "
什么 做 他 知道 关于 风筝 ? "

他对风筝了解多少？

" [ðeə(r)] [hi:; hi] ['kɒmz] [naʊ] , ['eniweɪ] .
" There he comes now , anyway .
" 那里 他 来 现在 , 反正 .

“反正他现在来了。”

" [ðeɪ] [ɔ:l] [tɜ:nd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [bɑ:rz] [ænd; ənd] [lʊkt] ,
" They all turned toward the bars and looked ,
" 他们 全部 转向 朝向 这 酒吧 和 看起来 ,

他们都转过身看向酒吧，

[fɔ:(r); fə(r)] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [sent] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kaɪt] [jet] .
for not one of them had sent up his kite yet .
为了 不是 一 的 他们 有 发送 向上 他的 风筝 然而 .

因为他们当中没有一个人放飞风筝。

" [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [kaɪt] ! "
" Oh , what a kite ! "
" 哦 , 什么 一个 风筝 ! "

“哦，好棒的风筝！”

" [ɪts] [æz; əz] [tɔ:l] [æz; əz] [hi:; hi] [ɪz] . "
" It's as tall as he is . "
" 它是 作为 高的 作为 他 是 . "

“它和他一样高。”

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] .
" No , it isn't .
" 不 , 它 不是 .

不，并非如此。

[hiːz] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] . "
He's carrying it on his shoulder . "
他是 携带 它 在 他的 肩膀 . "

他把它扛在肩上。

" [ɪts] [dʒʌst][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [kaɪt] .
" It's just an awful kite .
" 它是 只是 一个 可怕 风筝 .

“这真是一只糟糕的风筝。”

" [sɪm] ['vɛdər] [wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)]['dɑːktər; draɪv] . [geɪ] ,
" Sim Vedder was the man who worked for Dr . Gay ,
" 西姆 韦德 曾是 这 男人 WHO 工作 为了 博士 . 同性恋 ,

“西姆·韦德是盖伊医生的助手，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [θɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [fens] [reɪl] .
and he was as thin as a fence rail .
和 他 曾是 作为 薄的 作为 一个 栅栏 轨 .

他瘦得像根木棍。

[səʊ][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
So was his face ,
所以 曾是 他的 脸 ,

他的脸也是如此。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hʊkt] [nəʊz][hæd; həd][ə; eɪ][kwɪə(r)][twɪst][ɪn][ˌaɪ 'tiː][hɑːf] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][pɔɪnt] .
and his hooked nose had a queer twist in it half way to the point .
和 他的 钩子 鼻子 有 一个 酷儿 捻 在 它 一半 方式 到 这 观点 .

他的鹰钩鼻在鼻尖一半的位置有一个奇怪的弯曲。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [wɒt] [lʊkt] [laɪk][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [kaɪt] ['traɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [tuː; tə]
He was coming with what looked like an enormous kite trying all the while to
他 曾是 未来 和 什么 看起来 喜欢 一个 巨大的 风筝 尝试 全部 这 尽管 到
[get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .
get away from him .
得到 离开 从 他 .

他带着一个看起来像巨大风筝的东西过来，同时一直在试图摆脱他。

[ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɑːsk] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [tuː; tə]
All the boys wanted to ask questions , but they didn't know exactly what to
全部 这 男孩们 通缉 到 问 问题 , 但 他们 没有 知道 确切地 什么 到
[ɑːsk] ,
ask ,
问 ,

所有男孩都想问问题，但他们不知道该问什么。

[səʊ] [ðeɪ] [kept] [stɪl] .
so they kept still .
所以 他们 保留 仍然 .

所以他们一动不动。

" ['kaɪtɪŋ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
" Kiting , are you ?
" 风筝冲浪 , 是 你 ?

你在放风筝吗?

[wel] , [dʒʌst][juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [kaɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [lʊk] [æt; ət] [maɪn] .
Well , just you let me look at your kites , and then you may look at mine .
出色地 , 只是 你 让 我 看 在 你的 风筝 , 和 然后 你 可能 看 在 矿 .

好吧，你先让我看看你的风筝，然后你再看看我的。

[wʌn] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [naʊ] .
One at a time , now .
一 在 一个 时间 , 现在 .

现在，一个一个地来。

[kiːp] [bæk] .
Keep back .
保持 后退 .

保持距离。

[meɪk] [ðæt] [kaɪt] [jɔː'self] , ['pɑːli] ? "
Make that kite yourself , Parley ? "
制作 那 风筝 你自己 , 帕利 ? "

那只风筝是你自己做的吗，帕利?

" [jes] , [ai] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Yes , I made it . "
" 是的 , 我 制成 它 . "

"是的，我成功了。"

" [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [wʊd] [ə'raʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] , [ai] [ges] .
" Had plenty of wood around your house , I guess .
" 有 很多 的 木头 大约 你的 房子 , 我 猜测 .

我猜你家周围有很多木头吧。

[jɔː(r); jə(r)] [stɪks] [ɑː(r); ə(r)] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [maɪn] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [kaɪt] [ɪz] ['əʊnli] [tuː] [fiːt] [haɪ] , [ænd; ənd] [maɪnz] [faɪv] .
Your sticks are bigger than mine , and your kite is only two feet high , and mine's five .
你的 棍子 是 大 比 矿 , 和 你的 风筝 是 仅有的 二 脚 高的 , 和 我的 五 .

你的棍子比我的粗，你的风筝只有两英尺高，而我的有五英尺高。

[lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
Look at it .
看 在 它 .

看看它。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kaɪt] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,
" He turned the back of his kite toward them as he spoke ,
" 他 转向 这 后退 的 他的 风筝 朝向 他们 作为 他 辐 ,

"他一边说话，一边把风筝的尾部转向他们。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [freɪm] - [wɜːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['veri] ['slendə(r)][slɪps][ɒv; əv] [wɒt] [lʊkt] [laɪk] [æʃ] [ɔː(r)] ['hɪkəri] [wʊd] .
and they saw that the frame - work of it was made of a number of very slender slips of what looked like ash or hickory wood .
和 他们 锯 那 这 框架 - 工作 的 它 曾是 制成 的 一个 数字 的 非常 苗条 滑倒 的 什么 看起来 喜欢 灰 或者 山胡桃木 木头 .

他们发现它的框架是由许多细长的木条制成的，看起来像是白蜡木或山核桃木。

" [maɪnz] [meɪd] [ɒv; əv] [paɪn] , " [sed] ['pɑːli] .
" Mine's made of pine , " said Parley .
" 我的 制成 的 松树 , " 说 帕利 .

"我的那台是用松木做的，"帕利说。

" [ænd; ənd] [breɪk] , [tuː] . "
" And yours'll break , too . "
" 和 你的 休息 , 也 . "

“你的也会坏的。”

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] .
" No , it won't .
" 不 , 它 惯于 .

“不，不会的。”

[wel] , ['meɪbi] [flai] .
Well , maybe yours'll fly .
出色地 , 或许 你的 飞 .

或许你的飞机能飞起来。

[set] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gəʊɪŋ] .
Set it agoing .
放 它 过去 .

设置好。

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv] [wɪnd] .
There's plenty of wind .
有 很多 的 风 .

风很大。

" ['pɑːli] [əu'bei] , [ænd; ənd] , ['meɪnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [wɪnd] ,
" Parley obeyed , and , mainly because there was indeed a good deal of wind ,
" 帕利 服从 , 和 , 主要 因为 那里 曾是 的确 一个 好的 交易 的 风 ,

“帕雷服从了命令，而且，主要是因为当时风确实很大，

[hɪz; ɪz] ['hevi] - [meɪd] [kaɪt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [gəʊ] [ʌp] .
his heavy - made kite began to go up .
他的 重的 - 制成 风筝 开始 到 去 向上 .

他那只做工粗糙的风筝开始升空。

" [dʒəʊ] , " [sed] [sɪm] ['vɛdər] , " [hænd] [ˌem 'iː] [ðæt] [kaɪt] [ɒv; əv] [jɔːz] . "
" Joe , " said Sim Vedder , " hand me that kite of yours . "
" 乔 , " 说 西姆 韦德 , " 手 我 那 风筝 的 你的 . "

“乔，”西姆·韦德说，“把你的风筝递给我。”

" [maɪnz] [ə; eɪ] - .
" Mine's a di'mond .
" 我的 一个 - .

“我的钻石是颗钻石。”

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] . "
I don't know how to make any other . "
我 不 知道 如何 到 制作 任何 其他 . "

我不知道还能怎么做别的。

" [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] ['itl] [stænd] ['stedi] , [wɪð] [ðəʊz] [fɔː(r)] - [bændz] [səʊ] [kləʊz] [tə'geðə(r)] ?
" Do you suppose it'll stand steady , with those fore - bands so close together ?
" 做 你 认为 它将 站立 稳定的 , 和 那些 前 - 乐队 所以 关闭 一起 ?

“你觉得它能保持稳定吗？前部护带靠得这么近？”

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] .
No , it won't .
不 , 它 惯于 .

不，不会。

[ʌp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['ɪtl] ['wɪg(ə)l] .
Up with it , and see how it'll wiggle .
向上 和 它 , 和 看 如何 它将 扭动 .

试试看，看看它会怎么晃动。

[bɒb] [dʒəunz] , [ɪz] [ðæt] [jɔːz] ?
Bob Jones , is that yours ?
鲍勃 琼斯 , 是 那 你的 ?

鲍勃·琼斯，那是你的吗？

" [ðə; ði] [θɜːd] [kaɪt] [wɒz; wəz] ['miːkli] ['hændɪd] [tuː; tə] [hɪm] ,
" The third kite was meekly handed to him ,
" 这 第三 风筝 曾是 温顺地 递交 到 他 ,

“第三个风筝被温顺地递给了他，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [stɛərd] [æt; ət] [sɪmz] [bɪg] [kaɪt] ,
for the more the boys stared at Sim's big kite ,
为了 这 更多的 这 男孩们 凝视 在 模拟人生 大的 风筝 ,

男孩们越是盯着西姆的大风筝看，

[ðə; ði] [mɔː(r)] [ðeɪ] [bɪ'liːvd] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
the more they believed he knew what he was talking about .
这 更多的 他们 相信 他 知道 什么 他 曾是 说 关于 .

他们越发相信他知道自己在说什么。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [bæd] [kaɪt] , [bʌt; bət] [ðəʊz] [fɔː(r)] - [bændz] [ɑː(r); ə(r)] [krɒst] [tuː] [ləʊ] .
" It isn't a bad kite , but those fore - bands are crossed too low .
" 它 不是 一个 坏的 风筝 , 但 那些 前 - 乐队 是 交叉 也 低的 .

“这只风筝还不错，但是前缘带交叉的位置太低了。”

['ɪtl] [daɪv] [ɔːl] ['əʊvə(r)] . "
It'll dive all over . "
它将 潜水 全部 超过 . "

它会到处乱窜。

" [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv] [teɪl] , [sɪm] .
" There's plenty of tail , Sim .
" 有 很多 的 尾巴 , 西姆 .

“尾巴很多，西姆。”

[ˌaɪ 'tiː] [kænt] [daɪv] . "
It can't dive . "
它 不能 潜水 . "

它不会潜水。

" [teɪl] ! — [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [meɪ] - [wiːd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !
" Tail ! — and a bunch of May - weed at the end of it !
" 尾巴 ! — 和 一个 束 的 可能 - 杂草 在 这 结尾 的 它 !

“尾巴！——尾巴末端还有一堆五月草！”

[haʊz] [ə; eɪ] [kaɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [saɪz] [tuː; tə] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ?
How's a kite of that size to lift it all ?
怎么样 一个 风筝 的 那 尺寸 到 举起 它 全部 ?

这么大的风筝怎么可能把它全部升起来？

[aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [sɪm] .
I'll show you , " replied Sim .
患病的 展示 你 , " 回复 西姆 .

“我来给你看看，”西姆回答道。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-] [ðə; ði] [fɔː(r)] - [bændz] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] ,
He was unfastening the fore - bands as he spoke ,
他 曾是 解开 这 前 - 乐队 作为 他 辐 ,

他一边说话一边解开前襟的带子。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [krɒst] [ðem; ðəm] [ə'gen] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)] ,
and now he crossed them again over his little finger ,
和 现在 他 交叉 他们 再次 超过 他的 小的 手指 ,

然后他又把手指交叉放在小指上。

[ænd; ənd] [muːvd] [ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] [tɪl] [ðə; ði] [kaɪt] [swʌŋ] ['ʌndə(r)][ðem; ðəm] , ['ɔːlməʊst]['lev(ə)l] .
and moved them along till the kite swung under them , almost level .
和 已搬 他们 沿着 直到 这 风筝 摇摆 在下面 他们 , 几乎 等级 .

然后他们继续移动，直到风筝在他们下方摆动，几乎与他们保持水平。

" ['ðætl̩] [duː; də] .
" That'll do .
" 那将 做 .

“这样就可以了。”

[naʊ] [aɪl] [taɪ] - [ɪm] [hɑːd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][kʌt] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [meɪ] - [wiːd] .
Now I'll tie ' em hard , and you can cut off your May - weed .
现在 患病的 领带 - 呃 难的 , 和 你 能 切 离开 你的 可能 - 杂草 .

现在我把它们绑紧，你可以把你的五月草剪掉了。

[ðɛəl] [biː; bi] [teɪl] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
There'll be tail enough without it .
将会 是 尾巴 足够的 没有 它 .

即使没有它，尾巴也足够长了。

[wen] [ai][wɒz; wəz][ɪn]['tʃaɪnə] — "
When I was in China — "
什么时候 我 曾是 在 中国 — "

当我在中国的时候——

" [wɒz; wəz][juː; jʊ]['evə(r)][ɪn]['tʃaɪnə] ? "
" Was you ever in China ? "
" 曾是 你 曾经 在 中国 ? "

你以前去过中国吗?

" [jes] , [ai][wɒz; wəz] .
" Yes , I was .
" 是的 , 我 曾是 .

“是的，我是。”

[ðæt] [wɒz; wəz] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['seɪlə(r)] .
That was when I was a sailor .
那 曾是 什么时候 我 曾是 一个 水手 .

那时我是一名水手。

[ai] [sɔː] [kaɪts] [ɪ'nʌf] [ðeə(r)] .
I saw kites enough there .
我 锯 风筝 足够的 那里 .

我在那儿看到了不少风筝。

[ðeɪ] [spend] ['mʌni] [ɒn] - [ɪm] , [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][duː; də][ɒn] ['hɔːsɪz] ;
They spend money on ' em , just as we do on horses ;
他们 花费 钱 在 - 呃 , 只是 作为 我们 做 在 马匹 ;

他们花钱养它们，就像我们花钱养马一样；

[meɪk] - [ɪm][ɒv; əv][ɔːl] [ʃeɪps] [ænd; ənd]['saɪzɪz] .
make ' em of all shapes and sizes .
制作 - 呃 的 全部 形状 和 尺寸 .

制作各种形状和大小的。

[doʊnt] [niːd] ['eni] [teɪlz] . "
Don't need any tails . "
不 需要 任何 尾巴 . "

不需要尾巴。

" [kaɪts] [wɪ'ðaʊt] [teɪlz] ? "
" Kites without tails ? "
" 风筝 没有 尾巴 ? "

“没有尾巴的风筝？”

" [wel] , [sʌm; səm][ɒv; əv] - [ɪm] [hæv; həv] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv] - [ɪm] ['hævnt] .
" Well , some of ' em have , and some of ' em haven't .
" 出色地 , 一些 的 - 呃 有 , 和 一些 的 - 呃 还没有 .

“嗯，有些人有，有些人没有。”

[ɪts] [ə; eɪ] [næk] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] - [ɪm] .
It's a knack in the making of ' em .
它是 一个 诀窍 在 这 制作 的 - 呃 .

制作它们需要技巧。

[aɪv] [si:n] [wʌn][laɪk][ə; eɪ]['drægən] , [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [laɪk][ə; eɪ][bɪg] [sneɪk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['fləʊtɪd] ['pɜ:fɪktli] .
I've seen one like a dragon , and another like a big snake , and they floated perfectly .
我已经 已见 一 喜欢 一个 龙 , 和 其他 喜欢 一个 大的 蛇 , 和 他们 漂浮 完美 .

我见过一个像龙一样的，还有一个像大蛇一样的，它们都完美地漂浮在水面上。

['əʊnli][ə; eɪ] [θɪn] [sɪlk] [strɪŋ] , ['aɪðə(r)] . "
Only a thin silk string , either . "
仅有的 一个 薄的 丝绸 细绳 , 任何一个 . "

也只是一根细细的丝线而已。

" [strɪŋz] [gɒt][tu:; tə][bi:; bi] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][həʊld][ə; eɪ][kaɪt] , " [sed] ['pɑ:li] ['hʊkə(r)] .
" String's got to be strong enough to hold a kite , " said Parley Hooker .
" 字符串的 得到 到 是 强的 足够的 到 抓住 一个 风筝 , " 说 帕利 妓女 .

“绳子必须足够结实才能挂住风筝，”帕利·胡克说。

" [lʊk] [æt; ət] [jɔ:z] . "
" Look at yours . "
" 看 在 你的 . "

“看看你的。”

" [jes] , [maɪnz] [strɒŋ] ; [ɪts] [meɪd] [ɒv; əv] [faɪn] [hemp] .
" Yes , mine's strong ; it's made of fine hemp .
" 是的 , 我的 强的 ; 它是 制成 的 美好的 麻 .

“是的，我的很结实；它是用优质大麻制成的。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] ['eni] ['hevɪə] [ðæn; ðən] [jɔ:z] .
But it isn't any heavier than yours .
但 它 不是 任何 较重 比 你的 .

但它并不比你的重。

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊp] , [wɪð] [ə; eɪ] [kaɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [saɪz] ? "
What do you want of a rope , with a kite of that size ? "
什么 做 你 想 的 一个 绳索 , 和 一个 风筝 的 那 尺寸 ? "

你放这么大的风筝，需要多长的绳子？

" [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][rəʊp] . "
" It isn't a rope . "
" 它 不是 一个 绳索 . "

“这不是绳子。”

" [ɪts] [tu:] ['hevi] , [ðəʊ] .
" It's too heavy , though .
" 它是 也 重的 , 尽管 .

“不过它太重了。”

[bɪ'saɪdz] , [juːv] [taɪd] ['piːsɪz] [tə'geðə(r)] [wɪð] [bɪg] [nɒts] [ɪn][ðem; ðəm] .
Besides , you've tied pieces together with big knots in them .
除了 , 你已经 系 件 一起 和 大的 绳结 在 他们 .

此外，你还用很大的结把碎片绑在一起。

[juː; jʊ] [kænt] [send] [ʌp] ['eni] ['trævələz] . "
You can't send up any travellers . "
你 不能 发送 向上 任何 旅行者 . "

你不能派任何旅客上去。

" [wʌts] [ðæt] ? "
" What's that ? "
" 是什么 那 ? "

“那是什么？”

" [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .
" I'll show you .
" 患病的 展示 你 .

我来给你看看。

[sʌm; səm] [kɔːl] - [ɪm] ['mesndʒər] .
Some call ' em messengers .
一些 称呼 - 呃 信使 .

有人称他们为信使。

" [dʒʌst] [ðen] ['pɑːli] [ɪk'skleɪmd] , " [sɪm] ! [sɪm] ! [maɪnz] [brəʊk] !
" Just then Parley exclaimed , " Sim ! Sim ! mine's broke !
" 只是 然后 帕利 惊呼 , " 西姆 ! 西姆 ! 我的 打破 !

就在这时，帕利惊呼道：“辛姆！辛姆！我的坏了！”

[ɪts] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ! "
it's coming down ! "
它是 未来 向下 ! "

它要倒塌了！

" [brəʊk] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] , [weə(r)] [juː; jʊ] [nɒtʃt] [jɔː(r); jə(r)][bɪg] [stɪks] [tə'geðə(r)] . "
" Broke right in the middle , where you notched your big sticks together . "
" 打破 正确的 在 这 中间 , 在哪里 你 缺口 你的 大的 棍子 一起 . "

“断在了中间，就是你把大棍子扣在一起的地方。”

" [dʒʌst] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] [strɒgɪst] , " [sed] [dʒəʊ] , ['nəʊɪŋli] .
" Just where it needs to be strongest , " said Joe , knowingly .
" 只是 在哪里 它 需求 到 是 最强 , " 说 乔 , 明知 .

“正好在它最需要发挥优势的地方，”乔意味深长地说。

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] .
" No , it doesn't .
" 不 , 它 不 .

不，并非如此。

[lʊk] [æt; ət] [maɪn] .
Look at mine .
看 在 矿 .

看看我的。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪgɪst] [kaɪt] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)] [siːn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [daʊn]
" It was the biggest kite they had ever seen , and it came down
" 它 曾是 这 最大 风筝 他们 有 曾经 已见 , 和 它 来了 向下
[skweə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] ;
square at the bottom ;
正方形 在 这 底部 ;

“这是他们见过的最大的风筝，它底部朝下直直地落了下来；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['waɪdə(r)][ðæn; ðən] - .
but it was not a great deal wider than Parley's .
但 它 曾是 不是 一个 伟大的 交易 更广泛 比 - .

但它并没有比帕利的宽多少。

[ðə; ði]['kjʊəriəs] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [krɒs] - [stɪks] [ænd; ənd][fɔː(r)] - [bændz] .
The curious part of it was the cross - sticks and fore - bands .
这 好奇的 部分 的 它 曾是 这 叉 - 棍子 和 前 - 乐队 .

最奇特的是十字棍和前臂带。

[wɒt] [dɪd][hiː; hi] [niːd] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] ?
What did he need of so many ?
什么 做过 他 需要 的 所以 许多 ?

他为什么需要这么多人?

" [səʊ] ['meni] ? " [sed] [sɪm] .
" So many ? " said Sim .
" 所以 许多 ? " 说 西姆 .

“这么多?”西姆说道。

" [waɪ] , [ðə; ði][bændz] [teɪk] [ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .
" Why , the bands take the strain of the wind .
" 为什么 , 这 乐队 拿 这 拉紧 的 这 风 .

“为什么呢?因为乐队可以承受风的压力。”

[ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɒn] [ðə; ði] [stɪks] , [ðeid] [bend] [ɔː(r)] [breɪk] .
If you put it all on the sticks , they'd bend or break .
如果 你 放 它 全部 在 这 棍子 , 他们会 弯曲 或者 休息 .

如果把所有东西都放在棍子上,棍子会弯曲或折断。

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] ?
Don't you see ?
不 你 看 ?

你难道看不出来吗?

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bænd] [taɪd] ['evri] [tuː] ['ɪntʃɪz] ,
There's a band tied every two inches ,
有 一个 乐队 系 每一个 二 英寸 ,

每隔两英寸就系着一根带子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [kʌm] [tə'geðə(r)] [aʊt] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [nɒt] .
and they all come together out here in the centre knot .
和 他们 全部 来 一起 出去 这里 在 这 中心 结 .

它们都聚集在这里,形成中心结。

[ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] ['bælənsɪz] [ɒn] [ðæt] . "
It just balances on that . "
它 只是 余额 在 那 . "

它就靠这个维持平衡。

" [jɔː(r); jə(r)] [teɪlz] [ə; eɪ] [lait] [wʌn] . "
" Your tail's a light one . "
" 你的 尾巴 一个 光 一 . "

“你的尾巴很轻。”

" [ɪts] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [spredz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [wɪnd] .
" It's long enough , and it spreads enough to catch the wind .
" 它是 长的 足够的 , 和 它 传播 足够的 到 抓住 这 风 .

“它足够长,而且展开得足够大,可以迎风飘扬。”

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ðə; ði][mɪə(r)] [weɪt] [juː; jʊ] [wɒnt] [ɪn][ə; eɪ] [teɪl] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [kaɪts] ['bælənst] .
It isn't the mere weight you want in a tail , if your kite's balanced .
它 不是 这 仅仅 重量 你 想 在 一个 尾巴 , 如果 你的 风筝的 均衡 .

如果风筝保持平衡,那么风筝尾部的重量就不是最重要的。

[ðə; ði] [wɪnd] [bləʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [teɪl] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] ['eniweə(r)] [els] . "

The wind blows against the tail as hard as anywhere else . "

这 风 打击 反对 这 尾巴 作为 难的 作为 任何地方 别的 . "

“风吹在机尾上，力度和其他地方一样大。”

" [woʊnt] [jɔːz] ['evə(r)] [daɪv] ? "

" Won't yours ever dive ? "

" 惯于 你的 曾经 潜水 ? "

“你的船难道永远不会下潜吗？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [wɪð] [ə; eɪ] [krɒs] [pʌf] [ɒv; əv] [wɪnd] ; [bʌt; bət] ['ɪtl] [kʌm] [raɪt] [ʌp] [ə'gen] .

" Of course it will , with a cross puff of wind ; but it'll come right up again .

" 的 课程 它 将要 , 和 一个 叉 噗 的 风 ; 但 它将 来 正确的 向上 再次 .

“当然会，一阵侧风吹过，但它很快就会再次升起来。”

[ðæt] [woʊnt] ['hæpən] ['veri] ['ɒf(ə)n] .

That won't happen very often .

那 惯于 发生 非常 经常 .

这种情况不会经常发生。

[aɪl] [send] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] .

I'll send her up .

患病的 发送 她 向上 .

我会把她送上去。

[juː; jʊ] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] .

You wait and see .

你 等待 和 看 .

等着瞧吧。

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kaɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ʌp] [naʊ] , [ɪk'sept] - ['brəʊkən] [wʌn] ,

" The other kites were all up now , except Parley's broken one ,

" 这 其他 风筝 是 全部 向上 现在 , 除了 - 破碎的 一 ,

“其他风筝都升起来了，只剩下帕利那只坏掉的了。”

[ænd; ənd] [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌtɪŋ] [kwɪə(r)] ['æntɪks] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz] [sɪm]

and most of them were cutting queer antics , because , as Sim

和 最多 的 他们 是 切割 酷儿 滑稽动作 , 因为 , 作为 西姆

[ɪk'spleɪnd] , [ðeə(r)] [fɔː(r)] - [bændz] [wɜː(r); wə(r)] [taɪd] [rɒŋ] ,

explained , their fore - bands were tied wrong ,

解释 , 他们的 前 - 乐队 是 系 错误的 ,

而且他们中的大多数人都在做出古怪的举动，因为，正如西姆解释的那样，他们的前额束带系错了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [teɪlz] " [dɪd] [nɒt] [fɪt] [ðem; ðəm] . "

and their tails " did not fit them . "

和 他们的 尾巴 " 做过 不是 合身 他们 . "

它们的尾巴“与它们不相称”。

" [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [kʊd; kəd] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] .

" The Chinese could teach us .

" 这 中国人 可以 教 我们 .

中国人可以教我们。

[bʌt; bət] , [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [meɪk] [kaɪts] , [ðeəz; ðəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [teɪl] [æz; əz] [ɪn] ['eniθɪŋ] [els] . "

But , the way we make kites , there's as much in the tail as in anything else . "

但 , 这 方式 我们 制作 风筝 , 有 作为 很多 在 这 尾巴 作为 在 任何事物 别的 . "

但是，在我们制作风筝的方式中，尾巴和其他任何部分一样重要。”

" [əʊ] , [bʌt; bət]['aʊə(r)] [kaɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [juːv] [pʊt] [sʌm; səm] [əʊld]
" Oh , but our kites are covered with paper , and you've put some old
" 哦 , 但 我们的 风筝 是 涵盖 和 纸 , 和 你已经 放 一些 老的
[sɪlk] [ɒn] [jɔːz] . "
silk on yours . "
丝绸 在 你的 . "

“哦，但是我们的风筝是用纸做的，而你们的风筝是用旧丝绸做的。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][hæv; həv] .
" Of course I have .
" 的 课程 我 有 .

当然有。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] ['hevɪə] .
It isn't much heavier .
它 不是 很多 较重 .

它并没有重多少。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [juːz] [θɪn] ['peɪpə(r)] [ðæts] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [sɪlk] .
The Chinese use thin paper that's as good as silk .
这 中国人 使用 薄的 纸 那就是 作为 好的 作为 丝绸 .

中国人使用薄如丝绸的纸张。

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [wet] [θruː] . "
It won't wet through . "
它 惯于 湿的 通过 . "

它不会被浸湿。

" [wet] ?
" Wet ?
" 湿的 ?

“湿的?

[əʊ] , [sɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [stɔːm] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [naʊ] .
Oh , Sim , it looks as if a storm is coming now .
哦 , 西姆 , 它 看起来 作为 如果 一个 风暴 是 未来 现在 .

哦，西姆，看来暴风雨要来了。

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [ænd; ənd] [sɪmz] [bɪg] [kaɪt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ʌp] , [ʌp] , [ʌp] ['veri] [fɑːst] ,
" So it did , and Sim's big kite was going up , up , up very fast ,
" 所以 它 做过 , 和 模拟人生 大的 风筝 曾是 去 向上 , 向上 , 向上 非常 快速地 ,

“果然如此，西姆的大风筝越飞越高，速度非常快。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['letɪŋ] [ðə; ði] [strɒŋ] [braʊn] [strɪŋ] [rʌn] ['ræpɪdli] [ɒf] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [sɔːt]
and he was letting the strong brown string run rapidly off from a sort
和 他 曾是 出租 这 强的 棕色的 细绳 跑步 快速 离开 从 一个 种类
[ɒv; əv] [riːl] [hiː; hi] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
of reel he held in his hand .
的 卷轴 他 握住 在 他的 手 .

他手里拿着一个卷线器，正让一根粗壮的棕色线快速地放出。

" [pʊl] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [kaɪts] , [bɔɪz] , " ['ʃaʊtɪd] ['pɑːli] .
" Pull in your kites , boys , " shouted Parley .
" 拉 在 你的 风筝 , 男孩们 , " 喊叫 帕利 .

“伙计们，把风筝收回来！”帕利喊道。

" [lets] [kʌt] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] . "
" Let's cut for home . "
" 我们来吧 切 为了 家 . "

“咱们回家吧。”

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [sɪm] [flai] [hɪz; ɪz] . "
" I want to see Sim fly his . "
" 我 想 到 看 西姆 飞 他的 . "

“我想看看西姆的飞行表现。”

" [juː; jʊ] [ɔːl] [pʊl] [ɪn] [jɔːz] , [ænd; ənd] [wiːl; wil] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [ʃed] .
" You all pull in yours , and we'll go into the cattle shed .
" 你 全部 拉 在 你的 , 和 出色地 去 进入 这 牛 棚 .

“你们都把车开进来，我们一起进牛棚。”

[ɪts] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] .
It's only a shower .
它是 仅有的 一个 淋浴 .

只是淋浴而已。

[ai] [kæn; kən] [flai] [maɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
I can fly mine from the door .
我 能 飞 矿 从 这 门 .

我可以把我的飞机从门口飞出去。

" [ðə; ði] [ʃed] [wɒz; wəz] [kləʊz] [æt; ət] [hænd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [waɪd] [wʌn] .
" The shed was close at hand , and the door was a wide one .
" 这 棚 曾是 关闭 在 手 , 和 这 门 曾是 一个 宽的 一 .

“棚子就在附近，而且门很宽。”

[ɪn] [θriː] ['mɪnɪts] [mɔː(r)] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːst] [drɒps] [keɪm] [daʊn] ,
In three minutes more , just as the first drops came down ,
在 三 分钟 更多的 , 只是 作为 这 第一的 滴 来了 向下 ,

又过了三分钟，就在第一滴雨水落下的时候，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [bɔɪz] [bɪ'haɪnd] [sɪm] , [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌɪn'saɪd] ,
there was quite a crowd of boys behind Sim , as he stood a little inside ,
那里 曾是 相当 一个 人群 的 男孩们 在后面 西姆 , 作为 他 站立 一个 小的 里面 ,

西姆站在稍微靠里的位置，身后围着一大群男孩。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [kaɪt] .
and watched his kite .
和 观看 他的 风筝 .

他看着他的风筝。

[hɪz; ɪz] [riːl] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['empti] [naʊ] ,
His reel was almost empty now ,
他的 卷轴 曾是 几乎 空的 现在 ,

他的胶卷几乎用完了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] [kaɪt] [lʊkt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [smɔːlə(r)] [ðæn; ðən] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] .
and the big kite looked a good deal smaller than when it started .
和 这 大的 风筝 看起来 一个 好的 交易 较小的 比 什么时候 它 开始 .

大风筝看起来比刚起飞时小了很多。

" [haʊ] ['stedi] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ! "
" How steady it is ! "
" 如何 稳定的 它 是 ! "

“它真稳！”

" [ˌaɪ 'tiː] [pul] [hɑːd] , [ðəʊ] . "
" It pulls hard , though . "
" 它 拉 难的 , 尽管 . "

“不过，它拉力很大。”

" [ðeə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] [reɪn] . "
" There comes the rain . "
" 那里 来 这 雨 . "

雨来了。

" ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [tuː] .
" Thunder and lightning too .
" 雷 和 闪电 也 .

还有雷电。

" [sɪm][hæd; həd] ['fɑːsənd] [hɪz; ɪz] ['wʊdn] [riːl] [ə'genst] [ðə; ði][dɔː(r)] - [pəʊst] , [ɒn][ə; eɪ] [hʊk] [ðæt]
" Sim had fastened his wooden reel against the door - post , on a hook that
" 西姆 有 系紧 他的 木制的 卷轴 反对 这 门 - 邮政 , 在 一个 钩 那
[wɒz; wəz][ðeə(r)] ,
was there ,
曾是 那里 ,

“西姆把他的木制卷线器挂在了门柱上，门柱上有一个钩子。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] [strɪŋ] .
but he kept his hand on the string .
但 他 保留 他的 手 在 这 细绳 .

但他始终把手放在琴弦上。

" [ai][dɪ'kleə(r)] , [bɔɪz] !
" I declare , boys !
" 我 宣布 , 男孩们 !

“我宣布，伙计们！”

[fiːl] [ɒv; əv] [ðæt] !
Feel of that !
感觉 的 那 !

感受一下！

[ðə; ði] [strɪŋz] [wet] , [ænd; ənd] [ɪts] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] - [rɒd][ɒv; əv][ɪt'self] .
The string's wet , and it's making a lightning - rod of itself .
这 字符串的 湿的 , 和 它是 制作 一个 闪电 - 杆 的 本身 .

绳子湿了，它自身就变成了一根避雷针。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 331]
" [页 -]

[第331页]

['pɑːli] [ænd; ənd][dʒəʊ][ænd; ənd][bɒb] , [ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ʌðə(r)z] , [felt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət]
Parley and Joe and Bob , and two or three others , felt of it at
帕利 和 乔 和 鲍勃 , 和 二 或者 三 其他的 , 毛毡 的 它 在
[wʌns] .
once .
一次 .

Parley、Joe、Bob 以及其他两三个人，立刻就感受到了。

" ['laɪtnɪŋ] ?
" Lightning ?
" 闪电 ?

“闪电？

[waɪ] , [sɪm] , " [sed] [bɒb] , " [ai] [nəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .
Why , Sim , " said Bob , " I know better than that .
为什么 , 西姆 , " 说 鲍勃 , " 我 知道 更好的 比 那 .

“西姆，”鲍勃说，“我比你想象的要清楚得多。”

[aɪv] [hæd; həd][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [ʃɒk] [bɪ'fɔː(r)] . "
I've had an electric shock before . "
我已经 有 一个 电的 震惊 前 . "

我以前被电击过。

" [ðæts] [ɔ:l][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , " [sed] ['pɑ:li] .
" That's all it is , " said Parley .
" 那就是 全部 它 是 , " 说 帕利 .

“仅此而已,”帕利说道。

" [wel] , " [rɪ'plaɪd] [sɪm] , " ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv]['dɑ:ktər; draɪv] . ['fræŋklɪn] ?
" Well , " replied Sim , " didn't you ever hear of Dr . Franklin ?
" 出色地 , " 回复 西姆 , " 没有 你 曾经 听到 的 博士 . 富兰克林 ?

“嗯,”西姆回答说，“你难道没听说过富兰克林博士吗？”

[wɪr] ['du:ɪŋ][dʒʌst] [wɒt] [hi:; hi][dɪd] .
We're doing just what he did .
是 正在做 只是 什么 他 做过 .

我们正在做他做过的事。

[hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [ɪˌlek'trɪsəti] [wɪð] [ə; eɪ] [kaɪt] .
He discovered electricity with a kite .
他 发现 电 和 一个 风筝 .

他用风筝发现了电。

[ə; eɪ] [wet] [kaɪt] [strɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st] ['laɪtnɪŋ] - [rɒd][ðeə(r)]['evə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] . "
A wet kite string was the first lightning - rod there ever was in the world . "
一个 湿的 风筝 细绳 曾是 这 第一的 闪电 - 杆 那里 曾经 曾是 在 这 世界 . "

湿漉漉的风筝线是世界上第一个避雷针。

" ['laɪtnɪŋ] ? " [ɪk'skleɪmd] [bɒb] .
" Lightning ? " exclaimed Bob .
" 闪电 ? " 惊呼 鲍勃 .

“闪电？”鲍勃惊呼道。

" [doʊnt][ju:; jʊ] [brɪŋ] ['eni] [ɪn][hɪə(r)] .
" Don't you bring any in here .
" 不 你 带来 任何 在 这里 .

“你们不许把任何东西带进来。”

[ai][woʊnt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] . "
I won't touch it again . "
我 惯于 触碰 它 再次 . "

我再也不会碰它了。

" [dɪd] ['laɪtnɪŋ] ['evə(r)] [straɪk] ['enibɒdi] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz]['flaɪɪŋ] [ə; eɪ] [kaɪt] ? " [ɑ:skt] [dʒəʊ] .
" Did lightning ever strike anybody when he was flying a kite ? " asked Joe .
" 做过 闪电 曾经 罢工 任何人 什么时候 他 曾是 飞行 一个 风筝 ? " 问 乔 .

乔问道：“他放风筝的时候，有没有被闪电击中过？”

" [nɒt] [ðæt] [ai]['evə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv] , " [sed] [sɪm] .
" Not that I ever heard of , " said Sim .
" 不是 那 我 曾经 听到 的 , " 说 西姆 .

“我从未听说过,”西姆说。

" [bʌt; bət] [ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][pɔ:(r)] [hɑ:d] .
" But it's beginning to pour hard .
" 但 它是 开始 到 倒 难的 .

“但现在开始下大雨了。”

[aɪl] [ri:l] [ɪn][maɪ] [kaɪt] [tɪl] [ðə; ði] [stɔ:rmz] ['əʊvə(r)] .
I'll reel in my kite till the storm's over .
患病的 卷轴 在 我的 风筝 直到 这 暴风雨 超过 .

我会一直收起风筝，直到暴风雨过去。

" [hi:; hi] [ʌn'hʊk] [hɪz; ɪz] [ri:l] [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] ,
" He unhooked his reel as he spoke ,
" 他 解开 他的 卷轴 作为 他 辐 ,

他一边说话一边解开了鱼线轮。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [strɒŋ] [həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
but it was well he took a good strong hold of it .
但 它 曾是 出色地 他 采取 一个 好的 强的 抓住 的 它 .

但他牢牢地抓住了它，这很好。

[ðə; ði] [wɪnd] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['bləʊɪŋ] [ə; eɪ] [geɪl] [ʌp] [weə(r)] [ðə; ði] [kaɪt] [wɒz; wəz] ,
The wind must have been blowing a gale up where the kite was ,
这 风 必须 有 到过 吹 一个 大风 向上 在哪里 这 风筝 曾是 ,

风筝所在的方向一定刮着狂风。

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [strɒŋ] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [saɪz] .
and the string was a very strong one for its size .
和 这 细绳 曾是 一个 非常 强的 一 为了 它是 尺寸 .

而且就其尺寸而言，这根绳子非常结实。

" [ai][dɪ'kleə(r)] !
" I declare !
" 我 宣布 !

我宣布！

[waɪ] —
Why —
为什么 —

为什么-

" [bʌt; bət][ðə; ði][nekst][ðə; ði] [bɔɪz] [njuː] , [sɪm] ['vɛdər] [wɒz; wəz][aʊt] [ɪn][ðə; ði][reɪn] ,
" But the next the boys knew , Sim Vedder was out in the rain ,
" 但 这 下一个 这 男孩们 知道 , 西姆 韦德 曾是 出去 在 这 雨 ,

但男孩们还没反应过来，西姆·韦德就已经在雨中了。

[wɪð] [ðæt] [kaɪt] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][hɪm] .
with that kite tugging at him .
和 那 风筝 拉扯 在 他 .

那只风筝正拽着他。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [let] [gəʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [stɒp] [hɪm'self] ,
He would not let go , and he could not stop himself ,
他 会 不是 让 去 , 和 他 可以 不是 停止 他自己 ,

他不肯放手，也无法控制自己。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sləʊpɪŋ]['pɑːstʃə(r)][bɪ'fɔː(r)] [hɪm][wɒz; wəz][ɔːl] [daʊn] [hɪl] .
and the sloping pasture before him was all down hill .
和 这 倾斜的 牧场 前 他 曾是 全部 向下 爬坡道 .

他面前的倾斜牧场全是下坡路。

[ɒn] [hiː; hi] [went] , [fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)] , [tɪl] [hɪz; ɪz] [fʊt] [slɪpt] , [ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [went]
On he went , faster and faster , till his foot slipped , and down he went
在 他 去 , 快点 和 快点 , 直到 他的 脚 滑倒了 , 和 向下 他 去
[fʊl] [leŋkθ; leŋθ] .
full length .
满的 长度 .

他继续跑，越跑越快，直到脚下一滑，整个人摔了下去。

[hiː; hi] [held] [ɒn] , [ðəʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wet] [grɑːs] ,
He held on , though , like a good fellow , and there he lay in the wet grass ,
他 握住 在 , 尽管 , 喜欢 一个 好的 同伴 , 和 那里 他 躺 在 这 湿的 草 ,

但他像个好人一样坚持了下来，就这样躺在了湿漉漉的草地上。

[wɪð] [ðə; ði] [reɪn] ['pɔːrɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] , ['tʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bɪg] [kaɪt] .
with the rain pouring upon him , tugging his best at his big kite .
和 这 雨 浇注 之上 他 , 拉扯 他的 最好的 在 他的 大的 风筝 .

大雨倾盆而下，他拼命拉着他的大风筝。

[ðə; ði] [wɪnd] [lʌl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [sɪm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɜːk] [hɪz; ɪz] [riːl] .
The wind lulled a little , and Sim began to work his reel .
这 风 昏昏欲睡 一个 小的 , 和 西姆 开始 到 工作 他的 卷轴 .

风势稍稍减弱，西姆开始收线。

['sləʊli] [æt; ət] [fɜːst] , [ðen] [fɑːstə(r)] ; [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [reɪn] [stɒpt] , [ðə; ði] [wɪnd] ['ɔːlməʊst] [daɪd] [aʊt] ,
Slowly at first , then faster ; and about the time the rain stopped , the wind almost died out ,
缓慢地 在 第一的 , 然后 快点 ; 和 关于 这 时间 这 雨 停止 , 这 风 几乎 死亡 出去 ,

起初风势较慢，后来逐渐加快；雨停的时候，风也几乎停了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [kaɪt] [keɪm] [ɪn] .
and the wonderful kite came in .
和 这 精彩的 风筝 来了 在 .

那只漂亮的风筝飞了过来。

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [stɪk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['brəʊkən] , " [sed] [sɪm] , [traɪ'ʌmfəntli] , " [nɔː(r)] [ə; eɪ] [fɔː(r)] - [bænd] .
" There isn't a stick of it broken , " said Sim , triumphantly , " nor a fore - band .
" 那里 不是 一个 戳 的 它 破碎的 , " 说 西姆 , 凯旋而归 , " 也不 一个 前 - 乐队 .

“一根棍子都没断，”西姆得意地说，“前部也没有断。”

[ðæts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [raɪt] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [səʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [help] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
That's because they were made right , and put on so they all help each other .
那就是 因为 他们 是 制成 正确的 , 和 放 在 所以 他们 全部 帮助 每个 其他 .
"
"
"

那是因为它们设计合理，而且佩戴起来是为了互相帮助。

" [əʊ] , [bʌt; bət] [eɪnt] [juː; jʊ] [wet] !
" Oh , but ain't you wet !
" 哦 , 但 不是 你 湿的 !

“哦，你浑身湿透了！”

" [ɪk'skleɪmd] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [bɔɪz] [æt; ət] [wʌns] .
" exclaimed three or four boys at once .
" 惊呼 三 或者 四 男孩们 在 一次 .

“三四个男孩异口同声地喊道。”

[wel] , [jes] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , ['veri] [wet] .
Well , yes ; he was , indeed , very wet .
出色地 , 是的 ; 他 曾是 , 的确 , 非常 湿的 .

没错，他当时确实浑身湿透了。

[tuː] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪps] .
TWO NARROW ESCAPES .
二 狭窄的 逃脱 .

两次险象环生的逃脱。

[baɪ] ['ʌŋk(ə)l] [ned] .
BY UNCLE NED .
经过 叔叔 荷兰 .

内德叔叔

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [lɑːst] ['wɪntə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kɔːld] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [ned] , [huː] [ɪz] [ə; eɪ] ['seɪlə(r)] ,
One evening last winter the children called upon their uncle Ned , who is a sailor ,
一 晚上 最后的 冬天 这 孩子们 称为 之上 他们的 叔叔 内德 , WHO 是 一个 水手 ,

去年冬天的一个晚上，孩子们去拜访他们的叔叔内德，他是一名水手。

[ænd; ənd][dʒʌst][həʊm][frɒm; frəm]['ɪndiə] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['stɔːri] .
and just home from India , for a story .
和 只是 家 从 印度 , 为了 一个 故事 .

刚从印度回来，为了报道一个故事。

[hiː; hi] ['wɪlɪŋli] ['grɑːntɪd][ðeə(r)] [rɪ'kwest] ,
He willingly granted their request ,
他 心甘情愿 的确 他们的 要求 ,

他欣然同意了他们的请求。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [prə'siːdid] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [hiː; hi][wʌns] [meɪd]
and at once proceeded to tell them of a narrow escape he once made
和 在 一次 继续 到 告诉 他们 的 一个 狭窄的 逃脱 他 一次 制成
, [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
, as follows :
, 作为 跟随 :

然后他立刻开始讲述自己曾经死里逃生的经历，内容如下：

" [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kʌrəns] [ai][wɒz; wəz] ['steɪˌɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [kɔːld]
" At the time of the occurrence I was staying at a small village called
" 在 这 时间 的 这 发生 我 曾是 入住 在 一个 小的 村庄 称为
- ,
Yealah ,
- ,

"事发时，我住在一个名叫耶拉的小村庄里，

[ɪn]['ɪndiə] , [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] [frend] [ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['sɜːvɪs] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bʌŋgələʊ] [ðeə(r)] .
in India , with a young friend in the civil service , who had a bungalow there .
在 印度 , 和 一个 年轻的 朋友 在 这 民用 服务 , WHO 有 一个 平房 那里 .

在印度，我和一位在公务员部门工作的年轻朋友在一起，他在那里有一栋平房。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][ə'mjuːz] [ɑː'selvz] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ʃelz] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ɒv; əv][ðə; ði]
We used to amuse ourselves picking up shells on the beach in the cool of the
我们 用过的 到 娱乐 我们自己 挑选 向上 贝壳 在 这 海滩 在 这 凉爽的 的 这
['iːvnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,

我们过去常常在傍晚凉爽的时候到海滩上捡贝壳消磨时间。

[ænd; ənd]['leɪtə(r)] , ['sɪtɪŋ] [aʊt] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [briːz] [ænd; ənd] ['sməʊkɪŋ] ['aʊə(r)] [ʃə'ruːt] .
and later , sitting out enjoying the breeze and smoking our cheroots .
和 之后 , 坐着 出去 享受 这 微风 和 吸烟 我们的 雪茄 .

后来，我们坐在外面吹着微风，抽着雪茄。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ,
One evening , however ,
一 晚上 , 然而 ,

然而，一天晚上，

['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] ['bʌfələuz] ['rʌʃɪŋ] [pɑːst][ˌjuː 'es][æt; ət]
our conversation was interrupted by a herd of buffaloes rushing past us at
我们的 对话 曾是 中断 经过 一个 一群 的 水牛 匆忙 过去的 我们 在
[fʊl] [spiːd] ,
full speed ,
满的 速度 ,

我们的谈话被一群全速奔跑的野牛打断了。

[wɪtʃ] [wiː; wi][ɪm'pjuːtɪd][tuː; tə][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [tʃeɪst] [baɪ][ə; eɪ]['taɪgə(r)] .
which we imputed to their being chased by a tiger .
哪个 我们 估算 到 他们的 存在 追逐 经过 一个 老虎 .

我们推测这是因为他们被老虎追赶所致。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ['aʊə(r)] [sə'maɪz] [pruːvd] [kə'rekt] ,
On the following morning our surmise proved correct ,
在 这 下列的 早晨 我们的 推测 已证实 正确的 ,

第二天早上，我们的猜测得到了证实。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['taɪgə(r)][hæd; həd] ['kærid] [ɒf] [ə; eɪ]['bʌfələʊ] [wɪ'ðɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː]
and we learned that a tiger had carried off a buffalo within two or three
和 我们 学习 那 一个 老虎 有 携带 离开 一个 水牛 之内 二 或者 三
['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ɒv; əv] [weə(r)] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] .
hundred yards of where we had been sitting on the previous evening .
百 码 的 在哪里 我们 有 到过 坐着 在 这 以前的 晚上 .

我们得知，就在前一天晚上我们坐着的地方两三百码远的地方，一只老虎叼走了一头水牛。

[maɪ] [frend] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kiːn] ['spɔːtsmən] , [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [træk] [ðə; ði]['taɪgə(r)] ; [ænd; ənd]
My friend , who was a keen sportsman , resolved to track the tiger ; and
我的 朋友 , WHO 曾是 一个 敏锐的 运动员 , 已解决 到 追踪 这 老虎 ; 和
[ai] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] ,
I accompanied him ,
我 伴随 他 ,

我的朋友是一位运动爱好者，他决心去追踪那只老虎；我陪他一起去了。

[wɪð] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['neɪtɪvz] , [huː] [tʊk] [keə(r)][tuː; tə] [kiːp] [æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [ɪn][ðə; ði]
with a number of natives , who took care to keep at a safe distance in the
和 一个 数字 的 本地人 , WHO 采取 关心 到 保持 在 一个 安全的 距离 在 这
[rɪə(r)] .
rear .
后部 .

还有一些当地人，他们小心翼翼地与队伍保持安全距离，站在队伍后方。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [brɔːd] [træk] [θruː] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,
Following the broad track through the jungle ,
下列的 这 广阔 追踪 通过 这 丛林 ,

沿着穿过丛林的宽阔小路，

[wiː; wi] [suːn] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [spɒt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['taɪgə(r)][hæd; həd] [drægd] [hɪz; ɪz] [preɪ] ,
we soon arrived at the spot to which the tiger had dragged his prey ,
我们 很快 到达的 在 这 点 到 哪个 这 老虎 有 拖拽 他的 猎物 ,

我们很快就到达了老虎拖着猎物的地方。

[ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['mæŋgld] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bʌfələʊ] ,
and here we found the mangled remains of the buffalo ,
和 这里 我们 成立 这 残缺不全 遗迹 的 这 水牛 ,

我们在这里发现了水牛残肢断骸。

[bʌt; bət][ðə; ði]['taɪgə(r)][hæd; həd] [bɪ'teɪkən] [hɪm'self] [ˌels'weə(r)] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] [si'estə] ['ɑːftə(r)]
but the tiger had betaken himself elsewhere to enjoy his siesta after
但 这 老虎 有 被带走 他自己 别处 到 享受 他的 午休 后
[gɔːdʒ] [hɪm'self] .
gorging himself .
暴饮暴食 他自己 .

但老虎饱餐一顿后，已经独自到别处享受午睡了。

[wiː; wi] [prə'siːdid] [ɒn] ['kɔːʃəsli] ; [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][gɒt] ['veri] [θɪk] [ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld]
We proceeded on cautiously ; but as the jungle got very thick and tangled
我们 继续 在 谨慎地 ; 但 作为 这 丛林 得到 非常 厚的 和 纠缠不清
,
,
,

我们小心翼翼地继续前进；但随着丛林变得越来越茂密纠缠，

[maɪ] [frend] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pruːd(ə)nt] [tuː; tə] [prə'siːd] ['eni] ['fɜːðə(r)] , [ænd; ənd] [wiː; wi] ['hɔːltɪd] .
my friend decided it would be imprudent to proceed any further , and we halted .
我的 朋友 决定 它 会 是 轻率的 到 继续 任何 更远 , 和 我们 停止 .

我的朋友认为继续前进是不明智的，于是我们停了下来。

[wiː; wi] [brɔːt] [ðə; ði] [bʌts] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['raɪflz] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bə'tænɪk(ə)l] [tɜːn] ,
We brought the butts of our rifles to the ground , and being of a botanical turn ,
我们 带来 这 屁股 的 我们的 步枪 到 这 地面 , 和 存在 的 一个 植物 转动 ,

我们把枪托抵在地上，而且我们恰好对植物学感兴趣，

[ai] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] .
I stooped to pick up a flower .
我 弯腰 到 挑选 向上 一个 花 .

我弯腰去摘一朵花。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [rɔː(r)] ['ekəud] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [stʌn] [ˌem 'iː] .
At that moment a tremendous roar echoed through the forest , and seemed to stun me .
在 那 片刻 一个 巨大的 吼 回声 通过 这 森林 , 和 似乎 到 眩晕 我 .

就在这时，一声震耳欲聋的咆哮响彻森林，似乎把我震晕了。

[ai] ['stægəd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [bləʊ] ; [bʌt; bət] [rɪ'kʌvərɪŋ] [maɪ'self] , [grɑːsp, græsp] [maɪ] ['raɪf(ə)l] ,
I staggered a little , as if from a blow ; but recovering myself , grasped my rifle ,
我 交错 一个 小的 , 作为 如果 从 一个 吹 ; 但 恢复中 我 , 抓住 我的 步枪 ,

我踉跄了一下，像是被人打了一拳；但我稳住身形后，抓起步枪。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [ɪ'miːdiətli] [gest] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['taɪgə(r)] .
for I immediately guessed it was the tiger .
为了 我 立即地 猜对了 它 曾是 这 老虎 .

因为我立刻就猜到那是老虎。

[maɪ] [frend] , [wɪð] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] , - [wɒt] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] ! - [dæʃt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] ,
My friend , with an exclamation , ' What an escape ! ' dashed away to the right ,
我的 朋友 , 和 一个 感叹 , - 什么 一个 逃脱 ! - 虚线 离开 到 这 正确的 ,

我的朋友惊呼一声“真是死里逃生！”，然后向右边飞奔而去。

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] , [ai] [njuː] [nɒt] [ɪg'zæktli] ['wɪðə(r)] , [wen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] ,
and I was about to follow , I knew not exactly whither , when he made his appearance ,
和 我 曾是 关于 到 跟随 , 我 知道 不是 确切地 往哪里去 , 什么时候 他 制成 他的 外貌 ,

我正要跟上去，也不知道要去哪里，这时他出现了。

[tuː; tə] [maɪ] [ɪn'tens] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
to my intense satisfaction .
到 我的 激烈的 满意 .

令我无比满意。

" [hɪz; ɪz] [fɜːst] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] , - [ðə; ði] [bruːt] [hæz; həz] [gɒt] [əˈweɪ] .
" His first exclamation was , ' The brute has got away .
" 他的 第一的 感叹 曾是 , - 这 蛮力 有 得到 离开 .
他脱口而出的第一句话是："那畜生逃跑了。"

[dʒʌst] [laɪk] [maɪ] [lʌk] . -
Just like my luck . '
只是 喜欢 我的 运气 . -
我的运气真差。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˈædɪd] , - [wɒt] [ə; eɪ] [ˈlʌki] [ɪˈskeɪp] [juː; jʊ] [hæd; həd] ! -
And then he added , ' What a lucky escape you had ! '
和 然后 他 额外 , - 什么 一个 幸运的 逃脱 你 有 ! -
然后他又补充道："你真是死里逃生啊！"

" - [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ? - [sed] [ai] .
" ' What do you mean ? ' said I .
" - 什么 做 你 意思是 ? - 说 我 .
"你什么意思？"我问道。

" - [waɪ] , [doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] , [æz; əz] [juː; jʊ] [stuːpt] [daʊn] [tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði] [ˈflaʊə(r)] ,
" ' Why , don't you know that , as you stooped down to pick the flower ,
" - 为什么 , 不 你 知道 那 , 作为 你 弯腰 向下 到 挑选 这 花 ,
"难道你不知道，当你弯腰摘花的时候，

[ðæt] [ˈtaɪgə(r)] [spræŋ] [æt; ət] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [mɪst] [juː; jʊ] [baɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈɪntʃɪz] ? -
that tiger sprang at you , and missed you by a few inches ? '
那 老虎 弹簧 在 你 , 和 错过 你 经过 一个 很少 英寸 ? -
那只老虎向你扑来，差几英寸就咬到你了？

" [ai] [kənˈfes] [ə; eɪ] [kəʊld] [swet] [brəʊk] [aʊt] [ˈəʊvə(r)] [ˌem ˈiː] ,
" I confess a cold sweat broke out over me ,
" 我 承认 一个 寒冷的 汗 打破 出去 超过 我 ,
"我承认我当时冷汗直冒。"

[ænd; ənd] [ai] [ˈɪnwədli] [θæŋkt] [ðə; ði] [ɔːlˈmaɪti] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [ˌprɒvɪˈdenʃ(ə)l] [ɪˈskeɪp] .
and I inwardly thanked the Almighty for my providential escape .
和 我 内心 谢谢 这 全能者 为了 我的 天意 逃脱 .
我内心感谢上苍让我死里逃生。

" [æz; əz] [maɪ] [ˈstɔːri] [ɪz] [ˈrɑːðə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [wʌn] ,
" As my story is rather a short one ,
" 作为 我的 故事 是 相当 一个 短的 一 ,
"因为我的故事比较短，

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [əˈnʌðə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈlʌki] [ɪˈskeɪp] [ai] [ˈwitnis] ;
I will tell you another of a lucky escape I witnessed ;
我 将要 告诉 你 其他 的 一个 幸运的 逃脱 我 目击者 ;
我再给你讲讲我亲眼目睹的另一起幸运脱险事件；

[ðəʊ] [fɜːst] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ˈmenʃ(ə)n] [ðæt] [suːn] [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [əˈfeə(r)] [maɪ] [frend] [peɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [laɪf]
though first I should mention that soon after this affair my friend paid with his life
尽管 第一的 我 应该 提到 那 很快 后 这 事务 我的 朋友 有薪酬的 和 他的 生活
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [təˈmerəti] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [trækt] [tˈaɪgəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdʒʌŋg(ə)l] .
for the temerity with which he tracked tigers in the jungle .
为了 这 鲁莽 和 哪个 他 已追踪 老虎 在 这 丛林 .
不过首先我应该提一下，这件事发生后不久，我的朋友就因为他胆大妄为地在丛林里追踪老虎而付出了生命的代价。

" [ðə; ði][brɪg][tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [bɪ'lɒŋd] [wɒz; wəz] [prə'siːdɪŋ] [frɒm; frəm] [ræŋ'guːn] , [ænd; ənd][wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

" The brig to which I belonged was proceeding from Rangoon , and one evening ,

" 这 布里格 到 哪个 我 属于 曾是 进行中 从 仰光 , 和 一 晚上 ,

“我所在的帆船正从仰光出发，一天晚上，

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən]['æŋkə(r)] [ə'brest] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['ɪnlet][dʒʌst] [ə'bʌv] ['elɪfənt] [kriːk] ,

after having come to an anchor abreast of a small inlet just above Elephant Creek ,

后 拥有 来 到 一个 锚 并排 的 一个 小的 进口 只是 多于 大象 溪 ,

在象溪上游不远处的一个小海湾边抛锚后，

[æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌirə'wɔːdi] ,

at the mouth of the Irrawaddy ,

在 这 嘴 的 这 伊洛瓦底江 ,

在伊洛瓦底江口，

[ai] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] [ʌp] [ðə; ði]['ɪnlet][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [fruːt] .

I accompanied the skipper and a friend in the boat up the inlet to a small village to procure a supply of fruit .

我 伴随 这 船长 和 一个 朋友 在 这 船 向上 这 进口 到 一个 小的 村庄 到 采购 一个 供应 的 水果 .

我陪同船长和一位朋友乘船沿海湾前往一个小村庄采购水果。

[ɒn] ['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] [maɪ] [kəm'pænjənz] [ɪk'sprest] [ðeə(r)] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [beɪð] ;

On our return my companions expressed their determination to bathe ;

在 我们的 返回 我的 同伴 表达 他们的 决心 到 洗澡 ;

回来后，我的同伴们表示他们决心要洗澡；

[bʌt; bət][æz; əz][ai][dɪd][nɒt] [fiːl] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə][duː; də][səʊ] , [ai] ['siːtɪd] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [stɜːn] ,

but as I did not feel inclined to do so , I seated myself in the stern ,

但 作为 我 做过 不是 感觉 倾斜 到 做 所以 , 我 坐着 我 在 这 船尾 ,

但我并不想那样做，于是便坐在了船尾。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] ['pɒkɪt] [wʌn][ɒv; əv] [skɑːts] ['nɒv(ə)lz] ,

and taking out of my pocket one of Scott's novels ,

和 采取 出去 的 我的 口袋 一 的 斯科特的 小说 ,

然后我从口袋里掏出一本斯科特的小说，

[ə'mjuːzd] [maɪ'self] [wɪð] ['riːdɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kəm'plitɪd] [ðeə(r)][bæθ.bɑːθ] .

amused myself with reading until they should have completed their bath .

觉得好笑 我 和 阅读 直到 他们 应该 有 完全的 他们的 洗澡 .

我自顾自地看书，直到他们洗完澡为止。

" [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [ɪ'læpst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['skɪpə(r)][wɒz; wəz][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

" About five minutes had elapsed , and the skipper was alone in the water ,

" 关于 五 分钟 有 过去 , 和 这 船长 曾是 独自的 在 这 水 ,

大约过了五分钟，船长独自一人在水中。

[wen] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [skriːmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] ,

when my attention was aroused by shouts and screams from the villagers ,

什么时候 我的 注意力 曾是 被唤醒 经过 喊叫 和 尖叫 从 这 村民们 ,

当我的注意力被村民的喊叫声和尖叫声引起时，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] .
who were hurrying down to the water's edge .
WHO 是 匆忙 向下 到 这 水的 边缘 .

他们正匆匆赶往水边。

['tɜːnɪŋ] [raʊnd] , [ai] [sɔː] [maɪ] ['kæptɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ai] [hæd; həd] [nəʊ] [greɪt] [ə'fekʃn] ,
Turning round , I saw my captain , for whom I had no great affection ,
转弯 圆形的 , 我 锯 我的 队长 , 为了 谁 我 有 不 伟大的 感情 ,

我转过身，看到了我的船长，我对他并没有什么好感。

[ɪg'zɜːtɪŋ] ['evri] ['mʌs(ə)l] [tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði] [bæŋk] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] [æt; ət] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] .
exerting every muscle to gain the bank , from which he was still at a considerable distance .
施力 每一个 肌肉 到 获得 这 银行 , 从 哪个 他 曾是 仍然 在 一个 大量 距离 .

他使出浑身解数想要冲向河岸，但他距离河岸还有相当远的距离。

[nɒt] ['siːɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hʌbʌb] ,
Not seeing anything to account for the hubbub ,
不是 看到 任何事物 到 帐户 为了 这 尘嚣 ,

没发现任何能解释这场骚动的原因，

[maɪ] [fɜːst] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,
my first impression was that a child had fallen into the water ,
我的 第一的 印象 曾是 那 一个 孩子 有 倒下 进入 这 水 ,

我的第一印象是，有个孩子掉进水里了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['swɪmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æksɪdənt] [tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] .
and that he was swimming to the spot of the accident to save it .
和 那 他 曾是 游泳 到 这 点 的 这 事故 到 节省 它 .

他当时正游向事故现场去救它。

[ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ai] [daɪ'rɛktɪd] [ðə; ði] ['læskə(r)] [tuː; tə] - [gɪv] [wei] - [wɪð] [ðə; ði] [ɔːz] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [helm] ,
In an instant I directed the Lascars to ' give way ' with the oars , and seizing the helm ,
在 一个 立即的 我 指导 这 水手们 到 - 给 方式 - 和 这 桨 , 和 抓住 这 舵 ,

我立刻命令水手们用桨“让路”，然后抓住舵柄，

[stɪrd] [æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] [ges] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒestʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜː'miːz] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [pɔɪnt] .
steered as nearly as I could guess in the direction to which the gestures of the Burmese appeared to point .
转向 作为 几乎 作为 我 可以 猜测 在 这 方向 到 哪个 这 手势 的 这 缅甸 出现 到 观点 .

我尽可能地朝着缅甸人的手势所指向的方向前进。

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ; [bʌt; bət] , [fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpriːkən'siːvd] [ɪm'preʃ(ə)n] ,
Before I reached the point the skipper disappeared beneath the water ; but , full of the preconceived impression ,
前 我 达到 这 观点 这 船长 消失 下面 这 水 ; 但 , 满的 的 这 先入为主的 印象 ,

我还没走到船长下水的地方，他就消失在水面之下；但是，我心中充满了先入为主的印象，

[ai] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['daɪvɪŋ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
I imagined that he was diving in search of the child .
我 想象 那 他 曾是 潜水 在 搜索 的 这 孩子 .

我当时想象他正在潜水寻找那个孩子。

[ə; eɪ] [fjuː] [strəʊks] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [spɒt] ,
A few strokes and we were at the spot ,
一个 很少 笔画 和 我们 是 在 这 点 ，

几杆之后，我们就到了目的地。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈlæskə(r)] [kruː] [læʃt] [ðeə(r)] [ɔːz] [ˈvaɪələntli] [ˈɪntuː] [ðə; ði]
but it was not until the Lascar crew lashed their oars violently into the
但 它 曾是 不是 直到 这 水手 全体人员 鞭打 他们的 桨 暴力 进入 这
[ˈwɔːtə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [truːθ] [flæʃt] [əˈpɒn] [ˌem ˈiː] .
water that the truth flashed upon me .
水 那 这 真相 闪光灯 之上 我 .

但直到拉斯卡尔船员猛烈地将船桨抽入水中，我才恍然大悟。

[ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [æn; ən] [ˈælɪgeɪtə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [pəˈsjuːɪŋ] [hɪm] ; [ænd; ənd] [suːn] [ɔːl] [daʊt]
It must be an alligator that was pursuing him ; and soon all doubt
它 必须 是 一个 鳄鱼 那 曾是 追求 他 ； 和 很快 全部 怀疑
[wɒz; wəz] [rɪˈmuːvd] ,
was removed ,
曾是 已移除 ，

一定是鳄鱼在追他；很快，所有的疑虑都消除了。

[wen] [ðə; ði] [ˈmɑːstə(r)] , [ə; eɪ] [fjuː] [ˈməʊmənts] [ˈleɪtə(r)] ,
when the master , a few moments later ,
什么时候 这 掌握 ， 一个 很少 时刻 之后 ，

几分钟后，当主人……

[rəʊz] [æt; ət] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˈdɪstəns] [frɒm; frəm] [ˌjuː ˈes] [ɪn] [ə; eɪ] [spɒt] [weə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði]
rose at a short distance from us in a spot where he could feel the
玫瑰 在 一个 短的 距离 从 我们 在 一个 点 在哪里 他 可以 感觉 这
[ˈbɒtəm] ,
bottom ,
底部 ，

他从离我们不远的地方站起身来，脚下能感觉到地面。

[ænd; ənd] [ræn] [ˈkwɪkli] [əˈʃɔː(r)] , [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] [ˈbliːdɪŋ] [prəˈfjuːsli] .
and ran quickly ashore , his shoulder bleeding profusely .
和 跑 迅速地 岸上 ， 他的 肩膀 出血 大量地 .

他迅速跑上岸，肩膀血流不止。

[ðə; ði] [həʊl] [trænˈzækʃ(ə)n] [ˈɒkjupaɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ʃɔːt] [taɪm] ,
The whole transaction occupied a very short time ,
这 所有的 交易 占领 一个 非常 短的 时间 ，

整个交易过程耗时很短。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [ˈmɑːstə(r)] [wɒz; wəz] [kənˈveɪd] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [brɪg] [wɪð] [ɔːl] [dɪˈspætʃ] .
and the wounded master was conveyed on board the brig with all dispatch .
和 这 受伤 掌握 曾是 传递 在 木板 这 布里格 和 全部 派遣 .

受伤的船长被迅速送上了双桅帆船。

" [ɒn] [ɪnˈkwaɪəri] [ai] [ˈlɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈælɪgeɪtə(r)] [hæd; həd] [biːn] [fɜːst] [siːn] [baɪ] [ðə; ði] [bɜːˈmiːz] ,
" On inquiry I learned that the alligator had been first seen by the Burmese ,
" 在 询问 我 学习 那 这 鳄鱼 有 到过 第一的 已见 经过 这 缅甸 ，

“经询问得知，最先发现鳄鱼的是缅甸人。”

[huː] [geɪv] [ˈɪnstənt] [ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əˈprəʊtʃ] , [æz; əz] [bɪˈfɔː(r)] [dɪˈskraɪbd] ,
who gave instant notice of his approach , as before described ,
WHO 给予 立即的 注意 的 他的 方法 ， 作为 前 描述 ，

如前所述，他立即发出了接近的通知。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [ˌkɔmpriˈhend] [baɪ] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
and the warning was as quickly comprehended by the captain .
和 这 警告 曾是 作为 迅速地 理解 经过 这 队长 .

船长很快就领会了这一警告。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [ɪg'zəːʃən] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wɜː(r); wə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ˌʌnə'veɪlɪŋ] ,
All his exertions to escape were , however , unavailing ,
全部 他的 努力 到 逃脱 是 , 然而 , 徒劳无功 ,

然而，他所有的逃跑努力都徒劳无功。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [siːzd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .
and he felt himself seized a little below the shoulder .
和 他 毛毡 他自己 查获 一个 小的 以下 这 肩膀 .

他感到肩膀下方被人抓住了。

[baɪ] [ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] ['efət] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['ʃeɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['kruːəl] [æn'tægənɪst] , [ænd; ənd]
By a convulsive effort he succeeded in shaking off his cruel antagonist , and
经过 一个 痉挛 努力 他 成功了 在 摇晃 离开 他的 残忍的 反派 , 和

[ə'gen] [strʌk] [aʊt] .
again struck out .
再次 击 出去 .

他奋力挣脱了残酷的对手，再次发起进攻。

[ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [ə'gen] [əd'vɑːnst] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [hɪm] ['nɪəli] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs]
The animal , however , again advanced , and seizing him nearly by the same place
这 动物 , 然而 , 再次 先进的 , 和 抓住 他 几乎 经过 这 相同的 地方

,
,
,

然而，那动物再次发起攻击，几乎在同一个地方再次抓住了他。

[drægd] [hɪm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ɔː(r)] [tuː] ,
dragged him under the surface for an instant or two ,
拖拽 他 在下面 这 表面 为了 一个 立即的 或者 二 ,

把他拖到水下一两秒钟，

[wen] [ðə; ði] ['splæʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔːz] [kəm'peld] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'læks] [hɪz; ɪz] [həʊld] .
when the splashing of the oars compelled him to relax his hold .
什么时候 这 溅起水花 的 这 桨 被迫 他 到 放松 他的 抓住 .

桨声拍打水面，迫使他放松了握桨的手。

[ɒn] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːm] , [ɔːl'ðəʊ] [sɪ'vɪəli] ['læsəreɪtɪd] ,
On examination it proved that the arm , although severely lacerated ,
在 考试 它 已证实 那 这 手臂 , 虽然 严重 撕裂 ,

检查结果显示，虽然手臂严重撕裂，

[wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] ['ɪndʒəd] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪn'kɜː(r)] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ˌæmpju'teɪʃn] ;
was not so much injured as to incur the necessity of amputation ;
曾是 不是 所以 很多 受伤 作为 到 招致 这 必要性 的 截肢 ;

伤势并不严重，无需截肢；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [pleɪst] ['ʌndə(r)] ['medɪk(ə)l] [keə(r)] [æt; ət] [ræŋ'guːn] , [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [wɒz; wəz] [suːn]
and being placed under medical care at Rangoon , the skipper was soon
和 存在 放置 在下面 医疗的 关心 在 仰光 , 这 船长 曾是 很快

[ɪneɪbld] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [hɪz; ɪz] ['djuːtiz] .
enabled to resume his duties .
已启用 到 恢复 他的 职责 .

船长在仰光接受治疗后，很快就能够恢复工作。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 332]
" [页 -]

[第332页]

[[bɪ'gʌn] [ɪn] [nəʊ] . - [ɒv; əv] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [mɑːtʃ] [naɪn] .]
[Begun in No . 19 of Harper's Young People , March 9 .]
[开始 在 不 . - 的 哈珀斯 年轻的 人们 , 行进 9 .]

[始于3月9日出版的《哈珀斯青少年》杂志第19期。]

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ] [bɔɪz] [fɜːst] ['vɔɪɪdʒ] .
ACROSS THE OCEAN ; OR , A BOY'S FIRST VOYAGE .
穿过 这 海洋 ; 或者 , 一个 男孩们 第一的 航程 .

横渡大洋；或者，一个男孩的第一次航行。

[ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] .
A True Story .
一个 真的 故事 .

真实故事。

[baɪ][dʒeɪ] . [əʊ] . ['deɪvɪdsn] .
BY J . O . DAVIDSON .
经过 J . 哦 . 戴维森 .

作者：乔·戴维森。

['tʃæptə(r)][sevn] .
Chapter VII .
章 七 .

第七章

[təʊd] [baɪ][ə; eɪ] [weɪl] .
TOWED BY A WHALE .
被拖走 经过 一个 鲸 .

被鲸鱼拖着。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [siːn] [ə; eɪ]['weɪlə(r)] , [læd] ? " [ɑːskt] [əʊld] ['herɪk] ,
" Have you ever seen a whaler , lad ? " asked old Herrick ,
" 有 你 曾经 已见 一个 捕鲸船 , 小伙子 ? " 问 老的 赫里克 ,

“小伙子，你见过捕鲸船吗？”老赫里克问道。

[æz; əz] [fræŋk] [keɪm] [ɒn] [dek] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .
as Frank came on deck the next morning .
作为 坦率 来了 在 甲板 这 下一个 早晨 .

第二天早上，弗兰克来到了甲板上。

" [wel] , [hɪrz] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [naʊ] , ['eniweɪ] !
" Well , here's one for you now , anyway !
" 出色地 , 这里是 一 为了 你 现在 , 反正 !

“好吧，反正现在给你一个！”

" [ðeə(r)] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ,
" There , sure enough ,
" 那里 , 当然 足够的 ,

“果然如此，

[ɒn][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wiːd] ['preəri] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['ɔːlməʊst] [left] [bɪ'haɪnd] ,
on the very edge of the great weed prairie which was now almost left behind ,
在 这 非常 边缘 的 这 伟大的 杂草 草原 哪个 曾是 现在 几乎 左边 在后面 ,

在如今几乎被遗弃的大片杂草草原的边缘，

[leɪ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ves(ə)l] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [seɪlz] ['hæŋɪŋ] ['luːsli] [ə'genst] [ðə; ði][mɑːsts] .
lay a large vessel , with her sails hanging loosely against the masts .
躺 一个 大的 血管 , 和 她 帆 绞刑 松散地 反对 这 桅杆 .

一艘大船静静地躺在地上，船帆松松地挂在桅杆上。

[əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fləʊtɪd] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [mæs] ,
Alongside of her floated a huge black and white mass ,
旁边 的 她 漂浮 一个 巨大的 黑色的 和 白色的 大量的 ,

在她旁边漂浮着一大团黑白相间的物体，

[wɪtʃ] [ə; eɪ]['sekənd] [glɑːns] [ʃəʊd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['kɑːkəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [weɪl] ,
which a second glance showed to be the carcass of a whale ,
哪个 一个 第二 瞥一眼 显示 到 是 这 尸体 的 一个 鲸 ,

但仔细一看才发现，那是一具鲸鱼的尸体。

[waɪl] [ðə; ði] [θɪk] [blæk] [sməʊk] [ðæt] [rəʊz] [frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [mɑːsts] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði]
while the thick black smoke that rose from between her masts told that the
尽管 这 厚的 黑色的 抽烟 那 玫瑰 从 之间 她 桅杆 讲述 那 这
[wɜːk] [ɒv; əv] " ['traɪɪŋ] [aʊt] " [ðə; ði] [ɔɪl] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] ['brɪskli] ['fɔːwəd] .
work of " trying out " the oil was going briskly forward .
工作 的 " 尝试 出去 " 这 油 曾是 去 轻快地 向前 .

从桅杆间升起的浓浓黑烟表明，石油“试验”工作正在迅速推进。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [saɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒstɪn] , [huː] , [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['wɪntə(r)] ['iːvnɪŋz] [æt; ət]
This was just the sight for Austin , who , in the long winter evenings at
这 曾是 只是 这 视线 为了 奥斯汀 , WHO , 在 这 长的 冬天 晚上 在
[həʊm] ,
home ,
家 ,

这正是奥斯汀梦寐以求的景象，在漫长的冬夜里，他常常待在家里。

[hæd; həd] [dɪ'vaʊəd] ['evri] [ə'kaʊnt] [ænd; ənd] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪl] - ['fɪʃəri] [ðæt] [hiː; hi]
had devoured every account and engraving of the whale - fishery that he
有 吞噬 每一个 帐户 和 雕刻 的 这 鲸 - 渔业 那 他
[kʊd; kəd] [leɪ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɒn] .
could lay his hands on .
可以 躺 他的 双手 在 .

他如饥似渴地阅读了所有能找到的关于捕鲸业的记载和版画。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['geɪzɪŋ] , [wen] ['herɪk] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .
He was still gazing , when Herrick touched his arm .
他 曾是 仍然 凝视 , 什么时候 赫里克 感动 他的 手臂 .

他正凝视着前方，赫里克碰了碰他的手臂。

" [siː] [ðem; ðəm] [tuː] [bəʊts] ['jɒndə(r)] , [maɪ] [bɔɪ] ?
" See them two boats yonder , my boy ?
" 看 他们 二 船 远处 , 我的 男生 ?

“孩子，看到那边那两艘船了吗？”

[ðev] [strʌk] [ə'nʌðə(r)] [weɪl] , [ɔː(r)] [maɪ] [neɪm] [eɪnt] ['herɪk] .
They've struck another whale , or my name ain't Herrick .
他们有 击 其他 鲸 , 或者 我的 姓名 不是 赫里克 .

他们又捕获了一头鲸鱼，否则我就不是赫里克。

" [ðə; ði] ['weɪlərz] [bəʊts] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [ɒf] , ['pʊlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf]
" The whaler's boats were about three miles off , pulling as if for life
" 这 捕鲸者的 船 是 关于 三 英里 离开 , 拉 作为 如果 为了 生活
[ænd; ənd] [deθ] .
and death .
和 死亡 .

“捕鲸船在三英里外，拼命划水，仿佛在为生存而战。”

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [iːtʃ] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] ['wɔːtə(r)] ,
The other end of the line attached to each was under water ,
这 其他 结尾 的 这 线 随附的 到 每个 曾是 在下面 水 ,

每根绳子的另一端都浸在水下。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dɪ'stɜːbəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ʃəʊd] [ðæt] [sʌm; səm] [lɑːdʒ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]
but the disturbance of the surface showed that some large object
但 这 干扰 的 这 表面 显示 那 一些 大的 目的
[wɒz; wəz] [ɪn] ['vaɪələnt] ['məʊʃn] [bɪ'ləʊ] .
was in violent motion below .
曾是 在 暴力 运动 以下 .

但水面的扰动表明，下方某个大型物体正在剧烈运动。

['sʌd(ə)nli] [bəuθ] [kru:z] " [bækt] ['wɔ:tə(r)] , " [waɪl] [ə; eɪ][mæn] [li:pt] ['ɪntu:][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv]
Suddenly both crews " backed water , " while a man leaped into the bow of
突然 两个都 船员 " 支持的 水 , " 尽管 一个 男人 跳跃 进入 这 弓 的
[i:tʃ] [bəʊt] ,
each boat ,
每个 船 ,

突然，两艘船都"倒退"了，同时每艘船的船头都跳了一个人。

[æks][ɪn][hænd] , ['redi] [tu:; tə][kʌt][ðə; ði][rəʊp][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [weɪl] [ə'tempt] [tu:; tə][dræg][ðem; ðəm]
axe in hand , ready to cut the rope should the whale attempt to drag them
斧头 在 手 , 准备好 到 切 这 绳索 应该 这 鲸 试图 到 拖 他们
['ʌndə(r)] .
under .
在下面 .

手持斧头，随时准备割断绳索，以防鲸鱼试图将他们拖入水下。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ðə; ði][hju:dʒ] [blæk] ['bɒdi] [brəʊk] [θru:] [ðə; ði] ['si:ðɪŋ] [fəʊm] [wɪð] [ə; eɪ] [læʃ]
The next moment the huge black body broke through the seething foam with a lash
这 下一个 片刻 这 巨大的 黑色的 身体 打破 通过 这 沸腾 泡沫 和 一个 睫毛
[ɒv; əv][ɪts][teɪl] ,
of its tail ,
的 它是 尾巴 ,

下一刻，那巨大的黑色身影甩动尾巴，冲破了翻滚的泡沫。

[wɪtʃ] , [æz; əz] ['herɪk] [sed] , " ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] ['taʊə(r)][ə; eɪ] - ['fɔ:lɪn] - [flæt] [ɒn][æn; ən]
which , as Herrick said , " sounded like a church tower a - fallin ' flat on an
哪个 , 作为 赫里克 说 , " 听起来 喜欢 一个 教会 塔 一个 - 坠落 - 平坦的 在 一个
['eɪkə(r)][əʊ] - [plæŋks] .
acre o ' planks .
英亩 o - 木板 .

正如赫里克所说，"听起来就像一座教堂塔楼倒塌在一英亩的木板上一样。"

" [ɪn] [flu:] [ðə; ði] [bəʊts] , [wʌn][ɒn] [i:tʃ] [saɪd] , [ʌp] [spræŋ] [ðə; ði] [hɑ:r'pu:nərz] , [wɪz] [went] [ðə; ði] [wel]
" In flew the boats , one on each side , up sprang the harpooners , whiz went the well
" 在 飞翔 这 船 , 一 在 每个 边 , 向上 弹簧 这 捕鲸手 , 呼啸 去 这 出色地
- [eɪmd] ['wepənz] ,
- aimed weapons ,
- 旨在 武器 ,

"两边各一艘小艇飞驰而来，捕鲸手跃出水面，精准的武器嗖嗖地射出。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [weɪl] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [li:p] [ðæt] [set] [ðə; ði] [həʊl] [si:] ['bɔɪlɪŋ] ,
and the wounded whale , giving a leap that set the whole sea boiling ,
和 这 受伤 鲸 , 给予 一个 飞跃 那 放 这 所有的 海 沸腾 ,

受伤的鲸鱼跃出水面，激起整个大海的波涛。

[tɜ:nd] [ænd; ənd] [keɪm] [raɪt] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][ˌærɪ'zəʊnə] , [æz; əz] [ɪf] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
turned and came right down upon the Arizona , as if taking it for the
转向 和 来了 正确的 向下 之上 这 亚利桑那 , 作为 如果 采取 它 为了 这
[ə'seɪlənt] .
assailant .
袭击者 .

它掉头径直朝亚利桑那号冲过来，仿佛把它当成了袭击者。

[təʊd] [wɪð] [ðə; ði] [spi:d] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌləʊkə'məʊtɪv] .
TOWED WITH THE SPEED OF A LOCOMOTIVE .
被拖走 和 这 速度 的 一个 机车 .

以火车般的速度拖曳。

[fræŋk] [tɜ:nd] [peɪl] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪm'self] ,
Frank turned pale in spite of himself ,
坦率 转向 苍白 在 尽管如此 的 他自己 ,

弗兰克不由自主地脸色苍白起来。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['muːvɪŋ] ['maʊntən] [siːmd] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [krʌʃ] [ðə; ði] [strɒgɪst]
for the charge of this moving mountain seemed able to crush the strongest
为了 这 收费 的 这 移动 山 似乎 有能力的 到 压碎 这 最强
[ʃɪp] [laɪk][æn; ən] [eg] - [ʃel] .
ship like an egg - shell .
船 喜欢 一个 蛋 - 壳 .

这座移动的山峰的冲锋，似乎能像压碎蛋壳一样压碎最坚固的船只。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði][baʊ; bəʊ] , [ðə; ði]['mɒnstə(r)] [tɜːnd]
But just as it was about to strike the bow , the monster turned
但 只是 作为 它 曾是 关于 到 罢工 这 弓 , 这 怪物 转向
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

但就在它即将击弓之际，怪物又转过身来。

[ænd; ənd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪstənt] ['weɪlə(r)] ,
and made for the distant whaler ,
和 制成 为了 这 遥远 捕鲸船 ,

驶向远方的捕鲸船，

['təʊɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [bəʊts] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌləʊkə'məʊtɪv] .
towing the two boats after it with the speed of a locomotive .
拖带 这 二 船 后 它 和 这 速度 的 一个 机车 .

它拖着两艘船以火车般的速度前进。

" ['bʊli] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [meɪts] ! " ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [hɑːp'uːnɐ] , [æz; əz] [ðeɪ] [fluː] [pɑːst] .
" Bully for you , mates ! " shouted a harpooner , as they flew past .
" 欺负 为了 你 , 伙伴们 ! " 喊叫 一个 捕鲸手 , 作为 他们 飞翔 过去的 .

“干得漂亮，伙计们！”一名捕鲸手在他们飞过时喊道。

" [jiːv] [tɜːnd] [ðə; ði]['krɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃɪl] [təʊ] [ˌjuː 'es] [ə'bɔːd] [wɪ'ðaʊt]
" Ye've turned the critter for us , and now she'll tow us aboard without
" 你们已经 转向 这 小动物 为了 我们 , 和 现在 壳 拖 我们 船上 没有
['aʊə(r)] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] [strəʊk] !
our pulling a stroke !
我们的 拉 一个 中风 !

“你们已经帮我们把这只小家伙调转了方向，现在它不用我们一划就能把我们拖上船了！”

" [ðə; ði] [ɪ'klɪps] .
" THE ECLIPSE .
" 这 蚀 .

“日蚀。”

[ɒn] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] , [fræŋk] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][fɔː(r)] - [hætʃ] ,
On the sixteenth night of the voyage , Frank was sitting on the fore - hatch ,
在 这 第十六 夜晚 的 这 航程 , 坦率 曾是 坐着 在 这 前 - 孵化 ,

航行的第十六个晚上，弗兰克坐在前舱口上。

[əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] .
admiring the brightness of the moon .
钦佩 这 亮度 的 这 月亮 .

欣赏皎洁的月光。

[eɪt] [belz] ([eit][piː] . [em] .) [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [strʌk] ,
Eight bells (8 p . m .) had just been struck ,
八 铃铛 (8 p . 米 .) 有 只是 到过 击 ,

晚上八点，钟声刚刚敲响。

[wen] [ðə; ði] [ʃɪps] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] ['kraʊdɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['ɑːftə(r)] - [dek] [wɪð]
when the ship's officers were seen crowding together on the after - deck with
什么时候 这 船的 警官 是 已见 拥挤 一起 在 这 后 - 甲板 和
[æn; ən] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] .
an appearance of considerable excitement .
一个 外貌 的 大量 激动 .

当人们看到船上的军官们挤在后甲板上，一副非常兴奋的样子时。

[bɪ'fɔː(r)] ['eni] [wʌn] [kʊd; kəd] [ges] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mætə(r)] ,
Before any one could guess what was the matter ,
前 任何 一 可以 猜测 什么 曾是 这 事情 ,

还没等任何人猜到发生了什么事，

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] ['ʌtə] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ['ʌpwəd] .
one of the men uttered a cry of astonishment , and pointed upward .
一 的 这 男人 说出 一个 哭 的 惊讶 , 和 尖 向上 .

其中一人惊呼一声，指着上方。

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sʌd(ə)nli] [əb'skjuəd] , [nɒt] [baɪ] [mɪst] [ɔː(r)] [klaʊdz] , [bʌt; bət] [baɪ]
The moonlight had become suddenly obscured , not by mist or clouds , but by
这 月光 有 变得 突然 模糊不清 , 不是 经过 薄雾 或者 云 , 但 经过
[ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['sɜːkjələ(r)] ['ʃædəʊ] ,
a huge circular shadow ,
一个 巨大的 圆 阴影 ,

月光突然被遮蔽了，遮蔽它的不是雾气或云层，而是一个巨大的圆形阴影。

[wɪtʃ] [muːvd] ['stedəli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [braɪt] [dɪsk] , ['blɒtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] .
which moved steadily across the bright disk , blotting it out inch by inch .
哪个 已搬 稳步 穿过 这 明亮的 磁盘 , 印迹法 它 出去 英寸 经过 英寸 .

它稳步地穿过明亮的圆盘，一点一点地将其遮蔽。

" [ɪts] [ə; eɪ] - [klɪps] , [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [sed] [wʌn] ;
" It's a ' clipse , that's what it is , " said one ;
" 它是 一个 - 剪辑 , 那就是 什么 它 是 , " 说 一 ;

“那是一次日食，就是这样，”其中一人说道；

" [ænd; ənd] [ai] [hɪd] ['mɪstə(r)] . ['hɔːkɪnz] [seɪ] [ðɪs] ['mɪnɪt] [æz; əz] [sʌm; səm] ['felə(r)] [ə'ʃɔː(r)] , [mʌnθs]
" and I heerd Mr . Hawkins say this minute as some feller ashore , months
" 和 我 听见 先生 . 霍金斯 说 这 分钟 作为 一些 伙计 岸上 , 几个月
[ænd; ənd] [mʌnθs] [ə'gəʊ] ,
and months ago ,
和 几个月 前 ,

“我听到霍金斯先生此刻说道，就像几个月前某个岸上的人一样，

[sed] [ˌaɪ 'tiː] [ʌd] [kʌm] [ðɪs] ['veri] [deɪ] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] .
said it ud come this very day and hour .
说 它 ud 来 这 非常 天 和 小时 .

他说就在今天这个时辰到来。

[kwɪə(r)] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [lænd] - ['lʌbə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] - [kjuːt] ?
Queer , ain't it , for any land - lubber to be so ' cute ?
酷儿 , 不是 它 , 为了 任何 土地 - 笨蛋 到 是 所以 - 可爱的 ?

真奇怪，一个旱鸭子居然这么可爱？

" [ðə; ði] ['dɑːknəs] ['stedəli] [ɪn'kriːst] , [tɪl] [ðə; ði] [men] [kʊd; kəd] ['beəli] [siː] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['feɪsɪz] ;
" The darkness steadily increased , till the men could barely see each other's faces ;
" 这 黑暗 稳步 增加 , 直到 这 男人 可以 仅仅 看 每个 其他的 面孔 ;

“黑暗逐渐加深，直到男人们几乎看不清彼此的脸；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] [gluːm] , [ə; eɪ] ['sɒləm] ['saɪləns] [fel] [ə'pɒn] [wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] .
and with the unnatural gloom , a solemn silence fell upon one and all .
和 和 这 不自然 愁云 , 一个 庄严 沉默 跌倒 之上 一 和 全部 .

伴随着不自然的阴郁气氛，所有人都陷入了肃穆的沉默之中。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɒz; wəz]['spəʊkən] , [nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [hɜːd] ,
Not a word was spoken , not a sound heard ,
不是 一个 单词 曾是 说 , 不是 一个 声音 听到 ,

两人一句话也没说，也没有听到任何声音。

[seɪv] [ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stiːmə(r)] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [weɪst] [ɒv; əv] [blæk] ['wɔːtəz] .
save the rush of the steamer through the great waste of black waters .
节省 这 匆忙 的 这 汽船 通过 这 伟大的 浪费 的 黑色的 水 .

保留汽船疾驰穿过漆黑水域的景象。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lait] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ʌn'tʃeɪnd] [ɔːl] [tʌŋz] ,
But the return of the light at length unchained all tongues ,
但 这 返回 的 这 光 在 长度 挣脱束缚 全部 舌头 ,

但光明最终回归，解放了所有语言。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [kweɪnt] ['kɒment] [wɒz; wəz] [meɪd] [ə'pɒn] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [siːn] .
and many a quaint comment was made upon what they had just seen .
和 许多 一个 古雅 评论 曾是 制成 之上 什么 他们 有 只是 已见 .

人们对刚才所看到的景象发表了许多奇特的评论。

" [ges] [ðə; ði] [muːnz] [gɒt] [wʌn] [saɪd] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʌðər] [dɑːk] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sluː]
" Guess the moon's got one side bright and t'other dark , and when she slews
" 猜测 这 月亮的 得到 一 边 明亮的 和 另一个 黑暗的 , 和 什么时候 她 成群

[raʊnd] ,
round ,
圆形的 ,

“我猜月亮有一面明亮，一面黑暗，当它转动的时候，

[ʃiː; ʃi] [brɪŋz] [ðə; ði] [dɑːk] [pɑːt] ['brɔːdsaɪd] [ɒn] . "
she brings the dark part broadside on . "
她 带来 这 黑暗的 部分 舷侧 在 . "

她把黑暗面展现得淋漓尽致。

" [nɒt] [mʌtʃ] , [ai] ['rekən] ;
" Not much , I reckon ;
" 不是 很多 , 我 估计 ;

“我想应该不多；

[ɪts] [ðem; ðəm] [wet] [klaʊdz] [gɔɪn] - - [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [spaɪl] [hɜː(r); hə(r)]
it's them wet clouds goin ' back'ard and for'ard over her that spile her
它是 他们 湿的 云 去 - - 和 向前 超过 她 那 桩子 她

['pɒlɪʃ] ,
polish ,
抛光 ,

是那些在她头顶来回飘动的湿云，弄脏了她的指甲油。

[seɪm] [wei] [æz; əz][ðə; ði] [spreɪ] [rʌsts] ['aʊə(r)] - . "
same way as the spray rusts our b'ilers . "
相同的 方式 作为 这 喷 锈 我们的 - . "

就像喷洒的油漆会使我们的锅炉生锈一样。

" ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bʊk] - - ['felə(r)][təʊld][ˌem 'iː][wʌns] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn]
" Shouldn't wonder ; for a book - l'arned feller told me once that the sun
" 不应该 想知道 ; 为了 一个 书 - - 伙计 讲述 我 一次 那 这 太阳

- [ɔːl] [blæk] [ˌɪn'saɪd] ,
hisself's all black inside ,
- 全部 黑色的 里面 ,

“这不足为奇；因为一位博学之士曾告诉我，太阳内部其实是黑色的。”

[ænd; ənd][ðem; ðəm][spɒts][jiː; ji] [siː] [ɒn] [hɪmz] [dʒɪst][ðə; ði] [blæk] [ə; eɪ] - ['ʃoʊɪn] - [θruː] [ðə; ði]
and them spots ye see on him's jist the black a - showin ' through the
和 他们 地点 是的 看 在 他的 要点 这 黑色的 一个 - 显示 - 通过 这
[gɪldɪn] - ,
gildin ' ,
吉尔丁 - ,

你看到他身上的那些斑点，只是透过镀金层露出的黑色而已。

[laɪk] [ə; eɪ] - [skɪn] [θruː] [ðə; ði] [həʊlz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] .
like a darky's skin through the holes in his shirt .
喜欢 一个 - 皮肤 通过 这 孔 在 他的 衬衫 .

就像透过衬衫上的破洞看到的黑人皮肤一样。

" [ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] [lænd] [naʊ] [bɪ'keɪm] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] .
" The signs of their approach to land now became unmistakable .
" 这 标志 的 他们的 方法 到 土地 现在 成为 毋庸置疑 .

“他们接近陆地的迹象现在已经非常明显了。”

[ðə; ði] [siː] [tʊk] [ə; eɪ] ['griːnɪʃ] [tɪndʒ] ; ['njuːmərəs] ['ves(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] ['hedɪŋ] [ðə; ði] [seɪm]
The sea took a greenish tinge ; numerous vessels were seen heading the same
这 海 采取 一个 绿绿色 色调 ; 很多的 船只 是 已见 标题 这 相同的
[wei] [æz; əz] [ðəm'selvz] ;
way as themselves ;
方式 作为 他们自己 ;

海水泛起了一抹绿色；许多船只正朝着同一个方向驶去；

[ænd; ənd] ['veəriəs] [bɝdz] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kaɪnd] ['nevə(r)] [met] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] , [keɪm] ['flʌtərɪŋ]
and various birds , of a kind never met far from shore , came fluttering
和 各种各样的 鸟类 , 的 一个 种类 绝不 遇见 远的 从 支撑 , 来了 飘动
[ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
around them .
大约 他们 .

各种各样的鸟儿，在它们周围飞来飞去，这些鸟儿在远离海岸的地方是从未见过的。

[fræŋk] , [tuː] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [bɪ'ləʊ] , [pɜːtʃt] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] ,
Frank , too much excited to go below , perched himself in the rigging ,
坦率 , 也 很多 兴奋的 到 去 以下 , 栖息 他自己 在 这 索具 ,

弗兰克兴奋得下不去船舱，便爬到桅杆上坐了下来。

[ænd; ənd] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] [glɪmps] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .
and strained his eyes to catch the earliest glimpse of Europe .
和 紧张 他的 眼睛 到 抓住 这 最早 一瞥 的 欧洲 .

他眯起眼睛，想瞥见欧洲的第一眼。

[bʌt; bət]['æfrɪkə] [keɪm] [fɜːst] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][tæn'dʒiə] [lait] ;
But Africa came first , in the shape of the Tangier Light ;
但 非洲 来了 第一的 , 在 这 形状 的 这 丹吉尔 光 ;

但非洲首先出现的是丹吉尔之光；

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [fɔːr][ə; eɪ] . [em] . [ðæt] [ðə; ði] [heɪz] ['lɪftɪd] ,
nor was it till 4 a . m . that the haze lifted ,
也不 曾是 它 直到 4 一个 . 米 . 那 这 阴霾 抬起 ,

直到凌晨4点，雾霾才散去。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ] [dɑːk] [mæs] [wɒz; wəz] [siːn] ['luːmɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pɔːt] [baʊ; bəʊ] ,
and a huge dark mass was seen looming on the port bow ,
和 一个 巨大的 黑暗的 大量的 曾是 已见 迫在眉睫 在 这 港口 弓 ,

可以看到一个巨大的黑色物体正隐约出现在左舷船首。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [hɑːt] [liːp] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɒk] [ɒv; əv] [dʒɪˈbrɔːltə(r)] .
the sight of which made the boy's heart leap , for it was the Rock of Gibraltar .
这 视线 的 哪个 制成 这 男孩们 心 飞跃 ， 为了 它 曾是 这 岩石 的 直布罗陀 .

看到那景象，男孩的心怦怦直跳，因为那是直布罗陀岩。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 333]
[页 -]

[第333页]

[ðə; ði] [rɒk] [ɒv; əv] [dʒɪˈbrɔːltə(r)] .
THE ROCK OF GIBRALTAR .
这 岩石 的 直布罗陀 .

直布罗陀岩。

[æz; əz][ðə; ði] [dɔːn] [ˈbraitən] , [ɔːl][ðə; ði][grænd] [ˈfiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [keɪm] [fɔːθ] [ɪn][ðeə(r)] [fʊl] [ˈsplendə(r)] .
As the dawn brightened , all the grand features of the scene came forth in their full splendor .
作为 这 黎明 明亮 ，全部 这 盛大 特征 的 这 场景 来了 前进 在 他们的 满的 辉煌 .

随着黎明破晓，眼前的壮丽景色尽收眼底。

[ðə; ði] [lɒŋ] [ˈpɜːp(ə)l][reɪndʒ][ɒv; əv][ðə; ði][ˈæfrɪkən] [ˈmaʊntənz] , [ˈendɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bəʊld] [ˈhedlənd; ˈhedlænd][ɒv; əv] [ˈsjuːtə] ,
The long purple range of the African mountains , ending in the bold headland of Ceuta ,
这 长的 紫色的 范围 的 这 非洲 山脉 ， 结束 在 这 大胆的 海岬 的 休达 ，

绵延的紫色非洲山脉，最终止于雄伟的休达岬角。

[fɑː(r)] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθˈiːst] ; [ðə; ði] [waɪd] [bluː] [swiːp] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] ,
far away to the southeast ; the wide blue sweep of the bay ,
远的 离开 到 这 东南 ； 这 宽的 蓝色的 扫 的 这 湾 ，

遥远的东南方；海湾广阔的蓝色水域，

[wɪð] [ðə; ði] [ˈdeɪnti] [ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [taʊn] [ɒv; əv][ˌældʒiˈsirəs][ˈplɑːntɪd] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] , [laɪk] [æn; ən][ˈaɪvəri] [ˈkɑːvɪŋ] ;
with the dainty little white town of Algeciras planted on it , like an ivory carving ;
和 这 纤巧 小的 白色的 镇 的 阿尔赫西拉斯 已种植 在 它 ， 喜欢 一个 象牙 雕刻 ；

精致的白色小镇阿尔赫西拉斯就坐落在其上，宛如一件象牙雕刻品；

[ðə; ði] [flæt] [ˈsændi] [nek] [ɒv; əv] " [ˈnjuːtrəl] [graʊnd] " [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [rɒk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeɪnlənd] ,
the flat sandy neck of " neutral ground " between the Rock and the mainland ,
这 平坦的 沙 脖子 的 " 中性的 地面 " 之间 这 岩石 和 这 大陆 ，

巨岩与大陆之间平坦的沙质“中立地带”颈部，

[wɪð] [ɔːl][ɪts] [ˈkaʊntləs] [ˈmeməriz] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,
with all its countless memories of war ,
和 全部它是 无数 回忆 的 战争 ，

以及它所承载的无数战争记忆，

[frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] - [wɜːld] ['bæt(ə)lz][ɒv; əv] ['spænɪəd] [ænd; ənd]['særəsən][tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [wen]
from the old - world battles of Spaniard and Saracen to the day when
从 这 老的 - 世界 战斗 的 西班牙人 和 撒拉逊人 到 这 天 什么时候
[ðə; ði] [kəm'baɪnd] [fliːts] [ɒv; əv] [frɑːns] [ænd; ənd] [speɪn] [swept] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] -
the combined fleets of France and Spain swept it with the fire of 1800
这 合并 舰队 的 法国 和 西班牙 扫荡 它 和 这 火 的 -
['kænən] ;
cannon ;
大炮 ;

从西班牙人和撒拉逊人之间的旧世界战争，到法国和西班牙联合舰队用1800门大炮横扫该地区的那一天；

[ðə; ði] ['brɪslɪŋ] [mɑːsts][ɒv; əv][ðə; ði]['hɑːbə(r)] ; [ðə; ði] [lɒŋ] [greɪ] [kɜːv] [ɒv; əv][jʊ'rəʊpə] [pɔɪnt] ; [ðə; ði]
the bristling masts of the harbor ; the long gray curve of Europa Point ; the
这 竖起的 桅杆 的 这 港口 ; 这 长的 灰色的 曲线 的 欧洲 观点 ; 这
['maɪti] ['fɔːtrəs] [ɪt'self] ,
mighty fortress itself ,
强大的 堡垒 本身 ,

港口里高耸的桅杆；欧罗巴角的灰色长弧线；雄伟的堡垒本身，

[wɪð] [ðə; ði] ['nærəʊ] [aɪz] [ɒv; əv] ['lev(ə)ld] ['kænən] ['pɪərɪŋ] ['wɒtʃfəli] [θruː] [ðə; ði] ['terəst] [rɒks]
with the narrow eyes of levelled cannon peering watchfully through the terraced rocks
和 这 狭窄的 眼睛 的 平整 大炮 窥视 警惕地 通过 这 梯田 岩石
[ðæt] [luːm] [ə'genst] [ðə; ði] [braɪt] ['mɔːnɪŋ] [skaɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndə(r)] - [klaʊd] ;
that loomed against the bright morning sky like a thunder - cloud ;
那 迫近 反对 这 明亮的 早晨 天空 喜欢 一个 雷 - 云 ;

一门架高炮，狭长的眼睛警惕地透过层叠的岩石窥视着，这些岩石像雷云一样耸立在明亮的晨空中；

[ðə; ði] [bluː] ['spæniʃ] [hɪlz] , [weɪv] [bɪ'jɒnd] [weɪv] , ['meltɪŋ] [æt; ət] [lɑːst]['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːm] ,
the blue Spanish hills , wave beyond wave , melting at last into the warm ,
这 蓝色的 西班牙语 丘陵 , 海浪 超过 海浪 , 融化 在 最后的 进入 这 温暖的 ,

西班牙蓝色的山丘，一波又一波，最终融入温暖的阳光中。

['driːmi] [hə'raɪz(ə)n] ; [ænd; ənd] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ðə; ði] [waɪt] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][dʒɪ'brɔːltə(r)] ,
dreamy horizon ; and right in front the white houses of Gibraltar ,
梦幻般的 地平线 ; 和 正确的 在 正面 这 白色的 房屋 的 直布罗陀 ,

梦幻般的地平线；就在直布罗陀白色房屋的正前方，

['hʌdld] [tə'geðə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,
huddled together along the base of the cliff ,
蜷缩着 一起 沿着 这 根据 的 这 悬崖 ,

它们挤在悬崖底部，

[æz; əz] [ɪf] ([tuː; tə] [kwəʊt] [əʊld] ['herɪk]) " [ðeid] [biːn] ['pleɪɪn] - [snəʊ] - [sled] ,
as if (to quote old Herrick) " they'd been playin ' snow - sled ,
作为 如果 (到 引用 老的 赫里克) " 他们会 到过 玩耍 - 雪 - 雪橇 ,

就好像（引用老赫里克的话）“他们一直在玩雪橇游戏，

[ænd; ənd][ɔːl] [slɪd] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] " — [ɔːl][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] . [[wʌn]]
and all slid down in a heap " — all were there . [1]
和 全部 滑行 向下 在 一个 堆 " — 全部 是 那里 . [1]

所有人都滑倒成一堆”——所有人都在那里。[1]

[ə; eɪ] [dʒɪ'brɔːltə(r)] [fruːt] [bəʊt] .
A GIBRALTAR FRUIT BOAT .
一个 直布罗陀 水果 船 .

一艘直布罗陀水果船。

[tuː; tə] [get]['ɪntuː][dʒɪ'brɔːltə(r)]['hɑːbə(r)][ɪz][nəʊ] ['iːzi] ['mætə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˌærɪ'zəʊnə] ,
To get into Gibraltar Harbor is no easy matter ; but the Arizona ,
到 得到 进入 直布罗陀 港口 是 不 简单的 事情 ; 但 这 亚利桑那 ,

进入直布罗陀港并非易事；但亚利桑那号，

['fɒləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [meɪl] - ['stiːmə(r)] , [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] [æt; ət] [lɑːst] ,
following in the wake of an English mail - steamer , reached her berth at last ,
下列的 在 这 唤醒 的 一个 英语 邮件 - 汽船 , 达到 她 泊位 在 最后的 ,

紧随一艘英国邮轮之后，她终于抵达了泊位。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['beəli] [kɑːst]['æŋkə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [fliːt] [ɒv; əv] " [ʃɔː(r)] - [bəʊts] " ['freɪtɪd] [wɪð] ['ɒrɪndʒɪz] ,
and had barely cast anchor when she was surrounded by a perfect fleet of " shore - boats " freighted with oranges ,
和 有 仅仅 投掷 锚 什么时候 她 曾是 包围 经过 一个 完美的 舰队 的 " 支撑 - 船 " 货运 和 橙子 ,

她刚抛锚不久，就被一支满载橘子的"岸边小船"完美地包围了。

[fɪgz] , [bə'nɑːnəz] , ['kəʊkəʊ] - [nʌts] , ['mʌŋkiz] , [[ˌtuː'tuː]] ['pærəts] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [ðæt] ['eni] ['seɪlə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [baɪ] .
figs , bananas , cocoa - nuts , monkeys , [2] parrots , and everything else that any sailor could be expected to buy .
无花果 , 香蕉 , 可可 - 坚果 , 猴子 , [2] 鹦鹉 , 和 一切 别的 那 任何 水手 可以 是 预期的 到 买 .

无花果、香蕉、椰子、猴子、[2]鹦鹉，以及任何水手都可能购买的其他一切东西。

[ðə; ði] [skriːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærəts] , [ðə; ði] ['tʃætərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌŋkiz] ,
The screams of the parrots , the chattering of the monkeys ,
这 尖叫 的 这 鹦鹉 , 这 喋喋不休 的 这 猴子 ,

鹦鹉的尖叫声，猴子的叽叽喳喳声，

[ðə; ði] ['bʌmpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊts] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ðə; ði]['klætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːz] ,
the bumping of the boats against each other , the clatter of the oars ,
这 碰撞 的 这 船 反对 每个 其他 , 这 哒 的 这 桨 ,

船只相互碰撞的声音，船桨的咔嗒声，

[ðə; ði]['æŋgri]['autkrai, ˌaut'krai][ɒv; əv][ðə; ði] ['bəʊtmən] , [ɪn] ['spæniʃ] [ænd; ənd]['brəʊkən] ['ɪŋglɪʃ] ,
the angry outcries of the boatmen , in Spanish and broken English ,
这 生气的 抗议 的 这 船夫 , 在 西班牙语 和 破碎的 英语 ,

船夫们用西班牙语和蹩脚的英语愤怒地喊叫着。

[wen'evə(r)] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['pærət] [fel] ['əʊvəbɔːd] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [fruːt] ['bɑːskɪt] [gɒt] [ˌʌp'set] ,
whenever a monkey or a parrot fell overboard , or a fruit basket got upset ,
每当 一个 猴 或者 一个 鹦鹉 跌倒 落水 , 或者 一个 水果 篮子 得到 沮丧的 ,

每当猴子或鹦鹉掉进水里，或者水果篮被打翻时，

[meɪd] [ə; eɪ] ['defnɪŋ] ['ʌprɔː(r)] .
made a deafening uproar .
制成 一个 震耳欲聋 骚动 .

引起了震耳欲聋的骚动。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [mæn] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] , ['æŋkəd] [kləʊz] [baɪ] , [wɒz; wəz] ['sɪmələli] [bɪ'set] ;
An English man - of - war , anchored close by , was similarly beset ;
一个 英语 男人 - 的 - 战争 , 锚定 关闭 经过 , 曾是 相似地 围困 ;

一艘停泊在附近的英国军舰也遭到了同样的围攻；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] ['seɪlə(r)][hæd; həd][dʒʌst][læ'suː, 'læsəu][ə; eɪ] ['mʌŋki] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪərɪst] [bəʊt] ,
and a mischievous sailor had just lassoed a monkey out of the nearest boat ,
和 一个 恶作剧 水手 有 只是 套索 一个 猴 出去 的 这 最近的 船 ,

一个调皮的水手刚刚用套索从最近的船上套下了一只猴子。

[ə'genst] [wɪtʃ] ['aʊtreɪdʒ][bəʊθ]['dʒɒkəʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][wɜː(r); wə(r)] [prəʊ'testɪŋ] [wɪð] [ɔːl]
against which outrage both Jocko and his master were protesting with all
反对 哪个 暴行 两个都 黑猩猩 和 他的 掌握 是 抗议 和 全部
[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [lʌŋz] .
the power of their lungs .
这 力量 的 他们的 肺 .

乔科和他的主人都用尽全力抗议这种暴行。

[fræŋk] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [stɒk] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒɪz] , [ænd; ənd] [tɒst] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][tuː; tə]
Frank lost no time in buying a stock of oranges , and tossed a quarter to
坦率 丢失的 不 时间 在 购买 一个 库存 的 橙子 , 和 抛掷 一个 四分之一 到
[ðə; ði] [tɔːl] ,
the tall ,
这 高的 ,

弗兰克立即买了一批橙子，然后扔了25美分给那个高个子，

[blæk] - [aɪd] ['bəʊtmən] , [huːz] [im'brɔidəd] ['dʒækɪt] , [braʊn] ['hænsəm] [feɪs] ,
black - eyed boatman , whose embroidered jacket , brown handsome face ,
黑色的 - 眼睛 船工 , 谁 绣花 夹克 , 棕色的 英俊的 脸 ,

黑眼睛的船夫，身穿绣花夹克，有着棕色的英俊脸庞，

[ænd; ənd] [raʊnd] [flæt] [hæt] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒɔːnti] [kɒ'keɪd] [ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and round flat hat with a jaunty cockade on one side of it ,
和 圆形的 平坦的 帽子 和 一个 轻快的 帽徽 在 一 边 的 它 ,

一顶圆扁帽，帽檐一侧饰有俏皮的帽徽。

[meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['straɪkɪŋ] ['pɪktʃə(r)] .
made a very striking picture .
制成 一个 非常 引人注目 图片 .

拍出了一张非常引人注目的照片。

[ðə; ði] ['spænɪəd] [ræŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ] [naɪf] - [bleɪd] ,
The Spaniard rang it on a knife - blade ,
这 西班牙人 响铃 它 在 一个 刀 - 刀刃 ,

西班牙人用刀刃敲响了它。

['testɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːd] [baɪt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [waɪt] [tiːθ] ,
tested it with a hard bite from his strong white teeth ,
测试 它 和 一个 难的 咬 从 他的 强的 白色的 牙齿 ,

他用他那锋利的白牙狠狠地咬了一下。

[ænd; ənd] [ðen] [taɪd][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [wɪð] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ]
and then tied it up in the handkerchief around his head , with a bow
和 然后 系 它 向上 在 这 手帕 大约 他的 头 , 和 一个 弓
[ænd; ənd][ə; eɪ] " ['grɑːθiːɑːs] ,
and a " Gracias ,
和 一个 " 谢谢 ,

然后把它用手帕包起来，系在头上，打了个蝴蝶结，说了句“Gracias”。

[se'njɔː] " ([θæŋks] , [sɜː(r)]) , ['wɜːði] [ɒv; əv] ['eni] [græn'diː] [ɪn] [speɪn] .
senor " (thanks , sir) , worthy of any grandee in Spain .
传感器 " (谢谢 , 先生) , 值得 的 任何 贵族 在 西班牙 .

“senor”（谢谢，先生），这足以表达西班牙任何一位贵族的敬意。

" [wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] ['feləʊ] ! " [kraɪd] [fræŋk] , [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] .
" What a fine fellow ! " cried Frank , enthusiastically .
" 什么 一个 美好的 同伴 ! " 哭 坦率 , 踊跃 .

“真是个好小伙子！”弗兰克热情地喊道。

" [eɪ] , [eɪnt] [hiː; hi] ? " [graul] [æn; ən][əʊld][tɑː(r)] [huː] [ˌəʊvər'hɜːrd] [hɪm] .
" Ay , ain't he ? " growled an old tar who overheard him .
" 哎 , 不是 他 ? " 咆哮 一个 老的 焦油 WHO 无意中听到 他 .

“哎，是不是？”一个无意中听到这话的老水手咕哝道。

" [ɪf] [aɪ'd][ə; eɪ] [luːs] [tuːθ] [ɪn][maɪ] [hed] , [aɪ'd][jæŋk][ˌaɪ 'tiː][aʊt] - [fɔː(r)]['kʌmɪn] - [hɪə(r)] ,
" If I'd a loose tooth in my head , I'd yank it out ' fore comin ' here ,
" 如果 ID 一个 松动的 齿 在 我的 头 , ID 扬克 它 出去 - 前 即将到来 - 这里 ,

"如果我脑袋里有颗松动的牙齿，我会在来这里之前把它拔掉。"

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][sʌm; səm][əʊ] - [ðem; ðəm] - [faɪn] ['felə] - [ʌd] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] ! "
for fear some o ' them ' fine fellers ' ud steal it ! "
为了 害怕 一些 o - 他们 - 美好的 伙计们 - ud 偷 它 ! "

怕那些"好家伙"会把它偷走！

" [juː; jʊ][doʊnt] [seɪ] ! "
" You don't say ! "
" 你 不 说 ! "

"真的吗！"

" [fækt] ; [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [wiː; wi]['nevə(r)][let] [nʌn] [ɒn] - [ɪm] [ə'bɔːd] .
" Fact ; and that's why we never let none on ' em aboard .
" 事实 ; 和 那就是 为什么 我们 绝不 让 没有任何 在 - 呃 船上 .

"事实就是如此；所以我们从来不让任何人上船。"

[ai] [ges] [ðə; ði][əʊld] - [truː] [ɪ'nʌf] , - [ðə; ði] ['spænɪʃ] [waɪnz]
I guess the old sayin's true enough , ' The Spanish wines
我 猜测 这 老的 - 真的 足够的 , - 这 西班牙语 葡萄酒

我想那句老话说得没错，"西班牙葡萄酒……"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 334]
[页 -]

[第334页]

[stiːlz] [ɔːl] [hedz] , [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['wɪmɪn] [stiːlz] [ɔːl] [hɑːts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['spænɪʃ] [men] [stiːlz] ['evriθɪŋ] . -
steals all heads , the Spanish women steals all hearts , and the Spanish men steals everything . '
偷窃 全部 头部 , 这 西班牙语 女性 偷窃 全部 心 , 和 这 西班牙语 男人 偷窃 一切 . -

西班牙女人偷走所有人的头颅，偷走所有人的心，而西班牙男人则偷走一切。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['pɜːsə(r)] , [ænd; ənd]['dɒktə(r)][hæd; həd] [gɒn] [ə'ʃɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪps] ['peɪpəz] ;
" The captain , purser , and doctor had gone ashore with the ship's papers ;
" 这 队长 , 乘务长 , 和 医生 有 已消失 岸上 和 这 船的 文件 ;

"船长、事务长和医生带着船上的文件上岸了；

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][nəʊ] [smɔːl] [dɪs'meɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] ([huː] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [steɪ] [ɪn] [pɔːt]) [ə; eɪ]['sɪgnəl][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə] " [ʌp]['æŋkə(r)] " [æt; ət][wʌns] .
but to the no small dismay of the crew (who had expected a long stay in port) a signal was suddenly reported to " up anchor " at once .
但 到 这 不 小的 沮丧 的 这 全体人员 (WHO 有 预期的 一个 长的 停留 在 港口) 一个 信号 曾是 突然 据报道 到 " 向上 锚 " 在 一次 .

但令船员们大失所望的是（他们原本预计会在港口停留很长时间），突然接到"立即起锚"的信号。

[səʊ][ðə; ði] [tʃeɪn] - ['keɪb(ə)l][wɒz; wəz] [pɑːst] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kæpstən] ,
So the chain - cable was passed around the capstan ,
所以 这 链 - 电缆 曾是 通过了 大约 这 绞盘 ,

于是，将链缆绕过绞盘。

[ðə; ði][bɑːrz] [mænd] ([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'viːniənt] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['æŋkə(r)][baɪ] [stiːm] [wɒz; wəz][nɒt] [jet] [ə'dɒptɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌærɪ'zəʊnə]) ,
the bars manned (for the convenient fashion of getting up the anchor by steam was not yet adopted by the Arizona) ,
这 酒吧 有人值守 (为了 这 方便的 时尚 的 获得 向上 这 锚 经过 蒸汽 曾是 不是 然而 已采用 经过 这 亚利桑那) ,

酒吧里有人值守（因为亚利桑那号当时还没有采用用蒸汽起锚这种便捷的方式），

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɜːk] [ðeɪ] [went] .
and to work they went .
和 到 工作 他们 去 .

于是他们就去上班了。

[ðə; ði] [slæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] [keɪm] [ɪn] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] ;
The slack of the chain came in easily enough ;
这 松弛 的 这 链 来了 在 容易地 足够的 ;

链条的松弛部分很容易就拉紧了；

[bʌt; bət][tuː; tə] " [breɪk] " [ðə; ði]['æŋkə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['hɑːdə(r)]['mætə(r)] .
but to " break " the anchor out of the mud was a harder matter .
但 到 " 休息 " 这 锚 出去 的 这 泥 曾是 一个 更难 事情 .

但要把锚从泥里“拔”出来就难多了。

[ʌp] [keɪm] [mɔː(r)] [men] — [ʌp] [keɪm] ['iːv(ə)n][ðə; ði] " [tʌ'ɪməz] [ænd; ənd] ['hiːvə(r)] " [frɒm; frəm][ðə; ði] ['endʒɪn] - [ruːm] ;
Up came more men — up came even the " trimmers and heavers " from the engine - room ;
向上 来了 更多的 男人 — 向上 来了 甚至 这 " 修剪器 和 搬运工 " 从 这 引擎 - 房间 ;

更多的人上来了——甚至连机舱里的“修剪工和搬运工”也上来了；

[ðə; ði][bɑːrz] [bent] [wɪð] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][sɪks] ['stɜːdi] ['feloʊz] [ə'piːs] , [bʌt; bət][ðə; ði]['æŋkə(r)] ['nevə(r)] [bʌdʒ] .
the bars bent with the pressure of six sturdy fellows apiece , but the anchor never budged .
这 酒吧 弯曲 和 这 压力 的 六 结实的 伙伴们 一块 , 但 这 锚 绝不 预算 .

六个壮汉使铁条弯曲，但锚却纹丝不动。

[ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [rəʊld] [daʊn] [ðə; ði] [brɒnzd] ['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] ,
The perspiration rolled down the bronzed faces of the sailors ,
这 汗 滚动 向下 这 古铜色 面孔 的 这 水手们 ,

汗水顺着水手们古铜色的脸颊滚落下来。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['brɔːni] [tʃests] [hiːv] [laɪk] ['beləʊz] [wɪð] [ðə; ði] [streɪn] ; [bʌt; bət][ɔːl] [tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] .
and their brawny chests heaved like bellows with the strain ; but all to no purpose .
和 他们的 强壮的 箱子 喘息 喜欢 风箱 和 这 拉紧 ; 但 全部 到 不 目的 .

他们强壮的胸膛像风箱一样剧烈起伏；但这一切都是徒劳的。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] " [flɔː] " [ɒv; əv] [wɪnd] [meɪd] [ðə; ði]['ves(ə)l] [hiːl] , ['brɪŋɪŋ] [mɔː(r)] ['preʃə(r)] [ɒn][ðə; ði] [tʃeɪn] .
Suddenly a " flaw " of wind made the vessel heel , bringing more pressure on the chain .
突然 一个 " 缺陷 " 的 风 制成 这 血管 脚跟 , 带来 更多的 压力 在 这 链 .

突然，一阵“异常”的风使船身倾斜，给链条带来了更大的压力。

[ðə; ði] [kruː] [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] ['efət] , [ænd; ənd] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] , [wen] [snæp] [went] [ə; eɪ][bɑː(r)] .
The crew made a desperate effort , and seemed about to conquer , when snap went a bar .
这 全体人员 制成 一个 绝望的 努力 , 和 似乎 关于 到 征服 , 什么时候 折断 去 一个 酒吧 .

船员们拼尽全力，眼看就要取得胜利，这时突然停了下来。

[ðə; ði]['kæpstən] [spʌn] [bæk] , [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [dæʃt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [dek] [laɪk] [naɪn] - [pɪnz] ,

The capstan spun back , the men were dashed along the deck like nine - pins ,

这 绞盘 旋转 后退 , 这 男人 是 虚线 沿着 这 甲板 喜欢 九 - 别针 ,

绞盘猛地回转，船员们像保龄球瓶一样被甩到甲板上。

[ænd; ənd][wʌn][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , [dʒæmd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːz] - [paɪp] ,

and one poor fellow , jammed between the chain and the hawse - pipe ,

和 一 贫穷的 同伴 , 卡住 之间 这 链 和 这 锚索 - 管道 ,

还有一个可怜的家伙，被卡在了链条和导缆管之间。

[hæd; həd][hɪz; ɪz][hænd] [kʌt] [ɪn] [tuː] [æz; əz] [ɪf] [baɪ][æn; ən][æks] .

had his hand cut in two as if by an axe .

有 他的 手 切 在 二 作为 如果 经过 一个 斧头 .

他的手像被斧头砍成了两截。

" [hə'ləʊ] , ['jæŋki] ['duːd(ə)l] ! " ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ʃɪp] , " [kænt] [gɪt] [ʌp]

" Hello , Yankee Doodle ! " shouted a voice from the British ship , " can't git up

" 你好 , 扬基 涂鸦 ! " 喊叫 一个 嗓音 从 这 英国 船 , " 不能 git 向上

[jə(r)] [mʌd] - [hʊk] , [eɪ] ?

yer mud - hook , eh ?

你的 泥 - 钩 , 嗯 ?

“你好，美国佬！”英国船上传来一个声音，“爬不起来你的泥钩，是吗？”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [send] [ə; eɪ] [bɔɪ] [daʊn] [tuː; tə] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][jə(r)] ?

Shall we send a boy down to lift it for yer ?

将 我们 发送 一个 男生 向下 到 举起 它 为了 你的 ?

要不要我们派个男孩下去帮你搬？

" [fræŋks] [aɪz] [flæʃt] ['faɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [tɔːnt] , [ænd; ənd][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ðæt]

" Frank's eyes flashed fire at the taunt , and the roar of laughter that

" 弗兰克的 眼睛 闪光灯 火 在 这 嘲讽 , 和 这 吼 的 笑声 那

['fɒləʊd] .

followed .

随后 .

听到嘲讽，弗兰克的眼中闪过一丝怒火，随之而来的是一阵哄堂大笑。

[fər'get] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] , [hiː; hi] [spræŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['kæpstən]

Forgetting everything in the passion of the moment , he sprang upon the capstan

遗忘 一切 在 这 热情 的 这 片刻 , 他 弹簧 之上 这 绞盘

, [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :

, and shouted :

, 和 喊叫 :

他一时冲动，忘却一切，跳上绞盘，大喊道：

" [meɪts] , [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][let] [ðæt] ['brɪtɪʃə(r)] [lɑːf] [æt; ət][ˌjuː 'es] ?

" Mates , are we going to let that Britisher laugh at us ?

" 伙伴们 , 是 我们 去 到 让 那 英国人 笑 在 我们 ?

“伙计们，我们要让那个英国佬嘲笑我们吗？”

[nɒt] [mʌtʃ] !

Not much !

不是 很多 !

不多！

[kʌm] — [ɔːl] [tə'geðə(r)] ; [naʊ] !

Come — all together ; now !

来 — 全部 一起 ; 现在 !

大家一起来！现在！

" [ðə; ði][ɪk'saɪtɪd][men] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] ['defnɪŋ] [tʃɪə(r)] , [ænd; ənd][bent][tuː; tə][ðeə(r)] [wɜːk]
" The excited men answered with a deafening cheer , and bent to their work
" 这 兴奋的 男人 回答 和 一个 震耳欲聋 欢呼 , 和 弯曲 到 他们的 工作
[laɪk]['dʒaɪənts] .
like giants .
喜欢 巨人 .

兴奋的男人们发出震耳欲聋的欢呼声，像巨人一样弯下腰开始工作。

[wʌn] [trə'mendəs] [hiːv] , [ænd; ənd][ʌp] [keɪm] [ðə; ði]['æŋkə(r)][æt; ət][lɑːst] .
One tremendous heave , and up came the anchor at last .
一 巨大的 举 , 和 向上 来了 这 锚 在 最后的 .

猛地一拉，锚终于被拉了上来。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðeɪ] [spʌn] , ['liːpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['keɪb(ə)l] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['kʌmɪŋ]
Round and round they spun , leaping over the cable , which was now coming
圆形的 和 圆形的 他们 旋转 , 跳跃 超过 这 电缆 , 哪个 曾是 现在 未来
['ræpɪdli][ɪn] ;
rapidly in ;
快速 在 ;

它们不停地旋转，跃过快速驶来的电缆；

[ænd; ənd] [waɪl] [fræŋk] [tʃɪəd] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][kæp] [laɪk] [ə; eɪ]['mædmən] , [ðeɪ] [ræn][ðə; ði]
and while Frank cheered and waved his cap like a madman , they ran the
和 尽管 坦率 欢呼 和 挥手 他的 帽 喜欢 一个 狂人 , 他们 跑 这
['æŋkə(r)][ʌp] " [tʃɒk] - [ə; eɪ] - [blɒk] ,
anchor up " chock - a - block ,
锚 向上 " 冲击 - 一个 - 堵塞 ,

弗兰克像疯了一样欢呼雀跃，挥舞着帽子，他们把锚"塞得满满的"。

" [dʒʌst][æz; əz] ['kæptɪn] [greɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði][saɪd] .
" just as Captain Gray and his officers came up the side .
" 只是 作为 队长 灰色的 和 他的 警官 来了 向上 这 边 .

就在格雷船长和他的军官们沿着船舷走上来的时候。

[[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]
[to be continued .]
[到 是 持续 .]

[待续。]

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['blæksmɪθ] .
THE ROYAL BLACKSMITH .
这 皇家 铁匠 .

皇家铁匠。

[baɪ] ['fletʃə(r)] [riːd] .
BY FLETCHER READE .
经过 弗莱彻 读 .

作者：弗莱彻·里德

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bɔːn] [wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['grændɪst] ['pæləs] [ðæt] ['evə(r)][ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [ə'pɒn][ə; eɪ]
There was born one day in the grandest palace that ever the sun shone upon a
那里 曾是 出生 一 天 在 这 最宏伟 宫殿 那 曾经 这 太阳 闪耀 之上 一个
[tʃaɪld] [huːz] [laɪf][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'ɪəz] [ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] ['wɪəri] [wʌn] .
child whose life was for many years a sad and weary one .
孩子 谁 生活 曾是 为了 许多 年 一个 伤心 和 厌倦 一 .

有一天，在阳光普照的宏伟宫殿里，诞生了一个孩子，他的生活多年来都是悲伤而疲惫的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['krɪp(ə)l][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bɜːθ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,
He was a cripple from his birth ; and the Queen his mother ,
他 曾是 一个 削弱 从 他的 出生 ; 和 这 女王 他的 母亲 ,

他生来残疾；而他的母亲是女王。

[huːz] [hɑːt] [wɒz; wəz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [praɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ruːm] [left] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] ,
whose heart was so full of pride that there was no room left in it for love ,
谁 心 曾是 所以 满的 的 自豪 那 那里 曾是 不 房间 左边 在 它 为了 爱 ，

他的心中充满了骄傲，以至于没有空间容纳爱。

[heit] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [beɪb] , [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
hated the innocent babe , and refused to take him in her arms .
憎恨 这 清白的 宝贝 ， 和 拒绝 到 拿 他 在 她 武器 .

她憎恨这个无辜的婴儿，拒绝将他抱在怀里。

[hiː; hi] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ,
He , poor fellow ,
他 ， 贫穷的 同伴 ，

他，可怜的人，

[wʊd] [nəʊ] [daʊt] [hæv; həv] [biːn] [æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kən'sʌltɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] ;
would no doubt have been as handsome as any of us if he had been consulted about the matter ;
会 不 怀疑 有 到过 作为 英俊的 作为 任何 的 我们 如果 他 有 到过 咨询 关于 这 事情 ；

如果当初有人就此事征求他的意见，他无疑也会像我们一样英俊潇洒；

[bʌt; bət][æz; əz][nəʊ][wʌn] [ɑːskt] [hɪm] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)] ['biːɪŋ] ['ʌgli] [ɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
but as no one asked him whether he would prefer being ugly or beautiful ,
但 作为 不 一 问 他 无论 他 会 更喜欢 存在 丑陋的 或者 美丽的 ，

但没有人问过他更喜欢丑还是美，

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [wʌn] [leg][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
he could hardly have been to blame for coming into the world with one leg longer than the other .
他 可以 几乎 有 到过 到 责备 为了 未来 进入 这 世界 和 一 腿 更长 比 这 其他 .

他天生一条腿比另一条腿长，这很难说是他的错。

[ðə; ði] [kwiːn] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] [nɒt] [stɒp] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] .
The Queen , however , did not stop to think of this .
这 女王 ， 然而 ， 做过 不是 停止 到 思考 的 这 .

然而，女王却没有停下来思考这个问题。

[ðə; ði][lɒŋgə(r)][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , [ðə; ði][mɔː(r)]['æŋgri][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] , [ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst] ,
The longer she looked at him , the more angry she became , until at last ,
这 更长 她 看起来 在 他 ， 这 更多的 生气的 她 成为 ， 直到 在 最后的 ，

她越看着他，就越生气，直到最后，

[wen] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [snætʃt] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)l] ,
when no one was looking , she snatched him from his cradle ,
什么时候 不 一 曾是 寻找 ， 她 抢夺 他 从 他的 摇篮 ，

趁人不注意，她把他从摇篮里抱了出来。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
and threw him out of the window .
和 扔 他 出去 的 这 窗户 .

然后把他从窗户扔了出去。

[daʊn] [θruː] [ðə; ði] [bluː] [eə(r)] [fel] [ðə; ði]['beɪbi] [bɔɪ] ; [stɪl] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] ,
Down through the blue air fell the baby boy ; still down and down ,
向下 通过 这 蓝色的 空气 跌倒 这 婴儿 男生 ； 仍然 向下 和 向下 ，

男婴从蔚蓝的天空中坠落；不断下坠，

[tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [siː] .
till he reached the sea .
直到 他 达到 这 海 .

直到他到达海边。

['stretʃɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [ɑːmz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['welkəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['pleɪfeləʊ] ,
Stretching out their arms as if to welcome such a royal playfellow ,
伸展 出去 他们的 武器 作为 如果 到 欢迎 这样的 一个 皇家 玩伴 ,

他们张开双臂，仿佛要迎接这样一位皇室玩伴。

[ðə; ði] [weɪvz] [klæpt] [ðeə(r)] [waɪt] [hændz] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [prɪns] [krəʊd] [ænd; ənd] [kuː]
the waves clapped their white hands , until the little Prince crowed and cooed
这 波浪 鼓掌 他们的 白色的 双手 , 直到 这 小的 王子 人群 和 咕咕
[fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] .
for joy .
为了 喜悦 .

海浪拍打着白色的手掌，直到小王子欢呼雀跃，发出咕咕的叫声。

[fɑː(r)] [ə'weɪ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪvz] [lɪvd; 'laɪvd] [tuː] [nɪmfs] [nemd] [juə'rinəmiː] [ænd; ənd] ['θitɪs] , [huː]
Far away beneath the waves lived two nymphs named Eurynome and Thetis , who
远的 离开 下面 这 波浪 居住地 二 若虫 命名 欧律诺姆 和 忒提斯 , WHO
,
,
,

在遥远的海底深处，住着两位名叫欧律诺墨和忒提斯的仙女，她们

[wen] [ðeɪ] [hɜːd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ə'dɒpt] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
when they heard what had happened , decided to adopt the child .
什么时候 他们 听到 什么 有 发生 , 决定 到 采纳 这 孩子 .

当他们得知事情经过后，决定收养这个孩子。

['heisən] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] , ['θitɪs] [tʊk] [hɪm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,
Hastening to his assistance , Thetis took him in her arms ,
加速 到 他的 协助 , 忒提斯 采取 他 在 她 武器 ,

忒提斯连忙上前帮助他，将他抱在怀里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['hʌrid] [ə'lɒŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [siː] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [həʊm] [wɪtʃ] [ðeɪ]
and the two hurried along under the sea until they reached the home which they
和 这 二 慌忙 沿着 在下面 这 海 直到 他们 达到 这 家 哪个 他们
[hæd; həd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] ['kævənz] .
had made for themselves in one of the loveliest of the ocean caverns .
有 制成 为了 他们自己 在 一 的 这 最可爱的 的 这 海洋 洞穴 .

于是两人在海底匆匆赶路，直到抵达他们在最美丽的海底洞穴之一中为自己建造的家。

[hɪə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ,
Here the boy lived for many years ,
这里 这 男生 居住地 为了 许多 年 ,

男孩在这里生活了很多年。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [fə'get] [hɪz; ɪz] [əʊld] [həʊm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv] [ə'lɪmpəs] .
but he could not forget his old home among the mountains of Olympus .
但 他 可以 不是 忘记 他的 老的 家 之中 这 山脉 的 奥林匹斯山 .

但他始终无法忘记他在奥林匹斯山间的故乡。

" [ai] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [biː; bi] ['hæpi] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
" I shall never be happy , " he said to himself ,
" 我 将 绝不 是 快乐的 , " 他 说 到 他自己 ,

“我永远不会快乐，”他自言自语道。

" [ʌn'tɪl] [ai] [rɪ'geɪn] [maɪ] ['raɪtf(ə)l] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [zjuːs] .
" until I regain my rightful place among the sons of Zeus .
" 直到 我 恢复 我的 正当的 地方 之中 这 儿子们 的 宙斯 .

“直到我重新获得我在宙斯之子中应有的地位。”

" [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'spleɪd] [greɪt] [skɪl] [ɪn] ['kɑːvɪŋ] ,
" He had already displayed great skill in carving ,
" 他 有 已经 显示 伟大的 技能 在 雕刻 ,

他已经展现出高超的雕刻技巧，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['grɒtəʊ][ɒv; əv] ['θiːtɪs] [wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['wʌndəlænd] ,
and the little grotto of Thetis was like a piece of wonderland ,
和 这 小的 石窟 的 忒提斯 曾是 喜欢 一个 片 的 仙境 ,

忒提斯的小洞穴就像一片仙境。

['fɪtɪd] [ænd; ənd] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv]['kjʊəriəs]['ɔːrnəmənts] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [leɪm] [bɔɪ] ,
fitted and furnished with all manner of curious ornaments made by the lame boy ,
适配 和 提供 和 全部 方式 的 好奇的 装饰品 制成 经过 这 瘸 男生 ,
.
Hephæstus .
赫菲斯托斯 .

屋内摆放着由跛脚男孩赫菲斯托斯制作的各种奇特饰品。

[æz; əz][hiː; hi] [gruː] ['əʊldə][hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz]['tælənts][tuː; tə] [ə'kaʊnt] ,
As he grew older he resolved to turn his talents to account ,
作为 他 生长 老 他 已解决 到 转动 他的 天赋 到 帐户 ,

随着年龄的增长，他决心发挥自己的才能。

[səʊ][hiː; hi] [meɪd] [frendz] [wɪð] [ðə; ði][əʊld][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , [æn; ən] ['eldəli] ['dʒentlmən] [ɒv; əv]
so he made friends with the Old Man of the Sea , an elderly gentleman of
所以 他 制成 朋友们 和 这 老的 男人 的 这 海 , 一个 老年 绅士 的
[ʌn'sɜːt(ə)n] ['tempə(r)] ,
uncertain temper ,
不确定 脾气 ,

于是他与“海中老人”——一位脾气古怪的老绅士——成了朋友。

[huː] [spent] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] ['seɪlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ɪn][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [ʃel] [drɔːn] [baɪ] [siː] -
who spent his time in sailing over the ocean in an enormous shell drawn by sea -
WHO 花费 他的 时间 在 帆船 超过 这 海洋 在 一个 巨大的 壳 绘制 经过 海 -
['hɔːsɪz] .
horses .
马匹 .

他把时间都花在了乘坐海马拉着的巨大贝壳在海洋上航行。

[tuː; tə][hɪm] [brɔːt] [ə; eɪ] ['traɪdnt] ,
To him Hephæstus brought a trident ,
到 他 赫菲斯托斯 带来 一个 三叉戟 ,

赫菲斯托斯给他带来了一把三叉戟，

['həʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [gɪft] [wʊd] [ɪn'djuːs] [hɪm] [tuː; tə]['ɒfə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] ['eksaɪl] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [ɪn]
hoping that the gift would induce him to offer the young exile his assistance in
希望 那 这 礼物 会 诱导 他 到 提供 这 年轻的 流亡 他的 协助 在
['meɪkɪŋ] [piːs] [wɪð] [ðə; ði] [kwiːn] .
making peace with the Queen .
制作 和平 和 这 女王 .

希望这份礼物能促使他向这位年轻的流亡者伸出援手，帮助他与女王达成和解。

[naʊ] [ðɪs] ['traɪdnt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mædʒɪk(ə)l] [θriː] - [prɒŋd] [spɪə(r)] ,
Now this trident was a magical three - pronged spear ,
现在 这 三叉戟 曾是 一个 神奇 三 - 叉状的 矛 ,

这是一支神奇的三叉戟，它由三个叉组成。

[wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]['əʊnə(r)][kʊd; kəd] [stɪl] [ðə; ði] [weɪvz] [ɪn][ðeə(r)]['waɪldɪst]['fjʊəri] .
with which the owner could still the waves in their wildest fury .
和 哪个 这 所有者 可以 仍然 这 波浪 在 他们的 最狂野的 愤怒 .

主人可以用它平息最狂暴的巨浪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] ['ɔːlməʊst][ɪn'væljuəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][əʊld]['seɪlə(r)] ; [bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði][gɪft] ,
It was therefore almost invaluable to the old sailor ; but although he accepted the gift ,
它 曾是 所以 几乎 无价 到 这 老的 水手 ; 但 虽然 他 公认 这 礼物 ,

因此，这对这位老水手来说几乎是无价之宝；但他虽然接受了这份礼物，

[ænd; ənd] [preɪzd] [ðə; ði] ['wɜːkmənʃɪp] , [hiː; hi] [fə'gɒt] [tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði] ['wɜːkmən] , [ænd; ənd] [seɪld] ['grændli] [ə'weɪ] .
and praised the workmanship , he forgot to thank the workman , and sailed grandly away .
和 赞扬 这 做工 , 他 忘了 到 感谢 这 工人 , 和 航行 宏伟 离开 .

他称赞了工匠的手艺，却忘记感谢工匠，然后扬帆远航。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] [leɪm] [prɪns] , ['wɔːkɪŋ] [wʌn] [deɪ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,
It was not long after this that the lame Prince , walking one day through the woods ,
它 曾是 不是 长的 后 这 那 这 瘸 王子 , 步行 一 天 通过 这 树林 ,

不久之后，跛脚的王子有一天走过树林，

[fel] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['wɒndərɪŋ] [mjuː'zɪʃənz] .
fell in with a band of wandering musicians .
跌倒 在 和 一个 乐队 的 漫游 音乐家 .

他加入了一群流浪音乐家的队伍。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ['dɑːnsɪŋ] ; ['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm][mɔː(r)] ['kləʊsli] ,
Some were dancing ; others were singing ; and as he examined them more closely ,
一些 是 跳舞 ; 其他的 是 歌唱 ; 和 作为 他 检查 他们 更多的 密切 ,

有的在跳舞，有的在唱歌；当他仔细观察他们时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [legz] [ænd; ənd] [huːf] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [lɒŋ] [ɪəz] [laɪk] [gəʊts] .
he saw that they had legs and hoofs and even long ears like goats .
他 锯 那 他们 有 腿 和 蹄子 和 甚至 长的 耳朵 喜欢 山羊 .

他看到它们有腿、有蹄，甚至还有像山羊一样的长耳朵。

[waɪl] [hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [wɪð] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] [æt; ət] [ðiːz] [fæn'tæstɪk] ['biːɪŋs] ,
While he stood looking with wondering eyes at these fantastic beings ,
尽管 他 站立 寻找 和 好奇 眼睛 在 这些 极好的 生物 ,

他站在那里，用惊奇的眼神望着这些奇妙的生物，

[ðə; ði]['liːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bænd] ['sʌd(ə)nli] [ɐpɹ'əʊtʃ[t] [hɪm] , [ænd; ənd] [sed] ,
the leader of the band suddenly approached him , and said ,
这 领导者 的 这 乐队 突然 接近 他 , 和 说 ,

乐队领队突然走近他，说道：

" [wɒt] [eɪlɪθ] [ðiː] , [maɪ]['brʌðə(r)] ?
" What aileth thee , my brother ?
" 什么 艾莱斯 你 , 我的 兄弟 ?

“我的兄弟，你怎么了？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, April 20,)
第2/4页

[tel] [ˌem 'iː] [ðaɪ] ['trʌb(ə)l] , [ðæt] [ai] [meɪ] [meɪk] [ðiː] [glæd] [ə'gen] ,
Tell me thy trouble , that I may make thee glad again ,
告诉 我 你的 麻烦 , 那 我 可能 制作 你 高兴的 再次 ,

告诉我你的烦恼，我好让你重拾快乐。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [kæn; kən] [nɒt] [ə'baɪd] [ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] ['kaʊntənəns] . "
for I can not abide a sorrowful countenance . "
为了 我 能 不是 遵守 一个 悲伤 面容 . "

因为我无法忍受悲伤的表情。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [kɔːld] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prɪns] ; " [bʌt; bət] [ai] [nəʊ] [nɒt] [huː] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ,
" I am called Hephæstus , " replied the Prince ; " but I know not who you may be ,
" 我 是 称为 赫菲斯托斯 , " 回复 这 王子 ; " 但 我 知道 不是 WHO 你 可能 是 ,

“我名叫赫菲斯托斯,”王子回答说，“但我不知道你是谁。”

[tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː] ['brʌðə(r)] . "
to call me brother . "
到 称呼 我 兄弟 . "

叫我兄弟。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['waɪzə(r)] [wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊldə] , " [lɑːft] [hɪz; ɪz] [njuː] [frend] .
" You will be wiser when you are older , " laughed his new friend .
" 你 将要 是 更明智 什么时候 你 是 老 , " 笑了 他的 新的 朋友 .

“等你年纪大了就会更明智了,”他的新朋友笑着说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [nəʊ] [naʊ] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv] [zjuːs] .
" It is enough for you to know now that I am a son of Zeus .
" 它 是 足够的 为了 你 到 知道 现在 那 我 是 一个 儿子 的 宙斯 .

“你现在只需要知道我是宙斯的儿子就足够了。”

[bʌt; bət] [ai] [laɪk] [nɒt] [ðə; ði] ['sɒləm] ['grændʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] , [səʊ] [ai] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ,
But I like not the solemn grandeur of the court , so I live in the woods ,
但 我 喜欢 不是 这 庄严 宏伟 的 这 法庭 , 所以 我 居住 在 这 树林 ,

但我并不喜欢宫廷的庄严肃穆，所以我住在森林里。

['kiːpɪŋ] ['hɒlədeɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [jɪə(r)] .
keeping holiday all the year .
保持 假期 全部 这 年 .

全年都过假期。

[ðiːz] [fɔːnz] [ænd; ənd] ['sætəz] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] [frendz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [dʒɔɪn] ['aʊə(r)] ['kʌmpəni] ,
These fauns and satyrs are my friends ; and if you will join our company ,
这些 半人半羊神 和 萨提尔 是 我的 朋友们 ; 和 如果 你 将要 加入 我们的 公司 ,

这些牧神和萨提尔都是我的朋友；如果你愿意加入我们，

[ai] [kæn; kən] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['meri] [laɪf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn] .
I can promise you a merry life and a long one .
我 能 承诺 你 一个 欢乐 生活 和 一个 长的 一 .

我可以保证你拥有幸福长寿的生活。

" [bʌt; bət] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" But Hephæstus shook his head .
" 但 赫菲斯托斯 摇晃 他的 头 .

但赫菲斯托斯摇了摇头。

" [ai][kæn; kən]['nevə(r)][bi:; bi] ['hæpi] , " [hi:; hi] [sed] , " [ʌn'tɪl] [ai][hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwi:n] - ['mʌðə(r)] .
" I can never be happy , " he said , " until I have won the love of the Queen - mother .
" 我 能 绝不 是 快乐的 , " 他 说 , " 直到 我 有 韩元 这 爱 的 这 女王 - 母亲 .

“除非赢得王太后的喜爱，否则我永远不会快乐，”他说。

[tu:; tə][du:; də] [ðæt] [ai][mʌst; məst] [ʃəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ai][hæv; həv] [gɪfts] [kwaɪt] [æz; əz]['væljuəb(ə)l] [æz; əz] ['bju:ti] ;
To do that I must show her that I have gifts quite as valuable as beauty ;
到 做 那 我 必须 展示 她 那 我 有 礼物 相当 作为 有价值的 作为 美丽 ;

为此，我必须向她证明，我拥有与美貌同样珍贵的才能；

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][nəʊ][wʌn][tu:; tə] [pli:d] [maɪ] [kɔ:z] , [ænd; ənd][ai] , [ə'læs] !
but I have no one to plead my cause , and I , alas !
但 我 有 不 一 到 恳求 我的 原因 , 和 我 , 唉 !

但我却无人为我求情，唉！

[du:; də][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ə'lɪmpəs] . "
do not know the way to Olympus . "
做 不是 知道 这 方式 到 奥林匹斯山 . "

不知道通往奥林匹斯山的路。

" [ɪf] [ðæt] [ɪz] [ɔ:l] [jɔ:(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] ['meri] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] ,
" If that is all your trouble , " answered the merry man of the woods ,
" 如果 那 是 全部 你的 麻烦 , " 回答 这 欢乐 男人 的 这 树林 ,

“如果这就是你所有的烦恼的话，”快乐的林中人回答道。

" [set] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] [æt; ət] [rest] , [fɔ:(r); fə(r)] [ai][maɪ'self] [wɪl] ['prez(ə)nt] [ju:; jʊ] [æt; ət] [kɔ:t] .
" set your heart at rest , for I myself will present you at court .
" 放 你的 心 在 休息 , 为了 我 我 将要 展示 你 在 法庭 .

“你放心吧，因为我会亲自把你带到法庭上。”

" [wɪð] [ði:z] [wɜ:dz] , [ðə; ði] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['bækəs] [θru:] [ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [waɪld] [bi:st] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
" With these words , the good - natured Bacchus threw the skin of a wild beast over his shoulders ,
" 和 这些 字 , 这 好的 - 自然 巴克斯 扔 这 皮肤 的 一个 荒野 兽 超过 他的 肩膀 ,

“说完这些话，性情温和的酒神巴克斯便将一张野兽的皮披在了肩上。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['trævələz] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [frendz] [æz; əz] [ðeɪ] ['dʒɜ:rnid] [tə'geðə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [wɪtʃ] [laɪz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['wʊdɪd] ['haɪts] [weə(r)] [ðə; ði] ['sætəz] [dɑ:ns] ,
and the two travellers became the best of friends as they journeyed together along the road which lies between the wooded heights where the satyrs dance ,
和 这 二 旅行者 成为 这 最好的 的 朋友们 作为 他们 旅程 一起 沿着 这 路 哪个 谎言 之间 这 树木繁茂的 高度 在哪里 这 萨提尔 舞蹈 ,

于是，两位旅人结伴沿着林木葱郁的高地间的道路旅行，成为了最好的朋友，而那高地正是萨提尔们跳舞的地方。

[tu:; tə][ðə; ði] [hɪl] [weə(r)] [ðə; ði] [ə'lɪmpiən] ['pæləs] [haɪdz] [hɑ:f] [ɪts] ['rəʊzi] ['taʊəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] .
to the hill where the Olympian palace hides half its rosy towers among the clouds .
到 这 爬坡道 在哪里 这 奥运选手 宫殿 隐藏 一半 它是 红润 塔楼 之中 这 云 .

前往那座山丘，奥林匹亚宫殿将一半的玫瑰色塔楼隐藏在云雾之中。

[ðə; ði] [kwiːn] [æt; ət][fɜːst] [wʊd] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ; [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [prɪns] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
The Queen at first would not recognize her son ; the unhappy Prince hung his head ,
这 女王 在 第一的 会 不是 认出 她 儿子 ; 这 不开心 王子 悬挂 他的 头 ,

女王起初认不出自己的儿子；悲伤的王子低下了头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sembəld] ['kɔːtiːəz] [lɑːft] [lɒŋ] [ænd; ənd] [laʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔːkwəd] ['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [juːθ] .
and the assembled courtiers laughed long and loud at the awkward silence of the youth .
和 这 组装 朝臣 笑了 长的 和 大声 在 这 尴尬的 沉默 的 这 青年 .

聚集在一起的朝臣们对年轻人的尴尬沉默发出了长时间的、响亮的笑声。

['bækəs] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] ['lɑːftə(r)] , [haʊ'evə(r)] [ˌɪnɪk'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] ,
Bacchus , however , was not to be frightened by laughter , however inextinguishable ,
巴克斯 , 然而 , 曾是 不是 到 是 害怕 经过 笑声 , 然而 不灭的 ,

然而，巴克斯并不惧怕笑声，无论这笑声多么无法熄灭。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pliːdɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [kɔːz] [səʊ] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] ['faɪnəli] [kən'sent] [tuː; tə] [ˌəʊvə'lʊk] [hɪz; ɪz] ['ʌglinəs] ,
and he pleaded his brother's cause so well that the Queen finally consented to overlook his ugliness ,
和 他 恳求 他的 兄弟 原因 所以 出色地 那 这 女王 最后 同意 到 俯瞰 他的 丑陋 ,

他为哥哥求情说得如此精彩，以至于女王最终同意忽略他哥哥的丑陋外表。

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðæt] [ə; eɪ] ['pæləs] [biː; bi] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
and ordered that a palace be built for him .
和 订购 那 一个 宫殿 是 建造 为了 他 .

并下令为他建造一座宫殿。

" [ɔːl] [ai] [ɑːsk] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , " [ɪz] [ə; eɪ] ['wɜːkʃɒp] , [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['beləʊz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɔːdʒ] . "
" All I ask , " said the Prince , " is a workshop , a pair of bellows , and a forge . "
" 全部 我 问 , " 说 这 王子 , " 是 一个 车间 , 一个 一对 的 风箱 , 和 一个 锻造 . "

“我只想要一个作坊、一对风箱和一个铁匠铺，”王子说。

" [ðen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [maɪ] [sʌn] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kwiːn] .
" Then you are not my son , after all , " exclaimed the Queen .
" 然后 你 是 不是 我的 儿子 , 后 全部 , " 惊呼 这 女王 .

“那么，你终究不是我的儿子，”女王惊呼道。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['blæksmɪθ] .
" You are nothing but a poor blacksmith .
" 你 是 没有什么 但 一个 贫穷的 铁匠 .

你不过是个穷铁匠罢了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 335]
" [页 -]

[第335页]

" - [tɪz] [truː] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['blæksmɪθ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ,
" ' Tis true I am a blacksmith , " he answered ,
" - 的 真的 我 是 一个 铁匠 , " 他 回答 ,

"没错，我的确是个铁匠，"他回答道。

" [bʌt; bət][ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][nəʊ] ['kɒmən] ['wɜːkmən] .
" but I will show you that I am no common workman .
" 但 我 将要 展示 你 那 我 是 不 常见的 工人 .

但我会向你们证明，我不是普通的工人。

" [kən'siːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ðə; ði] [kwiːn] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [tuː; tə][biː; bi]['grɑːntɪd]
" Concealing her astonishment , the Queen ordered his request to be granted
" 隐藏 她 惊讶 , 这 女王 订购 他的 要求 到 是 的确
, [ænd; ənd] ,
, and Hephæstus ,
, 和 赫菲斯托斯 ,

"女王掩饰住惊讶，下令批准他的请求，于是赫菲斯托斯……"

[glæd][bʌt; bət]['saɪlənt] , [limp] [ə'weɪ] .
glad but silent , limped away .
高兴的 但 沉默的 , 跛行 离开 .

高兴却沉默不语，一瘸一拐地走了。

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [faʊnd] [hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːk] ; [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wʌn] ['mɔːnɪŋ] ,
Day after day found him at his work ; and at length one morning ,
天 后 天 成立 他 在 他的 工作 ; 和 在 长度 一 早晨 ,

日复一日，人们都看到他在工作；终于有一天早上，

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['bæŋkwɪtɪŋ] [hɔːl] , [ðə; ði] [dɔːz]
when the King and Queen were sitting in their banqueting hall , the doors
什么时候 这 国王 和 女王 是 坐着 在 他们的 宴会 大厅 , 这 门
[wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] ['əʊpən] ,
were thrown open ,
是 抛掷 打开 ,

当国王和王后坐在宴会厅里时，大门突然被人猛地推开。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'pɪəd] [æt; ət] [iːtʃ] ['entrəns] [ə; eɪ]['gəʊldən]['teɪb(ə)l] ['leɪdn] [wɪð] ['nektə(r)][ænd; ənd]
and there appeared at each entrance a golden table laden with nectar and
和 那里 出现 在 每个 入口 一个 金的 桌子 满载 和 花蜜 和
[æm'brəʊziə] .
ambrosia .
仙人掌 .

每个入口处都摆放着一张金桌，上面摆满了琼浆玉液和琼浆玉液。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði] ['teɪblz] [wɔːkt] [ə'krɒs] [ðə; ði][hɔːl][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə'laɪv] ,
One by one the tables walked across the hall as if they had been alive ,
一 经过 一 这 表格 步行 穿过 这 大厅 作为 如果 他们 有 到过 活 ,

桌子们一张接一张地穿过大厅，仿佛它们曾经是活的一样。

[ænd; ənd] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] ['fɒləʊd] , [sə'pɔːrtɪd] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][baɪ] ['lʌvli] ['meidnz] ,
and close behind followed Hephæstus , supported on either side by lovely maidens ,
和 关闭 在后面 随后 赫菲斯托斯 , 有 在 任何一个 边 经过 迷人的 少女们 ,
['fæʃ(ə)nd] ,
fashioned ,
造型 ,

紧随其后的是赫菲斯托斯，两侧各有一位美丽的少女扶着他，她们打扮得漂漂亮亮的。

[laɪk] [ðə; ði] ['teɪblz] , [aʊt] [ɒv; əv] [gəʊld] .
like the tables , out of gold .
喜欢 这 表格 , 出去 的 金子 .

比如那些用黄金制成的桌子。

[tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['gəʊldən]['septə(r)][ænd; ənd] ['θʌndəbəʊlt] ,
To the King he presented a golden sceptre and thunderbolts ,
到 这 国王 他 呈现 一个 金的 权杖 和 雷电 ,

他向国王献上了金权杖和雷霆。

[wɪtʃ] [nəʊ][wʌn][bʌt; bət][zjuːs] [hɪm'self][kʊd; kəd][həʊld] .
which no one but Zeus himself could hold .
哪个 不 一 但 宙斯 他自己 可以 抓住 .

除了宙斯本人，无人能够拥有它。

" [ðaʊ] [ɑːt] [ɪn'diːd] ['aʊə(r)][sʌn] , " [kraɪd][ðə; ði] [kɪŋ] .
" Thou art indeed our son , " cried the King .
" 你 艺术 的确 我们的 儿子 , " 哭 这 国王 .

“你真是我们的儿子！”国王喊道。

" [tʃuːz] [wɒt] [ðaʊ] [wɪlt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n] [ðiː] .
" Choose what thou wilt , and it shall be given thee .
" 选择 什么 你 枯萎 , 和 它 将 是 给定 你 .

“选择你所愿意的，就必赐给你。”

" ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɔːt] ,
" Looking around the court ,
" 寻找 大约 这 法庭 ,

环顾球场四周，

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['restɪd] [æt; ət][lɑːst][ɒn] ['viːnəs] — [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt]
the eyes of Hephæstus rested at last on Venus — a Princess so beautiful that
这 眼睛 的 赫菲斯托斯 休息 在 最后的 在 金星 — 一个 公主 所以 美丽的 那
[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ɒv; əv] [siː] - [fəʊm] .
she was supposed to have been made of sea - foam .
她 曾是 据称 到 有 到过 制成 的 海 - 泡沫 .

赫菲斯托斯的目光最终落在了维纳斯身上——这位公主如此美丽，据说她是由海浪泡沫构成的。

" [grɑːnt][ˌem 'iː] , [əʊ] [zjuːs] , [ðæt] [ai] [meɪ] [hæv; həv] [ðɪs] ['leɪdi][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [waɪf] , " [sed]
" Grant me , O Zeus , that I may have this lady for my wife , " said Hephæstus
" 授予 我 , 哦 宙斯 , 那 我 可能 有 这 女士 为了 我的 妻子 , " 说 赫菲斯托斯
.
:
.

“宙斯啊，请您赐予我这位女士为妻吧。”赫菲斯托斯说道。

[ðə; ði] [rɪ'kwest] [wɒz; wəz]['grɑːntɪd]['ɔːlməʊst][bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɑːskt] ,
The request was granted almost before it was asked ,
这 要求 曾是 的确 几乎 前 它 曾是 问 ,

请求几乎在提出之前就被批准了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wedɪŋ] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['brɪliənt] [ðæt] [hæd; həd]
and the wedding which followed was one of the most brilliant that had
和 这 婚礼 哪个 随后 曾是 一 的 这 最多 杰出的 那 有
['evə(r)]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] [ə'lɪmpəs] .
ever taken place in the country of Olympus .
曾经 已采取 地方 在 这 国家 的 奥林匹斯山 .

随后举行的婚礼是奥林匹斯之国有史以来最盛大的婚礼之一。

['viːnəs] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][æz; əz] [fɔːls] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd]
Venus , however , was as false as she was beautiful , and Hephæstus
金星 , 然而 , 曾是 作为 错误的 作为 她 曾是 美丽的 , 和 赫菲斯托斯
[wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [ʌn'hæpi] ;
was often unhappy ;
曾是 经常 不开心 ;

然而，维纳斯既美丽又虚伪，赫菲斯托斯因此常常感到不快乐；

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'səʊl] [hɪm'self][æz; əz][best][hiː; hi][kʊd; kəd][baɪ] ['kiːpɪŋ] [pə'petʃuəli] [æt; ət] [wɜːk] ,
but he consoled himself as best he could by keeping perpetually at work ,
但 他 安慰 他自己 作为 最好的 他 可以 经过 保持 永恒地 在 工作 ,

但他只能通过不停地工作来安慰自己。

['sʌmtaɪmz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['breɪz(ə)n] [ʃiːld] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [frend] , [ɔː(r)] ['fɔːdʒɪŋ] [ə; eɪ][suːt][ɒv; əv]
sometimes making a brazen shield for one friend , or forging a suit of
有时 制作 一个 厚颜无耻 盾 为了 一 朋友 , 或者 锻造 一个 套装 的
['ɑːmə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] .
armor for another .
盔甲 为了 其他 .

有时是为一位朋友打造一面铜盾，有时是为另一位朋友锻造一套盔甲。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [ðə; ði] [leɪm] [bɔɪ] ,
So it came to pass that the lame boy Hephæstus ,
所以 它 来了 到 经过 那 这 瘸 男生 赫菲斯托斯 ,

于是，跛足的男孩赫菲斯托斯……

['eksaɪld][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [kɔːt] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌglinəs] , [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [wɜːld] -
exiled from his father's court on account of his ugliness , became the world -
放逐 从 他的 父亲的 法庭 在 帐户 的 他的 丑陋 , 成为 这 世界 -
[rɪ'naʊnd] ['rɔɪəl] ['blæksmɪθ] ,
renowned royal blacksmith ,
著名 皇家 铁匠 ,

他因相貌丑陋而被父亲逐出宫廷，后来成为举世闻名的皇家铁匠。

['ɒnəd] [baɪ][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] [ɪn'djʊərəns] [ɒv; əv] [rɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mætʃləs]
honored by all for his patient endurance of wrong , for his matchless
荣幸 经过 全部 为了 他的 病人 耐力 的 错误的 , 为了 他的 无比
[skɪl] ,
skill ,
技能 ,

他因忍受冤屈的耐心和无与伦比的技艺而受到所有人的尊敬。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] ['sɜːvɪs] .
and for his loving service .
和 为了 他的 爱 服务 .

并感谢他尽心尽力的服务。

[ðə; ði] [bluː] ['grɒtəʊ] .
THE BLUE GROTTO .
这 蓝色的 石窟 .

蓝色洞穴。

[baɪ][dʒeɪmz][biː] . ['mɑːʃl] .
BY JAMES B . MARSHALL .
经过 詹姆斯 B . 马歇尔 .

作者：詹姆斯·B·马歇尔。

" [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] ['eni] [bluː] - ['kʌləd] ['piːp(ə)l] ? " [ɑːskt] [mɪs] ['bɜːθə] , [eɪdʒd] [ten] ,
" Did you ever see any blue - colored people ? " asked Miss Bertha , aged ten ,
" 做过 你 曾经 看 任何 蓝色的 - 有色 人们 ? " 问 错过 伯莎 , 老年人 十 ,

“你见过皮肤是蓝色的人吗？”十岁的伯莎小姐问道。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][maɪ] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi][æt; ət] ['neɪplz] .
shortly after my introduction to that young lady at Naples .
不久 后 我的 介绍 到 那 年轻的 女士 在 那不勒斯 .

我在那不勒斯认识那位年轻女士后不久。

[ai][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] , [ðəʊ] [maɪ] [ə'kweɪntəns] [hæd; həd] ['ʃeɪdɪd] [frɒm; frəm] [waɪt] [tuː; tə] [blæk] ,
I was forced to confess that , though my acquaintances had shaded from white to black ,
我 曾是 强制 到 承认 那 ， 尽管 我的 熟人 有 阴影 从 白色的 到 黑色的 ，

我不得不承认，虽然我的熟人形形色色，从善到恶都有，

[ænd; ənd] [braʊn] [tuː; tə] [red] , [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bluː] [wʌn] .
and brown to red , I had never been fortunate enough to boast of a blue one .
和 棕色的 到 红色的 ， 我 有 绝不 到过 幸运 足够的 到 夸 的 一个 蓝色的 一 .

从棕色到红色，我从未有幸拥有过蓝色的。

" [əʊ] , [ai] [sɔː] - [məʊst][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] , [traɪ'ʌmfəntli] .
" Oh , I saw ' most a hundred the other day ! " said she , triumphantly .
" 哦 ， 我 锯 - 最多 一个 百 这 其他 天 ！ " 说 她 ， 凯旋而归 .

“哦，前几天我看到了将近一百只！”她得意地说。

" [ðen] [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] - ['kʌləd] [mæn] ? "
" Then did you ever see a silver - colored man ? "
" 然后 做过 你 曾经 看 一个 银 - 有色 男人 ？ "

“那么，你见过一个皮肤呈银色的人吗？”

" [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] - ['kʌləd] [mæn] ?
" A silver - colored man ?
" 一个 银 - 有色 男人 ？

“一个银色皮肤的男人？”

[mɪs] ['bɜːθə] [dɪə(r)] , [ai][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə]['feəri] - [lænd] . "
Miss Bertha dear , I have an idea that you have been to fairy - land . "
错过 伯莎 亲爱的 ， 我 有 一个 主意 那 你 有 到过 到 仙女 - 土地 . "

亲爱的伯莎小姐，我总觉得你去过仙境。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl]['sɪlvə(r)] - ['kʌləd] [mæn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['veri] ['ɜːnɪstli] .
" He was a real silver - colored man , " said she , very earnestly .
" 他 曾是 一个 真实的 银 - 有色 男人 ， " 说 她 ， 非常 切实 .

“他真是个皮肤泛着银光的人，”她非常认真地说。

" [ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['feəri] - [lænd][juː; jʊ] [went] [tuː; tə] . "
" I suppose he was the King of the fairy - land you went to . "
" 我 认为 他 曾是 这 国王 的 这 仙女 - 土地 你 去 到 . "

“我猜他就是你们去的那个仙境的国王吧。”

" [əʊ] [nəʊ] , [hiː; hi] ['wʌznt] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['bəʊtmən] .
" Oh no , he wasn't ; he was a big boatman .
" 哦 不 ， 他 不是 ； 他 曾是 一个 大的 船工 .

“哦不，他不是；他是个大船夫。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [laɪk] ['feəri] - [lænd] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['splendɪd] ! — ['riːəli] , [dʒʌst] ['splendɪd] !
But it was just like fairy - land ; it was splendid ! — really , just splendid !
但 它 曾是 只是 喜欢 仙女 - 土地 ； 它 曾是 灿烂 ！ — 真的 ， 只是 灿烂 ！

但这简直就像仙境一样；太美了！——真的，太美了！

" [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [ɪn'θjuːziæst] [hæd; həd] [biːn] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['priːviəs] ,
" It proved that the dear little enthusiast had been , a few days previous ,
" 它 已证实 那 这 亲爱的 小的 爱好者 有 到过 ， 一个 很少 天 以前的 ，

“这证明这位可爱的小爱好者几天前确实……”

[ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv][kə'priː][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['feɪməs] [bluː] ['grɒtəʊ] ;
on a visit to the Island of Capri to see the famous Blue Grotto ;
在 一个 访问 到 这 岛 的 卡普里 到 看 这 著名的 蓝色的 石窟 ;

前往卡普里岛参观著名的蓝洞;

[sɪns] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['stɑːtlɪŋ] ['piːp(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] [bluː] [fəʊks]
since which she had been startling people with her descriptions of blue folks
自从 哪个 她 有 到过 令人震惊 人们 和 她 描述 的 蓝色的 各位
[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪlvə(r)][mæn] .
and a silver man .
和 一个 银 男人 .

从那时起，她对蓝皮肤人和银皮肤人的描述就一直让人们感到震惊。

['siːɪŋ] [ðæt] [ai] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv][ə; eɪ]['betə(r)] [gaɪd] [ðæn; ðən] [mɪs] ['bɜːθə] ,
Seeing that I couldn't have a better guide than Miss Bertha ,
看到 那 我 不能 有 一个 更好的 指导 比 错过 伯莎 ,

既然我找不到比伯莎小姐更好的向导了，

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒəʊviəl] ['pɑːti] [went] [ɒn] [bɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪni]
the next morning we and a jovial party went on board of the tiny
这 下一个 早晨 我们 和 一个 欢乐的 派对 去 在 木板 的 这 微小的
['stiːmə(r)] [ðæt] [plaɪz] [bɪ'twiːn] ['neɪplz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːn] [maɪlz] ['dɪstənt] ['aɪlənd][ɒv; əv][kə'priː] ,
steamer that plies between Naples and the eighteen miles distant Island of Capri ,
汽船 那 层 之间 那不勒斯 和 这 十八 英里 遥远 岛 的 卡普里 ,

第二天早上，我们和一群兴高采烈的人登上了往返于那不勒斯和18英里外的卡普里岛之间的小型汽船。

['hɒləʊd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [klɪfs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bluː] ['grɒtəʊ][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd] .
hollowed under the cliffs of which the Blue Grotto is situated .
空心的 在下面 这 悬崖 的 哪个 这 蓝色的 石窟 是 位于 .

蓝洞位于悬崖下方的凹陷处。

[ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv] ['neɪplz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
The Bay of Naples , you know , is called the most beautiful in the world ,
这 湾 的 那不勒斯 , 你 知道 , 是 称为 这 最多 美丽的 在 这 世界 ,

那不勒斯湾，你知道吗？它被誉为世界上最美丽的海湾。

[ænd; ənd][ə; eɪ][seɪl] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] [θɪŋ] [ɪn][ɪt'self] .
and a sail across it is a lovely thing in itself .
和 一个 帆 穿过 它 是 一个 迷人的 事物 在 本身 .

乘船游览本身就是一件美好的事情。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] ['glɔːriəs] [bluː] [skaɪz] [ˌəʊvə'hed] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [klɪə(r)] [bluː] ['wɔːtəz]
There are such glorious blue skies overhead , and such clear blue waters
那里 是 这样的 辉煌 蓝色的 天空 开销 , 和 这样的 清除 蓝色的 水
[ˌʌndə'niːθ] ,
underneath ,
下 ,

头顶是湛蓝的天空，脚下是清澈湛蓝的海水。

[ðæt] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [ə'pɪəz] [tuː; tə][beə(r)][wʌn] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] [bɪ'twiːn] [tuː] [skaɪz] .
that the steamer appears to bear one through the air between two skies .
那 这 汽船 出现 到 熊 一 通过 这 空气 之间 二 天空 .

汽船似乎载着一个人穿过两片天空之间的空域。

[ðen] , [kləʊz] [tuː; tə] ['neɪplz] , [ɪz] [siːn] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [vɒl'keɪnəʊ] , [vi'suːvjəs] ,
Then , close to Naples , is seen that wonderful volcano , Vesuvius ,
然后 , 关闭 到 那不勒斯 , 是 已见 那 精彩的 火山 , 维苏威火山 ,

然后，在靠近那不勒斯的地方，可以看到那座壮丽的火山——维苏威火山。

[wɪð] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [sməʊk] ['kɜːlɪŋ] ['leɪzɪli] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts] ['kreɪtə(r)] .
with always a cloud of smoke curling lazily out of its crater .
和 总是 一个 云 的 抽烟 冰壶 懒洋洋 出去 的 它是 火山口 .

火山口总是懒洋洋地冒出一团烟雾。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [waɪt] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] ['neɪplz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [bɪlt] [ɒn][ə; eɪ] [hɪl] - [saɪd] ,
And , besides , the white houses of Naples are so built on a hill - side ,
和 , 除了 , 这 白色的 房屋 的 那不勒斯 是 所以 建造 在 一个 爬坡道 - 边 ,

而且，那不勒斯的白色房屋都是建在山坡上的。

[ðə; ði] [striːts] ['klaɪmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp] , [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ə'weɪ] [ðæt] [tuː] [ɪz][ə; eɪ] ['hænsəm] [saɪt] .
the streets climbing to the top , that a few miles away that too is a handsome sight .
这 街道 攀登 到 这 顶部 , 那 一个 很少 英里 离开 那 也 是 一个 英俊的 视线 .

街道蜿蜒而上，通往山顶，几英里外的景色也十分迷人。

[mɪs] ['bɜːθə] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['mɑːb(ə)l] [steps] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒaɪənts] ['pæləs] ,
Miss Bertha told me that they were the marble steps to the giant's palace ,
错过 伯莎 讲述 我 那 他们 是 这 大理石 步骤 到 这 巨人的 宫殿 ,

贝莎小姐告诉我，那是通往巨人宫殿的大理石台阶。

[huːz] [bɜːd][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['aɪlənd][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['dʒaɪənts]['dʒuːəl] - [ruːm] .
whose bird was carrying us to the enchanted island to show us the giant's jewel - room .
谁 鸟 曾是 携带 我们 到 这 迷人的 岛 到 展示 我们 这 巨人的 宝石 - 房间 .

是哪只鸟载着我们前往魔法岛，带我们参观巨人的珠宝室。

[kə'priː] [ðen] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [lait] - [haʊs] , ['mɪəli] [ə; eɪ] [braʊn] [rɒk] ['raɪzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] .
Capri then looked like a distant light - house , merely a brown rock rising out of the sea .
卡普里 然后 看起来 喜欢 一个 遥远 光 - 房子 , 仅仅 一个 棕色的 岩石 上升 出去 的 这 海 .

当时的卡普里岛看起来像一座远处的灯塔，只不过是一块从海中升起的棕色岩石。

[æz; əz][wiː; wi] [went] ['bɒbɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [weɪvz] [ˌaɪ 'tiː] [ɡruː] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] ,
As we went bobbing over the waves it grew higher and higher ,
作为 我们 去 上下摆动 超过 这 波浪 它 生长 更高 和 更高 ,

随着我们随波逐流，它越升越高。

[wɪtʃ] [mɪs] ['bɜːθə] [ɪk'spleɪnd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kə'rekt] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][duː; də] , [ʌn'tɪl] ,
which Miss Bertha explained was the correct thing for it to do , until ,
哪个 错过 伯莎 解释 曾是 这 正确的 事物 为了 它 到 做 , 直到 ,

伯莎小姐解释说，这样做才是正确的，直到……

[wen] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] ['æŋkəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ɪts] [klɪfs] ,
when the steamer anchored a little distance from its cliffs ,
什么时候 这 汽船 锚定 一个 小的 距离 从 它是 悬崖 ,

当汽船在离悬崖不远处抛锚时，

[ˌaɪ 'tiː][rəʊz] [streɪt] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪzi] [haɪt] .
it rose straight up from the water to a dizzy height .
它 玫瑰 直的 向上 从 这 水 到 一个 晕眩的 高度 .

它从水中直冲云霄，高度令人眩晕。

[ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [skɪf] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pæsndʒər] , [ænd; ənd] [mɪs] ['bɜːθə] ,
A flock of little skiffs crowded around the steamer for the passengers , and Miss Bertha ,
一个 群 的 小的 小艇 挤 大约 这 汽船 为了 这 乘客 , 和 错过 伯莎 ,

一群小艇挤满了轮船，供乘客和伯莎小姐使用。

['teɪkɪŋ] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [led][ˌem 'iː]['ɪntuː][wʌn] .
taking charge of me , led me into one .
采取 收费 的 我 , 引领 我 进入 一 .

掌控我，把我带入其中。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['grɒtəʊ] , [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" But the Grotto , where is it ?
" 但 这 石窟 , 在哪里 是 它 ?

“但是石窟在哪里呢？”

" [ai] [ɑ:skt] , ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hjuːdʒ] [klɪfs] ,
" I asked , staring at the huge cliffs ,
" 我 问 , 凝视 在 这 巨大的 悬崖 ,

我望着高耸的悬崖问道：

[streɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [red] - [sæʃt] ['bəʊtmən] [wɒz; wəz] ['rəʊɪŋ] [ˌjuː 'es][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
straight at which our red - sashed boatman was rowing us as if to destruction .
直的 在 哪个 我们的 红色的 - 腰带 船工 曾是 划船 我们 作为 如果 到 破坏 .

径直朝我们走去，我们那位身穿红腰带的船夫正划着船，仿佛要把我们送往毁灭。

[skɪf] ['ɑ:ftə(r)] [skɪf] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] [sw'ɒləʊd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [klɪfs] [ɪn] [ðə; ði][məʊst] [ə'meɪzɪŋ] [wei] ,
Skiff after skiff ahead of us was seen to be swallowed up in the cliffs in the most amazing way ,
小艇 后 小艇 前方 的 我们 曾是 已见 到 是 吞咽 向上 在 这 悬崖 在 这 最多 惊人的 方式 ,

我们看到前方一艘又一艘小艇以最令人惊叹的方式被悬崖吞没。

[ænd; ənd][nɒt][æn; ən]['əʊpənɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['rɒki] [wɔːl][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
and not an opening in the rocky wall to be seen .
和 不是 一个 开幕 在 这 岩石 墙 到 是 已见 .

岩壁上没有一丝缝隙。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [biː; bi][ə'freɪd] , " [sed] [maɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [gaɪd] , [ə´ʃuəriŋli] : " [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [hɜːt] ;
" You mustn't be afraid , " said my sweet little guide , assuringly : " it won't hurt ;
" 你 不得 是 害怕的 , " 说 我的 甜的 小的 指导 , 令人确信地 : " 它 惯于 伤害 ;

“你不必害怕，”我可爱的小向导安慰道：“不会受伤的；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ðæt] — [pə'hæps] [ai] ['ʃudnt] [tel] — ['trembld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
" and she gave me her hand , that — perhaps I shouldn't tell — trembled a little ,
" 和 她 给予 我 她 手 , 那 — 也许 我 不应该 告诉 — 颤抖 一个 小的 ,

她把手递给我，那只手——也许我不该说——微微颤抖着。

[ænd; ənd] [də'rektli] [ɪts] [meit] [stəʊl] ['ɪntuː][maɪ][grɑːsp] .
and directly its mate stole into my grasp .
和 直接地 它是 伴侣 偷窃 进入 我的 抓牢 .

它的同伴径直溜进了我的怀抱。

" [laɪ] [ləʊ] [daʊn] , " [sed] ['aʊə(r)] ['bəʊtmən] ,
" Lie low down , " said our boatman ,
" 说谎 低的 向下 , " 说 我们的 船工 ,

“趴低点，”船夫说。

[wen] [ðə; ði] [skɪf] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɒv; əv] [ə'pærəntli] ['smæʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [klɪf] .
when the skiff was within a few feet of apparently smashing against the cliff .
什么时候 这 小艇 曾是 之内 一个 很少 脚 的 显然 粉碎 反对 这 悬崖 .

小艇距离悬崖只有几英尺远，眼看就要撞上去了。

" [ænd; ənd] [ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [taɪt] , " [sed] [mɪs] ['bɜːθə] ,
" And shut your eyes tight , " said Miss Bertha ,
" 和 关闭 你的 眼睛 紧的 , " 说 错过 伯莎 ,

"紧紧闭上眼睛,"伯莎小姐说。

['skruːɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [səʊ] [taɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [ɔːl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [waɪt] [tiːθ]
screwing up her eyes so tight that she showed all of her pretty white teeth
拧螺丝 向上 她 眼睛 所以 紧的 那 她 显示 全部 的 她 漂亮的 白色的 牙齿
[ɪn] [ðə; ði] ['fʌnɪəst] [wei] .
in the funniest way .
在 这 最搞笑 方式 .

她眯起眼睛，笑得露出了满口洁白的牙齿。

[ðə; ði] [skɪf] [skrætʃt] [ænd; ənd] [bʌmpt] [ɒn] [ðə; ði] [rɒks] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ðen] ['fləʊtɪd]
The skiff scratched and bumped on the rocks a few times , and then floated
这 小艇 刮痕 和 撞 在 这 岩石 一个 很少 时代 , 和 然后 漂浮
[klɪə(r)] .
clear .
清除 .

小艇在岩石上刮蹭了几下，然后就漂走了。

[ðə; ði] [braɪt] [skaɪ] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ðə; ði] [gʌlz] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [klɪfs] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ,
The bright sky was gone , the gulls flying about the cliffs were gone ,
这 明亮的 天空 曾是 已消失 , 这 海鸥 飞行 关于 这 悬崖 是 已消失 ,

晴朗的天空消失了，在悬崖上飞翔的海鸥也消失了。

[ðə; ði] ['stiːmə(r)] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [klɪfs] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] : [wiː; wi]
the steamer was gone , and the cliffs themselves were gone : we
这 汽船 曾是 已消失 , 和 这 悬崖 他们自己 是 已消失 : 我们
[hæd; həd] [slɪpt] ['ʌndə(r)] [ðem; ðəm] ,
had slipped under them ,
有 滑倒了 在下面 他们 ,

轮船不见了，悬崖也不见了：我们滑到了悬崖下面。

[θruː] [ə; eɪ] ['taɪni] ['əʊpənɪŋ] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] ['grɒtəʊ] .
through a tiny opening , and were in the Blue Grotto .
通过 一个 微小的 开幕 , 和 是 在 这 蓝色的 石窟 .

穿过一个小洞口，就进入了蓝洞。

[ðə; ði] [bluː] [ruːf] [rəʊz] [haɪ] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] ,
The blue roof rose high above us ,
这 蓝色的 屋顶 玫瑰 高的 多于 我们 ,

蓝色的屋顶高高地耸立在我们头顶,

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['æmpl] [ruːm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['grɒtəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [taɪmz] [ðə; ði] ['njuːmərəs]
and there was ample room within the Grotto for many times the numerous
和 那里 曾是 充足 房间 之内 这 石窟 为了 许多 时代 这 很多的
[bluː] [skɪf] [fɪld] [wɪð] [bluː] - [heəd] [bluː] ['piːp(ə)l] ,
blue skiffs filled with blue - haired blue people ,
蓝色的 小艇 已填 和 蓝色的 - 头发 蓝色的 人们 ,

洞穴内空间充足，足以容纳许多艘满载蓝头发蓝皮肤人的蓝色小船。

[ɔːl] [drest] [ɪn] [bluː] [kləʊðz] , [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] [bluː] [eə(r)] .
all dressed in blue clothes , and breathing blue air .
全部 穿着 在 蓝色的 衣服 , 和 呼吸 蓝色的 空气 .

所有人都穿着蓝色衣服，呼吸着蓝色的空气。

[ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [ə'pɪəd] .
That is just the way we appeared .
那 是 只是 这 方式 我们 出现 .

我们当时的形象就是这样。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz]['laɪtə(r)] - ['kʌləd] [ðæn; ðən][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['bəʊtmən]
The water was lighter - colored than the air , and when a boatman
这 水 曾是 打火机 - 有色 比 这 空气 , 和 什么时候 一个 船工
[dʒʌmpt] ['əʊvəbɔːd] ,
jumped overboard ,
跳了起来 落水 ,

水比空气颜色浅，这时一个船夫跳入了水中。

[hɪz; ɪz] ['evri] ['ækʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [dɪ'stɪŋktli] [siːn] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['flaɪɪŋ] [ɪn][eə(r)] ,
his every action being distinctly seen , he seemed to be flying in air ,
他的 每一个 行动 存在 明显地 已见 , 他 似乎 到 是 飞行 在 空气 ,

他的每一个动作都清晰可见，仿佛在空中飞翔。

[ænd; ənd] [nɒt] ['daɪvɪŋ] [ɪn]['wɔːtə(r)] .
and not diving in water .
和 不是 潜水 在 水 .

而且不是跳水。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [wʌn][ə; eɪ] [wɪəd] ['krɔːli] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ,
It gave one a weird crawly feeling to see him ,
它 给予 一 一个 诡异的 爬行的 感觉 到 看 他 ,

看到他，让人感觉浑身不自在。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][məʊst]['nætʃ(ə)rəl]
and when he came to the surface it seemed to be the most natural
和 什么时候 他 来了 到 这 表面 它 似乎 到 是 这 最多 自然的
[θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə]['tʌmb(ə)l] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es]['ɑːftə(r)] ['keipə] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
thing for him to tumble back to us after capering around in the sky .
事物 为了 他 到 翻滚 后退 到 我们 后 嬉戏 大约 在 这 天空 .

当他浮出水面时，在空中嬉戏一番后，自然而然地又回到了我们身边。

[ðen] [hiː; hi] [krɔːl] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] [rɒk] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [dreɪn] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] ,
Then he crawled out on a rock to allow the water to drain off his clothes ,
然后 他 爬行 出去 在 一个 岩石 到 允许 这 水 到 流走 离开 他的 衣服 ,

然后他爬到一块岩石上，让水从衣服上沥干。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [mɪs] ['bɜːrθəz] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪlvə(r)][mæn][wɒz; wəz] [meɪd]
and then it was that Miss Bertha's promise of a silver man was made
和 然后 它 曾是 那 错过 伯莎的 承诺 的 一个 银 男人 曾是 制成
[gʊd] .
good .
好的 .

然后，伯莎小姐许下的关于一个银发男子的承诺就实现了。

[hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ə'piəriŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɜːnɪʃt] ['sɪlvə(r)]['stætʃuː] ,
He stood there a moment , appearing like a burnished silver statue ,
他 站立 那里 一个 片刻 , 出现 喜欢 一个 抛光 银 雕像 ,

他站在那里片刻，宛如一尊光洁的银像。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trɪklɪŋ] [drɒps] [æz; əz] [ðeɪ] [fel] [frɒm; frəm] [hɪm] ['spɑːkl] [wɪð] ['sɪlvəri] ['glɪtə(r)] .
and the trickling drops as they fell from him sparkled with silvery glitter .
和 这 涓涓细流 滴 作为 他们 跌倒 从 他 闪闪发光 和 银色 闪光 .

从他身上滴落的水滴闪烁着银色的光芒。

[æn; ən][ɔː(r)] [splæʃt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [sent] [ðə; ði] [drɒps] ['flaɪɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] [eə(r)] ,
An oar splashed in the water sent the drops flying into the blue air ,
一个 桨 溅起 在 这 水 发送 这 滴 飞行 进入 这 蓝色的 空气 ,

船桨划破水面，溅起的水花飞溅到蔚蓝的天空中。

[tuː; tə] ['glɪmə(r)] [ðeə(r)][ɪn]['sɪlvə(r)] ['braɪtnəs] [ə; eɪ]['məʊmənt] ,
to glimmer there in silver brightness a moment ,
到 微光 那里 在 银 亮度 一个 片刻 ,

在那银色的光芒中闪烁片刻，

[laɪk] [ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɑːri] ['mɪlki] [wei] [ɒn] [ə; eɪ] ['frɒsti] [naɪt] .
like a patch of the starry Milky Way on a frosty night .
喜欢 一个 修补 的 这 繁星 乳白色 方式 在 一个 霜冻 夜晚 .

就像寒冷夜晚银河中的一片繁星。

" ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌvli] ! " [sed] ['bɜːθə] , ['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ['dʒɔɪfəli] ;
" Isn't it lovely ! " said Bertha , clapping her hands joyfully ;
" 不是 它 迷人的 ! " 说 伯莎 , 鼓掌 她 双手 欣喜地 ;

“真是太美了！”贝莎高兴地拍着手说；

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [həʊl] ['hændfʊl] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] [baɪ] [dʒʌst] ['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
" and you can get a whole handful of silver by just reaching for it ,
" 和 你 能 得到 一个 所有的 少数 的 银 经过 只是 到达 为了 它 ,

“你伸手就能抓到一大把银子，”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kænt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .
but you can't keep it .
但 你 不能 保持 它 .

但你不能留住它。

" [ʃiː; ʃi] [grɑːsp, græsp] [ðə; ði] [bluː] ['wɔːtə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'skeɪpt] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [ɪn] ['glɪtərɪŋ] [drɒps] ,
" She grasped the blue water as she spoke , and it escaped through her fingers in glittering drops ,
" 她 抓住 这 蓝色的 水 作为 她 辐 , 和 它 逃脱 通过 她 手指 在 闪闪发光 滴 ,

“她一边说话一边抓起蓝色的水，水珠从她的指缝间闪闪发光地流了出来。”

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [kɔɪnz] [wɒz; wəz] ['meltɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːm] .
as if a handful of coins was melting in her palm .
作为 如果 一个 少数 的 硬币 曾是 融化 在 她 棕榈 .

仿佛她掌心的一把硬币正在融化。

[wɒt'evə(r)] [ɪz] [held] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ə'sjuːmz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] , [ðɪs] ['sɪlvə(r)] - ['kʌlə(r)] ,
Whatever is held in the water assumes , for the time , this silver - color ,
任何 是 握住 在 这 水 假设 , 为了 这 时间 , 这 银 - 颜色 ,

水中的一切物体都会暂时呈现出这种银色。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bleɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔːz] [ʃɒn] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [kə'priː] ['bəʊtmən] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [rɪtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] ['sɪlvə(r)] .
and the blades of the oars shone as though the Capri boatmen were so rich that they had made them of pure silver .
和 这 刀片 的 这 桨 闪耀 作为 尽管 这 卡普里 船夫 是 所以 富有的 那 他们 有 制成 他们 的 纯的 银 .

船桨的桨叶闪闪发光，仿佛卡普里岛的船夫们富得流油，用纯银打造了这些桨。

[fɔː(r); fə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ðə; ði] ['grɒtəʊ] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] ['sʌmweə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [klɪfs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,
For hundreds of years the Grotto was known to exist somewhere under the cliffs of the island ,
为了 数百 的 年 这 石窟 曾是 已知 到 存在 某处 在下面 这 悬崖 的 这 岛 ,

数百年来，人们都知道岛上悬崖下某处存在着一个洞穴。

[bʌt; bət] [səʊ] [smɔːl] [ɪz] [ðə; ði] ['entrəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [riːdɪs'kʌvəd] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['sentʃəri] .
but so small is the entrance that it was not rediscovered until this century .
但 所以 小的 是 这 入口 那 它 曾是 不是 重新发现 直到 这 世纪 .

但入口非常小，直到本世纪才被重新发现。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][nɒt][biː; bi] ['entəd] [ɪk'sept] [ðə; ði] [siː] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['aɪlənd][ɪz] ['veri] [kɑːm] ;
It can not be entered except the sea around the island is very calm ;
它 能 不是 是 进入 除了 这 海 大约 这 岛 是 非常 冷静的 ;

只有当岛屿周围的海面非常平静时，才能进入；

[ænd; ənd][æz; əz][ɔːl][ðə; ði]['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'fekts] [ɑː(r); ə(r)] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'frækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lait] ,
and as all the beautiful effects are due to the refraction of light ,
和 作为 全部 这 美丽的 效果 是 到期的 到 这 折射 的 光 ,

而所有美丽的视觉效果都是由于光的折射造成的，

[ðə; ði] [braɪt] [mɪd] - [deɪ] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] .
the bright mid - day sun should be shining without .
这 明亮的 中 - 天 太阳 应该 是 灼灼 没有 .

正午的阳光应该普照大地。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 336]
[页 -]

[第336页]

[ðə; ði] ['ælbətrɒs] .
THE ALBATROSS .
这 信天翁 .

信天翁。

[ə; eɪ] ['skɪmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] ['siːz] .
A SKIMMER OF THE SOUTHERN SEAS .
一个 撇渣器 的 这 南部 海域 .

南方海域的掠食者。

[fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['desələt] [saʊθ] ['siːz] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːd]
Far away in the desolate South Seas there lives a large and beautiful bird
远的 离开 在 这 荒凉 南 海域 那里 生活 一个 大的 和 美丽的 鸟
[kɔːld] [ðə; ði] ['ælbətrɒs] ,
called the albatross ,
称为 这 信天翁 ,

在遥远荒凉的南太平洋，生活着一种体型庞大、美丽动人的鸟儿，名叫信天翁。

[ðə; ði]['dʒaɪənt]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['petrəl]['fæməli] .
the giant member of the petrel family .
这 巨大的 成员 的 这 海燕 家庭 .

海燕家族中的巨型成员。

[ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] ['ælbətrɒs] ([ˌdaɪə'miːdiə][ɛkgzulənz]) [ɪz][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ɒv; əv][ɪts] [traɪb] .
The wandering albatross (Diomedea exulans) is the largest of its tribe .
这 漫游 信天翁 (狄俄墨得斯 埃克苏兰人) 是 这 最大 的 它是 部落 .

漂泊信天翁（Diomedea exulans）是该族中体型最大的。

['spesəmən] [hæv; həv] [biːn] ['kæptʃəd] ['meʒərɪŋ] [fɔː(r)] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,
Specimens have been captured measuring four feet in length ,
标本 有 到过 捕获 测量 四 脚 在 长度 ,

捕获的样本长度达四英尺。

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] [wɪŋ] [frɒm; frəm] [ten] [tuː; tə] [ˌfɔː'tiːn] [fiːt] .
and with an expanse of wing from ten to fourteen feet .
和 和 一个 广阔 的 翼 从 十 到 十四 脚 .

翼展达十至十四英尺。

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɜːd][ɪz] ['veri] [lɑːdʒ] , [ɪts] [nek] [ɪz] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [staʊt] ,
The body of this bird is very large , its neck is short and stout ,
这 身体 的 这 鸟 是 非常 大的 , 它是 脖子 是 短的 和 肥硕 ,

这种鸟的体型很大，脖子短而粗壮。

[ænd; ənd][ɪts] [hed] [ɪz] [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [hʊkt] [biːk] [frɒm; frəm][sɪks][tuː; tə] [eɪt] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] .
and its head is armed with a powerful hooked beak from six to eight inches long .
和 它是 头 是 武装 和 一个 强大的 钩子 喙 从 六 到 八 英寸 长的 .

它的头部长着一个强有力的钩状喙，长约六到八英寸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['snəʊi] , ['glɪsnɪŋ] [waɪt] , [ɪts] [lɒŋ] [wɪŋ] - ['feðər] [tɪpt] [wɪð] [blæk] .
It is snowy , glistening white , its long wing - feathers tipped with black .
它 是 下雪的 , 闪闪发光 白色的 , 它是 长的 翼 - 羽毛 倾斜 和 黑色的 .

它通体雪白，闪闪发光，长长的翅膀羽毛尖端呈黑色。

[ɪts] ['maɪti] [streŋθ] [ɒv; əv] [wɪŋ] ['rendəz] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] ['nævəˌgetər] ,
Its mighty strength of wing renders it the admiration of all navigators ,
它是 强大的 力量 的 翼 渲染 它 这 钦佩 的 全部 导航员 ,

它强大的机翼力量令所有航海家钦佩不已。

[huː] ['fɪtli] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːmi] [siːz] .
who fitly name it the lord of the stormy seas .
WHO 合适地 姓名 它 这 主 的 这 暴风雨 海域 .

他们恰如其分地称它为风暴之海之主。

[ɪn][ðə; ði] ['desələt] ['riːdʒənz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][laɪvz; lɪvz][ðə; ði] ['seɪləz] [heɪl] [ɪts] [ə'pɪərəns] [wɪð] [dɪ'laɪt] ,
In the desolate regions where it lives the sailors hail its appearance with delight ,
在 这 荒凉 地区 在哪里 它 生活 这 水手们 冰雹 它是 外貌 和 喜 ,

在它栖息的荒凉地区，水手们看到它的出现都会欣喜不已。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] ['seɪlɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð] [mə'dʒestɪk] , ['keələs] [flaɪt] , ['raɪzɪŋ] , ['sɪŋkɪŋ] ,
as it comes sailing around the ship with majestic , careless flight , rising , sinking ,
作为 它 来 帆船 大约 这 船 和 雄伟 , 粗心 航班 , 上升 , 下沉 ,

它绕着船盘旋，以一种雄伟而漫不经心的飞行姿态，时而上升，时而下降。

[naʊ] [swuːp] [daʊn] [tuː; tə] [siːz] [sʌm; səm][kɑːst] - [ɒf] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv] [fuːd] , [naʊ] [pɔiz] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði][mɑːst] - [hed] ,
now swooping down to seize some cast - off mouthful of food , now poising high above the mast - head ,
现在 俯冲 向下 到 抢占 一些 投掷 - 离开 一口气 的 食物 , 现在 平衡 高的 多于 这 桅杆 - 头 ,

一会儿俯冲下来叼走一些被丢弃的食物，一会儿又高高地盘旋在桅杆顶端。

['muːvɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪp] [æt; ət][ðə; ði][məʊst]['ræpɪd] [spiːd] ,
moving with the ship at the most rapid speed ,
移动 和 这 船 在 这 最多 迅速的 速度 ,

与船只一起以最快速度移动，

[ænd; ənd] [jet] [wɪð] ['skeəsli] [ə; eɪ][pə'septəb(ə)l] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ɪts][dʒaɪ'gæntɪk] [wɪŋz] .
and yet with scarcely a perceptible movement of its gigantic wings .
和 然而 和 几乎 一个 可感知的 移动 的 它是 巨大 翅膀 .

然而，它巨大的翅膀却几乎纹丝不动。

[ɪn] [stɔːm] [ɔː(r)][kɑːm][ðə; ði] ['ælbətrɒs] [ɪz]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd] [weɪvz] .
In storm or calm the albatross is master of the wind and waves .
在 风暴 或者 冷静的 这 信天翁 是 掌握 的 这 风 和 波浪 .

无论暴风雨还是平静，信天翁都是风浪的主宰。

['seɪləz] , ['streɪnɪŋ] ['evri] [nɜːv] [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [ʃɪp] [θruː] [tem'pestʃuəs] [siːz] ,
Sailors , straining every nerve to guide the laboring , struggling ship through tempestuous seas ,
水手们 , 紧张 每一个 神经 到 指导 这 劳动 , 挣扎 船 通过 暴风雨般的 海域 ,

水手们竭尽全力，引导着这艘吃力挣扎的船只穿越波涛汹涌的大海。

[lʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] [siː] [fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [hedz] [ðə; ði] ['ælbətrɒs] ['kɑːmli] ['brestɪŋ] [ðə; ði] [geɪl] ,
look up , and see far above their heads the albatross calmly breasting the gale ,
看 向上 , 和 看 远的 多于 他们的 头部 这 信天翁 平静地 哺乳 这 大风 ,

抬头望去，只见高高飞过他们的头顶，一只信天翁平静地顶着狂风翱翔。

[ɪts]['mædʒəsti] [ʌn'rʌfld] , [ænd; ənd][ɪts] [greɪt] [aʊt] - [stretʃt] [wɪŋz] [æz; əz] ['məʊʃnləs] [æz; əz][ɒn] [ə; eɪ] [stɪl] , ['sʌni] [deɪ] .
its majesty unruffled , and its great out - stretched wings as motionless as on a still , sunny day .
它是 威严 镇定自若 , 和 它是 伟大的 出去 - 拉伸 翅膀 作为 静止不动 作为 在 一个 仍然 , 阳光明媚 天 .

它威严无比，伸展开来的巨大双翼也像晴朗无风的日子里一样纹丝不动。

[ɪts] [streŋθ] [ɒv; əv] [flaɪt] [ɪz] ['mɑːvələs] ,
Its strength of flight is marvellous ,
它是 力量 的 航班 是 奇妙 ,

它的飞行能力非常惊人，

[ænd; ənd][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)][bɜːd] .
and is said to be superior to that of any other bird .
和 是 说 到 是 优越的 到 那 的 任何 其他 鸟 .

据说比其他任何鸟类都更胜一筹。

['seɪləz] [hæv; həv] ['kæptʃəd] [ðiːz] ['rɔɪəl] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] ['sʌðən] ['pəʊlə(r)]['riːdʒənz] ,
Sailors have captured these royal inhabitants of southern polar regions ,
水手们 有 捕获 这些 皇家 居民 的 南部 极性 地区 ,

水手们俘虏了这些生活在南极地区的王室成员。

[ænd; ənd] [mɑːkt] [ðeə(r)] ['glɪsnɪŋ] [brests] [wɪð] [spɒts] [ɒv; əv][tɑː(r)] ,
and marked their glistening breasts with spots of tar ,
和 标记 他们的 闪闪发光 乳房 和 地点 的 焦油 ,

并在她们闪亮的胸脯上涂抹焦油斑点，

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪn] [ðeə(r)]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ɪn'djʊərəns] ;
that they might distinguish them and determine their power of endurance ;
那 他们 可能 区分 他们 和 决定 他们的 力量 的 耐力 ;

以便区分它们并确定它们的耐力；

[ænd; ənd][ɪn] ['sevrəl] ['ɪnstənsɪz] [ðə; ði] [seɪm] [bɜːd][hæz; həz] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['ʌndə(r)] [fʊl] [seɪl] ,
and in several instances the same bird has followed a ship under full sail ,
和 在 一些 实例 这 相同的 鸟 有 随后 一个 船 在下面 满的 帆 ,

而且在好几次中，同一只鸟都曾跟随扬帆远航的船只飞行。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][wɪnd] , [fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [deɪz] [ænd; ənd][lɒŋgə(r)] , ['sɜːklɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['teɪkɪŋ] [nəʊ] [rest] ,
before the wind , for seven days and longer , circling round and round , and apparently taking no rest ,
前 这 风 , 为了 七 天 和 更长 , 盘旋 圆形的 和 圆形的 , 和 显然 采取 不 休息 ,

在风的吹拂下，连续七天甚至更长时间，不停地盘旋，似乎没有丝毫停歇。

[ɪts] [ʃɑːp] [aɪ] ['ɔːlweɪz] ['wɒtʃfl] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [rɪ'fjuːz] [ɒv; əv] [fuːd] [kɑːst] ['əʊvəbɔːd] [baɪ][ðə; ði] ['seɪləz] .
its sharp eye always watchful for any refuse of food cast overboard by the sailors .
它是 锋利的 眼睛 总是 警惕 为了 任何 拒绝 的 食物 投掷 落水 经过 这 水手们 .

它锐利的眼睛时刻警惕着水手们抛入海中的任何食物残渣。

[ðə; ði] ['ælbətrɒs] [ɪz] ['veri] [və'reɪʃəs] , [ænd; ənd] ['iːzəli] [kɔːt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['naɪðə(r)] ['kʌnɪŋ] [nɔː(r)]
The albatross is very voracious , and easily caught , as it is neither cunning nor
这 信天翁 是 非常 贪婪的 ， 和 容易地 捕捉 ， 作为 它 是 两者都不 狡猾 也不
[ʃaɪ] .
shy .
害羞的 .

信天翁非常贪婪，而且很容易被捕获，因为它既不狡猾也不害羞。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][laɪvz; lɪvz][ɪn] [ˌdesə'leɪʃn] , [ænd; ənd][hæz; həz]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [men] , [ˌaɪ 'tiː]
As it lives in desolation , and has little to do with men , it
作为 它 生活 在 荒凉 ， 和 有 小的 到 做 和 男人 ， 它
[nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['trɪkəri] ,
knows nothing of trickery ,
知道 没有什么 的 诡计 ，

因为它生活在荒凉之地，很少与人类接触，所以它对诡计一无所知。

[nɔː(r)] [driːmz] [ɒv; əv][ðə; ði][plɒts] [leɪd] [ə'genst] [ɪts] ['rɔɪəl] ['friːdəm] .
nor dreams of the plots laid against its royal freedom .
也不 梦境 的 这 图表 铺设 反对 它是 皇家 自由 .

也从未想过有人密谋陷害其王室自由。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['ælbətrɒs] [baɪ][æn; ən]
An interesting account is given of the capture of an albatross by an
一个 有趣的 帐户 是 给定 的 这 捕获 的 一个 信天翁 经过 一个
['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] [ʃɪp] .
officer of a French ship .
官 的 一个 法语 船 .

文中对一名法国军官捕获信天翁的有趣事迹进行了描述。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌni] , ['wɪndi] [deɪ] ,
It was a sunny , windy day ,
它 曾是 一个 阳光明媚 ， 刮风 天 ，

那天阳光明媚，微风习习。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ves(ə)l][wɒz; wəz] ['spiːdɪŋ] [ə'lɒŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] ['drɪəri] [tɪ'erə] [del]['fweɪgəʊ] ,
and the vessel was speeding along near the dreary Tierra del Fuego ,
和 这 血管 曾是 超速 沿着 靠近 这 凄凉 蒂埃拉 del 火 ，

船只正高速驶向荒凉的火地岛附近。

[wen] [ə; eɪ] [greɪt] ['ʃædəʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [dek] .
when a great shadow like a cloud passed over the deck .
什么时候 一个 伟大的 阴影 喜欢 一个 云 通过了 超过 这 甲板 .

这时，一道巨大的阴影像乌云一样掠过甲板。

[ɒn] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [sɔː] [æn; ən] [ɪ'mens] ['ælbətrɒs] , [ɪts] [waɪt] [brest] ['glɪsnɪŋ] [laɪk]
On looking up , the officer saw an immense albatross , its white breast glistening like
在 寻找 向上 ， 这 官 锯 一个 巨大 信天翁 ，它是 白色的 胸部 闪闪发光 喜欢
[snəʊ] ,
snow ,
雪 ，

抬头望去，军官看到一只巨大的信天翁，它白色的胸脯像雪一样闪闪发光。

['fləʊtɪŋ] [ə'lɒft] [wɪð] [waɪd] - [spred] [wɪŋz] .
floating aloft with wide - spread wings .
漂浮的 高空 和 宽的 - 传播 翅膀 .

张开双翼，漂浮在空中。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði][bɜːd][mɔː(r)] ['kləʊsli] , [hiː; hi] [geɪv] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]['kæptʃə(r)] .
Wishing to examine the bird more closely , he gave orders for its capture .
祝 到 检查 这 鸟 更多的 密切 ， 他 给予 订单 为了 它是 捕获 .

为了更仔细地观察这只鸟，他下令将其捕获。

['fɑːsnɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [fæt] [pɔːk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [strɒŋ] [hʊk] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [laɪn] ,
Fastening a piece of fat pork to a strong hook attached to a line ,
紧固 一个 片 的 胖的 猪肉 到 一个 强的 钩 随附的 到 一个 线 ,

将一块肥猪肉绑在系着鱼线的结实鱼钩上，

[ə; eɪ] ['seɪlə(r)] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvəbɔːd] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] [fʊl] ['fɔːti] [jɑːrdz] [ɒv; əv] [kɔːd] [tuː; tə] [rʌn] [aʊt] .
a sailor threw it overboard , and allowed full forty yards of cord to run out .
一个 水手 扔 它 落水 , 和 允许 满的 四十 码 的 绳索 到 跑步 出去 .

一名水手把它扔到海里，放出了整整四十码长的绳子。

[ðə; ði] ['ælbətrɒs] [suːn] [dɪ'skraɪd] [ðə; ði] ['temptɪŋ] ['mɔːs(ə)l] , [ænd; ənd] ['swiːpɪŋ] [daʊn] [ɪn] ['greɪsf(ə)l] ['sɜːklz] [tuː; tə] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] ,
The albatross soon descried the tempting morsel , and sweeping down in graceful circles to seize it ,
这 信天翁 很快 描述 这 诱人的 小块 , 和 扫荡 向下 在 优美 界 到 抢占 它 ,

信天翁很快发现了这诱人的食物，它优雅地盘旋而下，将其叼走。

[wɒz; wəz] [suːn] [sɪ'kjʊəli] [hʊkt] .
was soon securely hooked .
曾是 很快 安全地 钩子 .

很快就被牢牢钩住了。

[ðə; ði] ['əʊnli] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [rɪ'zɪstəns] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [drɔːn] [ɒn] [bɔːd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ɪk'stend] [ɪts] [wɪŋz] ,
The only show of resistance it made to being drawn on board was to extend its wings ,
这 仅有的 展示 的 反抗 它 制成 到 存在 绘制 在 木板 曾是 到 延长 它是 翅膀 ,

它唯一抵抗被拉上船的举动就是展开翅膀。

[ænd; ənd] ['ʌtə(r)] [laʊd] [dɪs'kɔːdənt] [kraɪz] .
and utter loud discordant cries .
和 说出 大声 不和谐的 哭泣 .

并发出响亮而刺耳的叫喊声。

[wʌns] [ɒn] [dek] , [ɪts] [greɪs] [ænd; ənd] ['mædʒəsti] ['vænɪʃd] .
Once on deck , its grace and majesty vanished .
一次 在 甲板 , 它是 优雅 和 威严 消失了 .

一旦上了甲板，它的优雅和威严就消失了。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [nəʊ] [fɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hʊk] , [stɪl] ['fɑːsənd] [ɪn] [ɪts] [biːk] ,
It showed no fear , and the hook , still fastened in its beak ,
它 显示 不 害怕 , 和 这 钩 , 仍然 系紧 在 它是 喙 ,

它毫无畏惧，钩子仍然挂在它的喙上。

[dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] ;
did not seem to annoy it ;
做过 不是 似乎 到 烦人 它 ;

似乎并没有惹恼它；

[bʌt; bət] [nəʊ] ['lændzmən] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['ɔːkwəd] [ðæn; ðən] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ælbətrɒs] [ɒn] [ðə; ði] [smuːð] ['rɒkɪŋ] [dek] .
but no landsman could have been more awkward than was the albatross on the smooth rocking deck .
但 不 土地管理者 可以 有 到过 更多的 尴尬的 比 曾是 这 信天翁 在 这 光滑的 摇滚 甲板 .

但是，没有哪个陆地居民会比在平稳摇晃的甲板上的信天翁更笨拙。

[ˌaɪ 'tiː] ['stæɡəd] [ænd; ənd] ['wɔdəl] ['klʌmzɪli] , [ænd; ənd] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [lɪft] [ɪt'self] [wɪð] [ɪts]
It staggered and waddled clumsily , and tried in vain to lift itself with its
它 交错 和 摇摇摆摆 笨拙地 , 和 尝试 在 徒劳 到 举起 本身 和 它是
[wɪŋz] .
wings .
翅膀 .

它踉踉跄跄，笨拙地蹒跚而行，徒劳地试图用翅膀让自己飞起来。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['tempə(r)] , [ænd; ənd] [snæpt] ['fjʊəriəsli] [æt; ət] [ɔːl] [huː] [ɐpɹ'əʊtʃt] ,
It showed considerable temper , and snapped furiously at all who approached ,
它 显示 大量 脾气 , 和 啪啪 愤怒地 在 全部 WHO 接近 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [dɒɡ] ,
and the captain's dog ,
和 这 船长的 狗 ,

它脾气暴躁，对所有靠近的人都狂吠，包括船长的狗。

[wɪtʃ] [keɪm] ['trɒtɪŋ] [ʌp] , [fʊl] [ɒv; əv] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['vɪzɪtə(r)] ,
which came trotting up , full of curiosity over the strange visitor ,
哪个 来了 小跑 向上 , 满的 的 好奇心 超过 这 奇怪的 游客 ,

它小跑着过来，对这位陌生的访客充满了好奇。

[rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [bləʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hʊkt] [biːk] ,
received a terrible blow from the hooked beak ,
已收到 一个 糟糕的 吹 从 这 钩子 喙 ,

被钩状喙重重击中，

[wɪtʃ] [sent] [hɪm] ['haʊlɪŋ] [wɪð] [peɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [məʊst] ['dɪstənt] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dek] .
which sent him howling with pain to the most distant corner of the deck .
哪个 发送 他 嚎叫 和 疼痛 到 这 最多 遥远 角落 的 这 甲板 .

这让他痛得嚎叫到甲板最远的角落。

[æz; əz] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪərəs] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] [biːk] , [brest] , [wɪŋz] ,
As the officer was desirous to preserve the beak , breast , wings ,
作为 这 官 曾是 渴望 到 保存 这 喙 , 胸部 , 翅膀 ,

由于这位军官想要保留鸟喙、胸部和翅膀，

[ænd; ənd] [fiːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] ['kriːtʃə(r)] [æz; əz] [ˌsuːvə'nɪəz] , [hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['seɪləz]
and feet of this magnificent creature as souvenirs , he ordered the sailors
和 脚 的 这 壮丽 生物 作为 纪念品 , 他 订购 这 水手们
[tuː; tə] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] ,
to kill it ,
到 杀 它 ,

他命令水手们杀死这只雄伟的生物，并把它的脚作为纪念品带走。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [steɪts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'prest] [hɪm] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [kə'mɑːndɪŋ]
although he states that it impressed him as though he were commanding
虽然 他 各州 那 它 印象深刻 他 作为 尽管 他 是 指挥
[ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['rɔɪəl] ['pɜːsənɪdʒ] .
the execution of some royal personage .
这 执行 的 一些 皇家 人士 .

虽然他声称这让他感觉就像是在下令处决某个皇室成员一样。

[ðə; ði] ['ælbətrɒs] [ɪz] [æn; ən] ['ekspɜːt] ['swɪmə(r)] , [ænd; ənd] [fləʊts] [ɒn] [ðə; ði] [weɪvz] [laɪk] [ə; eɪ] [piːs]
The albatross is an expert swimmer , and floats on the waves like a piece
这 信天翁 是 一个 专家 游泳运动员 , 和 浮标 在 这 波浪 喜欢 一个 片
[ɒv; əv] [kɔːk] ,
of cork ,
的 软木 ,

信天翁是游泳高手，像一块软木塞一样漂浮在波浪上。

['raɪdɪŋ][ɪn] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [sə'renəti] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['lɒfti] ['fəʊmɪŋ] [krest] [ɒv; əv] ['stɔːmi] ['biləu] .
riding in undisturbed serenity over the lofty foaming crests of stormy billows .
骑术 在 未受干扰 宁静 超过 这 高远 起泡 冠状物 的 暴风雨 波澜 .

在暴风雨巨浪高耸翻腾的浪尖上，享受着不受干扰的宁静。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [gʊd] ['daɪvə(r)] ,
It is not , however , a good diver ,
它 是 不是 , 然而 , 一个 好的 潜水员 ,

然而，它并不是一个优秀的潜水员。

[ænd; ənd][ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [səb'sɪst] [ɒn] [wɒt'evə(r)] [fuːd] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
and is obliged to subsist on whatever food comes to the surface .
和 是 有义务 到 生存 在 任何 食物 来 到 这 表面 .

它只能依靠浮出水面的食物生存。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði]['vʌltʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz] , [fɔː(r); fə(r)] [ded] [fɪʃ] , ['fləʊtɪŋ] ['kɑːkəsɪz]
It might be called the vulture of the seas , for dead fish , floating carcasses
它 可能 是 称为 这 秃鹫 的 这 海域 , 为了 死的 鱼 , 漂浮的 尸体
[ɒv; əv] [weɪlz] ,
of whales ,
的 鲸鱼 ,

它或许可以被称为海洋秃鹫，因为它捕食死鱼和漂浮的鲸鱼尸体。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [siː] [rɪ'fjuːz] [fɔːm] [ɪts] [meɪn] ['daɪət] .
and other sea refuse form its main diet .
和 其他 海 拒绝 形式 它是 主要的 饮食 .

以及其他海洋垃圾是它的主要食物。

[ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði] ['ælbətrɒs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['briːdɪŋ] ['siːz(ə)n][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['pɑːʃəli] [veɪld] [ɪn]
The habits of the albatross during the breeding season are still partially veiled in
这 习惯 的 这 信天翁 期间 这 选育 季节 是 仍然 部分 含蓄 在
['mɪst(ə)ri] ,
mystery ,
神秘 ,

信天翁在繁殖季节的习性至今仍笼罩着一层神秘的面纱。

[æz; əz][ðə; ði] ['desələt] ['mɒsi] ['hedlənd; 'hedlænd][ɒv; əv] ['trɪstən] - , [ˌɪnæk'sesəb(ə)l]['aɪlənd] ,
as the desolate mossy headlands of Tristan d'Acunha , Inaccessible Island ,
作为 这 荒凉 苔藓 海岬 的 特里斯坦 - , 无法进入 岛 ,

如同特里斯坦-达库尼亚荒凉的苔藓岬角，这座人迹罕至的岛屿

[ænd; ənd]['ʌðə(r)][lændz]['laɪɪŋ] [fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwəd] , [weə(r)] [ðə; ði] ['ælbətrɒs] [meɪks] [ɪts] [nest]
and other lands lying far to the southward , where the albatross makes its nest
和 其他 土地 说谎 远的 到 这 向南 , 在哪里 这 信天翁 制作 它是 巢
,
,
,

以及更南方的其他土地，那里是信天翁筑巢的地方。

[ɑː(r); ə(r)] ['vɪzɪtɪd] ['əʊnli][æt; ət][reə(r)] ['ɪntərvlz] .
are visited only at rare intervals .
是 到访 仅有的 在 稀有的 间隔 .

仅偶尔到访。

[ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] ['trɪstən] [ɪz]['sɜːkjələ(r)] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [vɒl'kænɪk] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]
The island of Tristan is circular , and almost entirely volcanic , and on the
这 岛 的 特里斯坦 是 圆 , 和 几乎 完全 火山 , 和 在 这
['sʌmɪt] [ɒv; əv][ɪts] [klɪfs] ,
summit of its cliffs ,
首脑 的 它是 悬崖 ,

特里斯坦岛呈圆形，几乎完全由火山构成，在其悬崖顶上，

[wɪtʃ] [raɪz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] , [ɒn] [brɔːd] ['drɪəri] [pleɪnz] [ɒv; əv] [dɑːk] [greɪ] ['lɑːvə] ,
which rise a thousand feet above the sea , on broad dreary plains of dark gray lava ,
哪个 上升 一个 千 脚 多于 这 海 ， 在 广阔 凄凉 平原 的 黑暗的 灰色的 岩浆 ，

它们耸立在广阔荒凉的暗灰色熔岩平原上，高出海面一千英尺。

[ðə; ði] ['ælbətrɔs] ['gæðə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ['djʊərɪŋ] [nəʊ'vembə(r)] , [ænd; ənd] [prɪ'peə(r)] [ðəm'selvz] [nests] .
the albatrosses gather some time during November , and prepare themselves nests .
这 信天翁 收集 一些 时间 期间 十一月 ， 和 准备 他们自己 巢穴 .

信天翁在十一月的某个时候聚集在一起，准备筑巢。

[sɪ'lektɪŋ] [sʌm; səm] [speɪs] [friː] [frɒm; frəm] ['tʌsək] - [grɑːs] , [ðə; ði] [bɜːd] [skreɪps] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [draɪd] [grɑːs] [ænd; ənd] [kleɪ] ,
Selecting some space free from tussock - grass , the bird scrapes together a circle of dried grass and clay ,
选择 一些 空间 自由的 从 簇草 - 草 ， 这 鸟 刮伤 一起 一个 圆圈 的 干燥 草 和 黏土 ，

这只鸟选了一块没有簇生草的空地，用干草和黏土刨出一个圆圈。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [leɪz] [wʌn] [eg] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [swɑːnz] , [waɪt] ,
in which it lays one egg about the size of a swan's , white ,
在 哪个 它 躺下 一 蛋 关于 这 尺寸 的 一个 天鹅的 ， 白色的 ，

它在巢穴中产下一枚与天鹅蛋大小相仿的白色卵，

[wɪð] [ə; eɪ] [bænd] [ɒv; əv] [smɔːl] [brɪk] - [red] [spɒts] [raʊnd] [wʌn] [end] .
with a band of small brick - red spots round one end .
和 一个 乐队 的 小的 砖 - 红色的 地点 圆形的 一 结尾 .

一端有一圈砖红色的小斑点。

[bʌt; bət] [fjuː] ['nætʃərəlɪst] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðiːz]
But few naturalists have been able to visit these
但 很少 自然学家 有 到过 有能力的 到 访问 这些

但很少有博物学家能够参观这些地方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 337]
[页 -]

[第337页]

[greɪt] ['briːdɪŋ] ['wɔrən, 'wɔː-] ,
great breeding warrens ,
伟大的 选育 兔窝 ，

大型繁殖场，

[ænd; ənd] [nʌn] [hæv; həv] [dɪ'tɜːmɪnd] [haʊ] [ðə; ði] ['ælbətrɒs] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] [fiːdz] [ɪts] [jʌŋ] ['djʊərɪŋ] [ɪts] ['æbsəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] .
and none have determined how the albatross lives and feeds its young during its absence from the ocean .
和 没有任何 有 决定 如何 这 信天翁 生活 和 饲料 它是 年轻的 期间 它是 缺席 从 这 海洋 .

而且，至今还没有人确定信天翁在离开海洋期间是如何生活和喂养幼鸟的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [bɜːd] ['reəli] [liːvz] [ɪts] [nest] ,
It is certain that the great bird rarely leaves its nest ,
它 是 肯定 那 这 伟大的 鸟 很少 树叶 它是 巢 ，

可以肯定的是，这种大鸟很少离开它的巢穴。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['lɪt(ə)l] ['rɒbə(r)] [gʌl] ['evə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [wɒtʃ] [tuː; tə] [breɪk] [ænd; ənd] [iːt] [ðə; ði] [eg] ,
for there is a wicked little robber gull ever on the watch to break and eat the egg ,
为了 那里 是 一个 邪恶 小的 强盗 鸥 曾经 在 这 手表 到 休息 和 吃 这 蛋 ,

因为总有一只狡猾的小海鸥伺机而动，想要打破鸡蛋吃掉它。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] - [bɜːd] ['dezət] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
should the mother - bird desert it for a moment .
应该 这 母亲 - 鸟 沙漠 它 为了 一个 片刻 .

如果母鸟暂时离开它。

[ðə; ði] [jʌŋ] , [wen] ['hætʃt] , [ɑː(r); ə(r)] [snəʊ] - [waɪt] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒft] ['wʊli] [daʊn] .
The young , when hatched , are snow - white , and covered with a soft woolly down .
这 年轻的 , 什么时候 孵化 , 是 雪 - 白色的 , 和 涵盖 和 一个 柔软的 毛茸茸的 向下 .

幼鸟孵化时通体雪白，身上覆盖着柔软的绒毛。

[ə; eɪ] ['trævələ(r)] [wʌns] [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['presəpɪs] [ɒv; əv] ['trɪstən] - ,
A traveller once climbed up the dangerous precipice of Tristan d'Acunha ,
一个 游客 一次 攀登 向上 这 危险的 悬崖 的 特里斯坦 - ,

一位旅行者曾攀登过特里斯坦-达库尼亚岛危险的悬崖。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðiːz] [jʌŋ] ['helpləs] [θɪŋz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [nests] ,
and saw these young helpless things lying in the nests ,
和 锯 这些 年轻的 无助 事物 说谎 在 这 巢穴 ,

我看到这些无助的幼小生命躺在巢穴里，

[waɪl] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [peə(r)] [ɒv; əv] ['peərənt] [bɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['stɔːkɪŋ] ['ɔːkwədli] [ə'baʊt] .
while several hundred pair of parent birds were stalking awkwardly about .
尽管 一些 百 一对 的 父母 鸟类 是 跟踪 尴尬地 关于 .

数百对亲鸟笨拙地四处游荡。

[ðeɪ] [ɔːl] [snæpt] [ðeə(r)] [biːks] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] ,
They all snapped their beaks with a great noise ,
他们 全部 啪啪 他们的 喙 和 一个 伟大的 噪音 ,

它们都发出巨大的喙部撞击声。

[ænd; ənd] [ɪ'dʒektɪd] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [æn; ən] [ə'fensɪv] [ɔɪl] — [ðeə(r)] ['əʊnli] [miːnz] [ɒv; əv] [dɪ'fens] .
and ejected from them an offensive oil — their only means of defense .
和 被弹出 从 他们 一个 进攻 油 — 他们的 仅有的 方法 的 防御 .

并从它们体内喷出进攻性的油——这是它们唯一的防御手段。

[ðə; ði] [seɪm] ['trævələ(r)] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [faɪv] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] ,
The same traveller visited the place five months later ,
这 相同的 游客 到访 这 地方 五 几个月 之后 ,

五个月后，同一位旅行者再次造访了此地。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ɔːl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ælbətrɔs] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [nests] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,
when he found all the young albatrosses sitting in their nests as before ,
什么时候 他 成立 全部 这 年轻的 信天翁 坐着 在 他们的 巢穴 作为 前 ,

当他发现所有的小信天翁都像以前一样坐在巢里时，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [əʊld] [bɜːdz] [hæd; həd] [ɔːl] [dɪsə'pɪəd] .
but the old birds had all disappeared .
但 这 老的 鸟类 有 全部 消失 .

但那些老鸟都消失了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [æn; ən] ['ælbətrɒs] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][jɪə(r)][əʊld][bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː]
It is supposed that an albatross must be a year old before it
它 是 据称 那 一个 信天翁 必须 是 一个 年 老的 前 它
[kæn; kən][flaɪ] ;
can fly ;
能 飞 ;

人们认为信天翁必须满一岁才能飞行;

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['peərənts] [dɪ'pɑːt] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn]['eɪprəl][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['əʊʃ(ə)n] ['hʌntɪŋ]
and as the parents depart some time in April for their ocean hunting
和 作为 这 父母 离开 一些 时间 在 四月 为了 他们的 海洋 打猎
[graʊndz] ,
grounds ,
理由 ,

父母会在四月份的某个时候前往它们的海洋狩猎地,

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [siːn] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['briːdɪŋ] ['siːz(ə)n] [ə'gen] ['kɒmz] [raʊnd] ,
and are never seen to return until the breeding season again comes round ,
和 是 绝不 已见 到 返回 直到 这 选育 季节 再次 来 圆形的 ,

而且直到下一个繁殖季节到来之前,它们都不会再回来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [wɒt] [fiːdz] [ænd; ənd] [sə'pɔːrts] [ðə; ði] [jʌŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
it is astonishing what feeds and supports the young until they are able to
它 是 惊人 什么 饲料 和 支持 这 年轻的 直到 他们 是 有能力的 到
[hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .
hunt for themselves .
打猎 为了 他们自己 .

令人惊讶的是,是什么养育了幼崽,直到它们能够自己捕猎为止。

['nætʃərəlɪst] ['wʌndə(r)]['əʊvə(r)] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [əd'vɑːns] ['meni] ['dɪfrənt] ['θɪərɪz] ,
Naturalists wonder over this point , and advance many different theories ,
自然学家 想知道 超过 这 观点 , 和 进步 许多 不同的 理论 ,

博物学家们对此感到困惑,并提出了许多不同的理论。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [nəʊ][fækts][hæv; həv] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪət][ɒv; əv][ðə; ði]
but as yet no facts have been discovered in regard to the diet of the
但 作为 然而 不 事实 有 到过 发现 在 看待 到 这 饮食 的 这
[jʌŋ] [ænd; ənd] ['helpləs] [bɜːd] .
young and helpless bird .
年轻的 和 无助 鸟 .

但目前还没有发现关于幼鸟和无助鸟类饮食的任何事实。

[ðə; ði] ['ælbətrɒs] [wɒz; wəz] ['fɔːməli] [rɪ'gɑːdɪd] [wɪð] [ˌsuːpə'stɪʃəs] ['revərəns] [baɪ] ['seɪləz] ,
The albatross was formerly regarded with superstitious reverence by sailors ,
这 信天翁 曾是 以前 认为 和 迷信的 尊敬 经过 水手们 ,

过去,水手们对信天翁抱有迷信的敬畏之情。

[huː] [kən'sɪdəd] [ðɪs] [mə'dʒestɪk][kəm'pænjən] [wɪtʃ] [keɪm] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] ['desələt] ['aɪsi]
who considered this majestic companion which came around the ship in desolate icy
WHO 经过考虑的 这 雄伟 伴侣 哪个 来了 大约 这 船 在 荒凉 冰冷的
['siːz] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːd][ɒv; əv] [gʊd] ['əʊmən] ;
seas as a bird of good omen ;
海域 作为 一个 鸟 的 好的 预兆 ;

他们认为这只在荒凉冰冷的海面上环绕着船只的雄伟伙伴是吉祥之鸟;

[ænd; ənd][tuː; tə] [kɪl] [wʌn][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [kraɪm] [ðæt] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [baɪ]
and to kill one was considered a crime that would surely be punished by
和 到 杀 一 曾是 经过考虑的 一个 犯罪 那 会 一定 是 受到惩罚 经过
[dɪ'zɑːstə(r)][ænd; ənd] ['ʃɪprek] .
disaster and shipwreck .
灾难 和 海难 .

杀害一人被认为是一种罪行,必定会招致灾难和海难的惩罚。

['kəʊlərɪdʒ] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pəʊɪt] , [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['pəʊɪm][ɒn] [ðɪs] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] ,

Coleridge , the English poet , has written a wonderful poem on this superstition ,

柯尔律治 , 这 英语 诗人 , 有 书面 一个 精彩的 诗 在 这 迷信 ,

英国诗人柯勒律治曾就这种迷信写过一首精彩的诗。

[kɔːld] [ðə; ði] " [raɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mærɪnə(r)] , " [tuː; tə] [wɪtʃ] [gʊ'stɑːv] - , [ə; eɪ] [frentʃ] ['ɑːtɪst] ,

called the " Rime of the Ancient Mariner , " to which Gustave Doré , a French artist ,

称为 这 " 韵脚 的 这 古老的 水手 , " 到 哪个 古斯塔夫 - , 一个 法语 艺术家 ,

这首名为《古舟子咏》的诗歌，由法国艺术家古斯塔夫·多雷创作。

[hæz; həz] [drɔːn] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən] ['pɪktʃərɪŋ] [ðə; ði] ['ləʊnli] ['frəʊz(ə)n]['əʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði][mə'dʒestɪk] ,

has drawn a series of illustrations picturing the lonely frozen ocean , and the majestic ,

有 绘制 一个 系列 的 插图 想象 这 孤独 冷冻 海洋 , 和 这 雄伟 ,

他绘制了一系列插图，描绘了孤独的冰封海洋和雄伟的景色。

['lɔːdli] ['ælbətrɒs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['seɪlə(r)] [ʃɒt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [krɒs] - [baʊ; bəʊ] ,

lordly albatross which the unhappy sailor shot with his cross - bow ,

尊贵的 信天翁 哪个 这 不开心 水手 射击 和 他的 叉 - 弓 ,

那只高贵的信天翁被不幸的水手用弩射杀了。

[ˌðeə'baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ænd; ənd] [deθ] [ɒn][ðə; ði] ['gʊdli] [ʃɪp] [ænd; ənd][ɪts] [kruː] .

thereby bringing misfortune and death on the goodly ship and its crew .

从而 带来 不幸 和 死亡 在 这 很好 船 和 它是全体人员 .

于是给这艘美丽的船及其船员带来了不幸和死亡。

" ['kɪti] , [juː; jʊ] [kænt] [hæv; həv][maɪ]['æp(ə)l] . " — [ɪn'greɪvd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][baɪ][ef] . ['diːlmən] ,

" KITTY , YOU CAN'T HAVE MY APPLE . " — Engraved from a Picture by F . Dielman ,

" 猫咪 , 你 不能 有 我的 苹果 . " — 刻 从 一个 图片 经过 F . 迪尔曼 ,

“凯蒂，你不能吃我的苹果。”——根据F. Dielman的画作雕刻而成

[baɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɑː(r)] . [iː] . [mɔːr] , [ə'merɪkən] [ɑːt] ['gæləri] , [njuː] [jɔːk] .

by Permission of R . E . Moore , American Art Gallery , New York .

经过 允许 的 拉 . E . 摩尔 , 美国人 艺术 画廊 , 新的 约克 .

经纽约美国艺术画廊 RE Moore 许可。

[ə; eɪ][beə(r)] ['stɔːri] .

A BEAR STORY .

一个 熊 故事 .

一个关于熊的故事。

[baɪ] ['eməli] [eɪtʃ] . ['liːlənd] .

BY EMILY H . LELAND .

经过 艾米丽 H . 利兰 .

作者：艾米莉·H·利兰。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wen] [ðə; ði] ['sentʃəri] [wɒz; wəz] [jʌŋ] ,

A good many years ago , when the century was young ,

一个 好的 许多 年 前 , 什么时候 这 世纪 曾是 年轻的 ,

很多年前，当世纪之初，

[ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][bɪɡ]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɒv; əv] ['nɔːðən] [və'mɒnt] [ə; eɪ][mæn]
there came to live in the big forests of Northern Vermont a man
那里 来了 到 居住 在 这 大的 森林 的 北方 佛蒙特 一个 男人
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
and his wife and their little boy .
和 他的 妻子 和 他们的 小的 男生 .

一对夫妇带着他们的儿子来到佛蒙特州北部的大森林里生活。

['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi] [haɪ] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔɡ] [ænd; ənd][dæmp] ,
Partly because they liked to be high up out of the fogs and damp ,
部分 因为 他们 喜欢 到 是 高的 向上 出去 的 这 雾 和 潮湿 ,

部分原因是他们喜欢待在高处，远离雾气和潮湿。

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [els] [bʌt; bət] ['hɪli] [lænd][ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
and partly because there was little else but hilly land in that part of the
和 部分 因为 那里 曾是 小的 别的 但 丘陵 土地 在 那 部分 的 这
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

部分原因是，该国该地区除了丘陵地带之外几乎别无其他地形。

[ðeɪ] [bɪlt] [ðeə(r)]['kæbɪn][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ][naɪs]['beɪbi] ['maʊntən] ,
they built their cabin at the top of a nice baby mountain ,
他们 建造 他们的 舱 在 这 顶部 的 一个 好的 婴儿 山 ,

他们在风景优美的小山顶上建了一间小木屋。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'mens] ['ɔːtʃəd] [ɒv; əv][m'eɪpəlz][ænd; ənd]
which was covered at the back with an immense orchard of maples and
哪个 曾是 涵盖 在 这 后退 和 一个 巨大 果园 的 枫树 和
['bʌtənʌt] ,
butternuts ,
冬南瓜 ,

后面是一片巨大的枫树和白胡桃树果园，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [beə(r)][ænd; ənd] [stiːp] [æt; ət][ðə; ði] [iːst] [saɪd] ,
but which was quite bare and steep at the east side ,
但 哪个 曾是 相当 裸 和 陡 在 这 东方 边 ,

但东侧地势较为陡峭，而且光秃秃的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɒks] ['krɒpɪŋ] [aʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi] [faɪn] [fɔː(r); fə(r)]
and had rocks cropping out which the farmer thought would be fine for
和 有 岩石 裁剪 出去 哪个 这 农民 想法 会 是 美好的 为了
['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [stəʊn] [haʊs] [wɪð] [sʌm; səm] [deɪ] .
building a good stone house with some day .
建筑 一个 好的 石头 房子 和 一些 天 .

农夫认为，裸露的岩石将来可以用来建造一座漂亮的石头房子，所以就留了一些岩石露出地面。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] , [hɑːd] [wɜːk] ['stɑːtɪŋ] [ə; eɪ] [fɑːm] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ]
It was long , hard work starting a farm in a place where there was nothing
它 曾是 长的 , 难的 工作 开始 一个 农场 在 一个 地方 在哪里 那里 曾是 没有什么
[bʌt; bət] [wʊdz] ;
but woods ;
但 树林 ;

在除了森林什么也没有的地方开办农场，是一项漫长而艰辛的工作；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)][səʊ][hæd; həd] [pɑːst] [baɪ] ,
but after a year or so had passed by ,
但 后 一个 年 或者 所以 有 通过了 经过 ,

但大约一年后，

[ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [triːz] [hæd; həd] [biːn] [klɪəd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kɔːn] [fiːld]
and enough trees had been cleared away to make room for a corn field
和 足够的 树木 有 到过 已清除 离开 到 制作 房间 为了 一个 玉米 场地
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [pə'teɪtəʊ] [pætʃ] ,
and a potato patch ,
和 一个 土豆 修补 ,

砍伐的树木足够多，腾出了空间种植玉米和土豆。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪn] - [haʊs] [ænd; ənd] [kaʊ] - [ʃed] [hæd; həd] [biːn] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [lɒg] -
and a little chicken - house and cow - shed had been added to their log -
和 一个 小的 鸡 - 房子 和 奶牛 - 棚 有 到过 额外 到 他们的 日志 -
['kæbɪn] ,
cabin ,
舱 ,

他们的木屋旁边还加盖了一个小鸡舍和一个牛棚。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['fɑːmə(r)] [juːst] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [rʌf] [stəʊn] ['faɪə(r)] - [pleɪs] , [wɪð] [ɪts]
the young farmer used to sit down before their rough stone fire - place , with its
这 年轻的 农民 用过的 到 坐 向下 前 他们的 粗糙的 石头 火 - 地方 , 和 它是
[braɪt] ['kræklɪŋ] ['faɪə(r)] ,
bright crackling fire ,
明亮的 噼啪作响 火 ,

这位年轻的农夫过去常常坐在他们那简陋的石头壁炉前，听着噼啪作响的火焰。

[ænd; ənd] [trɒt] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [tuː; tə] [sliːp] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [niː] ,
and trot his boy to sleep upon his knee ,
和 小跑 他的 男生 到 睡觉 之上 他的 膝盖 ,

他轻手轻脚地把儿子抱到膝上哄睡，

[waɪl] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['prɪti] [jʌŋ] ['mæmə; mə'mɑː] ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] [θɪŋz] ,
while he watched the pretty young mamma putting away the supper things ,
尽管 他 观看 这 漂亮的 年轻的 妈妈 推杆 离开 这 晚餐 事物 ,

他看着那位漂亮的年轻妈妈收拾晚餐的餐具，

['θɪŋkɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [wɒt] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['hæpi] [mæn] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .
thinking all the time what a rich and happy man he was .
思维 全部 这 时间 什么 一个 富有的 和 快乐的 男人 他 曾是 .

他总是觉得自己是个多么富有、多么幸福的人。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [lɑːst] [ə; eɪ] [pɪg] - [pen] [wɒz; wəz] [dʒɔɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kaʊ] - [ʃed] ,
And when at last a pig - pen was joined to the cow - shed ,
和 什么时候 在 最后的 一个 猪 - 笔 曾是 加入 到 这 奶牛 - 棚 ,

最后，猪圈和牛棚连在一起了。

[ænd; ənd] [tuː] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [pɪŋk] - [nəʊzd] [pɪgz] [hæd; həd] [biːn] [bɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [faɪv]
and two cunning little pink - nosed pigs had been bought of a neighbor five
和 二 狡猾 小的 粉色的 - 鼻子 猪 有 到过 买 的 一个 邻居 五
[maɪlz] [ə'weɪ] ,
miles away ,
英里 离开 ,

两只狡猾的小粉鼻子猪是从五英里外的邻居那里买来的。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
and placed in it ,
和 放置 在 它 ,

并放入其中，

[hi:; hi] [felt] [rɪtʃə] [ænd; ənd] ['grændə(r)] [ðæn; ðən] ['meni] [ə; eɪ] [mæn] [dʌz] ['naʊədeɪz] [hu:] [əʊnz] [ə; eɪ]
he felt richer and grander than many a man does nowadays who owns a
他 毛毡 更富有 和 更宏伟 比 许多 一个 男人 做 如今 WHO 拥有 一个
['reɪlrəʊd] .
railroad .
铁路 .

他觉得自己比现在很多拥有铁路的人都要富有和显赫。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [gru:] , [ðəʊz] [pɪŋk] - [nəʊzd] [pɪgz] !
And how they grew , those pink - nosed pigs !
和 如何 他们 生长 , 那些 粉色的 - 鼻子 猪 !

这些粉鼻子猪长得真快啊!

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sʌðən] [ɪk'spəʊʒə(r)] , [gʊd] ['dreɪnɪdʒ] , ['plenti] [ɒv; əv] [draɪ] [li:vz] [ænd; ənd]
They had a southern exposure , good drainage , plenty of dry leaves and
他们 有 一个 南部 接触 , 好的 引流 , 很多 的 干燥 树叶 和
[mɒs] [fɔ:(r); fə(r)] ['bedɪŋ] ,
moss for bedding ,
苔藓 为了 寝具 ,

它们朝南，排水良好，有很多干树叶和苔藓可以铺在地上。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [mɪlk] ,
and an abundance of milk ,
和 一个 丰富 的 牛奶 ,

以及大量的牛奶，

[wɪð] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [krækt] [kɔ:n] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] [paɪnt] [ɒv; əv] [mæʃt] [pə'teɪtəʊz] .
with an occasional handful of cracked corn or a pint of mashed potatoes .
和 一个 偶然 少数 的 裂纹 玉米 或者 一个 品脱 的 捣碎 土豆 .

偶尔还会来一把碎玉米粒或一品脱土豆泥。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [help] ['grəʊɪŋ] ?
How could they help growing ?
如何 可以 他们 帮助 生长 ?

他们如何才能帮助成长?

[ðə; ði] ['fɑ:mə(r)] [tʊk] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['fi:dɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd] ['sʌmtaɪmz]
The farmer took great delight in feeding them , and his wife would sometimes
这 农民 采取 伟大的 喜 在 喂养 他们 , 和 他的 妻子 会 有时
[ɑ:sk] [hɪm] ,
ask him ,
问 他 ,

农夫非常喜欢喂它们，他的妻子有时会问他:

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:f] , " [naʊ] , ['sti:vn] , [wɪtʃ] [du:; də] [ju:; jʊ] [lʌv] [ðə; ði] [məʊst] — [ðə; ði] [pɪgz] [ɔ:(r)]
with a laugh , " Now , Stephen , which do you love the most — the pigs or
和 一个 笑 , " 现在 , 史蒂芬 , 哪个 做 你 爱 这 最多 — 这 猪 或者
['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] - ['li:ʃə] ?
our little ' Lisha ?
我们的 小的 - 莉莎 ?

他笑着说:“斯蒂芬，你最喜欢猪还是我们的小'莉莎'呢?”

" [ɪ'laɪʃə] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['beɪbiz] [neɪm] .
" Elisha was the baby's name .
" 以利沙 曾是 这 婴儿的 姓名 .

“孩子的名字叫以利沙。”

[ðeɪ] ['hædnt] [θɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [nems] [æz; əz] [kɑːl] [ænd; ənd] [klɔːd] [ænd; ənd] ['klærəns] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .
They hadn't thought of such names as Carl and Claude and Clarence in those days .
他们 之前没有 想法 的 这样的 姓名 作为 卡尔 和 克劳德 和 克拉伦斯 在 那些 天 .

那时候他们还没想到卡尔、克劳德和克拉伦斯这样的名字。

[wʌn] [faɪn] [muːn] - [lɪt] [naɪt] , [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːl] ,
One fine moon - lit night , late in the fall ,
一 美好的 月亮 - 点燃 夜晚 , 晚的 在 这 落下 ,

在一个秋末月光皎洁的夜晚，

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [kɔːn] [hæd; həd] [biːn] [hʌskt] [ænd; ənd] ['kærid] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lɒft] ,
after the corn had been husked and carried into the loft ,
后 这 玉米 有 到过 去壳 和 携带 进入 这 阁楼 ,

玉米脱壳后被搬进阁楼，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['jeləʊ] [p'ʌmpkɪnz] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] ['ɪntuː] [strɪps] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɒn] [lɒŋ] [pəulz] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['siːlɪŋ] [tuː; tə] [draɪ] ,
and some of the big yellow pumpkins had been cut into strips and hung on long poles near the kitchen ceiling to dry ,
和 一些 的 这 大的 黄色的 南瓜 有 到过 切 进入 条状物 和 悬挂 在 长的 杆子 靠近 这 厨房 天花板 到 干燥 ,

一些大黄南瓜被切成条状，挂在厨房天花板附近的长杆上晾干。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [biːn] [stɔː(r)d] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kaʊz] ['lʌntʃən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [paɪz] ,
and others had been stored away for the cow's luncheons and the Thanksgiving pies ,
和 其他的 有 到过 存储 离开 为了 这 牛的 午餐会 和 这 感恩 馅饼 ,

还有一些则被储存起来，留着做牛的午餐和感恩节馅饼。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'teɪtəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['selə(r)] ,
and the potatoes were safe in the cellar ,
和 这 土豆 是 安全的 在 这 地窖 ,

地窖里的土豆很安全。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌnjənz] [hʌŋ] [ɪn] [lɒŋ] [strɪŋz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mænt(ə)l] - [ʃelf] ,
and the onions hung in long strings above the mantel - shelf ,
和 这 洋葱 悬挂 在 长的 字符串 多于 这 壁炉架 - 架子 ,

洋葱串成长长的绳子挂在壁炉架上方。

[ðɪs] [jʌŋ] ['fɑːmə(r)] ['kʌvəd] [ʌp] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [kəʊl] [ɪn]
this young farmer covered up the glowing coals in
这 年轻的 农民 涵盖 向上 这 发光 煤炭 在

这位年轻的农民用东西盖住了炽热的煤炭。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 338]
[页 -]

[第338页]

[ðə; ði] ['faɪə(r)] - [pleɪs] [wɪð] ['æʃɪz] , [səʊ] [ðeɪ] [wʊd] [kiːp] [braɪt] [ænd; ənd] [hɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['faɪə(r)] ,
the fire - place with ashes , so they would keep bright and hot for the morning fire ,
这 火 - 地方 和 灰烬 , 所以 他们 会 保持 明亮的 和 热的 为了 这 早晨 火 ,

壁炉里堆满了灰烬，这样第二天早上就能保持明亮炽热的炉火。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [bed] ['fiːlɪŋ] [kwaɪt] [wel] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪntə(r)] ,
and went to bed feeling quite well prepared for winter ,
和 去 到 床 感觉 相当 出色地 准备 为了 冬天 ,

于是我带着做好过冬准备的满足感入睡了。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðæt] [deɪ] " [bæŋkt] " [ðə; ði] [haʊs] [klɪə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [ɪts] [kwɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊz] ,
for he had that day " banked " the house clear up to its queer little windows ,
为了 他 有 那 天 " 银行 " 这 房子 清除 向上 到 它是 酷儿 小的 视窗 ,

因为那天他把房子“围”到了它那些奇特的小窗户那里。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [kaʊ] - [ʃed] [ænd; ənd] [pɪg] - [pen] [ænd; ənd] [hen] - [haʊs] ['veri] ['kəʊzi] [wɪð] [ləʊdz] [ɒv; əv] ['hemlɒk] [ænd; ənd] [spruːs] [bau] .
and made the cow - shed and pig - pen and hen - house very cozy with loads of hemlock and spruce boughs .
和 制成 这 奶牛 - 棚 和 猪 - 笔 和 母鸡 - 房子 非常 舒适 和 负载 的 铁杉 和 云杉 树枝 .

并用大量的铁杉和云杉树枝装饰牛棚、猪圈和鸡舍，使之非常舒适。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['dəʊzɪŋ] [ɒf] [tuː; tə] [sliːp] , [wen] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðeə(r)] ['saʊndɪd] [θruː] [ðə; ði] [stɪl] ,
He was just dozing off to sleep , when all at once there sounded through the still ,
他 曾是 只是 打盹 离开 到 睡觉 , 什么时候全部 在 一次 那里 听起来 通过 这 仍然 ,

他正昏昏欲睡，突然间，寂静中传来一阵响声。

['frɒsti] [eə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['terəb(ə)l] [skwiːl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɪg] - [pen] .
frosty air a long and terrible squeal from the pig - pen .
霜冻 空气 一个 长的 和 糟糕的 尖叫 从 这 猪 - 笔 .

寒风凛冽，猪圈里传来一声凄厉凄厉的尖叫。

[ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [dɪd] [nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [end] , [bʌt; bət] [baʊnst] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] ,
The farmer did not wait for it to end , but bounced out of bed ,
这 农民 做过 不是 等待 为了 它 到 结尾 , 但 弹跳 出去 的 床 ,

农夫没等它结束，就蹦下床了。

[tɔː(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['klʌmzi] ['fɑːsnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
tore away the clumsy fastening of the door ,
撕裂 离开 这 笨拙 紧固 的 这 门 ,

扯掉了门上笨拙的门闩，

[ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [wɔː(r)] - [wuːp] [ðæt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] [hɜːd] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [ɪf] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['enibɒdi] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
and rushed out with a war - whoop that could have been heard a mile away if there had been anybody to hear it .
和 匆忙 出去 和 一个 战争 - 哇哦 那 可以 有 到过 听到 一个 英里 离开 如果 那里 有 到过 任何人 到 听到 它 .

然后他冲了出去，发出了一声响亮的战吼，如果有人能听到的话，一英里外都能听到。

[æz; əz] [hiː; hi] [rʌʃt] [hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] [kɔːn] [stɔːk] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə] [laɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [weɪ] .
As he rushed he caught up a corn stalk that happened to lie in his way .
作为 他 匆忙 他 捕捉 向上 一个 玉米 茎 那 发生 到 说谎 在 他的 方式 .

他匆忙奔跑时，绊倒了一根正好挡在路上的玉米秆。

[ə; eɪ] [kɔːn] [stɔːk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ,
A corn stalk was a foolish thing for him to pick up ,
一个 玉米 茎 曾是 一个 愚蠢 事物 为了 他 到 挑选 向上 ,

他捡起玉米秆真是愚蠢至极。

[bʌt; bət]['piːp(ə)l] ['seldəm] [stɒp] [tuː; tə] [θɪŋk] [twaɪs] [ɪn] [sʌtʃ] ['məʊmənts] .
but people seldom stop to think twice in such moments .
但 人们 很少 停止 到 思考 两次 在 这样的 时刻 .

但人们在这种时刻很少会停下来仔细思考。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'raʊnd] [baɪ][ðə; ði][pɪg] - [pen][ɪn][nəʊ][taɪm] ,
He was around by the pig - pen in no time ,
他 曾是 大约 经过 这 猪 - 笔 在 不 时间 ,

他很快就到了猪圈附近。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] ['bɜːli] ['sʌmθɪŋ] [dʒʌst] ['lɪftɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪə(r)]['lɪt(ə)l]
and there he saw a great burly something just lifting one of his dear little
和 那里 他 锯 一个 伟大的 魁梧的 某物 只是 举重 一 的 他的 亲爱的 小的
[pɪgz]['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][pen] .
pigs over the top of the pen .
猪 超过 这 顶部 的 这 笔 .

然后他看到一个魁梧的家伙正把他心爱的小猪之一举过猪圈。

[hiː; hi] [rʌʃt] [ə'pɒn][hɪm] , [ænd; ənd] [strʌk] [hɪm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hed] [wɪð] [ðə; ði] [kɔːn] [stɔːk] .
He rushed upon him , and struck him over the head with the corn stalk .
他 匆忙 之上 他 , 和 击 他 超过 这 头 和 这 玉米 茎 .

他冲上前去，用玉米秆猛击他的头部。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒɔɪnt][ɪn][ðə; ði] [kɔːn] [stɔːk] ['nɪəli] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][ə; eɪ] [krʌst] [ɒv; əv] [bred] ,
There was a joint in the corn stalk nearly as hard as a crust of bread ,
那里 曾是 一个 联合的 在 这 玉米 茎 几乎 作为 难的 作为 一个 地壳 的 面包 ,

玉米秆上有一个节，硬得几乎像面包皮一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][ɔːlməʊst] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [hɪz; ɪz] [θɪk] [fɜː(r)] ,
and the something seemed to almost feel it through his thick fur ,
和 这 某物 似乎 到 几乎 感觉 它 通过 他的 厚的 毛皮 ,

那东西似乎透过它厚厚的皮毛感觉到了什么。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [tɜːnd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['fɑːmə(r)] , [æz; əz] [ɪf] ['seɪɪŋ] ,
for he turned about and looked at the farmer , as if saying ,
为了 他 转向 关于 和 看起来 在 这 农民 , 作为 如果 说 ,

因为他转过身看着农夫，仿佛在说：

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ?
" What do you want of me ?
" 什么 做 你 想 的 我 ?

你想要我做什么?

" [ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] — [ə; eɪ] [greɪt] , [blæk] , [fʊl] - [grəʊn] [beə(r)] !
" And there he was — a great , black , full - grown bear !
" 和 那里 他 曾是 — 一个 伟大的 , 黑色的 , 满的 - 生长 熊 !

“他出现了——一头巨大的、黑色的、成年的熊！”

" [drɒp] [hɪm] !
" Drop him !
" 降低 他 !

把他扔下去!

[drɒp] [hɪm] !
drop him !
降低 他 !

放了他!

" [jeld] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [kɔːn] [stɔːk] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bɛrz] [nəʊz] .
" yelled the farmer ; and he brought the corn stalk down upon the bear's nose .
" 大喊 这 农民 ; 和 他 带来 这 玉米 茎 向下 之上 这 熊的 鼻子 .

“农夫大喊一声，然后把玉米秆砸在了熊的鼻子上。”

[ðə; ði][beə(r)] [drɒpt] [ðə; ði][pɪg] ['veri] ['kwɪkli] , [bʌt; bət][hi:; hi] [græbd] [ðə; ði][mæn][ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv]
The bear dropped the pig very quickly , but he grabbed the man in place of
这 熊 掉落 这 猪 非常 迅速地 , 但 他 抓住 这 男人 在 地方 的
[ˌaɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

熊很快扔掉了猪，但却抓住了那个人。

[ænd; ənd] [ðen] [kə'menst] [ə; eɪ][grænd] ['reslɪŋ] [mætʃ] .
and then commenced a grand wrestling match .
和 然后 开始 一个 盛大 摔角 匹配 .

然后，一场盛大的摔跤比赛开始了。

[ðə; ði]['fɑ:mə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] " ['faɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] .
The farmer was a strong man , and he was " fighting for the right .
这 农民 曾是 一个 强的 男人 , 和 他 曾是 " 斗争 为了 这 正确的 .

这位农夫是个强壮的人，他"为正义而战"。

" [ðə; ði][beə(r)][wɒz; wəz] [strɒŋ] [tu:] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪəd][ɒv; əv][waɪld] ['hʌni] [ænd; ənd] [bi:tʃ] - [nʌts] ,
" The bear was strong too , and being a little tired of wild honey and beech - nuts ,
" 这 熊 曾是 强的 也 , 和 存在 一个 小的 疲劳的 的 荒野 蜂蜜 和 山毛榉 - 坚果 ,

"这头熊也很强壮，而且它似乎有点厌倦了野生蜂蜜和山毛榉坚果，

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sprɪŋ] [pɪg][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['fæmɪliz] ['sʌpə(r)] .
he had made up his mind to have a little spring pig for his family's supper .
他 有 制成 向上 他的 头脑 到 有 一个 小的 春天 猪 为了 他的 家庭的 晚餐 .

他决定为家人准备一头小猪作为晚餐。

[æz; əz] [ðeɪ] [pʊʃt] [ænd; ənd] ['pʊld] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] , [ðə; ði][beə(r)] [trɪpt] [ə'genst] [ə; eɪ] [stʌmp] ,
As they pushed and pulled this way and that , the bear tripped against a stump ,
作为 他们 推动 和 拉 这 方式 和 那 , 这 熊 绊倒了 反对 一个 树桩 ,

他们推拉着，熊被树桩绊倒了。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðeɪ] [keɪm] , [beə(r)][ænd; ənd][mæn] , [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ; [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [sti:p] [hɪl] - [saɪd] ,
and down they came , bear and man , to the ground ; and being near the steep hill - side ,
和 向下 他们 来了 , 熊 和 男人 , 到 这 地面 ; 和 存在 靠近 这 陡 爬坡道 - 边 ,

于是，熊和人一起摔倒在地；由于靠近陡峭的山坡，

[ɪn][ə'baʊt] [ten]['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['rəʊlɪŋ] [daʊn] , ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [fɑ:stə(r)][ænd; ənd][fɑ:stə(r)] ,
in about ten seconds they began rolling down , over and over , and faster and faster ,
在 关于 十 秒 他们 开始 滚动 向下 , 超过 和 超过 , 和 快点 和 快点 ,

大约十秒钟后，它们开始向下滚动，一遍又一遍，速度越来越快。

['bʌmpɪŋ] ['əʊvə(r)] [rɒks] [ænd; ənd] ['hʌmək] , [bʌt; bət]['nevə(r)] ['letɪŋ] [gəʊ] ,
bumping over rocks and hummocks , but never letting go ,
碰撞 超过 岩石 和 小丘 , 但 绝不 出租 去 ,

颠簸过岩石和土丘，但始终不放手。

[ænd; ənd]['nevə(r)] ['stɒpɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [wɒz; wəz] [ri:tʃt] .
and never stopping until the bottom of the hill was reached .
和 绝不 停止 直到 这 底部 的 这 爬坡道 曾是 达到 .

直到到达山脚才停下来。

[ænd; ənd] [ðen] —
And then —
和 然后 —

进而-

[ʌp] [gɒt]['mɪstə(r)] . [beə(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [æt; ət] [ə; eɪ] [sləʊ] [trɒt] ,
Up got Mr . Bear , and made off down the valley at a slow trot ,
向上 得到 先生 . 熊 , 和 制成 离开 向下 这 谷 在 一个 慢的 小跑 ,

熊先生站了起来，慢悠悠地沿着山谷跑去。

['nevə(r)] ['stɒpɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] " [gʊd] - [naɪt] " [ɔ:(r)] ['eniθɪŋ] .
never stopping to say " good - night " or anything .
绝不 停止 到 说 " 好的 - 夜晚 " 或者 任何事物 .

连句“晚安”都没说。

[ænd; ənd] [ʌp] [gɒt] [ðə; ði] ['fɑ:mə(r)] ,
And up got the farmer ,
和 向上 得到 这 农民 ,

于是，农夫站了起来。

[ænd; ənd]['skræmb(ə)ld] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz][hɪz; ɪz] [bru:zd] [legz][kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm] ,
and scrambled up the hill as fast as his bruised legs could carry him ,
和 打乱 向上 这 爬坡道 作为 快速地 作为 他的 瘀伤 腿 可以 携带 他 ,

他拖着伤痕累累的双腿，拼尽全力爬上山坡。

[ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][rɪbz][æz; əz][hi:; hi] [went] ,
and feeling of his ribs as he went ,
和 感觉 的 他的 肋骨 作为 他 去 ,

他边走边感觉肋骨疼痛，

[ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [li:st] ['pʌntʃɪŋ] [aʊt] [θru:] [hɪz; ɪz]
expecting to find half a dozen of them at least punching out through his
期待 到 寻找 一半 一个 打 的 他们 在 至少 冲孔 出去 通过 他的
[naɪt] - [gaʊn] .
night - gown .
夜晚 - 袍 .

他预计至少会有六只拳头从他的睡衣里伸出来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] .
But they were not .
但 他们 是 不是 .

但事实并非如此。

[æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][met][baɪ][hɪz; ɪz][waɪf] ['ki:pɪŋ] [gɑ:d] [wɪð] [ðə; ði] [bɜ:tʃ] [bru:m]
At the door he was met by his wife keeping guard with the birch broom
在 这 门 他 曾是 遇见 经过 他的 妻子 保持 警卫 和 这 桦木 扫帚
['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['sli:pɪŋ] [bɔɪ] .
over her sleeping boy .
超过 她 睡眠 男生 .

他走到门口，看到妻子正拿着桦树扫帚守在熟睡的儿子身边。

" [əʊ] , ['stiːvn] !
" Oh , Stephen !
" 哦 , 史蒂芬 !

“哦，斯蒂芬！”

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
what was it ?
什么 曾是 它 ?

那是什么?

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['ʃɪvərɪŋ] ['wɪspə(r)] .
" she said , in a shivering whisper .
" 她 说 , 在 一个 瑟瑟发抖 耳语 .

她颤抖着低声说道。

" [əʊ] ! ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][beə(r)] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][beə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] .
" Oh ! nothing but a bear , nothing but a bear , " said the farmer .
" 哦 ! 没有什么 但 一个 熊 , 没有什么 但 一个 熊 , " 说 这 农民 .

“哦！除了熊什么也没有，除了熊什么也没有。”农夫说道。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɪgz] [slept] [ɪn][ðə; ði][hen] - [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
But the little pigs slept in the hen - house for the rest of the night ,
但 这 小的 猪 睡着了 在 这 母鸡 - 房子 为了 这 休息 的 这 夜晚 ,

但小猪们当晚剩下的时间都睡在鸡舍里。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [staʊt] [lɒg] [ruːf] [bɪlt] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] .
and the next day they had a stout log roof built over their heads .
和 这 下一个 天 他们 有 一个 肥硕 日志 屋顶 建造 超过 他们的 头部 .

第二天，他们就用结实的原木在头顶搭起了屋顶。

[prə'feʃən(ə)l] ['daɪvəz] .
PROFESSIONAL DIVERS .
专业的 潜水员 .

专业潜水员。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['daɪvərz] ['ɜːliɪst] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɪz][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] " ['rɔːrɪŋ] " [sen'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]
One of the diver's earliest experiences is a disagreeable " roaring " sensation in the
一 的 这 潜水员的 最早 经历 是 一个 令人不快的 " 咆哮 " 感觉 在 这
[ɪəz] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][fɜːst] [dɪ'sent] ;
ears for some time after his first descent ;
耳朵 为了 一些 时间 后 他的 第一的 下降 ;

潜水员最早的体验之一，就是在第一次下潜后的一段时间内，耳朵里会感到令人不快的“轰鸣”声；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['lɪt(ə)l] [felt] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] .
but this is little felt after he becomes accustomed to his work .
但 这 是 小的 毛毡 后 他 变成 习惯 到 他的 工作 .

但当他习惯了自己的工作之后，这种感觉就很少了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][eə(r)] ['preʃə(r)] , [wɪtʃ] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] [wɪð] [depθ] .
It is caused by the air pressure , which increases with depth .
它 是 导致 经过 这 空气 压力 , 哪个 增加 和 深度 .

这是由气压引起的，气压随深度增加而增大。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] [ðə; ði]['daɪvə(r)]['ɒf(ə)n] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] [ə'maunt] [tuː; tə]
From the same cause the diver often experiences a sensation amounting to
从 这 相同的 原因 这 潜水员 经常 经历 一个 感觉 金额 到
['ɪəreɪk] ,
earache ,
耳痛 ,

由同样的原因，潜水员经常会感到类似耳痛的感觉。

[wɪtʃ] ['eni] [wʌn] [meɪ] [test] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [baɪ] [dɪ'sendɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['daɪvɪŋ] - [bel] .

which any one may test for himself by descending in a diving - bell .

哪个 任何 一 可能 测试 为了 他自己 经过 下降 在 一个 潜水 - 钟 .

任何人都可以亲自乘坐潜水钟下潜来验证这一点。

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nəʊtwɜːði] [ðæt] ,

With regard to the mode of working , it is noteworthy that ,

和 看待 到 这 模式 的 在职的 , 它 是 值得注意 那 ,

关于工作方式，值得注意的是：

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['muːvɪŋ] ['grædʒuəli] ['aʊtwəd] ['ɑːftə(r)] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bɒtəm] ,

instead of moving gradually outward after reaching the bottom ,

反而 的 移动 逐步地 向外 后 到达 这 底部 ,

而不是到达底部后逐渐向外移动，

[ðə; ði] ['daɪvə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [grəup] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['teðə(r)] [ɪn]

the diver usually gropes at once to the full length of his tether in

这 潜水员 通常 摸索 在 一次 到 这 满的 长度 的 他的 系绳 在

[ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] [də'rekʃ(ə)n] ,

the required direction ,

这 必需的 方向 ,

潜水员通常会立即摸索到所需方向的系绳长度。

[ænd; ənd] [ðen] [wɜːks] ['sləʊli] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] - [pɔɪnt] .

and then works slowly back to the starting - point .

和 然后 作品 缓慢地 后退 到 这 开始 - 观点 .

然后慢慢地回到起点。

[hiː; hi] [kən'sidə] [ðɪs] [ðə; ði] [sefə] ['meθəd] ,

He considers this the safer method ,

他 考虑 这 这 更安全 方法 ,

他认为这是更安全的方法。

['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [də'rektli] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] [wens] [hiː; hi]

partly because it leaves him at the finish directly at the place whence he

部分 因为 它 树叶 他 在 这 结束 直接地 在 这 地方 何处 他

[hæz; həz] [tuː; tə] [raɪz] .

has to rise .

有 到 上升 .

部分原因是，这让他直接回到了必须重新站起来的地方。

[ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [taɪm] ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['daɪvə(r)] [kæn; kən] [rɪ'meɪn] ['ʌndə(r)] ['wɔːtə(r)] [dɪ'pendz]

The length of time during which a diver can remain under water depends

这 长度 的 时间 期间 哪个 一个 潜水员 能 保持 在下面 水 取决于

['veri] [mʌtʃ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [streŋθ] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] ,

very much upon his own strength and experience ,

非常 很多 之上 他的 自己的 力量 和 经验 ,

潜水员能在水下停留的时间长短很大程度上取决于他自身的力量和经验。

[ðə; ði] ['stedi] [keə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [eə(r)] - [pʌmp] [ɪz] ['mænɪdʒd] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] .

the steady care with which the air - pump is managed , and other circumstances .

这 稳定的 关心 和 哪个 这 空气 - 泵 是 管理 , 和 其他 情况 .

对气泵的妥善管理以及其他情况。

[em] . - [steɪts] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'peə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wel] [ɪn] [ðə; ði] - [zɪŋk] [maɪnz] ,

M . Frendenberg states that in the repair of the well in the Scharley zinc mines ,

M . - 各州 那 在 这 维修 的 这 出色地 在 这 - 锌 矿井 ,

弗伦登贝格先生指出，在沙利锌矿的井维修过程中，

[ɪn] [saɪ'liʒɪr] , [tuː] ['daɪvəz] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [depθ] [ɒv; əv] ['eɪti] - [faɪv] [fiːt] ,

in Silesia , two divers descended to a depth of eighty - five feet ,

在 西里西亚 , 二 潜水员 下降 到 一个 深度 的 八十 - 五 脚 ,

在西里西亚，两名潜水员下潜至85英尺的深度。

[rɪ'meɪnɪŋ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [pɪərɪədz] ['veəriɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [tuː] ['aʊəz] .
remaining down for periods varying from fifteen minutes to two hours .
其余的 向下 为了 时期 变化 从 十五 分钟 到 二 小时 .

持续倒地时间从十五分钟到两小时不等。

['ziːbə] , [ə'nʌðə(r)] [ɔː'θɒrəti] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] , [rɪ'leɪts] [ðæt] [ɪn] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːgəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Siebe , another authority on the subject , relates that in removing the cargo of the
西贝 , 其他 权威 在 这 主题 , 相关 那 在 移除 这 货物 的 这

[ʃɪp] [keɪp] [hɔːn] ,
ship Cape Horn ,
船 岬 喇叭 ,

另一位该领域的权威人士西贝（Siebe）叙述道，在移除“合恩角号”货轮的货物时，

[rekt] [ɒf] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,
wrecked off the coast of South America ,
损毁 离开 这 海岸 的 南 美国 ,

在南美洲海岸附近沉没

[ə; eɪ] ['daɪvə(r)] [nemd] ['huːpə(r)] [meɪd] ['sev(ə)n] [dɪ'sents] [tuː; tə] [ə; eɪ] [depθ] [ɒv; əv] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən]
a diver named Hooper made seven descents to a depth of no less than
一个 潜水员 命名 胡珀 制成 七 下降 到 一个 深度 的 不 较少的 比

[tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [wʌn] [fiːt] ,
two hundred and one feet ,
二 百 和 一 脚 ,

一位名叫胡珀的潜水员进行了七次下潜，最深达201英尺。

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [rɪ'meɪnd] [daʊn] ['fɔːti] - [tuː] ['mɪnɪts] — [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi]
and at one time remained down forty - two minutes — supposed to be
和 在 一 时间 剩余 向下 四十 - 二 分钟 — 据称 到 是

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['daɪvɪŋ] [fiːt] ['evə(r)] [ə'tʃiːvd] .
the greatest diving feat ever achieved .
这 最 潜水 特技 曾经 已达成 .

他曾一度在水下停留了 42 分钟——这被认为是人类历史上最伟大的潜水壮举。

[dʒəʊ] .
JOE .
乔 .

乔。

[baɪ] ['mɪsɪz] .
BY MRS .
经过 太太 .

作者：夫人

['mɑːgrət] [iː] . ['sæŋstər] .
MARGARET E . SANGSTER .
玛格丽特 E . 桑斯特 .

玛格丽特·E·桑斯特。

[braɪt] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd] ['tæŋg(ə)ld] [heə(r)] ,
Bright brown eyes and tangled hair ,
明亮的 棕色的 眼睛 和 纠缠不清 头发 ,

明亮的棕色眼睛和蓬乱的头发，

['rəʊzi] [tʃiːk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [tæn] ,
Rosy cheek beneath the tan ,
红润 脸颊 下面 这 棕褐色 ,

晒黑的皮肤下泛着红晕，

['fɪələs] [hed] [ɒn] ['ʃəuldəz] [skweə(r)] —
Fearless head on shoulders square —
无畏 头 在 肩膀 正方形 —

无所畏惧，头脑清醒——

[ðæt] [ɪz][dʒəʊ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ,
That is Joe , the little man ,
那 是 乔 , 这 小的 男人 ,

那是乔，那个个子矮小的男人。

['helpɪŋ] ['mʌðə(r)] [ɔːl][hiː; hi][kæn; kən] .
Helping mother all he can .
帮助 母亲 全部 他 能 .

他尽其所能地帮助母亲。

['fɑːðə(r)][ɪz] [ə'weɪ] [æt; ət] [siː]
Father is away at sea
父亲 是 离开 在 海

父亲出海了

([əʊ] , [ðə; ði]['ves(ə)l] ['tæri] [lɒŋ] !) :
(Oh , the vessel tarries long !) :
(哦 , 这 血管 焦油 长的 !) :

（哦，这艘船迟迟不来！）

['ləʊnli] [wʊd] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [biː; bi] ,
Lonely would the cottage be ,
孤独 会 这 小屋 是 ,

小屋会很孤单，

['meni] [ə; eɪ] ['wɪəri] [deɪ] [gəʊ] [rɒŋ] ,
Many a weary day go wrong ,
许多 一个 厌倦 天 去 错误的 ,

许多疲惫的日子都出了差错，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][dʒəʊ] , [wɪð] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [sɒŋ] .
But for Joe , with shout and song .
但 为了 乔 , 和 喊 和 歌曲 .

但对乔来说，却是呐喊和歌唱。

[rʌf] [ðə; ði] ['weðə(r)] , [fɪəs] [ðə; ði] [geɪlz] ,
Rough the weather , fierce the gales ,
粗糙的 这 天气 , 凶猛的 这 狂风 ,

天气恶劣，狂风肆虐

[waɪld][ðə; ði] [naɪts] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] :
Wild the nights upon the shore :
荒野 这 夜晚 之上 这 支撑 :

岸边的夜晚狂野无比：

[ɒft] [ðə; ði][dɪə(r)] [waɪfs] ['kʌrɪdʒ] [feɪlz] ,
Oft the dear wife's courage fails ,
经常 这 亲爱的 妻子的 勇气 失败 ,

亲爱的妻子常常会失去勇气，

[wen] [ʃiː; ʃi] [h'iəz] [ðə; ði] ['brekər] [rɔː(r)] ,
When she hears the breakers roar ,
什么时候 她 听到 这 断路器 吼 ,

当她听到海浪咆哮的声音时，

[lest] [hɜː(r); hə(r)]['seɪlə(r)] [kʌm] [nəʊ][mɔː(r)] .
Lest her sailor come no more .
免得 她 水手 来 不 更多的 .

免得她的水手再也来不了。

[dʒəʊ] , [wɪð] ['laɪən] [hɑːt] [ænd; ənd] [liːl] ,
Joe , with lion heart and leal ,
乔 , 和 狮子 心 和 利尔 ,

乔，拥有狮子般的心和忠诚，

[telz] [hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [ˌaʊt'saɪd] ;
Tells her it is safe outside ;
讲述 她 它 是 安全的 外部 ;

告诉她外面很安全；

[ðæt] [ðə; ði] [diːp] [siː] [dʌz] [nɒt] [fiːl]
That the deep sea does not feel
那 这 深的 海 做 不是 感觉

深海没有感觉

[ɔːl] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪd] ;
All the troubles of the tide ;
全部 这 麻烦 的 这 潮 ;

潮汐带来的所有麻烦；

[ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] [seɪf] [wɪl] [raɪd] .
That the good ship safe will ride .
那 这 好的 船 安全的 将要 骑 .

愿这艘好船平安航行。

['mʌðə(r)] [hiːd] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmfətə(r)] :
Mother heeds her comforter :
母亲 注意 她 棉被 :

母亲听从了安慰者的话：

[hiː; hi][ɪz]['əʊnli] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] ,
He is only eight years old ,
他 是 仅有的 八 年 老的 ,

他只有八岁，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ɜːnɪst] [wɜːdz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
But his earnest words to her
但 他的 认真 字 到 她

但他对她说的那些真挚的话

[ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['ruːbiz] [set] [ɪn][gəʊld] —
Are as rubies set in gold —
是 作为 红宝石 放 在 金子 —

如同镶嵌在黄金中的红宝石——

['preʃəs] [wɪð] [ə; eɪ] [wɜːθ] [ˌʌn'təʊld] .
Precious with a worth untold .
宝贵的 和 一个 值得 不明 .

珍贵无比，价值连城。

['mɪstə(r)] . ['tɔmpsn] [ænd; ənd][ðə; ði]['bʌmb(ə)l] - [biː] .
MR . THOMPSON AND THE BUMBLE - BEE .
先生 . 汤普森 和 这 大黄蜂 - 蜜蜂 .

汤普森先生和大黄蜂。

[baɪ] ['ælən] ['fɔrmən] .
BY ALLAN FORMAN .
经过 艾伦 工头 .

作者：艾伦·福尔曼。

" [bʌz] , [bʌz] - [zed] , [bʌz] - [zed] - [zed] , " [skəuldid][əʊld]['mɪstə(r)] . ['bʌmb(ə)l] - [biː] , ['flaɪɪŋ] [ə'raʊnd]
" Buzz , buzz - z , buzz - z - z , " scolded old Mr . Bumble - Bee , flying around
" 嗡嗡声 , 嗡嗡声 - z , 嗡嗡声 - z - z , " 责骂 老的 先生 . 大黄蜂 - 蜜蜂 , 飞行 大约

['mɪstə(r)] . ['tɑːmpsənz] [hed] .
Mr . Thompson's head .
先生 . 汤普森的 头 .

“嗡嗡嗡，嗡嗡嗡，”老蜜蜂先生一边在汤普森先生的头顶飞来飞去，一边责备道。

['mɪstə(r)] . ['tɒmpsn] ['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] ['əʊnli] [brʌʃt] [æt; ət] [hɪm]
Mr . Thompson didn't understand him , however , and only brushed at him
先生 . 汤普森 没有 理解 他 , 然而 , 和 仅有的 刷过 在 他

[ɪm'peɪʃntli] , [ænd; ənd] [sed] , " [get] [aʊt] !
impatiently , and said , " Get out !
不耐烦地 , 和 说 , " 得到 出去 !

然而，汤普森先生并没有听懂他的话，只是不耐烦地拂了他一下，说道："滚出去！"

" [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['səʊʃəb(ə)l] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [əʊld] [biː] [kept] ['flaɪɪŋ] [ə'raʊnd] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] ,
" in a tone anything but sociable ; but the old bee kept flying around just the same ,
" 在 一个 语气 任何事物 但 善于交际的 ; 但 这 老的 蜜蜂 保留 飞行 大约 只是 这 相同的 ,

"语气一点也不友好；但那只老蜜蜂仍然照常飞来飞去。"

[ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['draʊzi] [vɔɪs] : " [bʌz] , [bʌz] - [zed] , [bʌz] - [zed] - [zed] . [ai] [wɪʃ]
and complained in his drowsy voice : " Buzz , buzz - z , buzz - z - z . I wish
和 抱怨 在 他的 昏昏欲睡 嗓音 : " 嗡嗡声 , 嗡嗡声 - z , 嗡嗡声 - z - z . 我 希望

[juː; jʊ] [wʊd] [gəʊ] [ə'weɪ] .
you would go away .
你 会 去 离开 .

他用昏昏欲睡的声音抱怨道："嗡嗡嗡，嗡嗡嗡。我希望你们能消失。"

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [ai] [dəʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .
I want to get into my house , and I don't want you to see me .
我 想 到 得到 进入 我的 房子 , 和 我 不 想 你 到 看 我 .

我想回家，我不想让你看到我。

[maɪ] ['fæməli] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [bred] [tuː; tə] - [deɪ] ,
My family are in there , and we are making bread to - day ,
我的 家庭 是 在 那里 , 和 我们 是 制作 面包 到 - 天 ,

我的家人都在里面，我们今天要做面包。

[ænd; ənd] [ən'les] [ai] [get] [həʊm] [wɪð] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] , [maɪ] [waɪf] [wɪl] [skəʊld] ['ɔːfli] .
and unless I get home with the flour , my wife will scold awfully .
和 除非 我 得到 家 和 这 面粉 , 我的 妻子 将要 骂 非常 .

如果我不能把面粉带回家，我老婆会狠狠地骂我。

[bʌz] , [bʌz] - [zed] , [bʌz] - [zed] - [zed] .
Buzz , buzz - z , buzz - z - z .
嗡嗡声 , 嗡嗡声 - z , 嗡嗡声 - z - z .

嗡嗡嗡，嗡嗡嗡。

" [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] ['mɪstə(r)] . ['tɒmpsn] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] ,
" But in the mean time Mr . Thompson had fallen asleep ,
" 但 在 这 意思是 时间 先生 . 汤普森 有 倒下 睡着了 ,

但与此同时，汤普森先生已经睡着了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [biː] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [fens] [reɪl] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm] .
and the old bee sat down on the fence rail and watched him .
和 这 老的 蜜蜂 卫星 向下 在 这 栅栏 轨 和 观看 他 .

老蜜蜂落在篱笆上，看着他。

" [hʌm] , [hʌm] , [hʌm] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] .
" Hum , hum , hum , " he murmured .
" 哼 , 哼 , 哼 , " 他 低声说道 .

"哼，哼，哼，"他低声说道。

" [ai] [ges] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] .
" I guess that he has gone to sleep .
" 我 猜测 那 他 有 已消失 到 睡觉 .

我猜他已经睡着了。

[ai][doʊnt] [siː] [wɒt] [men] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪk] [fɔː(r); fə(r)] , ['eniweɪ] ;
I don't see what men want to stay awake for , anyway ;
我 不 看 什么 男人 想 到 停留 醒 为了 , 反正 ;

我实在不明白男人为什么要熬夜;

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [hɑːf] [səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'sliːp] .
they are not half so much trouble when they are asleep .
他们 是 不是 一半 所以 很多 麻烦 什么时候 他们 是 睡着了 .

他们睡觉的时候就没那么麻烦了。

[ænd; ənd] ['əʊnli] ['lɪs(ə)n] [haʊ] ['naɪsli] [hiː; hi] [kæn; kən] [bʌz] [θruː] [hɪz; ɪz] [nəʊz] !
And only listen how nicely he can buzz through his nose !
和 仅有的 听 如何 很好 他 能 嗡嗡声 通过 他的 鼻子 !

听听他用鼻子发出的嗡嗡声多么悦耳!

— [hiː; hi] ['riːəli] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['sensəb(ə)l] [biː] .
— he really seems to be quite like a sensible bee .
— 他 真的 似乎 到 是 相当 喜欢 一个 明智的 蜜蜂 .

—他看起来真的很像一只懂事的蜜蜂。

" [naʊ] ['mɪstə(r)] . ['tɒmpsn] [sez] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] [ɔːl] ;
" Now Mr . Thompson says he did not go to sleep at all ;
" 现在 先生 . 汤普森 说道 他 做过 不是 去 到 睡觉 在 全部 ;

"现在汤普森先生说他根本没睡着;

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [hiː; hi] ['əʊnli] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
he says that he only closed his eyes ,
他 说道 那 他 仅有的 关闭 他的 眼睛 ,

他说他只是闭上了眼睛。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] ['evri] [wɜːd] [ðæt] [ðə; ði] [əʊld] [biː] [sed] .
and in a few minutes he could understand every word that the old bee said .
和 在 一个 很少 分钟 他 可以 理解 每一个 单词 那 这 老的 蜜蜂 说 .

几分钟后，他就能听懂老蜜蜂说的每一个字了。

" [hiːz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , " [bʌzd] [ðə; ði] [biː] .
" He's a pleasant - looking man , " buzzed the bee .
" 他是 一个 令人愉快的 - 寻找 男人 , " 嗡嗡作响 这 蜜蜂 .

"他长相很和善,"蜜蜂嗡嗡地说。

" [ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [laɪks] ['hʌni] ?
" I wonder if he likes honey ?
" 我 想知道 如果 他 点赞 蜂蜜 ?

我想知道他喜不喜欢蜂蜜?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 339]
" [页 -]

[第339页]

['mɪstə(r)] . ['tɒmpsn] ['ɑːnsə(r)d] [θruː] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
Mr . Thompson answered through his nose that he was very fond of it .
先生 . 汤普森 回答 通过 他的 鼻子 那 他 曾是 非常 喜爱 的 它 .

汤普森先生用鼻子哼了一声，回答说他非常喜欢它。

" ['sensəb(ə)l] , [tuː] , " [sed] [ðə; ði] [biː] ,
" Sensible , too , " said the bee ,
" 明智的 , 也 , " 说 这 蜜蜂 ,

"这也很明智,"蜜蜂说。

[huː] [θɔːt] ([ɔːl]['bʌmb(ə)l] - ['biːz] [duː; də]) [ðæt] ['enibɒdi] [huː] [ə'griːd] [wɪð] [hɪm][mʌst; məst][biː; bi]
who thought (all bumble - bees do) that anybody who agreed with him must be
WHO 想法 (全部 大黄蜂 - 蜜蜂 做) 那 任何人 WHO 同意 和 他 必须 是
['sensəb(ə)l] .
sensible .
明智的 .

他认为（所有的大黄蜂都这样认为），任何同意他观点的人都一定是明智的。

[ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['tɒmpsn] , [ðə; ði] [biː] [m'ɜːməd] , [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] ['plez(ə)nt] [hʌm] ,
Then , turning to Mr . Thompson , the bee murmured , in a more pleasant hum ,
然后 , 转弯 到 先生 . 汤普森 , 这 蜜蜂 低声说道 , 在 一个 更多的 令人愉快的 哼 ,

然后，蜜蜂转向汤普森先生，用一种更悦耳的嗡嗡声低语道：

" [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ['hʌni] , [traɪ][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðɪs] .
" If you like honey , try some of this .
" 如果 你 喜欢 蜂蜜 , 尝试 一些 的 这 .

如果你喜欢蜂蜜，不妨尝尝这个。

" [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][ə'lɪt][ɒn]['mɪstə(r)] . ['tɑːmpsənz] [lɪps] ,
" As he said it he alit on Mr . Thompson's lips ,
" 作为 他 说 它 他 一 在 先生 . 汤普森的 嘴唇 ,

“他说这话时，嘴唇落在了汤普森先生的嘴唇上。”

[ænd; ənd] [prest] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌni] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪð] [hɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
and pressed some of the honey he had with him into his mouth .
和 按下 一些 的 这 蜂蜜 他 有 和 他 进入 他的 嘴 .

他把随身携带的一些蜂蜜塞进嘴里。

['mɪstə(r)] . ['tɒmpsn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] [smɔːlə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ʃrʌŋk] [ɪn][saɪz] ,
Mr . Thompson began to grow smaller , and as he shrunk in size ,
先生 . 汤普森 开始 到 生长 较小的 , 和 作为 他 缩小 在 尺寸 ,

汤普森先生的身形开始变小，随着他体型的缩小，

[hɪz; ɪz] [lait] [æl'pækə]['dʌstə(r)] [bɪ'keɪm] ['gɔːzi] , [ænd; ənd] [fɔːmd] [ɪt'self]['ɪntuː] [wɪŋz] .
his light alpaca duster became gauzy , and formed itself into wings .
他的 光 羊驼 除尘器 成为 薄纱 , 和 形成 本身 进入 翅膀 .

他身上的轻薄羊驼毛掸子变得轻盈飘逸，并化作了翅膀。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['wʌndə(r)] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [hɪm][tuː; tə] [ʃrɪŋk]
Just as he had begun to wonder how long it would take him to shrink
只是 作为 他 有 开始 到 想知道 如何 长的 它 会 拿 他 到 收缩
['ɪntuː] ['nʌθɪŋ] ,
into nothing ,
进入 没有什么 ,

正当他开始琢磨自己要多久才能彻底消失的时候，

[ðə; ði] [biː] [sed] , " [ðeə(r)] , [ai] [ges] [ðæt] [wɪl] [duː; də] .
the bee said , " There , I guess that will do .
这 蜜蜂 说 , " 那里 , 我 猜测 那 将要 做 .

蜜蜂说：“好了，我想这样就可以了。”

" ['mɪstə(r)] . ['tɒmpsn] [stretʃt] [hɪm'self] ,
" Mr . Thompson stretched himself ,
" 先生 . 汤普森 拉伸 他自己 ,

汤普森先生伸展了一下身体，

[ænd; ənd] [faʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [ri'æləti] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]
and found to his surprise that he was in reality nothing more than a
和 成立 到 他的 惊喜 那 他 曾是 在 现实 没有什么 更多的 比 一个
[lɑːdʒ] [blæk] ['bʌmb(ə)l] - [biː] .
large black bumble - bee .
大的 黑色的 大黄蜂 - 蜜蜂 .

他惊讶地发现，自己实际上只不过是一只体型巨大的黑色大黄蜂而已。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [ə'rəʊz] , [ænd; ənd] , ['flaɪɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,
He shook his wings , arose , and , flying around for a few moments ,
他 摇晃 他的 翅膀 , 出现 , 和 , 飞行 大约 为了 一个 很少 时刻 ,
['set(ə)ld] [ɒn] [ðə; ði] [fens] [reɪl] .
settled on the fence rail .
定居 在 这 栅栏 轨 .

他抖了抖翅膀，飞了起来，盘旋了一会儿，然后落在了栅栏上。

[hiː; hi] [hæz; həz] [sɪns] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , [æz; əz] ['mɪstə(r)] . ['dɑːwɪn] [sez] ,
He has since told me that if it is true , as Mr . Darwin says ,
他 有 自从 讲述 我 那 如果 它 是 真的 , 作为 先生 . 达尔文 说道 ,

他后来告诉我，如果达尔文先生所说的是真的，

[ðæt] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'vɒlvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['ɔːdərs] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] ,
that men were evolved from the lower orders of animals ,
那 男人 是 进化 从 这 降低 订单 的 动物 ,

人类是由低等动物进化而来的，

[ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [mis'teik] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [wen] [ðeɪ] [left] [ɒf] [ðeə(r)] [wɪŋz] .
they made the greatest mistake of their lives when they left off their wings .
他们 制成 这 最 错误 的 他们的 生活 什么时候 他们 左边 离开 他们的 翅膀 .

他们一生中犯下的最大错误就是舍弃了翅膀。

" [wel] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði] [əʊld] [biː] , " [juː; jʊ] [lʊk] [kwaɪt] [prɪ'zentəbl] .
" Well , " remarked the old bee , " you look quite presentable .
" 出色地 , " 评论 这 老的 蜜蜂 , " 你 看 相当 像样 .

“嗯，”老蜜蜂说道，“你看上去很体面。”

[woʊnt] [juː; jʊ] [drɒp] [ɪn] [ænd; ənd] [teɪk] ['dɪnə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
Won't you drop in and take dinner with me ?
惯于 你 降低 在 和 拿 晚餐 和 我 ?

你愿意过来和我一起吃晚饭吗？

[maɪ] [waɪf] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
My wife would be delighted to see you .
我的 妻子 会 是 高兴极了 到 看 你 .

我妻子见到你会非常高兴。

" ['mɪstə(r)] . ['tɒmpsn] [θɔːt] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['haɪli] [rɪ'spektəbl] [əʊld]
" Mr . Thompson thought how much he resembled a certain highly respectable old
" 先生 . 汤普森 想法 如何 很多 他 类似 一个 肯定 高度 可敬 老的
['dʒentlmən] [huː] [wɒz; wəz] [wəʊnt] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['hʌmdrʌm] ['dinəz] ,
gentleman who was wont to invite his friends to his humdrum dinners ,
绅士 WHO 曾是 惯于 到 邀请 他的 朋友们 到 他的 平淡无奇 晚餐 ,

汤普森先生心想，他多么像一位德高望重的老绅士，那位老绅士经常邀请朋友们参加他那些平淡无奇的晚餐。

[ænd; ənd] [bʌz] [ðem; ðəm] [ʌn'mɜːsɪfʊli] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['draʊzi] [wei] .
and buzz them unmercifully in the same drowsy way .
和 嗡嗡声 他们 无情地 在 这 相同的 昏昏欲睡 方式 .

然后以同样昏昏欲睡的方式无情地嗡嗡作响。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [ə'fend] [hɪz; ɪz] [njuː] [frend] , [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ,
But as he did not like to offend his new friend , he answered ,
但 作为 他 做过 不是 喜欢 到 得罪 他的 新的 朋友 , 他 回答 ,

但他不愿得罪这位新朋友，于是回答说：

[pə'laɪtli] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [məʊst] ['hæpi] ,
politely , that he would be most happy ,
礼貌地 , 那 他 会 是 最多 快乐的 ,

他礼貌地表示，他会非常高兴。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪm]['ʌndə(r)][ðə; ði][reɪl]['ɪntuː][ə; eɪ] [raʊnd] [həʊl] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv]
and followed him under the rail into a round hole that was the door of
和 随后 他 在下面 这 轨 进入 一个 圆形的 洞 那 曾是 这 门 的
[ðə; ði]['bʌmb(ə)l] - [biːz] [haʊs] .
the bumble - bee's house .
这 大黄蜂 - 蜜蜂的 房子 .

然后跟着他从栏杆下面钻进了一个圆洞，那是大黄蜂巢穴的门。

[ðeɪ] ['entəd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [sə'lɪndrɪk(ə)l]['kɒrɪdɔː(r)] , [ɔː(r)] , [æz; əz][ðə; ði][əʊld] [biː] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ,
They entered a long cylindrical corridor , or , as the old bee expressed it ,
他们 进入 一个 长的 圆柱体 走廊 , 或者 , 作为 这 老的 蜜蜂 表达 它 ,

他们进入了一条长长的圆柱形走廊，或者，正如那只老蜜蜂所说，

" [ɑːtʃt] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] , [saɪdz] , [ænd; ənd][flɔː(r)] .
" arched at the top , sides , and floor .
" 拱形 在 这 顶部 , 侧面 , 和 地面 .

顶部、侧面和底部呈拱形。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪnd] [wɪð] [ðə; ði]['faɪbəz][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][æz; əz][sɒft][æz; əz]
" It was lined with the fibres of the wood , and was as soft as
" 它 曾是 衬里 和 这 纤维 的 这 木头 , 和 曾是 作为 柔软的 作为
['velvɪt] .
velvet .
天鹅绒 .

“它内衬有木纤维，触感像天鹅绒一样柔软。”

['ɑːftə(r)] ['wɔːkɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [hɔːl] ,
After walking some distance along the hall ,
后 步行 一些 距离 沿着 这 大厅 ,

沿着走廊走了一段距离后，

[ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɑːt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['waɪdnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['pɑːlə(r)] .
they reached a part where it widened into a sort of parlor .
他们 达到 一个 部分 在哪里 它 扩大 进入 一个 种类 的 客厅 .

他们走到一处地方，那里变得宽敞，像个客厅。

[hɪə(r)]['mɪsɪz] . ['bʌmb(ə)l] - [biː] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] , ['restɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv] [bred] -
Here Mrs . Bumble - Bee was seated , resting from the labor of bread -
这里 太太 . 大黄蜂 - 蜜蜂 曾是 坐着 , 休息 从 这 劳动 的 面包 -
['meɪkɪŋ] .
making .
制作 .

大黄蜂太太就坐在这里，从制作面包的辛劳中休息片刻。

" [wel] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][həʊm][æt; ət][lɑːst] , " [ʃiː; ʃi] [bʌzd] , ['æŋgrəli] .
" Well , you are home at last , " she buzzed , angrily .
" 出色地 , 你 是 家 在 最后的 , " 她 嗡嗡作响 , 愤怒地 .

“你终于到家了，”她生气地嗡嗡叫道。

" [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] [juː; jʊ] [fə'gɒt] [ðə; ði]['flaʊə(r)] . "
" I'll be bound you forgot the flour . "
" 患病的 是 边界 你 忘了 这 面粉 . "

“我敢肯定你忘了买面粉。”

" [waɪ] , [maɪ][dɪə(r)] , [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Why , my dear , don't you see it ?
" 为什么 , 我的 亲爱的 , 不 你 看 它 ?

“亲爱的，你为什么看不出来呢？”

[ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . [biː] , ['suːðɪŋli] ,
I have it here , " answered Mr . Bee , soothingly ,
我 有 它 这里 , " 回答 先生 . 蜜蜂 , 舒缓地 ,

“我这里有，”比先生安抚道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] ['bʌnd(ə)lz][ɒn][hɪz; ɪz][legz] .
pointing to two little yellow bundles on his legs .
指向 到 二 小的 黄色的 捆绑 在 他的 腿 .

他指着腿上的两个黄色小疙瘩。

['ɑːftə(r)] ['griːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [gest] , ['mɪsɪz] . [biː] [ɪk'skjuːzd] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ði][skɔː(r)][ɒv; əv] [də'mestɪk] ['djuːtiz] ,
After greeting her guest , Mrs . Bee excused herself on the score of domestic duties ,
后 问候 她 客人 , 太太 . 蜜蜂 已原谅 她自己 在 这 分数 的 国内的 职责 ,

迎接完客人后，比太太以家务为由告辞了。

[ænd; ənd] ['bizi] [hɜː'self] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['flaʊə(r)] , [ɔː(r)] ['pɒlən] , ['ɪntuː][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] [ə'bʌv] .
and busied herself in carrying the flour , or pollen , into the corridor above .
和 忙碌 她自己 在 携带 这 面粉 , 或者 花粉 , 进入 这 走廊 多于 .

她忙着把面粉（或花粉）搬到楼上的走廊里。

[suːn] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [miːl] [ɒv; əv] [biː] - [bred] [ænd; ənd] ['hʌni] ,
Soon she returned , and after they had made a meal of bee - bread and honey ,
很快 她 返回 , 和 后 他们 有 制成 一个 一顿饭 的 蜜蜂 - 面包 和 蜂蜜 ,

她很快回来了，他们享用了一顿蜂粮和蜂蜜大餐后，

['mɪstə(r)] . ['bʌmb(ə)l] - [biː] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [gest] [θruː] [hɪz; ɪz]['mænʃ(ə)n] .
Mr . Bumble - Bee proposed to show his guest through his mansion .
先生 . 大黄蜂 - 蜜蜂 建议的 到 展示 他的 客人 通过 他的 大厦 .

大黄蜂先生提议带客人参观他的豪宅。

[ðeɪ] [pɑːst] [θruː] ['sevrəl] [lɒŋ] ['kɔːrɪdɔːrz] , [səʊ] [kən'strʌktɪd] [ðæt] [ðə; ði] [reɪn] [kʊd; kəd] [nɒt] [biːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] ,
They passed through several long corridors , so constructed that the rain could not beat into the living - rooms ,
他们 通过了 通过 一些 长的 走廊 , 所以 建造 那 这 雨 可以 不是 打 进入 这 活的 - 房间 ,

他们穿过几条长长的走廊，这些走廊的设计是为了防止雨水打进起居室。

[æz; əz]['mɪstə(r)] . [biː] [ɪk'spleɪnd] .
as Mr . Bee explained .
作为 先生 . 蜜蜂 解释 .

正如比先生解释的那样。

[wʌn] [end] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['gæləriz] [wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəli] [wɔːld] [ʌp] ,
One end of one of the upper galleries was securely walled up ,
一 结尾 的 一 的 这 上 画廊 曾是 安全地 有围墙的 向上 ,

其中一间上层展厅的一端被牢牢地封了起来。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [kəm'pɑːtmənt] [leɪ] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [wɜːm] - [laɪk] ['ɪnsekts] ['ɔːlməʊst] ['kʌvəd] [wɪð] [biː] - [bred] .
and in another compartment lay three or four worm - like insects almost covered with bee - bread .
和 在 其他 隔间 躺 三 或者 四 蠕虫 - 喜欢 昆虫 几乎 涵盖 和 蜜蜂 - 面包 .

在另一个隔间里，躺着三四只蠕虫状的昆虫，它们几乎全身都覆盖着蜂粮。

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [ruːm] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ? " [in'kwaiə]['mɪstə(r)] . ['tɒmpsn] .
" What is this room used for ? " inquired Mr . Thompson .
" 什么 是 这 房间 用过的 为了 ? " 询问 先生 . 汤普森 .

“这间房间是做什么用的？”汤普森先生问道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['nɜːsəri] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . [biː] , ['praʊdli] .
" This is the nursery , " answered Mr . Bee , proudly .
" 这 是 这 苗圃 , " 回答 先生 . 蜜蜂 , 自豪地 .

“这里是育婴室，”比先生自豪地回答道。

" [ɑː] , [ɪn'diːd] !
" Ah , indeed !
" 啊 , 的确 !

“啊，确实如此！”

[ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [waɪt] , ['ʌgli] - ['lʊkɪŋ] [grʌbz] ?
And what are those white , ugly - looking grubs ?
和 什么 是 那些 白色的 , 丑陋的 - 寻找 幼虫 ?

那些白色的、长相丑陋的幼虫是什么？

" ['mɪstə(r)] . [biː] [lʊkt] [ə'gɑːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] ['kwɪkli] [tɜːnd] ['ɪntuː][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,
" Mr . Bee looked aghast for a moment , but his surprise quickly turned into indignation ,
" 先生 . 蜜蜂 看起来 惊愕 为了 一个 片刻 , 但 他的 惊喜 迅速地 转向 进入 愤慨 ,

“比先生先是露出惊愕的神色，但随即他的惊讶变成了愤慨。”

[æz; əz][hiː; hi] [bʌzd] , ['æŋgrəli] : " [grʌbz] ! [grʌbz] !
as he buzzed , angrily : " Grubs ! grubs !
作为 他 嗡嗡作响 , 愤怒地 : " 幼虫 ! 幼虫 !

他愤怒地嗡嗡叫着：“虫子！虫子！”

['ʌgli] - ['lʊkɪŋ] [grʌbz] !
ugly - looking grubs !
丑陋的 - 寻找 幼虫 !

丑陋的幼虫！

[ðəʊz] , [sɜː(r)] , [ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['tʃɪldrən] , [sɜː(r)] ,
Those , sir , are my children , sir ,
那些 , 先生 , 是 我的 孩子们 , 先生 ,

先生，那些是我的孩子。

[ænd; ənd][ai]['flætə(r)][maɪ'self] [ðæt] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['tʃɑːmɪŋ] ['fæməli] [dʌz] [nɒt][ɪg'zɪst] .
and I flatter myself that a more charming family does not exist .
和 我 奉承 我 那 一个 更多的 迷人 家庭 做 不是 存在 .

我自认为，世上再也找不到比这更迷人的家庭了。

[grʌbz] , [fə'suːθ] !
Grubs , forsooth !
幼虫 , 真的 !

真是幼虫啊！

[aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [haʊs] , [beɪs] [ɪn'sʌltə] !
Out of my house , base insulter !
出去 的 我的 房子 , 根据 侮辱者 !

滚出我家，下流的侮辱者！

" [ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)]['mɪstə(r)] . ['tɒmpsn] [kʊd; kəd][ə'pɒlədʒaɪz] , ['mɪstə(r)] . [biː] [hæd; həd] [pʊʃt] [hɪm] [aʊt] ,
" And before Mr . Thompson could apologize , Mr . Bee had pushed him out ,
" 和 前 先生 . 汤普森 可以 道歉 , 先生 . 蜜蜂 有 推动 他 出去 ,

“汤普森先生还没来得及道歉，比先生就把他推出去了。”

[ænd; ənd] [stʌŋ] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nəʊz] .
and stung him on the end of his nose .
和 被蜇了 他 在 这 结尾 的 他的 鼻子 .

然后蛰了他的鼻尖。

[hiː; hi] [fel] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [drɒpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [reɪl] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [grəʊ] ['lɑːdʒə(r)] ,
He fell , and as he dropped from the rail he began to grow larger ,
他 跌倒 , 和 作为 他 掉落 从 这 轨 他 开始 到 生长 更大的 ,

他摔倒了，从栏杆上掉下来的时候，他的身形开始变大。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'sjuːmd] [hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] [prə'pɔːʃ(ə)nz] .
and when he reached the ground he had assumed his natural proportions .
和 什么时候 他 达到 这 地面 他 有 假定 他的 自然的 比例 .

当他落地时，他的体型恢复了正常。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [fens] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɒkjupaɪd]
He found himself lying in the same place beside the fence that he had occupied
他 成立 他自己 说谎 在 这 相同的 地方 旁 这 栅栏 那 他 有 占领
[wen] [ðə; ði] [biː] [fɜːst] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] .
when the bee first spoke to him .
什么时候 这 蜜蜂 第一的 辐 到 他 .

他发现自己躺在了蜜蜂第一次和他说话时他所处的栅栏旁的同一个地方。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] ,
When he related the story to his friends ,
什么时候 他 有关的 这 故事 到 他的 朋友们 ,

当他把这个故事讲给朋友们听时，

[sʌm; səm] [wʌn] [sə'dʒestid] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [driːmd] [ðə; ði] [həʊl] [əd'ventʃə(r)] .
some one suggested that he had dreamed the whole adventure .
一些 一 建议 那 他 有 梦见 这 所有的 冒险 .

有人认为他所做的一切都是一场梦。

[hiː; hi] ['dʒentli] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪn'fleɪmd] [ænd; ənd] [sweld] [nəʊz] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] , [ɪn] [ə; eɪ]
He gently touched his inflamed and swelled nose , and answered , in a
他 轻轻地 感动 他的 发炎的 和 肿胀 鼻子 , 和 回答 , 在 一个
[griːvd] [təʊn] ,
grieved tone ,
伤心 语气 ,

他轻轻抚摸着自己红肿的鼻子，悲伤地回答道：

" [ai] [sə'pəʊz] [ai] [driːmd] [ðɪs] [tuː] .
" I suppose I dreamed this too .
" 我 认为 我 梦见 这 也 .

我想这也是我梦到的。

" [ðɪs] ['ɑːgjumənt] [wɒz; wəz] [ʌn'ɑːnsərəbl] ,
" This argument was unanswerable ,
" 这 争论 曾是 无法回答 ,

“这个论点根本无法反驳。”

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['tɒmpsn] [ɪz] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['lektʃə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['hæbɪts] [ænd; ənd]
and Mr . Thompson is now engaged in writing a lecture on the habits and
和 先生 . 汤普森 是 现在 已订婚的 在 写作 一个 演讲 在 这 习惯 和
['kʌstəmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʌmb(ə)l] - [biː] .
customs of the bumble - bee .
海关 的 这 大黄蜂 - 蜜蜂 .

汤普森先生目前正在撰写一篇关于大黄蜂习性和习俗的讲稿。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [hiː; hi] [sez] , " ['bʌmb(ə)l] - ['biːz] ['əʊnli][kən'sɪdə(r)] [ðəʊz] ['piːp(ə)l]['sensəb(ə)l] [huː]
Among other things he says , " Bumble - bees only consider those people sensible who
之中 其他 事物 他 说道 , " 大黄蜂 - 蜜蜂 仅有的 考虑 那些 人们 明智的 WHO
[ə'griː] [wɪð] [ðem; ðəm] " ;
agree with them " ;
同意 和 他们 " ;

他还说："大黄蜂只认为那些与它们意见一致的人才是明智的"；

[ænd; ənd] [ə'gen] , " ['bʌmb(ə)l] - ['biːz] [ɪn'veəriəbli] [θɪŋk] [ðeə(r)] [əʊn] ['tʃɪldrən] [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l]
and again , " Bumble - bees invariably think their own children the most beautiful
和 再次 , " 大黄蜂 - 蜜蜂 总是 思考 他们的 自己的 孩子们 这 最多 美丽的
[ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['kriːtʃəz] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] .
and interesting creatures in existence .
和 有趣的 生物 在 存在 .

而且，"大黄蜂总是认为自己的孩子是现存最美丽、最有趣的生物。"

" [wɪtʃ] [fækts] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [truː] , [ʃəʊ] [ðə; ði] [greɪt] [suːˌpɪəri'ɒrəti][ɒv; əv] [men] ['əʊvə(r)]
" Which facts , if they are true , show the great superiority of men over
" 哪个 事实 , 如果 他们 是 真的 , 展示 这 伟大的 优势 的 男人 超过
['bʌmb(ə)l] - ['biːz] .
bumble - bees .
大黄蜂 - 蜜蜂 .

"如果这些事实属实，那就表明人类比大黄蜂优越得多。"

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] .
THE STORY OF GEORGE WASHINGTON .
这 故事 的 乔治 华盛顿 .

乔治·华盛顿的故事。

[baɪ] ['edwəd] ['keəri] .
BY EDWARD CARY .
经过 爱德华 凯瑞 .

作者：爱德华·卡里。

['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'aɪ] .
Chapter II .
章 二 .

第二章

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪndiən] [wɔː(r)] , ['wɒʃɪŋtən] , [ðen] [ɪn][hɪz; ɪz]
After the close of the French and Indian war , Washington , then in his
后 这 关闭 的 这 法语 和 印度 战争 , 华盛顿 , 然后 在 他的
['twenti] - ['sev(ə)nθ] [jɪə(r)] ,
twenty - seventh year ,
二十 - 第七 年 ,

法国和印第安战争结束后，当时27岁的华盛顿

['mærid] ['mɪsɪz] . ['mɑːθə] ['kʌstɪs] , [ænd; ənd]['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][və'dʒɪniə] ['plæntərz] [laɪf][æt; ət]
married Mrs . Martha Custis , and settled down to a Virginia planter's life at
已婚 太太 . 玛莎 库斯蒂斯 , 和 定居 向下 到 一个 弗吉尼亚州 种植者的 生活 在
[maʊnt] ['vɜːrnən] .
Mount Vernon .
山 弗农 .

他与玛莎·卡斯蒂斯夫人结婚，并在弗农山庄定居，过上了弗吉尼亚州种植园主的生活。

[hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [ɪ'lektɪd] [hɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['bɜːdʒɪs] [ɒv; əv]
His neighbors elected him again and again to the House of Burgesses of
他的 邻居 当选 他 再次 和 再次 到 这 房子 的 市民 的
[ðə; ði] ['kɒləni] — [ə; eɪ] ['bɒdi] [mʌtʃ] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [steɪt] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] .
the colony — a body much like one of our State Legislatures .
这 殖民地 — 一个 身体 很多 喜欢 一 的 我们的 状态 立法机构 .

他的邻居们一次又一次地选举他进入殖民地的众议院——这个机构很像我们州的立法机构。

[hɪə(r)][hiː; hi][dɪd][nɒt] [tɔːk] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [kləʊz] [wɒtʃ] [ɒv; əv] ['mætəz] ,

Here he did not talk much , but he kept close watch of matters ,

这里 他 做过 不是 讲话 很多 ， 但 他 保留 关闭 手表 的 事情 ，

在这里他话不多，但一直密切关注着事态发展。

[ænd; ənd] [njuː] , [æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

and knew , as nearly as he could ,

和 知道 ， 作为 几乎 作为 他 可以 ，

他尽可能地知道，

[ɔːl][ðə; ði][fækts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['niːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

all the facts that were needed to make up his mind ,

全部 这 事实 那 是 需要 到 制作 向上 他的 头脑 ，

他掌握了所有足以让他做出决定的事实。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [weɪt] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['membəz] , [ænd; ənd] [jet]

so that he had a good deal of weight with other members , and yet

所以 那 他 有 一个 好的 交易 的 重量 和 其他 成员 ， 和 然而

[wɒz; wəz] ['veri] ['mɒdɪst] .

was very modest .

曾是 非常 谦虚的 .

因此，他在其他成员中很有威望，但他为人却非常谦逊。

[wen] [hiː; hi][fɜːst] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə] [θæŋk]

When he first took his seat in the House , the Speaker was directed to thank

什么时候 他 第一的 采取 他的 座位 在 这 房子 ， 这 扬声器 曾是 指导 到 感谢

[hɪm] ,

him ,

他 ，

他第一次在众议院就座时，议长被指示向他表示感谢。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [greɪt] ['sɜːvɪsɪz] [æz; əz][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] .

in the name of the people , for his great services as an officer .

在 这 姓名 的 这 人们 ， 为了 他的 伟大的 服务 作为 一个 官 .

以人民的名义，表彰他作为一名军官所作出的卓越贡献。

[ðɪs] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [dɪd][ɪn] ['gləʊɪŋ] [tɜːmz] , [kwaɪt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] .

This the Speaker did in glowing terms , quite unexpectedly to Washington .

这 这 扬声器 做过 在 发光 条款 ， 相当 不料 到 华盛顿 .

议长对此给予了高度评价，这让华盛顿方面颇感意外。

['wɒʃɪŋtən] [rəʊz] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] .

Washington rose to reply .

华盛顿 玫瑰 到 回复 .

华盛顿起身回应。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] ; [hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [spiːk] ; [bʌt; bət][kʊd; kəd]['əʊnli] ['stæmə(r)] , [ænd; ənd]

His face flushed ; he struggled to speak ; but could only stammer , and

他的 脸 酡 ； 他 挣扎 到 说话 ； 但 可以 仅有的 结巴 ， 和

[stʊd] ['spiːtʃləs] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] .

stood speechless and trembling .

站立 无言 和 发抖 .

他脸涨得通红；他努力想说话；但却只能结结巴巴地说不出话来，浑身颤抖地站在那里。

" [sɪt] [daʊn] , ['mɪstə(r)] . ['wɒʃɪŋtən] , " [sed] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

" Sit down , Mr . Washington , " said the Speaker , with a smile .

" 坐 向下 ， 先生 . 华盛顿 ， " 说 这 扬声器 ， 和 一个 微笑 .

“请坐，华盛顿先生，”议长笑着说。

" [jɔː(r); jə(r)] ['mɒdəsti] ['iːkwəlz] [jɔː(r); jə(r)] ['vælə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [sə'pɑːs, -'pæs] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['eni]
" Your modesty equals your valor , and that surpasses the power of any
" 你的 谦逊 等于 你的 勇气 , 和 那 超越 这 力量 的 任何
['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [ai] [pə'zes] .
language that I possess .
语言 那 我 具有 .

"你的谦逊与你的勇气相称，这胜过我所拥有的任何语言的力量。"

" ['ɑːftə(r)] ['wɒʃɪŋtən] [hæd; həd] [biːn] [sʌm; səm] [ten] [j'iəz] [æt; ət] [maʊnt] ['vɜːrnən] ,
" After Washington had been some ten years at Mount Vernon ,
" 后 华盛顿 有 到过 一些 十 年 在 山 弗农 ,

"华盛顿在弗农山庄待了大约十年后，

['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['iːzi] [laɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['welθi] ['fɑːmə(r)] ,
looking forward to the peaceful and easy life of a wealthy farmer ,
寻找 向前 到 这 和平 和 简单的 生活 的 一个 富裕 农民 ,

期待着富裕农民平静轻松的生活，

['sɜːt(ə)n] [θɪŋz] ['hæpənd] [wɪtʃ] [siːmd] [ðen] [ɒv; əv] [smɔːl] [ə'kaʊnt] ,
certain things happened which seemed then of small account ,
肯定 事物 发生 哪个 似乎 然后 的 小的 帐户 ,

有些事情发生了，当时看来无关紧要。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [liːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kə'rɪə(r)] .
but which were to lead to a great change in his career .
但 哪个 是 到 带领 到 一个 伟大的 改变 在 他的 职业 .

但这些事件却给他的职业生涯带来了巨大的改变。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [reɪz] ['mʌni] [ɪn] [ə'merɪkə] [fɔː(r); fə(r)] [juːz]
The government of Great Britain undertook to raise money in America for use
这 政府 的 伟大的 英国 承担 到 增加 钱 在 美国 为了 使用
[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] .
on the other side of the ocean .
在 这 其他 边 的 这 海洋 .

英国政府决定在美国筹集资金，用于大洋彼岸的事务。

[ðɪs] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːləmənt] ,
This government was made up of the King and the Parliament ,
这 政府 曾是 制成 向上 的 这 国王 和 这 议会 ,

这个政府由国王和议会组成。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːləmənt] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] ['tʃəʊzn] [baɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv]
and the Parliament was for the most part chosen by the people of
和 这 议会 曾是 为了 这 最多 部分 选定 经过 这 人们 的
['ɪŋglənd] .
England .
英格兰 .

而议会的大部分成员都是由英国人民选举产生的。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tʃuːz] ['eni] [ɒv; əv] [ɪts] ['membəz] ,
The people of America were not allowed to choose any of its members ,
这 人们 的 美国 是 不是 允许 到 选择 任何 的 它是 成员 ,

美国人民无权选举任何议员，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [mʌst; məst] [reɪz] ['mʌni]
and when the British government declared that the Americans must raise money
和 什么时候 这 英国 政府 声明 那 这 美国人 必须 增加 钱
[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
for it ,
为了 它 ,

当英国政府宣布美国人必须为此筹集资金时，

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [hæd; həd] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ɔː(r)] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm]
the Americans had no one to vote for them or speak for them
这 美国人 有 不 一 到 投票 为了 他们 或者 说话 为了 他们

[ɒn] [ðæt] ['kwestʃən] .
on that question .
在 那 问题 .

在这个问题上，美国人没有代表他们投票或发言的人。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [feə(r)] .
They thought that this was not fair .
他们 想法 那 这 曾是 不是 公平的 .

他们认为这不公平。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] ['gʌvənmənts] ,
They were willing to pay the expenses of their own governments ,
他们 是 愿意的 到 支付 这 开支 的 他们的 自己的 政府 ,

他们愿意承担本国政府的开支，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, April 20,)
第3/4页

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] [vɔɪs] [ɪn][ðem; ðəm] ,
because they had some voice in them ,
因为 他们 有 一些 嗓音 在 他们 ，

因为他们有发言权，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [help] [peɪ] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] ,
but they would not help pay the expenses of the British government ,
但 他们 会 不是 帮助 支付 这 开支 的 这 英国 政府 ，

但他们不会帮助支付英国政府的开支。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [vɔɪs] .
in which they had no voice .
在 哪个 他们 有 不 嗓音 .

他们没有发言权。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] [pɑːst] [æn; ən][ækt] [wɪtʃ] [sed] [ðæt] ['evri] ['rɪt(ə)n] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [peɪ] ['mʌni] [mʌst; məst][biː; bi][ə'pɒn] [stæmpt] ['peɪpə(r)] ,
The British government passed an act which said that every written promise to pay money must be upon stamped paper ,
这 英国 政府 通过了 一个 行为 哪个 说 那 每一个 书面 承诺 到 支付 钱 必须 是 之上 盖章 纸 ，

英国政府通过一项法令，规定所有支付款项的书面承诺都必须使用加盖印花的纸张。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi][gɒt][baɪ] ['baɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['brɪtɪʃ] ['ɒfɪsəz] .
which could only be got by buying it from British officers .
哪个 可以 仅有的 是 得到 经过 购买 它 从 英国 警官 .

只能通过从英国军官手中购买才能获得。

[ɪf] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ɒn] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,
If the promise was not on this kind of paper ,
如果 这 承诺 曾是 不是 在 这 种类 的 纸 ，

如果承诺并非写在这种纸上，

[ðə; ði][mæn] [huː] [saɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [niːd] [nɒt] [peɪ] .
the man who signed it need not pay .
这 男人 WHO 签名 它 需要 不是 支付 .

签署这份文件的人无需支付费用。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [θɔːt] [ðɪs] [wʊd] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] .
The British thought this would bring in a good deal of money .
这 英国 想法 这 会 带来 在 一个 好的 交易 的 钱 .

英国人认为这将带来一大笔钱。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'merɪkənz] [wʊd] [nɒt][juːz][ðə; ði] [stæmpt] ['peɪpə(r)] .
But the Americans would not use the stamped paper .
但 这 美国人 会 不是 使用 这 盖章 纸 .

但美国人不会使用盖有邮票的纸张。

[ðeɪ] [siːzd] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][sent]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [bɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] .
They seized that which was sent over , and burned it .
他们 查获 那 哪个 曾是 发送 超过 ， 和 烧伤 它 .

他们夺取了送来的东西，并将其烧毁。

[ˈʌðə(r)] [kaɪndz] [ɒv; əv] [ˈtæksɪz] [wɜː(r); wə(r)] [traɪd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [wʊd] [peɪ] [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
Other kinds of taxes were tried , but the Americans would pay none of them .
其他 种类 的 税收 是 尝试 ， 但 这 美国人 会 支付 没有任何 的 他们 .

政府也尝试过其他类型的税收，但美国人都不愿意缴纳。

[ˈwɒʃɪŋtən] [tʊk] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntrimən] [wɪð] [greɪt] [ziːl] .
Washington took the side of his countrymen with great zeal .
华盛顿 采取 这 边 的 他的 同胞们 和 伟大的 热情 .

华盛顿满怀热情地站在他的同胞一边。

[hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [frend] :
He wrote to a friend :
他 写道 到 一个 朋友 :

他写信给一位朋友：

" [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈpɑːləmənt] [ɒv; əv] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n] [hæv; həv] [nəʊ] [mɔː(r)] [raɪt] [tuː; tə] [pʊt] [ðeə(r)] [hændz] [ˈɪntuː] [maɪ] [ˈpɒkɪt] ,
" I think the Parliament of Great Britain have no more right to put their hands into my pocket ,
" 我 思考 这 议会 的 伟大的 英国 有 不 更多的 正确的 到 放 他们的 双手 进入 我的 口袋 ，

我认为英国议会无权再把手伸进我的口袋里。

[wɪˈðaʊt] [maɪ] [kənˈsent] , [ðæn; ðən] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ] [hændz] [ˈɪntuː] [jɔːz] .
without my consent , than I have to put my hands into yours .
没有 我的 同意 ， 比 我 有 到 放 我的 双手 进入 你的 .

未经我同意，我就不得不把手放在你的手上。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈgʌvənmənt] [ɪnˈsɪstɪd] ,
" But the British government insisted ,
" 但 这 英国 政府 坚持 ，

但英国政府坚持认为，

[ænd; ənd] [sent] [ˈəʊvə(r)] [truːps] [tuː; tə] [ˈbɒstən] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [fɔːs] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [səbˈmɪt] .
and sent over troops to Boston to try and force the people to submit .
和 发送 超过 军队 到 波士顿 到 尝试 和 力量 这 人们 到 提交 .

并派兵前往波士顿，试图强迫当地人民屈服。

[ˈwɒʃɪŋtən] [teɪks] [kəˈmɑːnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːmi] .
WASHINGTON TAKES COMMAND OF THE ARMY .
华盛顿 需要 命令 的 这 军队 .

华盛顿接管陆军指挥权。

[ˈwɒʃɪŋtən] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈnʌmbə(r)] [huː] [prəˈpəʊzd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈkɒŋgres] , [ɔː(r)] [greɪt] [ˈmiːtɪŋ] ,
Washington was one of a number who proposed that a Congress , or great meeting ,
华盛顿 曾是 一 的 一个 数字 WHO 建议的 那 一个 国会 ， 或者 伟大的 会议 ，

华盛顿是提议召开一次大会或大会议的众多人之一。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ]
should be called to arrange
应该 是 称为 到 安排

应致电安排

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 340]
[页 -]

[第340页]

[fɔː(r); fə(r)] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði]['tæksɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒŋgres]
for resisting the taxes , and he was chosen to go to the Congress
为了 抵抗 这 税收 ， 和 他 曾是 选定 到 去 到 这 国会
,
,
,

他因抵制税收而被选中参加国会。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [held] [æt; ət] [ˌfɪlə'delfiə] [ɪn][sep'tembə(r)] , - .
which was held at Philadelphia in September , 1774 .
哪个 曾是 握住 在 费城 在 九月 ， - .

该会议于 1774 年 9 月在费城举行。

['miːnwaɪl] [mɔː(r)]['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] [sent] ['əʊvə(r)] .
Meanwhile more soldiers were sent over .
同时 更多的 士兵 是 发送 超过 .

与此同时，更多士兵被派往该地区。

[æn; ən] [ə'tempt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒn][ðə; ði] 19th [ɒv; əv]['eɪprəl] , - ,
An attempt was made on the 19th of April , 1775 ,
一个 试图 曾是 制成 在 这 19th 的 四月 ， - ，

1775年4月19日曾进行过一次尝试。

[tuː; tə] [siːz] [sʌm; səm]['paʊdə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'merɪkənz] [hæd; həd][æt; ət] ['kɒŋkɔːd] , [nɪə(r)] ['bɒstən] ,
to seize some powder which the Americans had at Concord , near Boston ,
到 抢占 一些 粉末 哪个 这 美国人 有 在 和睦 ， 靠近 波士顿 ，

缴获美国人在波士顿附近的康科德所持有的火药。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['leksɪŋtən] , [weə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ə'merɪkənz]
and the result was the battle of Lexington , where a good many Americans
和 这 结果 曾是 这 战斗 的 列克星敦 ， 在哪里 一个 好的 许多 美国人
[wɜː(r); wə(r)] [kɪld] ,
were killed ,
是 被杀 ，

结果爆发了列克星顿战役，许多美国人在这场战役中丧生。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] ['faɪnəli] ['drɪvn] [bæk] .
but where the British soldiers were finally driven back .
但 在哪里 这 英国 士兵 是 最后 驱动 后退 .

但最终英国士兵被击退的地方。

[lɑːdʒ] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [men] [tʊk] [ðeə(r)] [gʌnz] [ænd; ənd] ['gæðəd] [æt; ət] ['bɒstən] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði]
Large numbers of men took their guns and gathered at Boston to watch the
大的 数字 的 男人 采取 他们的 枪支 和 聚集 在 波士顿 到 手表 这
['brɪtɪʃ] [truːps] ,
British troops ,
英国 军队 ，

大批男子携带枪支聚集在波士顿，观看英军的动向。

[ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
and keep them in the city .
和 保持 他们 在 这 城市 .

并让他们留在城里。

[ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kɒləniz] [kɔːld] [njuː] ['ɪŋglənd] —
They came from Massachusetts and the other colonies called New England —
他们 来了 从 马萨诸塞州 和 这 其他 殖民地 称为 新的 英格兰 —
[frɒm; frəm] [kə'netɪkət] [ænd; ənd] [rəʊd] ['aɪlənd] ,
from Connecticut and Rhode Island ,
从 康涅狄格州 和 罗德岛 岛 ，

他们来自马萨诸塞州和其他被称为新英格兰的殖民地——来自康涅狄格州和罗德岛州，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [njuː] ['hæmpʃɪə] [ænd; ənd] [meɪn] .
and from New Hampshire and Maine .
和 从 新的 汉普郡 和 缅因州 .

以及来自新罕布什尔州和缅因州的居民。

[ðə; ði] ['kɒŋgres] [keɪm] [tə'geðə(r)] [ə'gen] [ɪn] [meɪ] , - , [ænd; ənd] ['wɒʃɪŋtən] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ðeə(r)]
The Congress came together again in May , 1775 , and Washington was also there
这 国会 来了 一起 再次 在 可能 , - , 和 华盛顿 曾是 还 那里
.
.
.

1775年5月，国会再次召开会议，华盛顿也出席了会议。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['leksɪŋtən] [hæd; həd] [biːn] [hɜːd] [ɒv; əv] , [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)]
The battle of Lexington had been heard of , and the people were
这 战斗 的 列克星敦 有 到过 听到 的 , 和 这 人们 是
['evriweə(r)] ['æŋgri][ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] .
everywhere angry and excited .
到处 生气的 和 兴奋的 .

列克星顿战役的消息已经传遍各地，人们到处都感到愤怒和激动。

[ðə; ði] ['kɒŋgres] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ɔːl] [ə'tempts] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [tuː; tə] [fɔːs] [ðə; ði] ['kʌntri]
The Congress resolved to resist all attempts by the British to force the country
这 国会 已解决 到 抵抗 全部 尝试 经过 这 英国 到 力量 这 国家
[tuː; tə] [səb'mɪt] .
to submit .
到 提交 .

国会决心抵制英国强迫该国屈服的一切企图。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [truːps] [ænd; ənd] [gʌnz] [ænd; ənd]['paʊdə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['veəriəs] ['kɒləniz] .
It called for troops and guns and powder from the various colonies .
它 称为 为了 军队 和 枪支 和 粉末 从 这 各种各样的 殖民地 .

它向各个殖民地征召军队、枪支和火药。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði]['səʊldʒəz] [ə'raʊnd] ['bɒstən] [æz; əz] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] " [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['ɑːmi] ,
It adopted the soldiers around Boston as a part of the " Continental Army ,
它 已采用 这 士兵 大约 波士顿 作为 一个 部分 的 这 " 大陆 军队 ,

它将波士顿周围的士兵纳入“大陆军”的编制。

" [ɔː(r)][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] ; [ˌaɪ 'tiː] [tʃəʊz] ['wɒʃɪŋtən] [æz; əz] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] -
" or the army of the whole country ; it chose Washington as commander - in -
" 或者 这 军队 的 这 所有的 国家 ; 它 选择 华盛顿 作为 指挥官 - 在 -
[tʃiːf] ,
chief ,
首席 ,

“或者说是整个国家的军队；它推选华盛顿为总司令，

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['səʊldʒəz] .
to have the direction of all the soldiers .
到 有 这 方向 的 全部 这 士兵 .

指挥所有士兵。

[wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] [meɪd] [nəʊn] [tuː; tə][hɪm] , [hiː; hi] [θæŋkt] ['kɒŋgres] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɒnə(r)] ,
When this was made known to him , he thanked Congress for the honor ,
什么时候 这 曾是 制成 已知 到 他 , 他 谢谢 国会 为了 这 荣誉 ,
[bʌt; bət][hiː; hi] ['ædɪd] ,
but he added ,
但 他 额外 ,

当他得知此事后，他感谢国会授予他这项荣誉，但他补充道：

" [ai][beg][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'membəd] [baɪ] ['evri] ['dʒentlmən] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [ðæt] [ai] [ðɪs] [deɪ]
" I beg it may be remembered by every gentleman in this room that I this day
" 我 求 它 可能 是 记得 经过 每一个 绅士 在 这 房间 那 我 这 天
[dɪ'kleə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [sɪn'serəti] [ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [maɪ'self]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ai]
declare with the utmost sincerity I do not think myself equal to the command I
宣布 和 这 极致 诚意 我 做 不是 思考 我 平等的 到 这 命令 我
[ˌeɪ 'em] ['ɒnəd] [wɪð] .
am honored with .
是 荣幸 和 .

"我恳请在座各位记住，我今天以最真诚的态度声明，我认为自己无法胜任我所受的指挥权。"

" [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] .
" He also refused to take any pay for his services .
" 他 还 拒绝 到 拿 任何 支付 为了 他的 服务 .

他还拒绝接受任何报酬。

" [ai] [wɪl] [kiːp] [æn; ən][ɪg'zækt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][maɪ] [ɪk'spensɪz] , " [hiː; hi] [sed] .
" I will keep an exact account of my expenses , " he said .
" 我 将要 保持 一个 精确的 帐户 的 我的 开支 , " 他 说 .

"我会详细记录我的开支，"他说。

" [ðiːz] , [ai] [daʊt] [nɒt] , ['kɒŋgres] [wɪl] [dɪs'tʃɑːdʒ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl][ai][dɪ'zaɪə(r)] .
" These , I doubt not , Congress will discharge , and that is all I desire .
" 这些 , 我 怀疑 不是 , 国会 将要 释放 , 和 那 是 全部 我 欲望 .

"我毫不怀疑国会将会解决这些问题，而这正是我所希望的。"

" ['wɒʃɪŋtən] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] ['bɒstən] , ['lɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv]['bʌŋkə(r)] [hɪl] [ɒn][ðə; ði]
" Washington hastened to Boston , learning of the battle of Bunker Hill on the
" 华盛顿 加快 到 波士顿 , 学习 的 这 战斗 的 掩体 爬坡道 在 这
[wei] .
way .
方式 .

"华盛顿匆匆赶往波士顿，途中得知了邦克山战役的消息。"

[hiː; hi] [faʊnd] [sʌm; səm] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ə'raʊnd] ['bɒstən] ,
He found some seventeen thousand men around Boston ,
他 成立 一些 十七 千 男人 大约 波士顿 ,

他在波士顿附近找到了大约一万七千名士兵。

[ænd; ənd] [tʊk] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] 3d [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [elm] - [triː]
and took command of them on the 3d of July , under a great elm - tree
和 采取 命令 的 他们 在 这 3d 的 七月 , 在下面 一个 伟大的 榆树 - 树
,
,
,

7月3日，他在一棵大榆树下接管了他们的指挥权。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒmən] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] .
on the common in the village of Cambridge .
在 这 常见的 在 这 村庄 的 剑桥 .

在剑桥村的公共草地上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] ['fɔːti] - [θriː] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [tɔːl] [ænd; ənd] [faɪn] - ['lʊkɪŋ]
He was then forty - three years old , and a very tall and fine - looking
他 曾是 然后 四十 - 三 年 老的 , 和 一个 非常 高的 和 美好的 - 寻找
[mæn] .
man .
男人 .

当时他四十三岁，身材高大，相貌英俊。

[hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][pjʊə(r)] [bluː] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [greɪv] ,
His features were large , his eyes were of a pure blue , usually grave ,
他的 特征 是 大的 ， 他的 眼睛 是 的 一个 纯的 蓝色的 ， 通常 严重 ，

他五官宽阔，眼睛是纯蓝色的，通常神情严肃。

[bʌt; bət] [fʊl] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] ['veri] ['meri] .
but full of kindness , and at times very merry .
但 满的 的 仁慈 ， 和 在 时代 非常 欢乐 .

但却充满善意，有时也十分快乐。

[hɪz; ɪz] ['mænəz] [wɜː(r); wə(r)]['dʒent(ə)l] , [bʌt; bət] [fʊl] [ɒv; əv] ['dɪgnəti] ,
His manners were gentle , but full of dignity ,
他的 礼仪 是 温和的 ， 但 满的 的 尊严 ，

他举止温和，却又不失尊严。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [siːmd] ['veri] [kəʊld][tuː; tə] [ðəʊz] [nɒt] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪm] ,
and they often seemed very cold to those not well acquainted with him ,
和 他们 经常 似乎 非常 寒冷的 到 那些 不是 出色地 熟人 和 他 ，

对于不太熟悉他的人来说，他们常常显得非常冷漠。

[ðəʊ] [æt; ət] [hɑːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][kəʊld] .
though at heart he was not cold .
尽管 在 心 他 曾是 不是 寒冷的 .

虽然他内心并不冷漠。

[[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]
[to be continued .]
[到 是 持续 .]

[待续。]

[pʌk] [ænd; ənd] ['blɒsəm] .
PUCK AND BLOSSOM .
冰球 和 开花 .

帕克和布洛瑟姆。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːmən][ɒv; əv] [mə'riː] [vɒn] - .
From the German of Marie von Olfers .
从 这 德语 的 玛丽 冯 - .

出自德国作家玛丽·冯·奥尔弗斯之手。

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] .
PART II .
部分 二 .

第二部分。

" [aʊ] ! " [sɔb] ['blɒsəm] , " [ðæt] [hɜːt] . "
" Ow ! " sobbed Blossom , " that hurt . "
" 现在 ！ " 啜泣 开花 ， " 那 伤害 . "

“哎哟！”布洛瑟姆抽泣着说，“好疼。”

" ['nevə(r)][maɪnd] , " [sed] [pʌk] , ['kʌmfətɪŋli] , " [θɪŋz] ['nevə(r)][gəʊ] [raɪt] [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ; ['ɪtl] [biː; bi]['betə(r)][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .
" Never mind , " said Puck , comfortingly , " things never go right the first time ; it'll be better by - and - by .
" 绝不 头脑 ， " 说 冰球 ， 令人欣慰的是 ， " 事物 绝不 去 正确的 这 第一的 时间 ； 它将 是 更好的 经过 - 和 - 经过 .

“没关系，”帕克安慰道，“事情第一次总是不会一帆风顺的；过段时间就会好起来的。”

" [ðen] [ðeɪ] [went] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] , [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [pɒnd] .
" Then they went and they went , till they came to a great big pond .
" 然后 他们 去 和 他们 去 , 直到 他们 来了 到 一个 伟大的 大的 池塘 .

"然后他们一直走，一直走，直到来到一个大池塘边。"

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] [wɜːld] , " [saɪd] ['blɒsəm] .
" This is a horrid world , " sighed Blossom .
" 这 是 一个 可怕的 世界 , " 叹了口气 开花 .

"这是一个可怕的世界，"布洛瑟姆叹了口气。

" [həʊp] [wɪv] [dɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
" Hope we've dot to the end of it now .
" 希望 我们已经 点 到 这 结尾 的 它 现在 .

希望我们现在已经走到尽头了。

[həʊp] [wiːl; wil] [suːn] [det] [bæk] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [duːd] [əʊld] [eg] . "
Hope we'll soon det back to our dood old egg . "
希望 出色地 很快 底特律 后退 到 我们的 伙计 老的 蛋 . "

希望我们很快就能回到我们那只老旧的蛋里。

" [bʌt; bət] [lets] [gəʊ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [fɜːst] , " [sed] [pʌk] .
" But let's go see how it is over there first , " said Puck .
" 但 我们来吧 去 看 如何 它 是 超过 那里 第一的 , " 说 冰球 .

"但我们先去那边看看情况吧，"帕克说道。

" ['dʌki] , ['dʌki] , [kʌm] [ænd; ənd] ['kæri] [ˌjuː 'es] [ə'krɒs] . "
" Ducky , ducky , come and carry us across . "
" 小鸭子 , 小鸭子 , 来 和 携带 我们 穿过 . "

"小鸭子，小鸭子，快来带我们过河。"

" [aʊ] !
" Ow !
" 现在 !

"哎哟！"

[bʌt; bət] [ðen] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [frɒk] [wɪl] [det] [ɔːl] ['dɜːti] , " [sed] ['blɒsəm] .
but then my little white frock will det all dirty , " said Blossom .
但 然后 我的 小的 白色的 连衣裙 将要 底特律 全部 肮脏的 , " 说 开花 .

"可是那样我的小白裙就会弄脏了，"布洛瑟姆说。

" [wɒt] [dʌz] [ðæt] ['mætə(r)] ? " ['ɑːnsə(r)d] [pʌk] ; " [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] .
" What does that matter ? " answered Puck ; " we shall see how it is over there .
" 什么 做 那 事情 ? " 回答 冰球 ; " 我们 将 看 如何 它 是 超过 那里 .

"那又有什么关系呢？"帕克回答说，"我们走着瞧吧。"

" ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [hɪə(r)] .
" Over there was very much the same as it was over here .
" 超过 那里 曾是 非常 很多 这 相同的 作为 它 曾是 超过 这里 .

"那边的情况和这边非常相似。"

[ðə; ði] [dʌk] [dʌk] [ðem; ðəm] ['faɪnli] .
The duck ducked them finely .
这 鸭子 躲闪 他们 精细地 .

那只鸭子巧妙地躲开了他们。

" [səʊ] [jʊl] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [daʊn] [hɪə(r)] [tuː] , " [hiː; hi] [sed] .
" So you'll know how it is down here too , " he said .
" 所以 你会 知道 如何 它 是 向下 这里 也 , " 他 说 .

"这样你也能知道下面是什么样子了，"他说。

['drɪpɪŋ] , [ðeɪ] [stʊd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
Dripping , they stood upon the shore .
滴落 , 他们 站立 之上 这 支撑 .

他们浑身湿透，站在岸边。

" [aʊ] ! [aʊ] ! " [sɔb] ['blɒsəm] , ['lʊkɪŋ] ['veri] ['mɪzrəbl] [ɪn'diːd] ; " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [det] ['betə(r)] [suːn] ,
" Ow ! ow ! " sobbed Blossom , looking very miserable indeed ; " if it doesn't det better soon ,
" 现在 ! 现在 ! " 啜泣 开花 , 寻找 非常 悲惨的 的确 ; " 如果 它 不 底特律 更好的 很快 ,

“哎哟！哎哟！”布洛瑟姆抽泣着，看起来非常难受；“如果情况再不好转，

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][æt; ət][ɔːl] , [ai][doʊnt] . "
I don't want to see anything more at all , I don't . "
我 不 想 到 看 任何事物 更多的 在 全部 , 我 不 . "

我什么都不想再看了，真的不想。

" [ɒv; əv] [kɔːs] ['itl] [get]['betə(r)] , " [sed] [pʌk] ; " [ðə; ði] [sʌnl] [draɪ][ˌjuː 'es] .
" Of course it'll get better , " said Puck ; " the sun'll dry us .
" 的 课程 它将 得到 更好的 , " 说 冰球 ; " 这 太阳 干燥 我们 .

“当然会好起来的,”帕克说，“太阳会把我们晒干。”

" [ðə; ði] [sʌn] [lʊkt] [aʊt] [ˌkɒndɪ'sendɪŋli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪsə'pɪəd] .
" The sun looked out condescendingly from the clouds for a moment , and then disappeared .
" 这 太阳 看起来 出去 居高临下地 从 这 云 为了 一个 片刻 , 和 然后 消失 .

太阳从云层中居高临下地看了一眼，然后就消失了。

" [kʌm] , ['blɒsəm] , " [sed] [pʌk] , " [huː] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] [sʌn] !
" Come , Blossom , " said Puck , " who cares for the old sun !
" 来 , 开花 , " 说 冰球 , " WHO 关心 为了 这 老的 太阳 !

“来吧，布洛瑟姆,”帕克说，“谁还在乎那老太阳呢！”

[dʒʌst][æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['faɪə(r)] ['eniweə(r)] [bʌt; bət] [ʌp] [ðeə(r)] !
Just as though there wasn't fire anywhere but up there !
只是 作为 尽管 那里 不是 火 任何地方 但 向上 那里 !

就好像除了上面以外，其他地方都没有火一样！

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [daʊn] [hɪə(r)] [tuː] .
There's some down here too .
有 一些 向下 这里 也 .

下面也有一些。

[ai] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][laɪvz; lɪvz] — [daʊn] [ðeə(r)][ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [haʊs] .
I know where it lives — down there in that little house .
我 知道 在哪里 它 生活 — 向下 那里 在 那 小的 房子 .

我知道它住在哪里——就在那间小房子里。

" [jes] , [daʊn] [ðeə(r)][ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [haʊs] .
" Yes , down there in that little house .
" 是的 , 向下 那里 在 那 小的 房子 .

“是的，就在那间小屋里。”

" [ɪn][ðə; ði] ['æʃɪz] , [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [stəʊv] , " [sed] [ðə; ði][kæt] ,
" In the ashes , inside the stove , " said the cat ,
" 在 这 灰烬 , 里面 这 火炉 , " 说 这 猫 ,

“在炉子里的灰烬里,”猫说。

[huː] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)] [θɪŋz] [waɪl] [ðə; ði] [kʊk] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] .
who was looking after things while the cook was away .
WHO 曾是 寻找 后 事物 尽管 这 厨师 曾是 离开 .

厨师不在的时候是谁在照看家务?

" [ɪts] [ə'sliːp] , " [sed] [pʌk] .
" It's asleep , " said Puck .
" 它是 睡着了 , " 说 冰球 .

“它睡着了,”帕克说。

" [weɪt] ; [aɪl] [suːn] [weɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
" Wait ; I'll soon wake it up .
" 等待 ; 患病的 很快 唤醒 它 向上 .

“等等,我很快就会把它唤醒。”

" [səʊ] [hiː; hi] [bluː] [ænd; ənd] [hiː; hi] [bluː] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [weɪk] [ʌp] [æt; ət] [ɔːl] .
" So he blew and he blew , but it would not wake up at all .
" 所以 他 吹 和 他 吹 , 但 它 会 不是 唤醒 向上 在 全部 .

于是他使劲吹啊吹,但它就是醒不过来。

[ðə; ði] [spɑːks] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [grɪm] [ænd; ənd] ['rɒθfl] [aɪz] ,
The sparks looked out at him with grim and wrathful eyes ,
这 火花 看起来 出去 在 他 和 严峻 和 愤怒的 眼睛 ,

火花们用阴沉而愤怒的眼神瞪着他,

[waɪl] [pʌk] [bluː] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['mædli] [ɒn] .
while Puck blew more and more madly on .
尽管 冰球 吹 更多的 和 更多的 疯狂地 在 .

而帕克则越来越疯狂地吹着气。

[æt; ət] [lɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [weɪk] [ʌp] .
At last it did wake up .
在 最后的 它 做过 唤醒 向上 .

它终于醒了。

[ˌaɪ 'tiː] [spræŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stəʊv] , [waɪld] [ænd; ənd] ['reɪdʒɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [bɪgə(r)]
It sprang out of the stove , wild and raging ; it grew bigger and bigger
它 弹簧 出去 的 这 火炉 , 荒野 和 愤怒 ; 它 生长 大 和 大
;
;
;

它从炉子里窜了出来,狂野而肆虐;它越长越大;

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fled] , [ðə; ði] ['faɪə(r)] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] — ['blɒsəm] [ə'hed] , ['terɪfaɪd] , ['ʃriːkɪŋ] ,
the children fled , the fire behind them — Blossom ahead , terrified , shrieking ,
这 孩子们 逃亡 , 这 火 在后面 他们 — 开花 前方 , 恐惧 , 尖叫 ,
['skriːmɪŋ] .
screaming .
尖叫 .

孩子们逃走了,火势在身后——布洛瑟姆跑在最前面,惊恐万分,尖叫着,尖叫着。

[ðə; ði] ['faɪə(r)] [hæd; həd] [kɔːt] [pʌk] , [hæd; həd] [ræpt] [hɪm] [raʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃiːt] [ɒv; əv]
The fire had caught Puck , had wrapped him round in a great sheet of
这 火 有 捕捉 冰球 , 有 包装 他 圆形的 在 一个 伟大的 床单 的
[fleɪm] !
flame !
火焰 !

火焰吞噬了帕克,将他紧紧地包裹在一片巨大的火焰之中!

[bʌt; bət] ['blɒsəm] [kraɪd] , [ænd; ənd] [kraɪd] , [ænd; ənd] [kraɪd] , [səʊ] ['bɪtəli] [ðæt] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] [ɔːl] [pʊt] [aʊt] ,
But Blossom cried , and cried , and cried , so bitterly that the fire was all put out ,
但 开花 哭 , 和 哭 , 和 哭 , 所以 苦涩地 那 这 火 曾是 全部 放 出去 ,

但是布洛瑟姆哭啊哭啊哭，哭得那么伤心，以至于火都灭了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [sməʊk] .
and there was nothing left but a great black smoke .
和 那里 曾是 没有什么 左边 但 一个 伟大的 黑色的 抽烟 .

只剩下一股滚滚黑烟。

[ðen] [pʌk] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [ɔːl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv] [hɪm] ,
Then Puck gathered together all there was left of him ,
然后 冰球 聚集 一起 全部 那里 曾是 左边 的 他 ,

然后，帕克将他剩下的所有东西都聚集了起来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['sɒrəʊfəli] [ɒn] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [faɪnd] [ðeə(r)] [eg] .
and they went sorrowfully on their way to find their egg .
和 他们 去 悲伤地 在 他们的 方式 到 寻找 他们的 蛋 .

于是，它们悲伤地踏上了寻找自己蛋的路。

[ɑː] [ˌem 'iː] !
Ah me !
啊 我 !

啊，我！

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] [ɪn] [tuː] , [ænd; ənd] [gɒn] .
it was broken in two , and gone .
它 曾是 破碎的 在 二 , 和 已消失 .

它断成了两截，不见了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nest] [wɒz; wəz] [stɪl] ['hæŋɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [triː] .
But the nest was still hanging on the tree .
但 这 巢 曾是 仍然 绞刑 在 这 树 .

但鸟巢仍然挂在树上。

[ɪn] [greɪt] [heɪst] [ðeɪ] [klaɪmd] [ɪn] , ['nevə(r)] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,
In great haste they climbed in , never venturing to leave it again ,
在 伟大的 匆忙 他们 攀登 在 , 绝不 冒险 到 离开 它 再次 ,

他们匆匆爬了进去，之后再也没有离开过。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ded] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [stɪl] .
and if they are not dead , they are sitting there still .
和 如果 他们 是 不是 死的 , 他们 是 坐着 那里 仍然 .

如果它们没死，就还坐在那里。

[ðə; ði] [end] .
the end .
这 结尾 .

结束了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 342]
[页 -]

[第342页]

[saʊθ] ['wɪnzə(r)] , [kə'netɪkət] .
South Windsor , Connecticut .
南 温莎 , 康涅狄格州 .

康涅狄格州南温莎。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][nɪə(r)][ðə; ði] [kə'netɪkət] ['rɪvə(r)] ,
We live near the Connecticut River ,
我们 居住 靠近 这 康涅狄格州 河 ,

我们住在康涅狄格河附近，

[ænd; ənd] [wen] [ai][ˌeɪ 'em][aʊt][ɒv; əv] [skuːl] [ai][hʌnt] [dʌks] [ænd; ənd][mʌsk] - [ræts] .
and when I am out of school I hunt ducks and musk - rats .
和 什么时候 我 是 出去 的 学校 我 打猎 鸭子 和 麝香 - 老鼠 .

放学后，我会去猎鸭子和麝鼠。

[ai][laɪk][tuː; tə][raɪd] ['hɔːsbæk] [wen] [ai][kæn; kən][get][ə; eɪ] [hɔːs] , [wɪtʃ] [ɪz][nɒt]['ɒf(ə)n] ,
I like to ride horseback when I can get a horse , which is not often ,
我 喜欢 到 骑 马背 什么时候 我 能 得到 一个 马 , 哪个 是 不是 经常 ,

我喜欢骑马，但前提是能有机会骑马，不过这种情况并不多。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [rəʊ] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
but I can row on the river .
但 我 能 排 在 这 河 .

但我可以在河上划船。

[ai][hæv; həv] [tuː] ['kɪtnz] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] .
I have two kittens to play with .
我 有 二 小猫 到 玩 和 .

我有两只小猫可以陪我玩。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [klaim] [ʌp][ɒn] ['fɑː.ðərz] [bæk] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['iːtɪŋ] ,
One of them climbs up on father's back when he is eating ,
一 的 他们 攀登 向上 在 父亲的 后退 什么时候 他 是 吃 ,

其中一只会在父亲吃饭时爬到他背上。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ][baɪt] ['kɪti] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][get][hɑːf][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and when he takes a bite Kitty will try to get half of it .
和 什么时候 他 需要 一个 咬 猫咪 将要 尝试 到 得到 一半 的 它 .

当他咬一口时，凯蒂会想方设法抢走一半。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][nɪə(r)] [wʊdz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wiː; wi]['ræmb(ə)l][ɪn][ðem; ðəm] ,
We live near woods , and in the summer we ramble in them ,
我们 居住 靠近 树林 , 和 在 这 夏天 我们 漫谈 在 他们 ,

我们住在树林附近，夏天的时候我们经常在树林里漫步。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [wiː; wi]['gæðə(r)] [nʌts] .
and in the autumn we gather nuts .
和 在 这 秋天 我们 收集 坚果 .

秋天的时候我们会采摘坚果。

[ðə; ði][lænd][hɪə(r)][ɪz]['məʊstli] ['kʌltɪveɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][tə'bækəʊ] ,
The land here is mostly cultivated for tobacco ,
这 土地 这里 是 大多 栽培 为了 烟草 ,

这里的大部分土地都用于种植烟草。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][tə'bækəʊ][lɒts] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] - [bæŋk][wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
and on the tobacco lots and on the river - bank we find a number of
和 在 这 烟草 很多 和 在 这 河 - 银行 我们 寻找 一个 数字 的
['ɪndiən] ['relɪks] .
Indian relics .
印度 遗物 .

在烟草种植地和河岸边，我们发现了许多印第安文物。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hɪə(r)] [faʊnd] [ə; eɪ][stɔː(r)][ɒv; əv] ['ærəʊ] - [hedz] .
One of the boys here found a store of arrow - heads .
一 的 这 男孩们 这里 成立 一个 店铺 的 箭 - 头部 .

这里有个男孩发现了一批箭头。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [tə'geðə(r)] .
There were about one hundred together .
那里 是 关于 一 百 一起 .

他们大约有一百人在一起。

[ai][ˌeɪ 'em][ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] .
I am eleven years old .
我 是 十一 年 老的 .

我今年十一岁。

[biː] . [diː] . ['ɑːtʃə(r)] .
B . D . Archer .
B . D . 射手 .

BD Archer。

[fɔːt] ['kʌstə(r)] , [mɒn'tænə] ['terətri] .
Fort Custer , Montana Territory .
堡 卡斯特 , 蒙大拿 领土 .

蒙大拿州卡斯特堡。

[ai][ˌeɪ 'em][ten] [j'iəz] [əʊld] .
I am ten years old .
我 是 十 年 老的 .

我今年十岁。

[maɪ][pə'pɑː][ɪz] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] .
My papa is captain in the army .
我的 爸爸 是 队长 在 这 军队 .

我爸爸是陆军上尉。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [tuː; tə] [skuːl] ,
I have never been to school ,
我 有 绝不 到过 到 学校 ,

我从未上过学。

[ænd; ənd][kæn; kən][nɒt] [raɪt] [kwaɪt][æz; əz][naɪs][ə; eɪ]['letə(r)][æz; əz][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][ɒv; əv]
and can not write quite as nice a letter as some other little girls of
和 能 不是 写 相当 作为 好的 一个 信 作为 一些 其他 小的 女孩们 的
[maɪ][eɪdʒ] .
my age .
我的 年龄 .

而且我写的信不如一些同龄的小女孩那么漂亮。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg]['brʌðə(r)] [huː] [ɪz] [ˌθɜː'tiːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪstə(r)] [tuː] [j'iəz] [ænd; ənd][fɔː(r)]
I have a big brother who is thirteen , and a sister two years and four
我 有 一个 大的 兄弟 WHO 是 十三 , 和 一个 姐姐 二 年 和 四
[mʌnθs] .
months .
几个月 .

我有一个十三岁的哥哥和一个两岁零四个月的妹妹。

[maɪ] ['brʌðərz] [neɪm] [ɪz] ['wɪli] .
My brother's name is Willie .
我的 兄弟 姓名 是 威利 .

我哥哥名叫威利。

[lɑːst] [jɪə(r)] [hiː; hi] [went] [ɒf] [tuː; tə] [skuːl] .
Last year he went off to school .
最后的 年 他 去 离开 到 学校 .

去年他去上学了。

['næni] , [maɪ]['sɪstə(r)] , [sez] ['veri] ['fʌni] [θɪŋz] .
Nannie , my sister , says very funny things .
奶奶 , 我的 姐姐 , 说道 非常 有趣的 事物 .

我妹妹南妮经常说一些很有趣的话。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd] [seɪ] ,
Sometimes she will come running in , and say ,
有时 她 将要 来 跑步 在 , 和 说 ,

有时她会跑进来，说：

" [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['hʌŋki] ['dɔːri][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ; [wɒnt] - [tuː; tə] [niːt] .
" I am so hunky dory I don't know what to do ; want sonton to neat .
" 我 是 所以 帅哥 多莉 我 不 知道 什么 到 做 ; 想 - 到 整洁的 .

“我感觉一切都好极了，都不知道该怎么办了；希望桑顿能整洁一些。”

" [kæn; kən] ['eni] ['lɪt(ə)l][gɜːl] [tel] [wɒt] [ðɪs] [miːnz] ?
" Can any little girl tell what this means ?
" 能 任何 小的 女孩 告诉 什么 这 方法 ?

“任何一个小女孩都能明白这是什么意思吗？”

[ai] [riːd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][æn; ən] ['ɑːmi] [gɜːl] [huː] [ɪz]['əʊldə][ðæn; ðən][ai] . [ai] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði]
I read a letter from an army girl who is older than I . I looked in the
我 读 一个 信 从 一个 军队 女孩 WHO 是 老 比 我 . 我 看起来 在 这

['redʒɪstə(r)][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)]['pɑːpəz] [neɪm] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ,
register to see if her papa's name was there ,
登记 到 看 如果 她 爸爸的 姓名 曾是 那里 ,

我读了一封比我年纪大的女兵的来信。我查阅了登记册，看看她爸爸的名字是否在上面。

[ænd; ənd][ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
and I found it .
和 我 成立 它 .

我找到了。

[maɪ][pə'pɑː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['ɪnfəntri] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [greɪs] ['hɛntən]
My papa is in the Eleventh Infantry , and maybe Grace Henton
我的 爸爸 是 在 这 第十一 步兵 , 和 或许 优雅 亨顿

我爸爸在第十一步兵团服役，也许格蕾丝·亨顿也在其中。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [miːt] [sʌm; səm] [deɪ] .
and I will meet some day .
和 我 将要 见面 一些 天 .

总有一天我会见到你。

[ai] [həʊp] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [siː] [maɪ]['letə(r)] .
I hope she will see my letter .
我 希望 她 将要 看 我的 信 .

我希望她能看到我的信。

['etə] [em] . ['gɪlˌbrɛθ] .
Etta M . Gilbreath .
埃塔 M . 吉尔布雷斯 .

埃塔·M·吉尔布雷斯。

['mæntʃestə(r)] , [njuː] ['hæmpʃɪə] .
Manchester , New Hampshire .
曼彻斯特 , 新的 汉普郡 .

新罕布什尔州曼彻斯特。

[ai][laɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
I like Young People a great deal .
我 喜欢 年轻的 人们 一个 伟大的 交易 .

我非常喜欢年轻人。

[pə'pɑː] [gets] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [pʊts] [ə; eɪ] [pɪn] [ɪn] [ænd; ənd] [kʌts] [ˌaɪ 'tiː] ,
Papa gets it , and puts a pin in and cuts it ,
爸爸 获得 它 ， 和 放置 一个 别针 在 和 削减 它 ，

爸爸拿到了，用别针扎了一下，然后剪断了它。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] ['dɪnə(r)] [ɪz] ['redi] .
and we look at it till dinner is ready .
和 我们 看 在 它 直到 晚餐 是 准备好 .

我们会一直看着它，直到晚餐准备好。

[wen] [ai] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] , ['mæmə; mə'mɑː] [riːdz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [leɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['teɪb(ə)l] ,
When I go to bed , mamma reads it to me , and lays it on the little table ,
什么时候 我 去 到 床 ， 妈妈 阅读 它 到 我 ， 和 躺下 它 在 这 小的 桌子 ，

我睡觉前，妈妈会给我读这本书，然后把它放在小桌子上。

[səʊ] [ai] [kæn; kən] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [get] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
so I can look at the pictures before I get up in the morning .
所以 我 能 看 在 这 图片 前 我 得到 向上 在 这 早晨 .

这样我早上起床前就可以看看照片了。

[ɒn] [dʒɔːdʒ] ['wɑːʃɪŋtənz] ['bɜːθdeɪ] [naɪt] [ai] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːn] [tuː; tə] [get] ['sæliː] , [maɪ] [kæt] .
On George Washington's Birthday night I went to the barn to get Sallie , my cat .
在 乔治 华盛顿的 生日 夜晚 我 去 到 这 谷仓 到 得到 萨莉 ， 我的 猫 .

在乔治·华盛顿诞辰纪念日那天晚上，我去谷仓把我的猫萨莉接了出来。

[ai] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [æn; ən] [əʊld] ['bærəl] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tɪp] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] ,
I found her in an old barrel , and was going to tip it over ,
我 成立 她 在 一个 老的 桶 ， 和 曾是 去 到 提示 它 超过 ，

我在一个旧木桶里发现了她，当时我正准备把木桶翻过来。

[wen] [ai] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] ['skwiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [skwiːl] .
when I heard something squealing a little squeal .
什么时候 我 听到 某物 尖叫 一个 小的 尖叫 .

当我听到有什么东西发出吱吱的叫声时，是那种轻微的吱吱声。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] [ðeə(r)] .
There were two little kittens there .
那里 是 二 小的 小猫 那里 .

那里有两只小猫咪。

['mæmə; mə'mɑː] [nemd] [ðem; ðəm] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] ['mɑːθə] ['wɒʃɪntən] .
Mamma named them George and Martha Washington .
妈妈 命名 他们 乔治 和 玛莎 华盛顿 .

妈妈给他们取名为乔治·华盛顿和玛莎·华盛顿。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [sɪks] [ɪn] [meɪ] .
I shall be six in May .
我 将 是 六 在 可能 .

我五月份就六岁了。

[ai] [təʊld] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] ['mæmə; mə'mɑː] , [ænd; ənd] [maɪ] [neɪm] [ɪz]
I told all this to mamma , and my name is
我 讲述 全部 这 到 妈妈 ， 和 我的 姓名 是

我把这一切都告诉了妈妈，我的名字是

[dʒɒn] .
John .
约翰 .

约翰。

['hɑːtfəd] , [əʊ'haɪəʊ] .
Hartford , Ohio .
哈特福德 , 俄亥俄州 .

俄亥俄州哈特福德市。

['jestədeɪ] [wɒz; wəz] ['iːstə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [ænd; ənd] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] [twelv] ['dʌz(ə)n] [egz] [hɪd] .
Yesterday was Easter , and I and my little brother had twelve dozen eggs hid .
昨天 曾是 复活节 , 和 我 和 我的 小的 兄弟 有 十二 打 鸡蛋 隐藏 .

昨天是复活节，我和弟弟藏了十二打彩蛋。

[fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [wiː; wi] ['dekəreɪtɪd] [sʌm; səm] [wɪð] ['pɪktʃəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['prɪti] .
For dinner we decorated some with decalcomanie pictures , and they were very pretty .
为了 晚餐 我们 装饰 一些 和 贴花 图片 , 和 他们 是 非常 漂亮的 .

晚餐时，我们用贴花画装饰了一些餐桌，它们非常漂亮。

[ai] [hæv; həv] [ˌθɜː'tiːn] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪnz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pet] [hen] [wɪtʃ] [ai] [kɔːl] ['neli] [greɪ] .
I have thirteen little chickens , and a pet hen which I call Nellie Gray .
我 有 十三 小的 鸡 , 和 一个 宠物 母鸡 哪个 我 称呼 内莉 灰色的 .

我有十三只小鸡，还有一只宠物母鸡，我叫它内莉·格雷。

[maɪ] [kə'neəri] [ɪz] [nemd] ['hɛti] .
My canary is named Hettie .
我的 金丝雀 是 命名 海蒂 .

我的金丝雀名叫海蒂。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌkɔris'pɔndənts] [raɪt] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ['flaʊəz] , [bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [nɒt] [faʊnd] ['eni] [jet] .
Some of the young correspondents write of spring flowers , but I have not found any yet .
一些 的 这 年轻的 通讯员 写 的 春天 花朵 , 但 我 有 不是 成立 任何 然而 .

有些年轻的通讯员写到了春天的花朵，但我还没有看到任何花朵。

[mɔːd] [keɪ] .
Maude K .
莫德 K .

莫德·K.

['bɪzmɑːk] , [də'kəʊtə] ['terətri] .
Bismarck , Dakota Territory .
俾斯麦 , 达科他州 领土 .

俾斯麦，达科他领地。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] [hɪə(r)] ,
We have plenty of Indians here ,
我们 有 很多 的 印度人 这里 ,

这里有很多印度人，

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] ['meni] [æz; əz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
although there are not so many as there were five years ago .
虽然 那里 是 不是 所以 许多 作为 那里 是 五 年 前 .

虽然数量不如五年前那么多。

[ðeɪ] [kʌm] [naʊ] ['məʊstli] [ɪn] ['skaʊtɪŋ] ['pɑːtiz] .
They come now mostly in scouting parties .
他们 来 现在 大多 在 侦察 各方 .

他们现在大多以侦察队的形式前来。

[ðə; ði] ['pɑːti] [ɪz]['ɒf(ə)n][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] ['kʌstərz] ['kæv(ə)lri] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪə(r)][ɪn] - .
The party is often as large as Custer's cavalry that was here in 1877 .
这 派对 是 经常 作为 大的 作为 卡斯特的 骑兵 那 曾是 这里 在 - .

队伍的规模通常与 1877 年驻扎于此的卡斯特骑兵队一样大。

[ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)][fɒnd][ɒv; əv] [haʊs] -
Are there many of the readers of Young People who are fond of house -
是 那里 许多 的 这 读者 的 年轻的 人们 WHO 是 喜爱 的 房子 -
[plɑːnts] ?
plants ?
植物 ?

《青少年》杂志的读者中，喜欢养室内植物的人多吗?

[ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [kaɪndz] [ðeɪ] [hæv; həv] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv]
I would like to hear what kinds they have , and how they take care of
我 会 喜欢 到 听到 什么 种类 他们 有 , 和 如何 他们 拿 关心 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

我想了解他们养了哪些品种，以及他们是如何照料它们的。

[em] . [ɑː(r)] . [el] .
M . R . L .
M . 拉 . L .

MRL

[wiː; wi] [θɪŋk] , [dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['lɛtəz] ,
We think , judging from their letters ,
我们 思考 , 评判 从 他们的 信件 ,

我们认为，从他们的信件来看，

[ðæt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][fɒnd][ɒv; əv] [ðəʊz]
that a large number of the readers of Young People are fond of those
那 一个 大的 数字 的 这 读者 的 年轻的 人们 是 喜爱 的 那些
['bjuːtɪf(ə)l] ['haʊshəʊld] ['ɔːrnəmənts] .
beautiful household ornaments .
美丽的 家庭 装饰品 .

许多《青少年》杂志的读者都喜欢那些漂亮的家居装饰品。

['meəri][el] . [es] . [rəʊt] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [sɪns] [frɒm; frəm] ['ɑːkənsɔː] : " [maɪ] [haʊs] - [plɑːnts][ɑː(r); ə(r)]
Mary L . S . wrote a short time since from Arkansas : " My house - plants are
玛丽 L . S . 写道 一个 短的 时间 自从 从 阿肯色州 : " 我的 房子 - 植物 是
[maɪ] - [pets] ,
my ' pets ,
我的 - 宠物 ,

玛丽·LS不久前从阿肯色州写信说：“我的室内植物就是我的‘宠物’，

- [ænd; ənd][ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][ai] [dɪ'raɪv] [æz; əz] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]
' and I assure you I derive as much pleasure from them as if they
- 和 我 保证 你 我 派生 作为 很多 乐趣 从 他们 作为 如果 他们
[wɜː(r); wə(r)]['ænɪmeɪtɪd] .
were animated .
是 动画 .

我向你保证，我从中获得的乐趣与它们变成动画一样多。

" [nəʊ] [daʊt] ['meni] ['ʌðə(r)z][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋ] .
" No doubt many others have the same feeling .
" 不 怀疑 许多 其他的 有 这 相同的 感觉 .

毫无疑问，许多其他人也有同样的感受。

['klara] ['dʒeɪkwɪθ] , [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] ['mædɪsn] ['kuːpərz] ['kwestʃən] [ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [nəʊ] . - ,
Clara Jaquith , in answer to Madison Cooper's question in Young People No . 21 ,
克拉拉 贾奎斯 , 在 回答 到 麦迪逊 库珀的 问题 在 年轻的 人们 不 . - ,

克拉拉·贾奎斯在回答《青年人》杂志第21期麦迪逊·库珀的问题时说：

[sez] : " [səmɑːr] ['grɪfɪn] , [ɒv; əv] [əʊ'haɪəʊ] , [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [əʊld] [mæn] .
says : " Somar Griffin , of Ohio , is a very old man .
说道 : " 索马尔 格里芬 , 的 俄亥俄州 , 是 一个 非常 老的 男人 .

他说："来自俄亥俄州的索玛·格里芬是一位非常年迈的老人。"

[ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [ɪg'zækt] [eɪdʒ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [əʊld] .
I do not know his exact age , but he is about one hundred and fifteen years old .
我 做 不是 知道 他的 精确的 年龄 , 但 他 是 关于 一 百 和 十五 年 老的 .

我不知道他的确切年龄，但他大约一百一十五岁。

[hiː; hi] [lɒst] [æn; ən] [ɑːm] [ə'baʊt] ['fɔːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] [baɪ] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [triː] .
He lost an arm about forty years ago by the falling of a tree .
他 丢失的 一个 手臂 关于 四十 年 前 经过 这 坠落 的 一个 树 .

大约四十年前，他被倒下的树砸断了一只胳膊。

" ['brʊklɪn] , [njuː] [jɔːk] .
" Brooklyn , New York .
" 布鲁克林 , 新的 约克 .

"纽约布鲁克林。"

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [tʊk] ['dɪnə(r)] [wɪð] [maɪ] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [təʊld] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['stɔːri] :
The other day a gentleman took dinner with my father , and told us the following story :
这 其他 天 一个 绅士 采取 晚餐 和 我的 父亲 , 和 讲述 我们 这 下列的 故事 :

前几天，一位先生和我父亲共进晚餐，并给我们讲了下面这个故事：

" [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ai] [spent] ['sevrəl] [wiːks] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] [huː] [əʊnd] [ə; eɪ] [ʃiːp] [rɑːntʃ] [nɪə(r)] [sæn; sɑːn] [æn'təʊnɪəʊ] ,
" A few years ago I spent several weeks with a friend who owned a sheep ranch near San Antonio ,
" 一个 很少 年 前 我 花费 一些 周 和 一个 朋友 WHO 拥有 一个 羊 牧场 靠近 圣 安东尼奥 ,

"几年前，我曾在圣安东尼奥附近一位拥有牧羊场的朋友家住了几个星期，

['teksəs] .
Texas .
德克萨斯州 .

德克萨斯州。

[ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [taɪm] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] .
I had a very pleasant time hunting and fishing .
我 有 一个 非常 令人愉快的 时间 打猎 和 钓鱼 .

我度过了一段非常愉快的狩猎和钓鱼时光。

[wʌn] [deɪ] [maɪ] [frend] [sɔː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [waɪld] - [kæt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ʃiːp] [kə'rɑːl] .
One day my friend saw a large wild - cat trying to get into a sheep corral .
一 天 我的 朋友 锯 一个 大的 荒野 - 猫 尝试 到 得到 进入 一个 羊 围栏 .

有一天，我的朋友看到一只体型较大的野猫试图闯入羊圈。

[hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd]['faɪəd][æt; ət][ðə; ði] [biːst] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ræn] [ɒf] , [pə'sjuːd]
He seized his rifle , and fired at the beast , and it ran off , pursued
他 查获 他的 步枪 , 和 被解雇 在 这 兽 , 和 它 跑 离开 , 追击
[baɪ][ðə; ði] [dɒgz] .
by the dogs .
经过 这 狗 .

他抓起步枪，向那野兽开枪，野兽拔腿就跑，狗追了上去。

[ðæt] [naɪt] , [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] [tent] ,
That night , when we were all asleep in the tent ,
那 夜晚 , 什么时候 我们 是 全部 睡着了 在 这 帐篷 ,

那天晚上，当我们都在帐篷里睡着的时候，

[ai][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [wɔːm] [breθ] [ɒn][maɪ] [feɪs] .
I was awakened by a warm breath on my face .
我 曾是 觉醒 经过 一个 温暖的 气息 在 我的 脸 .

我被脸上的一股暖流唤醒了。

[ɒn] ['əʊpənɪŋ] [maɪ] [aɪz] [ai] [sɔː] [ɪn][ðə; ði][dɪm]['faɪə(r)] - [lait] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ænɪm(ə)l] .
On opening my eyes I saw in the dim fire - light the form of a large animal .
在 开幕 我的 眼睛 我 锯 在 这 暗淡 火 - 光 这 形式 的 一个 大的 动物 .

我睁开眼睛，在昏暗的火光中看到一个大型动物的身影。

[ai][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] ,
I was very much frightened ,
我 曾是 非常 很多 害怕 ,

我当时非常害怕。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] [tuː; tə] [kləʊz] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [kiːp] [stɪl] .
but I had sufficient presence of mind to close my eyes and keep still .
但 我 有 充足的 在场 的 头脑 到 关闭 我的 眼睛 和 保持 仍然 .

但我头脑清醒，闭上眼睛，保持静止。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [left] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [maɪ] [hed] ['slaɪtli] ,
Suddenly the animal left me ; and turning my head slightly ,
突然 这 动物 左边 我 ; 和 转弯 我的 头 轻微地 ,

突然，那动物离开了我；我微微转过头，

[ai] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [tent] ,
I saw that it had gone to the other side of the tent ,
我 锯 那 它 有 已消失 到 这 其他 边 的 这 帐篷 ,

我看到它已经到了帐篷的另一边。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [stɔːz] .
and was eating some of our stores .
和 曾是 吃 一些 的 我们的 商店 .

而且它还吞噬了我们的一些商店。

['veri] ['keəfəli] [ai][ə'rəʊz] , [ænd; ənd] [krept] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [tent] , [weə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv]
Very carefully I arose , and crept outside the tent , where was a pile of
非常 小心 我 出现 , 和 悄悄地爬 外部 这 帐篷 , 在哪里 曾是 一个 桩 的
[wʊd] .
wood .
木头 .

我小心翼翼地起身，蹑手蹑脚地爬出帐篷，那里有一堆木柴。

['siːzɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [stɪk] , [ai] [rɪ'tɜːnd] ['sɒftli] , [ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] [ʌp] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [biːst] ,
Seizing a heavy stick , I returned softly , and creeping up behind the beast ,
抓住 一个 重的 戳 , 我 返回 轻轻 , 和 爬行 向上 在后面 这 兽 ,

我抓起一根粗棍，轻轻地走回去，悄悄地绕到野兽身后。

[delt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [trə'mendəs] [bləʊ] [ɒn][ðə; ði] [hed] [wɪð] [maɪ] [klʌb] , [wɪtʃ] [stʌnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
dealt it a tremendous blow on the head with my club , which stunned it ,
已处理 它 一个 巨大的 吹 在 这 头 和 我的 俱乐部 , 哪个 目瞪口呆 它 ,

我用球杆狠狠地击中了它的头部，把它打晕了。

[ænd; ənd][ai] [suːn] [biːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [deθ] .
and I soon beat it to death .
和 我 很快 打 它 到 死亡 .

我很快就把它打死了。

[maɪ] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] ; [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [rɪ'plenɪʃt] [ðə; ði]
My companions were awakened by the noise ; and when we replenished the
我的 同伴 是 觉醒 经过 这 噪音 ; 和 什么时候 我们 补充 这
['faɪə(r)][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [biːst] ,
fire and examined the beast ,
火 和 检查 这 兽 ,

我的同伴们被这声响惊醒；当我们重新添满火并查看那头野兽时，

[wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪ'mens] [waɪld] - [kæt] .
we found it to be an immense wild - cat .
我们 成立 它 到 是 一个 巨大 荒野 - 猫 .

我们发现它是一只体型巨大的野生猫科动物。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['bʊlɪt] - [wuːnd] [ɪn][ɪts] ['ʃəʊldə(r)] ,
It had a bullet - wound in its shoulder ,
它 有 一个 子弹 - 伤口 在 它是 肩膀 ,

它的肩膀上有枪伤。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] [seɪm] [wʌn][maɪ] [frend] [hæd; həd] [ʃɒt] [æt; ət][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
and was no doubt the same one my friend had shot at in the morning .
和 曾是 不 怀疑 这 相同的 一 我的 朋友 有 射击 在 在 这 早晨 .

毫无疑问，那就是我朋友早上开枪射击的那只。

" [dʒeɪ] . ['bɜːnɪt] [ɑː(r)] .
" J . Burnet R .
" J . 伯内特 拉 .

J. Burnet R.

[ˌmɑːnt'kler] , [njuː] ['dʒɜːzi] .
Montclair , New Jersey .
蒙特克莱尔 , 新的 球衣 .

新泽西州蒙特克莱尔。

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [pets] [wɪtʃ] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [raɪt] [ə'baʊt] [ðæt] [ai] [θɔːt] [ai]
I am so interested in the pets which other children write about that I thought I
我 是 所以 感兴趣的 在 这 宠物 哪个 其他 孩子们 写 关于 那 我 想法 我
[wʊd] [tel] [ə'baʊt] ['pegɪ] ,
would tell about Peggy ,
会 告诉 关于 佩吉 ,

我对其他孩子写的关于宠物的故事非常感兴趣，所以我想也来写写佩吉的故事。

[maɪ] [greɪ] ['kɪt(ə)n] .
my gray kitten .
我的 灰色的 小猫 .

我的灰色小猫咪。

[ʃiː; ʃi] [pleɪz] ['mɑːb(ə)lz] [wɪð] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [wen] [ai][spɪn][maɪ][tɒp] ,
She plays marbles with me ; and when I spin my top ,
她 演出 弹珠 和 我 ; 和 什么时候 我 旋转 我的 顶部 ,

她和我一起玩弹珠；当我转动陀螺时，

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [maʊs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ]
she makes believe it is a mouse , and you ought to see her go
她 制作 相信 它 是 一个 老鼠 , 和 你 应该 到 看 她 去
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
for it .
为了 它 .

她假装那是一只老鼠，你应该看看她扑上去的样子。

[wen] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)][ɪz] [ʃʌt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['wɒnts][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ,
When the kitchen door is shut , and she wants to come in ,
什么时候 这 厨房 门 是 关闭 , 和 她 想要 到 来 在 ,

当厨房门关着，而她想进来时，

[ʃiː; ʃi] [sprɪŋz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [lætʃ] , [həʊldz][ɒn] [wɪð] [θriː] [pɔːz] ,
she springs up to the latch , holds on with three paws ,
她 弹簧 向上 到 这 闩锁 , 持有 在 和 三 爪子 ,

她猛地跳到门闩前，用三只爪子紧紧抓住。

[ænd; ənd] ['presɪz] [ðə; ði] [lætʃ] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɔː] , [ænd; ənd][səʊ] [wɔːks] [ɪn] .
and presses the latch down with the other paw , and so walks in .
和 出版社 这 闩锁 向下 和 这 其他 爪子 , 和 所以 散步 在 .

然后它用另一只爪子按下门闩，走了进去。

[ai][kʊd; kəd] [tel] ['evə(r)][səʊ] ['meni] ['fʌni] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [dʌz] ,
I could tell ever so many funny things she does ,
我 可以 告诉 曾经 所以 许多 有趣的 事物 她 做 ,

我能看出她做了很多有趣的事情，

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][maɪ]['letə(r)] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [lɒŋ] .
but I am afraid my letter would be too long .
但 我 是 害怕的 我的 信 会 是 也 长的 .

但我恐怕我的信会太长。

['hæri] [ə; eɪ] . (- [j'iəz]) .
Harry A . (10 years) .
哈里 一个 . (- 年) .

哈里·A.（10年）。

[fɔːt] [ə'sinibɔin] , [mɒn'tænə] ['terətri] .
Fort Assiniboine , Montana Territory .
堡 阿西尼博因 , 蒙大拿 领土 .

蒙大拿州阿西尼博因堡。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [ai] [rəʊt] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðeə(r)] ['tiːpiː] [ɔːl] ['wɪntə(r)] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði]
The Indians I wrote you about have lived in their tepees all winter during the
这 印度人 我 写道 你 关于 有 居住地 在 他们的 圆锥形帐篷全部 冬天 期间 这
['veri] ,
very ,
非常 ,

我之前跟你提到的那些印第安人，整个冬天都住在他们的圆锥形帐篷里，

['veri] [kəʊld] ['weðə(r)] — [tuː] [kəʊld][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] ['kəʊstɪŋ] .
very cold weather — too cold for me to go coasting .
非常 寒冷的 天气 — 也 寒冷的 为了 我 到 去 滑行 .

天气非常冷——冷到我没法去滑水。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] 49° [bɪ'ləʊ] ['zɪərəʊ] .
It was often 49° below zero .
它 曾是 经常 49° 以下 零 .

气温经常低至零下49度。

[ðiːz] ['ɪndiənz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['ʌgli] [dɒgz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [hɪtʃ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðeə(r)] [trə'vɒɪ] .

These Indians have a large number of ugly dogs , and sometimes they hitch them to their travois .

这些 印度人 有 一个 大的 数字 的 丑陋的 狗 , 和 有时 他们 拴住 他们 到 他们的 托瓦 .

这些印第安人养了很多丑狗，有时他们会把狗拴在拖车上。

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [grəus] [v'ɛntɐ] , [krəʊ] , [ə'sinibɔin] , [blʌdz] , [ænd; ənd] [kɹ'iːz] .

The names of the Indians here are Pegans , Gros Ventre , Crow , Assiniboines , Bloods , and Crees .

这 姓名 的 这 印度人 这里 是 异教徒 , 格罗斯 文特雷 , 乌鸦 , 阿西尼博因人 , 血 , 和 克里斯 .

这里的印第安人有佩根人、格罗斯文特雷人、克罗人、阿西尼博因人、布拉德人和克里人。

[ðə; ði] [suː] [ænd; ənd] [nez] - [duː; də] [nɒt] [kʌm] ['veri] [nɪə(r)] [tuː; tə] [juː 'es] ,

The Sioux and Nez Percés do not come very near to us ,

这 苏族 和 内兹 - 做 不是 来 非常 靠近 到 我们 ,

苏族和内兹珀斯族离我们很远。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'freɪd] ['aʊə(r)] ['səʊldʒəz] [wɪl] [faɪt] [ðem; ðəm] .

as they are afraid our soldiers will fight them .

作为 他们 是 害怕的 我们的 士兵 将要 斗争 他们 .

因为他们害怕我们的士兵会和他们作战。

[ðeɪ] [sent] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [paɪp] [tuː; tə] [meɪk] [piːs] [wɪð] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] .

They sent a knife and a pipe to make peace with the soldiers .

他们 发送 一个 刀 和 一个 管道 到 制作 和平 和 这 士兵 .

他们送去一把刀和一根烟斗，试图与士兵们达成和平协议。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['kɪlɪŋ] [ðeə(r)] [dɒgz] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [tuː; tə] [iːt] ,

All the Indians here are very poor , and are killing their dogs and horses to eat ,

全部 这 印度人 这里 是 非常 贫穷的 , 和 是 杀 他们的 狗 和 马匹 到 吃 ,

这里所有的印第安人都很穷，他们甚至宰杀自己的狗和马来充饥。

[æz; əz] [ðə; ði] ['bʌfələʊ] [hæv; həv] [ɔːl] [gɒn] [ə'weɪ] .

as the buffalo have all gone away .

作为 这 水牛 有 全部 已消失 离开 .

因为水牛都走远了。

['bɜːrti] [braʊn] .

Bertie Brown .

伯蒂 棕色的 .

伯蒂·布朗。

[west] [bɜːrn] , [njuː] [jɔːk] .

West Bern , New York .

西方 伯尔尼 , 新的 约克 .

纽约州西伯尔尼。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] .

I am eleven years old .

我 是 十一 年 老的 .

我今年十一岁。

[ai] [laɪkt] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['veri] [mʌtʃ] .

I liked the music which was published in Young People very much .

我 喜欢 这 音乐 哪个 曾是 已发布 在 年轻的 人们 非常 很多 .

我非常喜欢《青年》杂志上刊登的音乐。

[maɪ][pə'pɑː] , [huː] [ɪz] ['tiːtʃɪŋ] [ˌem 'iː]['mjuːzɪk] ,
My papa , who is teaching me music ,
我的 爸爸 , WHO 是 教学 我 音乐 ,

我的爸爸，他正在教我音乐，

[tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði]['seɪlə(r)] [bɔɪz] [sɒŋ] [ɪn][nəʊ] . - .
taught me to sing the sailor boy's song in No . 19 .
教授 我 到 唱歌 这 水手 男孩们 歌曲 在 不 . - .

教我唱第19首水手之歌。

[wiː; wi][hæd; həd] [snəʊ] [fɔːl] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [depθ] [ɒv; əv] [eɪt] ['ɪntʃɪz] ,
We had snow fall day before yesterday to a depth of eight inches ,
我们 有 雪 落下 天 前 昨天 到 一个 深度 的 八 英寸 ,

前天下了雪，积雪厚达八英寸。

[ænd; ənd] [naʊ] ([mɑːtʃ] -) [ðə; ði] [sleɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] ,
and now (March 29) the sleighs are passing on the road ,
和 现在 (行进 -) 这 雪橇 是 通过 在 这 路 ,

现在（3月29日），雪橇正在路上行驶。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [bɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['hɒpɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] .
although the spring birds are hopping about on the trees in the orchard .
虽然 这 春天 鸟类 是 跳跃 关于 在 这 树木 在 这 果园 .

尽管春天的鸟儿在果园的树上蹦来蹦去。

[juː'dɔːrə][es] .
Eudora S .
尤多拉 S .

尤多拉·S.

['paɪni] [pɔɪnt] , ['meəriland] .
Piney Point , Maryland .
派尼 观点 , 马里兰州 .

马里兰州派尼波因特。

[ai][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][hæv; həv] [tuː] ['sɪstəz] [ænd; ənd][wʌn]['brʌðə(r)] .
I live in the country , and have two sisters and one brother .
我 居住 在 这 国家 , 和 有 二 姐妹 和 一 兄弟 .

我住在乡下，有两个姐姐和一个弟弟。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri] , " [ə'krɒs] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ]
We are all very much interested in the story , " Across the Ocean ; or , a
我们 是 全部 非常 很多 感兴趣的 在 这 故事 , " 穿过 这 海洋 ; 或者 , 一个
[bɔɪz] [fɜːst] ['vɔɪɪdʒ] .
Boy's First Voyage .
男孩们 第一的 航程 .

我们都对《横渡大洋；或，一个男孩的第一次航行》这个故事非常感兴趣。

" [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['treɪnɪŋ] - [ʃɪp] [ˌsærə'təʊgə][wɒz; wəz]['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pə'təʊmək]['rɪvə(r)]
" The United States training - ship Saratoga was lying in the Potomac River
" 这 团结的 各州 训练 - 船 萨拉托加 曾是 说谎 在 这 波托马克河 河
['ɒpəzɪt] ['aʊə(r)] [haʊs] [lɑːst] [wiːk] .
opposite our house last week .
对面的 我们的 房子 最后的 星期 .

“上周，美国训练舰萨拉托加号停泊在我们家对面的波托马克河上。”

[ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [jʌŋ] [men] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] [bɔːd] ,
About two hundred and fifty young men were on board ,
关于 二 百 和 五十 年轻的 男人 是 在 木板 ,

船上大约有250名年轻人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['faɪərɪŋ] ['kænənz] ['ɔːlməʊst][ɔːl] [deɪ] .
and they were firing cannons almost all day .
和 他们 是 射击 大炮 几乎 全部 天 .

他们几乎整天都在鸣炮。

[maɪ]['kʌz(ə)n][wɒz; wəz][ɒn] [ðɪs] [ʃɪp] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
My cousin was on this ship a few years ago ,
我的 表哥 曾是 在 这 船 一个 很少 年 前 ,

我表弟几年前曾乘坐过这艘船。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [ruːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [strɪkt] .
and he said the rules were very strict .
和 他 说 这 规则 是 非常 严格的 .

他说，规定非常严格。

[ðə; ði][ˌsærə'təʊgə][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [bəʊt] ,
The Saratoga is a very large boat ,
这 萨拉托加 是 一个 非常 大的 船 ,

萨拉托加号是一艘非常大的船。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] [ɒn] [bɔːd] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [smɔːl] [bɔɪz] .
and the sailors on board are both large and small boys .
和 这 水手们 在 木板 是 两个都 大的 和 小的 男孩们 .

船上的水手既有身材高大的男孩，也有身材矮小的男孩。

[dʒeɪ] . [iː] . [em] .
J . E . M .
J . E . M .

JEM

- , ['teksəs] .
Friotown , Texas .
- , 德克萨斯州 .

德克萨斯州弗里奥镇。

[ai][ˌeɪ 'em] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd][ai][lɪv; laɪv][ɪn] [ˌsaʊθ'west] ['teksəs] ,
I am eight years old , and I live in Southwest Texas ,
我 是 八 年 老的 , 和 我 居住 在 西南 德克萨斯州 ,

我今年八岁，住在德克萨斯州西南部。

[wɪtʃ] [sʌm; səm]['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['veri] [waɪld] ['kʌntri] .
which some people think a very wild country .
哪个 一些 人们 思考 一个 非常 荒野 国家 .

有些人认为这是一个非常蛮荒的国家。

[ai] [keɪm] [frɒm; frəm] ['dʒɔːdʒə] .
I came from Georgia .
我 来了 从 乔治亚州 .

我来自佐治亚州。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] ['eni] ['ɪndiənz] [hɪə(r)] ,
I have never seen any Indians here ,
我 有 绝不 已见 任何 印度人 这里 ,

我在这里从来没见过印度人。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [lʊk] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [siː] [waɪld] ['ræbɪts] ['rʌnɪŋ] ,
but I can look out the window and see wild rabbits running ,
但 我 能 看 出去 这 窗户 和 看 荒野 兔子 跑步 ,

但我可以从窗户往外看，看到野兔在奔跑。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən][hɪə(r)] ['mɒkɪŋ] - [bɝdz] [sɪŋ] .
and I can hear mocking - birds sing .
和 我 能 听到 嘲讽 - 鸟类 唱歌 .

我还能听到嘲鸫的鸣叫声。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɒd] [bɜːd][hɪə(r)] [kɔːld] [ˌʃæpə'ræl] .
There is a very odd bird here called chaparral .
那里 是 一个 非常 奇怪的 鸟 这里 称为 灌木丛 .

这里有一种非常奇特的鸟，叫做灌木丛鸟。

[ai] [went] ['fɪʃɪŋ] [lɑːst] [wiːk] [ɒn][ðə; ði]['friːoʊ]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd][ai] [sɔː] [sʌm; səm] ['tɜːtlz] ['sʌnɪŋ] [ðəm'selvz] ,
I went fishing last week on the Frio River , and I saw some turtles sunning themselves ,
我 去 钓鱼 最后的 星期 在 这 弗里奥 河 , 和 我 锯 一些 海龟 日光浴 他们自己 ,

我上周去弗里奥河钓鱼，看到一些乌龟在晒太阳。

[ænd; ənd]['evə(r)][səʊ] ['meni] ['bʌfələʊ] - [fɪʃ] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][klɪə(r)]['wɔːtə(r)] .
and ever so many buffalo - fish swimming in the clear water .
和 曾经 所以 许多 水牛 - 鱼 游泳 在 这 清除 水 .

清澈的水中游弋着许多水牛鱼。

['mæmə; mə'mɑː] [riːdz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['evri] ['iːvnɪŋ] .
Mamma reads Young People to me every evening .
妈妈 阅读 年轻的 人们 到 我 每一个 晚上 .

妈妈每天晚上都给我读《青少年读物》。

['ælfrɪd] [eɪtʃ] . [siː] .
Alfred H . C .
阿尔弗雷德 H . C .

阿尔弗雷德·H

[paɪn]['rɪvə(r)] , [wɪs'kɒnsɪn] .
Pine River , Wisconsin .
松树 河 , 威斯康星州 .

威斯康星州派恩里弗。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ][glæd] [wen] ['sætədeɪ] ['kʌmz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [pə'pɑː] [brɪŋz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
We are so glad when Saturday comes , for then papa brings Young People .
我们 是 所以 高兴的 什么时候 周六 来 , 为了 然后 爸爸 带来 年轻的 人们 .

我们很高兴星期六到来，因为爸爸那天会带年轻人来。

[wiː; wi] [iːtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] [dɒl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wiːlbærəʊ] .
We each have a doll and a little wheelbarrow .
我们 每个 有 一个 玩具娃娃 和 一个 小的 独轮车 .

我们每人都有一个洋娃娃和一辆小独轮车。

[wiː; wi] [fɪl] ['aʊə(r)] ['wiːlbærəʊ] [wɪð] [sænd] , [ænd; ənd] [wiːl] [ðem; ðəm] [raʊnd] .
We fill our wheelbarrows with sand , and wheel them round .
我们 充满 我们的 独轮车 和 沙 , 和 车轮 他们 圆形的 .

我们用独轮车装满沙子，然后推着它们到处走。

[wiː; wi] [brɪŋ] [ɪn] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] .
We bring in wood sometimes .
我们 带来 在 木头 有时 .

我们有时会运来木柴。

[wiː; wi] [wɒnt] ['sæntə] [klɔːz] [tuː; tə] [kʌm] .
We want Santa Claus to come .
我们 想 圣诞老人 克劳斯 到 来 .

我们盼望圣诞老人来。

[wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] [njuː] [hæts] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][weə(r)] [hʊdz] ['eni] [mɔː(r)] .
We have some new hats , and are not going to wear hoods any more .
我们 有 一些 新的 帽子 , 和 是 不是 去 到 穿 引擎盖 任何 更多的 .

我们买了些新帽子，以后不再戴带帽子的帽子了。

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [weə(r)] [pænts] [ænd; ənd] [nɒt] [dresɪz] , [bʌt; bət] ['mæmə; mə'mɑː] [woʊnt] [let] [ˌjuː 'es] .
We want to wear pants and not dresses , but mamma won't let us .
我们 想 到 穿 裤子 和 不是 连衣裙 , 但 妈妈 惯于 让 我们 .

我们想穿裤子而不是裙子，可是妈妈不让我们穿。

[pə'pɑː] [raɪts] [ðɪs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [kænt] [raɪt] [jet] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [riːd] ['aʊə(r)]
Papa writes this , because we can't write yet , but we have read our
爸爸 写 这 , 因为 我们 不能 写 然而 , 但 我们 有 读 我们的
['praɪmə(r)] [θruː] .
primer through .
底漆 通过 .

爸爸写下这些话，是因为我们还不会写字，但我们已经通读了入门教材。

['tʃɑːli] ([sɪks] [j'iəz]) [ænd; ənd] ['fræŋki] ([fɔːr] [j'iəz]) .
Charlie (6 years) and Frankie (4 years) .
查理 (6 年) 和 弗兰基 (4 年) .

查理（6岁）和弗兰基（4岁）。

[iːst] ['wɔːtərˌtaʊn] , [njuː] [jɔːk] .
East Watertown , New York .
东方 沃特敦 , 新的 约克 .

纽约州东沃特敦。

[ai] [laɪk] [ðə; ði] ['stɔːri] " [ə'krɒs] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] " ['veri] [mʌtʃ] .
I like the story " Across the Ocean " very much .
我 喜欢 这 故事 " 穿过 这 海洋 " 非常 很多 .

我非常喜欢《跨越海洋》这个故事。

[ai] [hæv; həv] [tuː] [kæts] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɒg] [nemd] [tɪp] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kə'neəri] [nemd] [ned] .
I have two cats , and a dog named Tip , and a canary named Ned .
我 有 二 猫 , 和 一个 狗 命名 提示 , 和 一个 金丝雀 命名 内德 .

我有两只猫，一条名叫Tip的狗，还有一只名叫Ned的金丝雀。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['stʌdi] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ,
I am trying to study architecture ,
我 是 尝试 到 学习 建筑学 ,

我正在尝试学习建筑学。

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [plæn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] .
and I have made a plan of a house and a church .
和 我 有 制成 一个 计划 的 一个 房子 和 一个 教会 .

我已经制定了房屋和教堂的建造计划。

[ai] [laɪk] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [miːn] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ]
I like architecture very much , and mean to know all about it when I am a
我 喜欢 建筑学 非常 很多 , 和 意思是 到 知道 全部 关于 它 什么时候 我 是 一个
[mæn] .
man .
男人 .

我非常喜欢建筑，等我长大成人后，我一定要了解建筑的一切。

[ai] [wɒz; wəz] [ten] [j'iəz] [əʊld] [ðə; ði] 2d [ɒv; əv] ['eɪprəl] .
I was ten years old the 2d of April .
我 曾是 十 年 老的 这 2d 的 四月 .

4月2日那天我十岁了。

[ai] [keɪm] ['prɪti] [nɪə(r)] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['eɪprəl] - [fuːl] , ['dɪd(ə)nt] [ai] ?
I came pretty near being an April - Fool , didn't I ?
我 来了 漂亮的 靠近 存在 一个 四月 - 傻子 , 没有 我 ?

我差点就成了愚人节玩笑了，对吧？

[ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðɪs] ['letə(r)] [ɔːl] [baɪ] [maɪ'self] , [fɔː(r); fə(r)] ['grænmɑː] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ai] [ˌeɪ 'em]
I have written this letter all by myself , for grandma does not know I am
我 有 书面 这 信 全部 经过 我 , 为了 奶奶 做 不是 知道 我 是
['raɪtɪŋ] .
writing .
写作 .

这封信是我自己写的，因为奶奶不知道我在写信。

[fræŋk] [tiː] . ['dʌbljuː] .
Frank T . W .
坦率 T . W .

弗兰克·TW

['ɪŋgəlˌwʊd] , ['tʃɪzˌwɪk] , ['lʌndən] .
Inglewood , Chiswick , London .
英格尔伍德 , 奇斯威克 , 伦敦 .

伦敦奇斯威克英格伍德。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [maɪ] ['bɜːθdeɪ] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd] [maɪ] ['brʌðə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]
It was my birthday yesterday , and my brother gave me Young People
它 曾是 我的 生日 昨天 , 和 我的 兄弟 给予 我 年轻的 人们
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] .
for a present .
为了 一个 展示 .

昨天是我的生日，哥哥送了我《年轻人》这本书作为生日礼物。

[maɪ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['ɪtəli] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['flaʊəz] .
My father and mother are in Italy , rejoicing in sunshine and flowers .
我的 父亲 和 母亲 是 在 意大利 , 欢欣鼓舞 在 阳光 和 花朵 .

我的父母在意大利，享受着阳光和鲜花。

[ai] [hæv; həv] [nəʊ] [pets] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] .
I have no pets to tell you about .
我 有 不 宠物 到 告诉 你 关于 .

我没有宠物可以跟你分享。

[wiː; wi] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [red] [brɪk] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['prɪti] [hɪə(r)] .
We live in a little village of red brick houses , and it is very pretty here .
我们 居住 在 一个 小的 村庄 的 红色的 砖 房屋 , 和 它 是 非常 漂亮的 这里 .

我们住在一个由红砖房组成的小村庄里，这里风景非常优美。

[ai] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] ['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [fɜːst] .
I thank you for making the paper larger than it was at first .
我 感谢 你 为了 制作 这 纸 更大的 比 它 曾是 在 第一的 .

谢谢你把纸张尺寸做得比原来大。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['lʌvli] [naʊ] .
It is lovely now .
它 是 迷人的 现在 .

现在这里很漂亮。

['mɪldrɪd] [siː] . (- [j'ɪəz]) .
Mildred C . (12 years) .
米尔德里德 C . (- 年) .

米尔德里德·C（12岁）。

['meəri] [biː] . [el] . , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɪks] - [jɪə(r)] - [əʊld] [gɜːl] , [ɒv; əv] ['pɪtsbɜːg] , [ˌpensl'veɪniə] , [sendz]
Mary B . L . , a little six - year - old girl , of Pittsburgh , Pennsylvania , sends
玛丽 B . L . , 一个 小的 六 - 年 - 老的 女孩 , 的 匹兹堡 , 宾夕法尼亚州 , 发送
[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn] [bɪg] ['kæpɪtlz] :
the following in big capitals :
这 下列的 在 大的 首都 :

来自宾夕法尼亚州匹兹堡的六岁小女孩玛丽·BL用大写字母发来了以下内容：

" [ə; eɪ][fɒks] [went] [ə'raʊnd] [weə(r)] [hiː; hi] [njuː] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] ['tʃɪkɪnz] .
" A fox went around where he knew there were some chickens .
" 一个 狐狸 去 大约 在哪里 他 知道 那里 是 一些 鸡 .

"一只狐狸到它知道有鸡的地方转悠。"

[wen] [hiː; hi][gɒt][ðeə(r)] , [hiː; hi] [sed] , - [kʌm] [daʊn] ,
When he got there , he said , ' Come down ,
什么时候 他 得到 那里 , 他 说 , - 来 向下 ,

他到那儿后说："下来吧。"

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] . -
and I will show you something more beautiful than you ever saw . '
和 我 将要 展示 你 某物 更多的 美丽的 比 你 曾经 锯 . -

我会让你看到比你以往见过的更美的景象。

- [juː; jʊ] [tɔːk] ['veri] [naɪs] , [bʌt; bət][ai][kæn; kən][nɒt] [trʌst] [juː; jʊ] , - [sed] [ə; eɪ][hen] ,
' You talk very nice , but I can not trust you , ' said a hen ,
- 你 讲话 非常 好的 , 但 我 能 不是 相信 你 , - 说 一个 母鸡 ,

"你说话很动听，但我不能信任你，"一只母鸡说。

- [səʊ][wiː; wi][kæn; kən][nɒt] [kʌm] [daʊn] . -
' so we can not come down . '
- 所以 我们 能 不是 来 向下 . -

所以我们不能下来。

" ['deɪzi] ['dʌbljuː] . , [ɒv; əv] ['rɒtʃɪstə(r)] , [njuː] [jɔːk] , [rɪ'pɔːts] ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [keɪk] [baɪ] [pʊs]
" Daisy W . , of Rochester , New York , reports having made a cake by Puss
" 雏菊 W . , 的 罗切斯特 , 新的 约克 , 报告 拥有 制成 一个 蛋糕 经过 猫
['hʌntərz] ['resəpi] ,
Hunter's recipe ,
猎人的 食谱 ,

来自纽约州罗切斯特的黛西·W.报告说，她按照普斯·亨特的食谱做了一个蛋糕。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [naɪs] .
and it was very nice .
和 它 曾是 非常 好的 .

感觉非常好。

[ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [mɪ'zʊəri] .
St . Louis , Missouri .
英石 . 路易斯 , 密苏里州 .

密苏里州圣路易斯市。

[wiː; wi][hæv; həv] [tuː] [pet][gəʊld] - [fɪʃ] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['tɜːnɪŋ] [blæk] .
We have two pet gold - fish which are turning black .
我们 有 二 宠物 金子 - 鱼 哪个 是 转弯 黑色的 .

我们养了两条金鱼，它们的身体开始变黑。

[kæn; kən] ['eni] [wʌn] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðem; ðəm] ?
Can any one tell me what is the trouble with them ?
能 任何 一 告诉 我 什么 是 这 麻烦 和 他们 ?

请问有人能告诉我它们出了什么问题吗？

['vɜːrdʒi][siː] .
Virgie C .
维吉 C .

维吉·C.

['ɑːgdənsˌbɜːrg] , [njuː] [jɔːk] .
Ogdensburg , New York .
奥格登斯堡 , 新的 约克 .

纽约州奥格登斯堡。

[ai][ˌeɪ 'em][ten] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd] ['stʌdi] [dʒi'ɒɡrəfi] ,
I am ten years old , and study geography ,
我 是 十 年 老的 , 和 学习 地理 ,

我今年十岁，学习地理。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [roʊd] ['aɪlənd][ɪz][səʊ] [kɔːld] ,
and I would like to know why Rhode Island is so called ,
和 我 会 喜欢 到 知道 为什么 罗德岛 岛 是 所以 称为 ,

我想知道罗德岛为什么叫这个名字，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][æn; ən]['aɪlənd] .
when it is not an island .
什么时候 它 是 不是 一个 岛 .

如果它不是一座岛屿的话。

[ai][lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] ['rɪvə(r)] .
I live on the St . Lawrence River .
我 居住 在 这 英石 . 劳伦斯 河 .

我住在圣劳伦斯河畔。

[lɑːst]['wɪntə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [tiːmz] [krɒst] [ɒn][ðə; ði][aɪs] ,
Last winter more than two thousand teams crossed on the ice ,
最后的 冬天 更多的 比 二 千 团队 交叉 在 这 冰 ,

去年冬天，有两千多支队伍在冰上比赛。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [krɒs] [ɒn] [fʊt] .
and this season not even a man could cross on foot .
和 这 季节 不是 甚至 一个 男人 可以 叉 在 脚 .

本赛季，甚至连男人都无法步行过河。

['æbnə][siː] . [piː] .
Abner C . P .
阿布纳 C . P .

阿布纳CP

[ðə; ði][fɜːst] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] [roʊd] ['aɪlənd][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] [weə(r)] ['njuːpɔːt] [ɪz]
The first settlement of Rhode Island was made on the island where Newport is
这 第一的 沉降 的 罗德岛 岛 曾是 制成 在 这 岛 在哪里 纽波特 是
[naʊ] ['sɪtʃueɪtɪd] ,
now situated ,
现在 位于 ,

罗德岛的第一个定居点位于现在纽波特所在的岛屿上。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ə'baʊt] ['fɪfti] [skweə(r)] [maɪlz] .
and which contains about fifty square miles .
和 哪个 包含 关于 五十 正方形 英里 .

面积约五十平方英里。

[ðə; ði]['ɪndiən] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][wɒz; wəz] - .
The Indian name of the island was Aquetneck .
这 印度 姓名 的 这 岛 曾是 - .

该岛的印第安语名称是阿奎特内克。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['veəriəs] ['stɔːriz] [ɪn] [rɪ'ɡɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [neɪm] ,
There are various stories in regard to the origin of the present name ,
那里 是 各种各样的 故事 在 看待 到 这 起源 的 这 展示 姓名 ,

关于现用名称的由来，有各种各样的说法。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn]['dʒen(ə)rəli] [ək'septɪd] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'stəʊd] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
but the one generally accepted is that it was bestowed on account of a
但 这 一 一般来说 公认 是 那 它 曾是 授予 在 帐户 的 一个
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [rəʊdz] .
supposed resemblance to the Isle of Rhodes .
据称 相似 到 这 小岛 的 罗德岛 .

但普遍接受的说法是，这是因为人们认为它与罗德岛相似而授予的。

[ðə; ði] [steɪt] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwəd] [nemd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd] .
The State was afterward named from the island .
这 状态 曾是 之后 命名 从 这 岛 .

该州后来以该岛命名。

[eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['sɪŋə(r)] . — [jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃən] [ɪz] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn] [pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks] , [jʌŋ] ['piːp(ə)l]
H . W . Singer . — Your question is answered in Post - office Box , Young People
H . W . 歌手 . — 你的 问题 是 回答 在 邮政 - 办公室 盒子 , 年轻的 人们
[nəʊ] . ['sɛvən] .
No . 7 .
不 . 7 .

HW Singer——你的问题在《邮政信箱》第7期“青年”栏目中已有解答。

['sæliː] [ɑː(r)] . [iː] . — [riːd] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ef] . [es] . [ɪn][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks] , [jʌŋ] ['piːp(ə)l][nəʊ]
Sallie R . E . — Read the answer to F . S . in Post - office Box , Young People No
萨莉 拉 . E . — 读 这 回答 到 F . S . 在 邮政 - 办公室 盒子 , 年轻的 人们 不
. - .
. 22 .
. - .

Sallie RE——请阅读《邮政信箱》第 22 期《年轻人》中 FS 的答案。

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [nɒks] . — [mɑːtʃ] [ɪz] [kən'sɪdəd] [ðə; ði]['prɒpə(r)]['siːz(ə)n] .
J . H . Knox . — March is considered the proper season .
J . H . 诺克斯 . — 行进 是 经过考虑的 这 恰当的 季节 .

JH Knox——三月被认为是合适的季节。

['besi] [siː] . — [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [prɪ'vent] [jɔː(r); jə(r)][bɜːd][frɒm; frəm] ['iːtɪŋ] [ɪts] [egz] [ɪz][tuː; tə]
Bessie C . — The best way to prevent your bird from eating its eggs is to
贝西 C . — 这 最好的 方式 到 防止 你的 鸟 从 吃 它是 鸡蛋 是 到
[pʊt][ɪts] [fuːd] [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ][æt; ət] [naɪt] ,
put its food in the cage at night ,
放 它是 食物 在 这 笼 在 夜晚 ,

贝西·C——防止鸟儿吃掉自己蛋的最好方法是晚上把鸟食放在笼子里。

[səʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['brekfəst] ['aʊə(r)] [ə'raivz] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [freʃ] [ænd; ənd]
so that when the breakfast hour arrives there will be something fresh and
所以 那 什么时候 这 早餐 小时 到达 那里 将要 是 某物 新鲜的 和
['temptɪŋ] [tuː; tə][dɪ'strækt][ɪts] [ə'tenʃ(ə)n] .
tempting to distract its attention .
诱人的 到 转移 它是 注意力 .

这样，到了早餐时间，就会有一些新鲜诱人的食物来分散它的注意力。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [pə'sist, -'zist][ɪn] [ðɪs] ['trʌb(ə)lsəm] ['hæbɪt] , [wiː; wi][fɪə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)]
If it still persists in this troublesome habit , we fear there is no remedy for
如果 它 仍然 持续 在 这 麻烦的 习惯 , 我们 害怕 那里 是 不 补救 为了
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

如果它仍然继续保持这种令人头疼的习惯，恐怕就无药可救了。

[siː] . [es] . — [jɔː(r); jə(r)][ɪn'kwaɪəri] [ə'baʊt] ['kʌlərɪŋ] ['iːstə(r)] - [egz] [keɪm] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][biː; bi]
C . S . — Your inquiry about coloring Easter - eggs came too late to be
C . S . — 你的 询问 关于 染色 复活节 - 鸡蛋 来了 也 晚的 到 是
['ɑːnsə(r)d] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['siːz(ə)n] ,
answered for this season ,
回答 为了 这 季节 ,

CS——您关于复活节彩蛋着色的询问来得太晚了，本季已无法回答。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] ['præktɪs] [naʊ] ,
but you can practice now ,
但 你 能 实践 现在 ,

但你现在可以练习了。

[səʊ] [ðæt] [baɪ][nekst]['iːstə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['kʌlə(r)] [egz] " ['naɪsli] .
so that by next Easter you will be able to color eggs " nicely .
所以 那 经过 下一个 复活节 你 将要 是 有能力的 到 颜色 鸡蛋 " 很好 .

这样，到下一个复活节，你就能把彩蛋"漂亮"地涂上颜色了。

" [ðə; ði] [best] [wei] [ɪz][tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] ['mætə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ɪn]['lɪt(ə)l]
" The best way is to purchase the coloring matter , as it comes in little
" 这 最好的 方式 是 到 购买 这 染色 事情 , 作为 它 来 在 小的
['pækɪdʒɪz] [ɔːl'redi] [prɪ'peəd] ,
packages already prepared ,
包裹 已经 准备 ,

"最好的办法是购买现成的着色剂，因为它是以小包装的形式出售的，已经预先配好了。"

[ænd; ənd] [wɪð] [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][juːz] .
and with full directions for use .
和 和 满的 方向 为了 使用 .

并附有完整的使用说明。

[ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [prə'pəʊz] [wʊd] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] ['veri] ['prɪti] .
The way you propose would also be very pretty .
这 方式 你 提出 会 还 是 非常 漂亮的 .

你的提议方式也很漂亮。

['wɪni] [ɑː(r)] . — [kiːd] ['mjuːzɪk(ə)l]['ɪnstrʊm(ə)nts]['sɪmələ(r)][ɪn] [fɔːm] [tuː; tə][ðə; ði][pi'ænəʊ][wɜː(r); wə(r)]
Winnie R . — Keyed musical instruments similar in form to the piano were
温妮 拉 . — 按键 音乐 仪器 相似的 在 形式 到 这 钢琴 是
[ɪn][juːz] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
in use several hundred years ago .
在 使用 一些 百 年 前 .

Winnie R.——几百年前就有人使用与钢琴外形相似的键式乐器了。

[ðə; ði]['vɜːdʒɪnl] , [ʃeɪpt] [laɪk][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [skweə(r)][pi'ænəʊ] ,
The virginal , shaped like an old - fashioned square piano ,
这 处女 , 形状 喜欢 一个 老的 - 造型 正方形 钢琴 ,

维吉纳琴，形状像一架老式的方形钢琴，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['ɪnstrəmənt] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
was a favorite instrument at the time of Queen Elizabeth of England ,
曾是 一个 最喜欢的 乐器 在 这 时间 的 女王 伊丽莎白 的 英格兰 ,

曾是英国女王伊丽莎白二世时期最喜爱的乐器之一。

[ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm] [ɔː'θɒrətiz] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [nemd] [ɪn]['ɒnə(r)]
and by some authorities is supposed to have been named in honor
和 经过 一些 当局 是 据称 到 有 到过 命名 在 荣誉
[ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] [kwiːn] ,
of the Virgin Queen ,
的 这 处女 女王 ,

据一些权威人士称，该地名是为了纪念圣母玛利亚而命名的。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kɔːld] .
as she was called .
作为 她 曾是 称为 .

人们都这样称呼她。

[ðə; ði] ['hɑːpsɪkɔːd] , [mʌtʃ] [ɪn][juːz]['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] ,
The harpsichord , much in use during the last century ,
这 羽管键琴 , 很多 在 使用 期间 这 最后的 世纪 ,

大键琴在上个世纪被广泛使用，

[wɒz; wəz] [ʃeɪpt] ['ɔːlməʊst][ɪg'zæktli][laɪk] [ə; eɪ]['mɒd(ə)n][grænd][pi'ænəʊ] .
was shaped almost exactly like a modern grand piano .
曾是 形状 几乎 确切地 喜欢 一个 现代的 盛大 钢琴 .

它的形状几乎和现代三角钢琴一模一样。

[ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði]['hæmə(r)] [wɪtʃ] [pleɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [strɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]
The honor of having invented the hammer which plays upon the strings of the
这 荣誉 的 拥有 发明 这 锤 哪个 演出 之上 这 字符串 的 这
[pi'ænəʊ] [naʊ] [ɪn][juːz][ɪz] [kleɪmd] [baɪ] ['sevrəl] ['neɪʃnz] ,
piano now in use is claimed by several nations ,
钢琴 现在 在 使用 是 声称 经过 一些 国家 ,

多个国家都声称自己发明了现在钢琴琴弦上的琴槌。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kredɪt][ɪz] ['prɒbəbli] [djuː] [tuː; tə] ['ɪtəli] ,
but the credit is probably due to Italy ,
但 这 信用 是 大概 到期的 到 意大利 ,

但这份荣誉可能应该归功于意大利。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][fɜːst][pi'ænəuz][ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ɪn] ['dʒɜːməni] ,
although the first pianos are said to have been made in Germany ,
虽然 这 第一的 钢琴 是 说 到 有 到过 制成 在 德国 ,

虽然据说第一架钢琴是在德国制造的，

['prɒbəbli] [ɪn][ðə; ði]['sɪti][ɒv; əv] [freɪbɝg] .
probably in the city of Freyburg .
大概 在 这 城市 的 弗赖堡 .

很可能是在弗赖堡市。

[ðə; ði][pi'ænəʊ][wɒz; wəz][fɜːst] [kɔːld] [ðə; ði]['hæmə(r)] - ['hɑːpsɪkɔːd] , ['ɑːftəwəd] [baɪ][ðə; ði][ɪ'tæliən]
The piano was first called the hammer - harpsichord , afterward by the Italian
这 钢琴 曾是 第一的 称为 这 锤 - 羽管键琴 , 之后 经过 这 意大利语
[neɪm] ['fɔːteɪ] - [pi'ænəʊ] ,
name forte - piano ,
姓名 长处 - 钢琴 ,

钢琴最初被称为锤击式大键琴，后来又被赋予了意大利语名称forte-piano。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [gɪv] [bəʊθ] [laʊd] [ænd; ənd] [sɒft] [təʊnz] , [waɪl] [ðə; ði] ['hɑːpsɪkɔːd] [prə'djuːst]
as it could give both loud and soft tones , while the harpsichord produced
作为 它 可以 给 两个都 大声 和 柔软的 音调 , 尽管 这 羽管键琴 生产
['əʊnli] [laʊd] [wʌnz] .
only loud ones .
仅有的 大声 一个 .

因为它既能发出响亮的音调，也能发出柔和的音调，而大键琴只能发出响亮的音调。

[ðə; ði] [neɪm] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['leɪtə(r)][tuː; tə][pi'ænəʊ] - ['fɔːteɪ] .
The name was changed later to piano - forte .
这 姓名 曾是 已更改 之后 到 钢琴 - 长处 .

后来改名为钢琴琴。

[pi'ænəuz][ɑː(r); ə(r)][fɜːst] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪn][juːz][ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
Pianos are first mentioned as being in use about the middle of the
钢琴 是 第一的 提及 作为 存在 在 使用 关于 这 中间 的 这
[ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .
eighteenth century .
第十八 世纪 .

钢琴最早的记载出现在十八世纪中期。

[ɪ'dɛlə] [dʒiː] . [es] . , ['edwəd] [el] . [eɪtʃ] . ,
Idella G . S . , Edward L . H . ,
草甸 G . S . , 爱德华 L . H . ,

Idella GS，Edward LH，

[ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [jʌŋ] ['ridər] [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] [saʊθ] [ɪn'kwaɪə(r)] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]
and some other young readers in the far South inquire what are the
和 一些 其他 年轻的 读者 在 这 远的 南 查询 什么 是 这
['wɪləʊ] " ['pʊsiːz] " [wɪtʃ] ['nɔːðən] ['tʃɪldrən] ['gæðəd] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [gliː] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːliɪst]
willow " pussies " which Northern children gathered with so much glee in the earliest
柳 " 小猫咪 " 哪个 北方 孩子们 聚集 和 所以 很多 高兴 在 这 最早
[deɪz] [ɒv; əv] [sprɪŋ] .
days of spring .
天 的 春天 .

还有一些来自遥远南方的小读者想知道，北方的孩子们在早春时节兴高采烈地收集的柳树"猫咪"是什么。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['blɔsəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [ləʊ] ['wɪləʊ] [wɪtʃ] [grəuz] [ɪn] [greɪt] [ə'bʌndəns]
They are the blossoms of the common low willow which grows in great abundance
他们 是 这 花朵 的 这 常见的 低的 柳 哪个 生长 在 伟大的 丰富
[æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] ,
at the North ,
在 这 北 ,

它们是北方大量生长的普通矮柳的花朵。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][fɜːst]
and as they are the first
和 作为 他们 是 这 第一的

而且他们是第一批

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 343]
[页 -]

[第343页]

[saɪnz] [ðæt] ['wɪntə(r)][ɪz] ['pɑːsɪŋ] [ə'weɪ] , [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] ['hɑːtɪli] ['welkəm] .
signs that winter is passing away , are always heartily welcomed .
标志 那 冬天 是 通过 离开 , 是 总是 衷心地 欢迎 .

冬天即将过去的迹象总是令人欣喜的。

[ðə; ði] [bʌdz] [fɔːm] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ɒn][ðə; ði] [braʊn] [twɪgz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst] [wɔːm]
The buds form in the autumn on the brown twigs , and with the first warm
这 花蕾 形式 在 这 秋天 在 这 棕色的 树枝 , 和 和 这 第一的 温暖的
[sprɪŋ] [sʌn] ,
spring sun ,
春天 太阳 ,

秋季，褐色的枝条上会形成花蕾；随着第一缕温暖的春日阳光，

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['eniθɪŋ] [griːn] [hæz; həz] ['stɑːtɪd] , [ðeɪ] [swel] , [ænd; ənd] [bɜːst] ['əʊpən][ðə; ði] [braʊn]
long before anything green has started , they swell , and burst open the brown
长的 前 任何事物 绿色的 有 开始 , 他们 膨胀 , 和 爆裂 打开 这 棕色的
['skeɪli] ['kʌvərɪŋ] ,
scaly covering ,
鳞片状的 覆盖 ,

在绿色植物出现之前很久，它们就会膨胀，并撑破棕色的鳞状外皮。

[dɪs'kləʊzɪŋ] [ə; eɪ] [sɒft] , ['daʊni] [waɪt] ['eɪmənt; 'æmənt] , [ɔː(r)] ['blɒsəm] , [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] [təʊ] [ɒv; əv]
disclosing a soft , downy white ament , or blossom , resembling the toe of
披露 一个 柔软的 , 绒毛状 白色的 门 , 或者 开花 , 类似 这 脚趾 的
[ə; eɪ] [waɪt] ['kɪti] .
a white kitty .
一个 白色的 猫咪 .

露出柔软、毛茸茸的白色绒毛或花朵，像一只白色小猫的脚趾。

[ðɪs] [rɪ'zembləns] [ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['tʃɪldrən] [kɔːl] [ðiːz] ['ɜːli] ['flaʊəz] " ['pʊsiːz] .
This resemblance is perhaps the reason why children call these early flowers " pussies .
这 相似 是 也许 这 原因 为什么 孩子们 称呼 这些 早期的 花朵 " 小猫咪 .

这种相似性或许就是孩子们称这些早春花朵为“小猫咪”的原因。

" [ə; eɪ] . ['ɛŋgəl] . — [də'rekʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['fiːdɪŋ] ['mɒkɪŋ] - [bɜdz] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [pəʊst] - ['ɒfɪs]
" A . Engel . — Directions for feeding mocking - birds are given in Post - office
" 一个 . 恩格尔 . — 方向 为了 喂养 嘲讽 - 鸟类 是 给定 在 邮政 - 办公室
[bɒks] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [nəʊ] . - .
Box of Young People No . 13 .
盒子 的 年轻的 人们 不 . - .

“A. Engel.——《青年邮政信箱》第 13 号中给出了喂养嘲鸫的说明。

['luːi] [tiː] . — [jɔː(r); jə(r)]
Louie T . — Your
路易 T . — 你的

路易·T——你的

['ræbɪt] - [hʌtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [draɪ] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː] [ə'pɑːtmənts] .
rabbit - hutch should be in a dry place , and should have two apartments .
兔子 - 笼 应该 是 在 一个 干燥 地方 , 和 应该 有 二 公寓 .

兔笼应该放在干燥的地方，并且应该有两个独立的小窝。

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - [ruːm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɔːdɪd] [ɪn] ,
The sleeping - room should be boarded in ,
这 睡眠 - 房间 应该 是 登机 在 ,

卧室应该用木板封起来。

['əʊnli] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['əʊpən] [tuː; tə] [kliːn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd]
only you must have a door which you can open to clean it and
仅有的 你 必须 有 一个 门 哪个 你 能 打开 到 干净的 它 和
[sə'plaɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [freʃ] [strɔː] .
supply it with fresh straw .
供应 它 和 新鲜的 稻草 .

你只需要准备一扇可以打开的门，以便清理并添加新鲜的稻草。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ə'pɑːtmənt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['greɪtɪd] [saɪdz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [fuːd]
The other apartment should have grated sides , and there is where the food
这 其他 公寓 应该 有 磨碎的 侧面 , 和 那里 是 在哪里 这 食物
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pleɪst] .
should be placed .
应该 是 放置 .

另一个隔间应该有格栅侧板，食物应该放在那里。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [fiːd] [jɔː(r); jə(r)] ['ræbɪts] ['regjələli] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] .
You must feed your rabbits regularly two or three times a day .
你 必须 喂养 你的 兔子 经常 二 或者 三 时代 一个 天 .

你必须每天定时喂兔子两到三次。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [əʊts] [ɔː(r)] [bræn] [fɔː(r); fə(r)] [draɪ] [fuːd] , [ænd; ənd] ['kærət] [tɒps] , ['kæbɪdʒ] [liːvz]
They should have oats or bran for dry food , and carrot tops , cabbage leaves
他们 应该 有 燕麦 或者 麸 为了 干燥 食物 ， 和 胡萝卜 最高额 ， 卷心菜 树叶
,
,
,

他们的干粮应该包括燕麦或麸皮，以及胡萝卜缨、卷心菜叶。

[ænd; ənd] [freʃ] ['kləʊvə(r)] ['friːkwəntli] .
and fresh clover frequently .
和 新鲜的 三叶草 频繁地 .

还要经常种植新鲜的三叶草。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [jɑːd] ,
If you have a yard ,
如果 你 有 一个 院子 ，

如果你有院子，

[let] [ðem; ðəm] [rʌn] [ɪn] [ðə; ði] [grɑːs] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [mɔː(r)] ['evri] [deɪ] ['djʊərɪŋ] [wɔːm] ['weðə(r)] .
let them run in the grass an hour or more every day during warm weather .
让 他们 跑步 在 这 草 一个 小时 或者 更多的 每一个 天 期间 温暖的 天气 .

天气暖和的时候，每天让它们在草地上奔跑一个小时或更长时间。

[keɪ] . [poʊsts] [rɪ'kwest] [ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [nəʊ] . - [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːdz] ,
K . Post's request in Young People No . 22 for long English words ,
K . 帖子 要求 在 年轻的 人们 不 . - 为了 长的 英语 字 ，

K. Post 在《青年》杂志第 22 期中征集长英文单词的请求

[hæz; həz] [biːn] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ] ['bɜːθə] [ef] . [eɪtʃ] . , [eɪtʃ] . [piː] . , ['hæti] [en] . , ['tɒməs] [dʒeɪ] . [ef] . ,
has been answered by Bertha F . H . , H . P . , Hattie N . , Thomas J . F . ,
有 到过 回答 经过 伯莎 F . H . , H . P . , 哈蒂 N . , 托马斯 J . F . ,

已由 Bertha FH、HP、Hattie N.、Thomas JF 回答

['ælbət] [eɪtʃ] . [iː] . , [kent] [keɪ] . , ['eməli] [dʒeɪ] . [em] . , ['fæni] [es] . , ['bɜːrti] [siː] . , [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . [em] . ,
Albert H . E . , Kent K . , Emily J . M . , Fanny S . , Bertie C . , H . H . M . ,
阿尔伯特 H . E . , 肯特 K . , 艾米丽 J . M . , 舢 S . , 伯蒂 C . , H . H . M . ,

Albert HE、Kent K.、Emily JM、Fanny S.、Bertie C.、HHM、

['iːdɪθ] [siː] . , ['wɪli] [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . , ['hɜːbət] [en] . [tiː] . , [dʒiː] . [ə; eɪ] . [peɪdʒ] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] .
Edith C . , Willie H . H . , Herbert N . T . , G . A . Page , and others .
伊迪丝 C . , 威利 H . H . , 赫伯特 N . T . , G . 一个 . 页 , 和 其他的 .

Edith C.、Willie HH、Herbert NT、GA Page 等人。

[tuː; tə] [prɪnt] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːdz] [sent] [wʊd] ['ɒkjupaɪ] [tuː] [mʌtʃ] [speɪs] .
To print all the words sent would occupy too much space .
到 打印 全部 这 字 发送 会 占据 也 很多 空间 .

打印所有发送的文字会占用太多空间。

[wiː; wi] [gɪv] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] .
We give only a few of the longest .
我们 给 仅有的 一个 很少 的 这 最长 .

我们只提供其中几个最长的。

, [ˌʌnkɔnstətjuːʃə'næləti] , [ˌɪntər'tʃeɪndʒəbəlnɛs] , [ˌɪnkɑmprɪ'hɛnsəblnəs] ,
Supervacaneousness , unconstitutionality , interchangeableness , incomprehensibleness ,
超空位 , 违宪 , 互换性 , 难以理解 ,
[ˌæntiˌkɑːnstɪ'tuːʃənəlɪst] , [ˌdɪsprə'pɔːrʃənəbəlnɛs] .
anticonstitutionalist , disproportionableness .
反宪法主义者 , 不成比例 .

空洞无物、违宪、可互换性、难以理解、反宪法、不成比例。

[smaɪlz] [ænd; ənd] [bɪ'liːgəd] [hæv; həv] ['ɔːlsəʊ] [biːn] [sə'dʒestid] , [æz; əz] [wʌn] [hæz; həz] [ə; eɪ] [maɪl] ,
Smiles and beleaguered have also been suggested , as one has a mile ,
微笑 和 饱受围困的 有 还 到过 建议 ， 作为 一 有 一个 英里 ，
[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ə; eɪ] [liːg] ,
the other a league ,
这 其他 一个 联盟 ，

有人建议用"微笑"和"受困"来形容，因为一个词的意思是"一英里"，另一个词的意思是"一里格"。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [end] .
between the beginning and the end .
之间 这 开始 和 这 结尾 .

在开始和结束之间。

['feɪvəz] [ɑː(r); ə(r)] [ək'nɒlɪdʒd] [frɒm; frəm] [biː] . [iː] . [meɪs] , [siː] . ['heɪstɪŋz] , [fred] ['bɜːdʒɪs] , ['wɪljəm]
Favors are acknowledged from B . E . Mace , C . Hastings , Fred Burgess , William
恩惠 是 已确认 从 B . E . 锤 ， C . 黑斯廷斯 ， 弗雷德 伯吉斯 ， 威廉
['wɪnzloʊ] ,
Winslow ,
温斯洛 ，

谨此感谢 BE Mace、C. Hastings、Fred Burgess 和 William Winslow 的帮助。

[ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['pætərsən] , [es] . [braʊn] , [dʒʌn] . , ['lɪzi] [siː] . , ['frɑːnsɪs] [biː] . , ['ɒlɪv] ['rʌsəl] , [ai] . [eɪtʃ] .
A . H . Patterson , S . Brown , Jun . , Lizzie C . , Francis B . , Olive Russell , I . H .
一个 . H . 帕特森 ， S . 棕色的 ， 俊 . ， 莉齐 C . ， 弗朗西斯 B . ， 橄榄 罗素 ， 我 . H .
[em] . ,
M . ,
M . ，

AH Patterson、S. Brown、Jun.、Lizzie C.、Francis B.、Olive Russell、IHM、

[dʒɒn] ['muːdi] , " [mɑːk] ['mɑːsi] , " ['edi] [es] . [piː] . , ['henri] [es] . [piː] . , ['henri] [keɪ] . ,
John Moody , " Mark Marcy , " Eddie S . P . , Henry S . P . , Henry K . ,
约翰 穆迪 ， " 标记 玛西 ， " 埃迪 S . P . ， 亨利 S . P . ， 亨利 K . ，

John Moody，"Mark Marcy"，"Eddie SP，Henry SP，Henry K.，

['wɪli] [trɑːt] , ['ælvən] [dʒiː] . ['dʌbljuː] . , ['ʌnə] - , ['hɜː.bi] [iː] . [el] . , ['lɪzi] [em] . , ['edwɪn] ['wɪlsn]
Willie Trott , Alvan G . W . , Anna Wierum , Herbie E . L . , Lizzie M . , Edwin Wilson
威利 特罗特 ， 阿尔文 G . W . ， 安娜 - ， 赫比 E . L . ， 莉齐 M . ， 埃德温 威尔逊
,
,
，

威利·特洛特、Alvan GW、Anna Wierum、Herbie EL、Lizzie M.、Edwin Wilson、

['ædi] ['ændəsn] , ['lestə(r)] [əʊ] . [biː] . , ['dʒuːliəs] ['welə] , ['rɔɪəl] , ['efi] ['bɑːkə(r)] , ['fæni] ['sʌmnə] ,
Addie Anderson , Lester O . B . , Julius Weller , Royal , Effie Barker , Fanny Sumner ,
艾迪 安德森 ， 莱斯特 哦 . B . ， 尤利乌斯 韦勒 ， 皇家 ， 艾菲 巴克 ， 舢 萨姆纳 ，
[ɑːltjə] ['ɒstɪn] ,
Altia Austin ,
阿尔蒂亚 奥斯汀 ，

Addie Anderson、Lester OB、Julius Weller、Royal、Effie Barker、Fanny Sumner、Altia Austin

['æni] ['kæriə(r)] , [diː] . [dʒeɪ] . ['raɪnhɑːrt] , [mes] [heɪz] , ['flɒrəns] [ɑː(r)] . [eɪtʃ] . , [dʒɔːdʒ] [wɪŋ] .
Annie Carrier , D . J . Reinhart , Metz Hayes , Florence R . H . , George Wing .
安妮 载体 ， D . J . 莱因哈特 ， 梅茨 海耶斯 ， 佛罗伦萨 拉 . H . ， 乔治 翼 .

安妮·卡里尔、DJ·莱因哈特、梅茨·海耶斯、弗洛伦斯·RH、乔治·温。

[kə'rekt] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] [pʌzls] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] ['fɪlɪp] ['kruːgər] , [tiː] . [eɪtʃ] . , [dʒɔːdʒ]
Correct answers to puzzles are received from Philip Cruger , T . H . , George
正确的 答案 到 谜题 是 已收到 从 菲利普 克鲁格 ， T . H . ， 乔治
[kaɪt] ,
Kyte ,
凯特 ，

谜题的正确答案来自 Philip Cruger、TH 和 George Kyte。

[mɔːd] [keɪ] . , ['lɔːrə] [biː] . ['dʌbljuː] . , [ef] . ['oʊziəs] , " ['sʌnbiːm] , " ['liːɔn] [em] . [ef] . , ['fæni] [es] . ,
Maude K . , Laura B . W . , F . Ozias , " Sunbeam , " Leon M . F . , Fanny S . ,
莫德 K . , 劳拉 B . W . , F . 奥齐亚斯 , " 阳光 , " 莱昂 M . F . , 舳 S . ,
Maude K.、Laura BW、F. Ozias、"Sunbeam"、Leon MF、Fanny S.、

['sæliː] ['iːli] , [dʒɔːdʒ] [es] . [viː] . , ['dʌbljuː] . [ef] . [brʌnz] , [iː] . [biː] . ['kuːpə(r)] , [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['ɛlɑːrd] ,
Sallie Ely , George S . V . , W . F . Bruns , E . B . Cooper , A . H . Ellard ,
萨莉 伊利 , 乔治 S . V . , W . F . 布伦斯 , E . B . 库珀 , 一个 . H . 埃拉德 ,
萨莉·伊利、乔治·SV、WF·布伦斯、EB·库珀、AH·埃拉德

" [nɔːθ] [stɑː(r)] , " [dʒɒn] ['kɒlɪnz] , ['lɪli] - , ['lɪli] [biː] . , ['æni] [siː] . , [tʃɑːlz] ['slætəri] ,
" North Star , " John Collins , Lillie MacCrea , Lily B . , Annie C . , Charles Slattery ,
" 北 星星 , " 约翰 柯林斯 , 莉莉 - , 百合 B . , 安妮 C . , 查尔斯 斯莱特里 ,
"北极星"约翰·柯林斯、莉莉·麦克雷、莉莉·B.、安妮·C.、查尔斯·斯莱特里

['hæti] ['nɔːrɪs] , [em] . [keɪ] . [es] . , [es] . [dʒiː] . ['roʊzən,bɔm] , [eɪtʃ] . [el] . [biː] . , [eɪtʃ] . [keɪ] . ['praɪə(r)] ,
Hattie Norris , M . K . S . , S . G . Rosenbaum , H . L . B . , H . K . Pryer ,
哈蒂 诺里斯 , M . K . S . , S . G . 罗森鲍姆 , H . L . B . , H . K . 窥探者 ,
Hattie Norris、MKS、SG Rosenbaum、HLB、HK Pryer

[biː] . [el] . ['taʊn.zənd] , ['rɒbət] ['deɪvɪdsn] , [em] . [əʊ] . , [fræŋk] [peɪn] , [siː] . [biː] . ['haʊəd] , ['ælən] [smɪθ] ,
B . L . Townsend , Robert Davidson , M . O . , Frank Paine , C . B . Howard , Allen Smith ,
B . L . 汤森德 , 罗伯特 戴维森 , M . 哦 . , 坦率 潘恩 , C . B . 霍华德 , 艾伦 史密斯 ,
BL Townsend、Robert Davidson、MO、Frank Paine、CB Howard、Allen Smith、

[dʒɔːdʒ] ['ʃɪlɪŋ] , ['ælbət] ['hiːɡəmən] .
George Schilling , Albert Hegeman .
乔治 席林 , 阿尔伯特 黑格曼 .
乔治·席林，阿尔伯特·赫格曼。

[pʌzls] [frɒm; frəm] [jʌŋ] [kən'trɪbjʊtər] .
PUZZLES FROM YOUNG CONTRIBUTORS .
谜题 从 年轻的 贡献者 .
来自年轻投稿者的谜题。

[nəʊ] . [wʌn] .
No . 1 .
不 . 1 .
第一名。

[njuː'merɪk(ə)l] [ʃə'rɑːd] .
NUMERICAL CHARADE .
数值 猜谜游戏 .
数字猜谜游戏。

[ai][ˌeɪ 'em] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][eit] ['lɛtəz] .
I am composed of 8 letters .
我 是 由 的 8 信件 .
我由8个字母组成。

[maɪ][fɔːr] , [ˌtuː'tuː] , [sɪks][ɪz][ə; eɪ] [bɔɪz] [neɪm] .
My 4 , 2 , 6 is a boy's name .
我的 4 , 2 , 6 是 一个 男孩们 姓名 .
我的 4、2、6 是个男孩的名字。

[maɪ][wʌn] , [ˌtuː'tuː] , ['sɛvən] , [sɪks][ɪz][ə; eɪ]['met(ə)l] .
My 1 , 2 , 7 , 6 is a metal .
我的 1 , 2 , 7 , 6 是 一个 金属 .
我的 1、2、7、6 是金属。

[maɪ][eit] , [θriː] , [faɪv] , [wʌn][ɪz][tuː; tə] [steɪn] .
My 8 , 3 , 5 , 1 is to stain .
我的 8 , 3 , 5 , 1 是 到 弄脏 .

我的 8、3、5、1 是染色。

[maɪ] [həʊl] [wɒz; wəz][æn; ən] ['eɪnʃənt] [kɪŋ] .
My whole was an ancient king .
我的 所有的 曾是 一个 古老的 国王 .

我整个人都是古代的国王。

[ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [iː] . (- [j'iəz]) .
A . H . E . (13 years) .
一个 . H . E . (- 年) .

AHE（13 年）。

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] .
No . 2 .
不 . 2 .

2号。

[ɪ'nɪgmə] .
ENIGMA .
谜 .

谜。

[maɪ][fɜːst][ɪz][ɪn] [heɪt] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] [lʌv] .
My first is in hate , but not in love .
我的 第一的 是 在 恨 , 但 不是 在 爱 .

我的第一反应是恨，而不是爱。

[maɪ]['sekənd][ɪz][ɪn]['rɒbɪn] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] [dʌv] .
My second is in robin , but not in dove .
我的 第二 是 在 罗宾 , 但 不是 在 鸽子 .

我的第二个是知更鸟图案，但不是鸽子图案。

[maɪ] [θɜːd] [ɪz][ɪn] [θrəʊ] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] [ʃʌv] .
My third is in throw , but not in shove .
我的 第三 是 在 扔 , 但 不是 在 推 .

我的第三个动作是投掷，但不是推搡。

[maɪ] [fɔːθ] [ɪz][ɪn][steə(r)] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] [lʊk] .
My fourth is in stare , but not in look .
我的 第四 是 在 盯 , 但 不是 在 看 .

我的第四点在于凝视，而不是眼神。

[maɪ] [fɪfθ] [ɪz][ɪn][laɪn] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] [hʊk] .
My fifth is in line , but not in hook .
我的 第五 是 在 线 , 但 不是 在 钩 .

我的第五个鱼已经排好了，但还没上钩。

[maɪ][sɪksθ][ɪz][ɪn] [streɪt] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] [krʊk] .
My sixth is in straight , but not in crook .
我的 第六 是 在 直的 , 但 不是 在 骗子 .

我的第六个球是直的，但不是弯的。

[maɪ]['sev(ə)nθ][ɪz][ɪn] ['vɪlɪdʒ] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] [taʊn] .
My seventh is in village , but not in town .
我的 第七 是 在 村庄 , 但 不是 在 镇 .

我的第七个家在村子里，但不在镇上。

[maɪ] [həʊl] [ɪz][ə; eɪ]['feəri][ɒv; əv] [mʌtʃ] [rɪ'naʊn] .
My whole is a fairy of much renown .
我的 所有的 是 一个 仙女 的 很多 名声 .

我整个人都是一位名声显赫的仙女。

[iː] . [es] . [siː] . [em] .
E . S . C . M .
E . S . C . M .

ESCM

[nəʊ] . [θriː] .
No . 3 .
不 . 3 .

3号。

['daɪmənd] ['pʌz(ə)l] .
DIAMOND PUZZLE .
钻石 谜 .

钻石拼图。

[ɪn][blɑːst] .
In blast .
在 爆炸 .

爆炸中。

[ə; eɪ][gɜːrlz] [neɪm] .
A girl's name .
一个 女孩们 姓名 .

一个女孩的名字。

[ə; eɪ]['reptaɪl] .
A reptile .
一个 爬虫 .

一种爬行动物。

[tuː; tə] [pɪntʃ] .
To pinch .
到 捏 .

捏一下。

[ɪn][blɑːst] .
In blast .
在 爆炸 .

爆炸中。

[ə; eɪ] . [el] . [biː] .
A . L . B .
一个 . L . B .

艾尔布

[nəʊ] . [fɔːr] .
No . 4 .
不 . 4 .

4号。

[wɜːd] [skweə(r)] .
WORD SQUARE .
单词 正方形 .

单词方块。

[fɜːst] , [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] .
First , a multitude .
第一的 , 一个 民众 .

首先，数量众多。

['sekənd] , [ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] .
Second , a musical instrument .
第二 , 一个 音乐 乐器 .

其次，是乐器。

[θɜːd] , [tuː; tə] [ə'send] .
Third , to ascend .
第三 , 到 上升 .

第三，向上攀登。

[fɔːθ] , [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [taɪm] .
Fourth , a portion of time .
第四 , 一个 部分 的 时间 .

第四，一段时间。

['bɜːdi] .
Birdie .
小鸟 .

小鸟。

[nəʊ] . [faɪv] .
No . 5 .
不 . 5 .

5号。

[njuː'merɪk(ə)l] [ʃə'rɑːd] .
NUMERICAL CHARADE .
数值 猜谜游戏 .

数字猜谜游戏。

[maɪ] [həʊl] [ɪz] [ə; eɪ] [saʊθ] [ə'merɪkən] ['rɪvə(r)] [ɒv; əv] [naɪn] ['lɛtəz] .
My whole is a South American river of 9 letters .
我的 所有的 是 一个 南 美国人 河 的 9 信件 .

我的全部就像一条由9个字母组成的南美河流。

[maɪ] [faɪv] , [θriː] , ['sɛvən] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [taɪm] .
My 5 , 3 , 7 is a period of time .
我的 5 , 3 , 7 是 一个 时期 的 时间 .

我的 5、3、7 是一段时间。

[maɪ] [sɪks] , [ˌtuː'tuː] , [eit] , [fɔːr] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] .
My 6 , 2 , 8 , 4 is a portion of the earth .
我的 6 , 2 , 8 , 4 是 一个 部分 的 这 地球 .

我的 6、2、8、4 是地球的一部分。

[maɪ] [naɪn] , [wʌn] , ['sɛvən] , [eit] , [fɔːr] [ɪz] [tuː; tə] [kə'rekt] .
My 9 , 1 , 7 , 8 , 4 is to correct .
我的 9 , 1 , 7 , 8 , 4 是 到 正确的 .

我的答案是 9、1、7、8、4，要正确。

[keɪ] . [el] .
K . L .
K . L .

吉隆坡

[nəʊ] . [sɪks] .
No . 6 .
不 . 6 .

6号。

['dʌb(ə)l] [ə'krɒstɪk] .
DOUBLE ACROSTIC .
双倍的 藏头诗 .

双重藏头诗。

[ə; eɪ] [mɑːʃ] .
A marsh .
一个 沼泽 .

一片沼泽地。

[ə; eɪ]['tjuːmʌlt] .
A tumult .
一个 骚乱 .

一片混乱。

[ɪ'nɔːməs] .
Enormous .
巨大的 .

巨大的。

[ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] .
A State of the Union .
一个 状态 的 这 联盟 .

国情咨文。

[tuː; tə] [spred] ['əʊvə(r)] .
To spread over .
到 传播 超过 .

蔓延开来。

[ə; eɪ][rəʊp] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['pɜːpəs] .
A rope used for a special purpose .
一个 绳索 用过的 为了 一个 特别的 目的 .

用于特殊用途的绳索。

[sə'raʊndɪd] [baɪ]['wɔːtə(r)] .
Surrounded by water .
包围 经过 水 .

被水环绕。

[tuː; tə] [ə'sent] .
To assent .
到 同意 .

同意。

['ɑːnsə(r)] — [tuː] [triːz] .
Answer — Two trees .
回答 — 二 树木 .

答案——两棵树。

[ˌɑːr aɪ 'piː][væn]['wɪŋk(ə)l] .
Rip Van Winkle .
撕裂 范 温克尔 .

瑞普·凡·温克尔。

['ɑːnsəz] [tuː; tə] [pʌzls] [ɪn] [nəʊ] . - .
ANSWERS TO PUZZLES IN NO . 22 .
答案 到 谜题 在 不 . - .

第22期谜题的答案。

[nəʊ] . [wʌn] .
No . 1 .
不 . 1 .

第一名。

[ˌfɪf'tiːn] .
Fifteen .
十五 .

十五。

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] .
No . 2 .
不 . 2 .

2号。

[diː] [ruː] [piː]
D **roo** **P**
D 袋鼠 P

D roo P

[ə; eɪ][ɛn'ɛn][ə; eɪ]
A **nn** **A**
一个 nn 一个

安 A

[ai][en][en]
I **n** **N**
我 n N

客栈

[es] [triːt] [es]
S **treet** **S**
S 树 S

街

[waɪ] [ɜːl] [waɪ]
Y **earl** **Y**
是 伯爵 是

耶尔·Y

['deɪzi] , ['pænzi] .
Daisy **,** **Pansy** **.**
雏菊 , 三色堇 .

雏菊，三色堇。

[nəʊ] . [θriː] .
No **.** **3** **.**
不 . 3 .

3号。

[es][en][əʊ]['dʌbljuː]
S **N** **O** **W**
S N 哦 W

雪

[en][ə; eɪ][em][iː]
N **A** **M** **E**
N 一个 M E

姓名

[əʊ][em][iː][en]
O **M** **E** **N**
哦 M E N

预兆

['dʌbljuː][iː][en][tiː]
W **E** **N** **T**
W E N T

曾

[nəʊ] . [fɔːr] .
No **.** **4** **.**
不 . 4 .

4号。

['noʊlaɪ][ˌem 'iː] ['tæŋgəri] .
Noli **me** **tangere** **.**
诺利 我 唐吉尔 .

Noli me tangere.

[nəʊ] . [faɪv] .
No . 5 .
不 . 5 .

5号。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[ə; eɪ][en][tiː]
A N T
一个 N T

蚂蚁

[ə; eɪ][en][dʒiː][iː][ɑː(r)]
A N G E R
一个 N G E 拉

愤怒

[tiː][iː][ə; eɪ]
T E A
T E 一个

茶

[ɑː(r)]
R
拉

拉

[nəʊ] . [sɪks] .
No . 6 .
不 . 6 .

6号。

['hwitiə] .
Whittier .
惠提尔 .

惠提尔。

[ʃə'rɑːd] [ɒn][peɪdʒ] - — ['kætəpɪlə(r)] .
Charade on page 296 — Caterpillar .
猜谜游戏 在 页 - — 毛虫 .

第 296 页的猜谜游戏——毛毛虫。

[ˌædvər'taɪzmənt] .
ADVERTISEMENTS .
广告 .

广告。

['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
HARPER'S YOUNG PEOPLE .
哈珀斯 年轻的 人们 .

哈珀青少年杂志。

['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['ɪʃuːd] ['evri] ['tjuːzdeɪ] ,
Harper's Young People will be issued every Tuesday ,
哈珀斯 年轻的 人们 将要 是 发布 每一个 周二 ,

《哈珀斯青少年》杂志每周二发行。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [reɪts] — ['peɪəb(ə)l][ɪn] [əd'vɑːns] , ['pəʊstɪdʒ] [friː]
and may be had at the following rates — payable in advance , postage free
和 可能 是 有 在 这 下列的 利率 — 应付账款 在 进步 , 邮资 自由的
:
:
:

价格如下——预付邮费，免邮费：

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] $0 . -
Single Copies $0 . 04
单身的 副本 $0 . -

单份售价 0.04 美元

[wʌn] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [wʌn][jɪə(r)][wʌn] . -
One Subscription , one year 1 . 50
一 订阅 , 一 年 1 . -

一份订阅，一年 1.50

[faɪv] [səb'skrɪpʃnz] , [wʌn][jɪə(r)]['sɛvən] . -
Five Subscriptions , one year 7 . 00
五 订阅 , 一 年 7 . -

五份订阅，一年 7.00

[səb'skrɪpʃnz] [meɪ] [bɪ'gɪn] [wɪð] ['eni]['nʌmbə(r)] .
Subscriptions may begin with any Number .
订阅 可能 开始 和 任何 数字 .

订阅号码可以从任意数字开始。

[wen] [nəʊ][taɪm][ɪz]['spesɪfaɪd] ,
When no time is specified ,
什么时候 不 时间 是 指定的 ,

如果没有具体时间，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði][səb'skraɪbə(r)] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [kə'mens] [wɪð] [ðə; ði]['nʌmbə(r)]
it will be understood that the subscriber desires to commence with the Number
它 将要 是 理解 那 这 订户 欲望 到 开始 和 这 数字
['ɪʃuːd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)] .
issued after the receipt of order .
发布 后 这 收据 的 命令 .

据此可知，订户希望从收到订单后发放的号码开始使用。

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [baɪ][pəʊst] - ['ɒfɪs] ['mʌni] ['ɔːdə(r)] [ɔː(r)] [drɑːft] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd]
Remittances should be made by POST - OFFICE MONEY ORDER or DRAFT , to avoid
汇款 应该 是 制成 经过 邮政 - 办公室 钱 命令 或者 草稿 , 到 避免
[rɪsk] [ɒv; əv] [lɒs] .
risk of loss .
风险 的 损失 .

为避免损失风险，汇款应通过邮局汇票或汇票进行。

['ædvətaɪzɪŋ] .
ADVERTISING .
广告 .

广告。

[ðə; ði][ɪk'stent][ænd; ənd]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl]
The extent and character of the circulation of Harper's Young People will
这 程度 和 特点 的 这 循环 的 哈珀斯 年轻的 人们 将要
['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][fɜːst] - [klɑːs] ['miːdiəm] [fɔː(r); fə(r)] ['ædvətaɪzɪŋ] .
render it a first - class medium for advertising .
使成为 它 一个 第一的 - 班级 中等的 为了 广告 .

《哈珀青少年》杂志的发行范围和性质使其成为一流的广告媒介。

[ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ə'pruːvd] [ˌædvər'taɪzmənt] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'sɜːtɪd] [ɒn] [tuː] [ˌɪn'saɪd]
A limited number of approved advertisements will be inserted on two inside
一个 有限的 数字 的 得到正式认可的 广告 将要 是 插入 在 二 里面
['peɪdʒɪz][æt; ət] - [sents] [pə(r)][laɪn] .
pages at 75 cents per line .
页面 在 - 分 每 线 .

数量有限的经批准的广告将以每行 75 美分的价格刊登在两页内页上。

[ə'dres]
Address
地址

地址

['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] ,
HARPER & BROTHERS ,
哈珀 & 兄弟 ,

哈珀兄弟出版社

['fræŋklɪn] [skweə(r)] , [en] . [waɪ] .
Franklin Square , N . Y .
富兰克林 正方形 , N . 是 .

纽约州富兰克林广场

['kændi]
CANDY
糖果

糖果

[send] [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [ɔː(r)] [faɪv] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɑːmp(ə)l] [bɒks] , [baɪ] [ɪk'spres] ,
Send one , two , three , or five dollars for a sample box , by express ,
发送 一 , 二 , 三 , 或者 五 美元 为了 一个 样本 盒子 , 经过 表达 ,

寄送一美元、两美元、三美元或五美元即可获得样品盒，快递寄送即可。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [best] ['kændɪz] [ɪn] [ə'merɪkə] , [pʊt] [ʌp] ['elɪgəntli] [ænd; ənd] ['strɪktli] [pjʊə(r)] .
of the best Candies in America , put up elegantly and strictly pure .
的 这 最好的 糖果 在 美国 , 放 向上 优雅地 和 严格 纯的 .

美国最好的糖果，包装精美，品质纯正。

[ri'fəːz] [tuː; tə] [ɔːl] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .
Refers to all Chicago .
指 到 全部 芝加哥 .

指整个芝加哥地区。

[ə'dres]
Address
地址

地址

[siː] . [ef] . ['gʊntə(r)] ,
C . F . GUNTHER ,
C . F . 冈瑟 ,

CF GUNTHER，

[kən'fekʃənə(r)] ,
Confectioner ,
糖果商 ,

糖果商

- ['mædɪsn] [striːt] , [ʃɪ'kɑːgəʊ] .
78 MADISON STREET , CHICAGO .
- 麦迪逊 街道 , 芝加哥 .

芝加哥麦迪逊街78号。

[faɪn] [traʊt] ['tæk(ə)l] .
FINE TROUT TACKLE .
美好的 鳟鱼 处理 .

优质鳟鱼钓具。

[wiː; wi] ['ɒfə(r)] [ə; eɪ] [faɪn] [θriː] [dʒɔɪnt] [flai] [rɒd] , - [jɑːd] [brɑːs] [riːl] , - [ˌef 'tiː] . ['lɪnɪn] [laɪn] ,
We offer a fine 3 Joint Fly Rod , 15 yard Brass Reel , 100 ft . Linen Line ,
我们 提供 一个 美好的 3 联合的 飞 杆 , - 院子 黄铜 卷轴 , - 英尺 . 亚麻布 线 ,

我们提供优质的三节飞钓竿、15码黄铜渔轮和100英尺亚麻线。

[θriː] [flaɪz] , [θriː] [hʊks] [tuː; tə] [gʌt] , & ['liːdə(r)] , [kəm'pliːt] , [baɪ] [ɪk'spres] [fɔː(r); fə(r)] $5 . - ;
3 Flies , 3 Hooks to gut , & Leader , complete , by express for $5 . 00 ;
3 苍蝇 , 3 钩子 到 肠道 , & 领导者 , 完全的 , 经过 表达 为了 $5 . - ;

3 个鱼钩、3 个鱼钩和鱼线，全套，快递寄送，价格 5.00 美元；

[baɪ] [meɪl] , ['pəʊst'peɪd] , $5 . - ; ['sɑːmp(ə)l] [flaɪz] [baɪ] [meɪl] , ['pəʊst'peɪd] , 10c .
by mail , postpaid , $5 . 50 ; sample Flies by mail , postpaid , 10c .
经过 邮件 , 后付费 , $5 . - ; 样本 苍蝇 经过 邮件 , 后付费 , 10c .

邮寄，邮资已付，5.50 美元；样品苍蝇邮寄，邮资已付，10 美分。

[iːtʃ] ; [pə(r)] [diː oʊ ziː] . , $1 . - ; [kəm'pliːt] ['kætəlɒg] [friː] .
each ; per doz . , $1 . 00 ; complete Catalogue Free .
每个 ; 每 打 . , $1 . - ; 完全的 目录 自由的 .

每件；每打，1.00美元；完整目录免费。

[pek] & ['snaɪdər] , [ˌmænju'fæktʃərəz] ,
PECK & SNYDER , Manufacturers ,
啄 & 斯奈德 , 制造商 ,

PECK & SNYDER，制造商

- [ænd; ənd] - ['nasaʊ; 'næsɔː] [ˌes 'tiː] . , [en] . [waɪ] .
124 and 126 Nassau St . , N . Y .
- 和 - 拿骚 英石 . , N . 是 .

纽约州拿骚街124号和126号

['fɪʃɪŋ] ['aʊtfɪts] .
FISHING OUTFITS .
钓鱼 服装 .

钓鱼装备。

['kætəlɒg] [friː] .
CATALOGUE FREE .
目录 自由的 .

免费提供产品目录。

[ɑː(r)] . ['sɪmpsn] , - ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] , [en] . [waɪ] .
R . SIMPSON , 132 Nassau Street , N . Y .
拉 . 辛普森 , - 拿骚 街道 , N . 是 .

R.辛普森，132 拿骚街，纽约

- [skræp] ['pɪktʃəz] , 10c . ; - [træns'fɜː(r)] ['pɪktʃəz] , 10c . ; - ['flɔːrəl] [ɪm'bɒst] [kɑːdz] , 10c . ;
100 Scrap Pictures , 10c . ; 100 Transfer Pictures , 10c . ; 12 Floral Embossed Cards , 10c . ;
- 废料 图片 , 10c . ; - 转移 图片 , 10c . ; - 花的 压纹 牌 , 10c . ;

100 张剪贴图片，每张 10 美分；100 张转印图片，每张 10 美分；12 张花卉压纹卡片，每张 10 美分；

- ['pɜːfəˌreɪtɪd] [m'ɒtəʊz] , 10c . ; [fɔːr] ['krəʊməʊ] [m'ɒtəʊz] , l0c . ; [fɔːr] [faɪn] 6x8 ['krəʊməʊz] , 10c . ;
10 Perforated Mottoes , 10c . ; 4 Chromo Mottoes , l0c . ; 4 Fine 6x8 Chromos , 10c . ;
- 穿孔的 格言 , 10c . ; 4 铬 格言 , l0c . ; 4 美好的 6x8 染色体 , 10c . ;

10枚穿孔格言邮票，每枚10美分；4枚彩色格言邮票，每枚10美分；4枚精美6x8彩色邮票，每枚10美分；

[wʌn]['flɔːrəl] - [sə'praɪz] , 10c . ; [ˌtuː'tuː] [ɔɪl] ['pɪktʃəz] , 9x12 , 10c . ; [ˌtuː'tuː] ['riprə'dʌkʃən] , 9x12 ,
1 Floral - Surprise , 10c . ; 2 Oil Pictures , 9x12 , 10c . ; 2 Reproductions , 9x12 ,
1 花的 - 惊喜 , 10c . ; 2 油 图片 , 9x12 , 10c . ; 2 复制品 , 9x12 ,
10c . ; [fɔːr]['flaʊə(r)]['pænəlz] ,
10c . ; 4 Flower Panels ,
10c . ; 4 花 面板 ,

1幅花卉惊喜画，10美分；2幅油画，9x12英寸，10美分；2幅复制品，9x12英寸，10美分；4幅花卉板画，

10c . ; [ˌtuː'tuː]['steriəʊ] [v'juːz] , 10c . ; [wʌn] ['pɜːfjuːmd] ['sæʃeɪ] , 10c . ; [wʌn] ['lɪθəgrɑːf] , 12x16 ,
10c . ; 2 Stereo Views , 10c . ; 1 Perfumed Sachet , 10c . ; 1 Lithograph , 12x16 ,
10c . ; 2 立体声 浏览 , 10c . ; 1 香 小袋 , 10c . ; 1 石版画 , 12x16 ,
10c . ; - ['bɜːθdeɪ] [kɑːdz] , 10c .
10c . ; 25 Birthday Cards , 10c .
10c . ; - 生日 牌 , 10c .

10 美分；2 张立体照片，10 美分；1 个香囊，10 美分；1 张石版画，12x16，10 美分；25 张生日贺卡，10 美分。

[ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] $1 . - , ['pəʊst'peɪd] .
All for $1 . 00 , postpaid .
全部 为了 $1 . - , 后付费 .

全部只需 1 美元，包邮。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, April 20,)
第4/4页

[stæmps]['teɪkən] .
Stamps taken .
邮票 已采取 .

已盖章。

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['frɪzəl] , ['bɔːltɪmɔː(r)] , [ˌem 'diː] .
J . W . FRIZZELL , Baltimore , Md .
J . W . 弗里泽尔 , 巴尔的摩 , 马里兰州 .

JW FRIZZELL，马里兰州巴尔的摩市

[əʊld] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['ridər] .
Old Books for Young Readers .
老的 图书 为了 年轻的 读者 .

适合年轻读者的旧书。

[ə'reɪbiən] [naɪts] - [entə'teɪnmənts] .
Arabian Nights ' Entertainments .
阿拉伯 夜晚 - 娱乐 .

《一千零一夜》的娱乐活动。

[ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [wʌn] [naɪts] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [ə'reɪbiən] [naɪts] - [entə'teɪnmənts] .
The Thousand and One Nights ; or , The Arabian Nights ' Entertainments .
这 千 和 一 夜晚 ; 或者 , 这 阿拉伯 夜晚 - 娱乐 .

《一千零一夜》；或《阿拉伯之夜的娱乐》。

[trænz'leɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] ['fæməli] ['riːdɪŋ] , [wɪð] [ɪk'splænət(ə)ri] [nəʊts] , [baɪ] [iː] . ['dʌbljuː] . [leɪn] .
Translated and Arranged for Family Reading , with Explanatory Notes , by E . W . Lane .
翻译 和 安排 为了 家庭 阅读 , 和 解释性 笔记 , 经过 E . W . 车道 .

由 EW Lane 翻译并改编，适合家庭阅读，附有注释。

- [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] ['hɑːvi] .
600 Illustrations by Harvey .
- 插图 经过 哈维 .

哈维绘制的 600 幅插图。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] . , 12mo , [klɒθ] , $3 . - .
2 vols . , 12mo , Cloth , $3 . 50 .
2 卷 . , 12mo , 布 , $3 . - .

2 卷，12 开本，精装，3.50 美元。

['rɑːbɪnsən]['kruːsəʊ] .
Robinson Crusoe .
罗宾逊 克鲁索 .

鲁滨逊·克鲁索。

[ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [sə'praɪzɪŋ] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] ['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ] , [ɒv; əv] [jɔːk] , ['mærɪnə(r)] .
The Life and Surprising Adventures of Robinson Crusoe , of York , Mariner .
这 生活 和 奇怪 冒险 的 罗宾逊 克鲁索 , 的 约克 , 水手 .

约克郡水手鲁滨逊·克鲁索的生平及其奇遇。

[baɪ]['dænjəl] [dɪ'fəʊ] .
By Daniel Defoe .
经过 丹尼尔 笛福 .

作者：丹尼尔·笛福

[wɪð] [ə; eɪ] [ˌbaɪə'græfɪkl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [dɪ'fəʊ] .
With a Biographical Account of Defoe .
和 一个 传记 帐户 的 笛福 .

附笛福传记。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['ædəmz] .
Illustrated by Adams .
插图 经过 亚当斯 .

由亚当斯绘制插图。

[kəm'pliːt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Complete Edition .
完全的 版 .

完整版。

12mo , [klɒθ] , $1 . - .
12mo , Cloth , $1 . 50 .
12mo , 布 , $1 . - .

12个月，布面精装，1.50美元。

[ðə; ði] [swɪs] ['fæməli] ['rɑːbɪnsən] .
The Swiss Family Robinson .
这 瑞士 家庭 罗宾逊 .

瑞士家庭鲁滨逊漂流记。

[ðə; ði] [swɪs] ['fæməli] ['rɑːbɪnsən] ; [ɔː(r)] ,
The Swiss Family Robinson ; or ,
这 瑞士 家庭 罗宾逊 ; 或者 ,

瑞士家庭鲁滨逊；或者，

[əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][ænd; ənd][fɔː(r)] [sʌnz] [ɒn][ə; eɪ] ['dezət] ['aɪlənd] .
Adventures of a Father and Mother and Four Sons on a Desert Island .
冒险 的 一个 父亲 和 母亲 和 四 儿子们 在 一个 沙漠 岛 .

一位父亲、一位母亲和四个儿子在荒岛上的冒险故事。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] . , 18mo , [klɒθ] , $1 . - .
2 vols . , 18mo , Cloth , $1 . 50 .
2 卷 . , 18mo , 布 , $1 . - .

2 卷，18 开本，精装，1.50 美元。

[ðə; ði] [swɪs] ['fæməli] ['rɑːbɪnsən] — [kən'tɪnjuːd] : ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['siːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] .
The Swiss Family Robinson — Continued : being a Sequel to the Foregoing .
这 瑞士 家庭 罗宾逊 — 持续 : 存在 一个 续集 到 这 前文 .

瑞士家庭鲁滨逊——续篇：前作的续集。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] . , 18mo , [klɒθ] , $1 . - .
2 vols . , 18mo , Cloth , $1 . 50 .
2 卷 . , 18mo , 布 , $1 . - .

2 卷，18 开本，精装，1.50 美元。

['sændfərd][ænd; ənd]['mɜːt(ə)n] .
Sandford and Merton .
桑福德 和 默顿 .

桑福德和默顿。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['sændfərd][ænd; ənd]['mɜːt(ə)n] .
The History of Sandford and Merton .
这 历史 的 桑福德 和 默顿 .

桑福德和默顿的历史。

[baɪ] ['tɒməs] [deɪ] .
By Thomas Day .
经过 托马斯 天 .

作者：托马斯·戴。

18mo , [hɑ:f] [baʊnd] , - [sents] .
18mo , Half Bound , 75 cents .
18mo , 一半 边界 , - 分 .

18开本，半装订，75美分。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑ:pə(r)] & ['brʌðəz] , [nju:] [jɔ:k] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

☞ [sent] [baɪ] [meɪl] , ['pəʊstɪdʒ][,pri:'peɪd] , [tu:; tə] ['eni] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
☞ Sent by mail , postage prepaid , to any part of the United States ,
☞ 发送 经过 邮件 , 邮资 预付 , 到 任何 部分 的 这 团结的 各州 ,

☞ 邮寄方式，邮资预付，可寄往美国任何地区。

[ɒn] [rɪ'si:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [praɪs] .
on receipt of the price .
在 收据 的 这 价格 .

收到价款后。

['tʃɪldrənz]
CHILDREN'S
孩子们的

孩子们的

['pɪktʃə(r)] - [bʊks] .
PICTURE - BOOKS .
图片 - 图书 .

图画书。

[skweə(r)] 4to , [ə'baʊt] - ['peɪdʒɪz] [i:tʃ] , ['bju:tɪfli] ['prɪntɪd] [ɒn] ['tɪntɪd] ['peɪpə(r)] , [ɪm'belɪʃt]
Square 4to , about 300 pages each , beautifully printed on Tinted Paper , embellished
正方形 4to , 关于 - 页面 每个 , 非常漂亮 打印 在 有色 纸 , 修饰过的
[wɪð] ['meni] [ɪ,lʌs'treʃən] ,
with many Illustrations ,
和 许多 插图 ,

四开本，每册约300页，采用彩色纸精美印刷，并配有大量插图。

[baʊnd] [ɪn] [klɒθ] , $1 . - [pə(r)] ['vɒlju:m] .
bound in Cloth , $1 . 50 per volume .
边界 在 布 , $1 . - 每 体积 .

精装本，每册1.50美元。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['pɪktʃə(r)] - [bʊk] [ɒv; əv] [sə'gæsəti] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] .
The Children's Picture - Book of Sagacity of Animals .
这 孩子们的 图片 - 书 的 睿智 的 动物 .

动物智慧儿童图画书。

[wɪð] ['sɪksti] [ɪ,lʌs'treʃən] [baɪ] ['hærɪs(ə)n] [wɪə(r)] .
With Sixty Illustrations by Harrison Weir .
和 六十 插图 经过 哈里森 堰 .

附哈里森·威尔绘制的六十幅插图。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['baɪb(ə)l] ['pɪktʃə(r)] - [bʊk] .
The Children's Bible Picture - Book .
这 孩子们的 圣经 图片 - 书 .

儿童圣经图画书。

[wɪð] ['eɪti] [ɪˌlʌs'treʃən] , [frɒm; frəm] [dɪ'zaɪnz] [baɪ] ['staɪnl] , [ˌoʊvər'bɛk] , [vaɪt] , [ʃnɔːr] , & [siː] .
With Eighty Illustrations , from Designs by Steinle , Overbeck , Veit , Schnorr , & c .
和 八十 插图 , 从 设计 经过 斯坦利 , 奥弗贝克 , 维特 , 施诺尔 , & c .

包含八十幅插图，设计者包括 Steinle、Overbeck、Veit、Schnorr 等。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['pɪktʃə(r)]['feɪb(ə)l] - [bʊk] .
The Children's Picture Fable - Book .
这 孩子们的 图片 寓言 - 书 .

儿童图画寓言书。

[kən'teɪnɪŋ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] ['febl] .
Containing One Hundred and Sixty Fables .
包含 一 百 和 六十 寓言 .

收录一百六十则寓言故事。

[wɪð] ['sɪksti] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ]['hærɪs(ə)n][wɪə(r)] .
With Sixty Illustrations by Harrison Weir .
和 六十 插图 经过 哈里森 堰 .

附哈里森·威尔绘制的六十幅插图。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['pɪktʃə(r)] - [bʊk] [ɒv; əv] [bɝdz] .
The Children's Picture - Book of Birds .
这 孩子们的 图片 - 书 的 鸟类 .

儿童鸟类图画书。

[wɪð] ['sɪksti] - [wʌn] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ]['dʌbljuː] . ['hɑːvi] .
With Sixty - one Illustrations by W . Harvey .
和 六十 - 一 插图 经过 W . 哈维 .

附 W. Harvey 绘制的 61 幅插图。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['pɪktʃə(r)] - [bʊk] [ɒv; əv] [k'wɒdrʊpedz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [mæ'mɛliə] .
The Children's Picture - Book of Quadrupeds and other Mammalia .
这 孩子们的 图片 - 书 的 四足动物 和 其他 哺乳纲 .

儿童图画书：四足动物和其他哺乳动物。

[wɪð] ['sɪksti] - [wʌn] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ]['dʌbljuː] . ['hɑːvi] .
With Sixty - one Illustrations by W . Harvey .
和 六十 - 一 插图 经过 W . 哈维 .

附 W. Harvey 绘制的 61 幅插图。

['pʌblɪʃt] [baɪ]['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] , [njuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

☞ [sent] [baɪ] [meɪl] , ['pəʊstɪdʒ][ˌpriː'peɪd] , [tuː; tə] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
☞ Sent by mail , postage prepaid , to any part of the United States ,
☞ 发送 经过 邮件 , 邮资 预付 , 到 任何 部分 的 这 团结的 各州 ,

☞ 邮寄方式，邮资预付，可寄往美国任何地区。

[ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [praɪs] .
on receipt of the price .
在 收据 的 这 价格 .

收到价款后。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 344]
[页 -]

[第344页]

" [sprɪŋ] , [sprɪŋ] , ['bjuːtɪf(ə)l] [sprɪŋ] .
" SPRING , SPRING , BEAUTIFUL SPRING .
" 春天 , 春天 , 美丽的 春天 .

“春天，春天，美丽的春天。”

" [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [klɒk] . — [ðə; ði] [məʊst] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [θɪŋ] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ɪn] [ðə; ði] [wei]
" A Wonderful Clock . — The most astonishing thing ever heard of in the way
" 一个 精彩的 钟 . — 这 最多 惊人 事物 曾经 听到 的 在 这 方式
[ɒv; əv] [ə; eɪ] [taɪm] - [piːs] [ɪz] [ə; eɪ] [klɒk] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [ə; eɪ] ['hɪndʊ] ['rɑːdʒə] [æz; əz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]
of a time - piece is a clock described by a Hindoo Rajah as belonging to
的 一个 时间 - 片 是 一个 钟 描述 经过 一个 印度教 拉惹 作为 属于 到
[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [prɪns] [ɒv; əv] ['ʌpə(r)] ['ɪndiə] ,
a native Prince of Upper India ,
一个 本国的 王子 的 上 印度 ,

“一座奇妙的钟——就计时工具而言，最令人惊叹的东西莫过于一座钟，据一位印度教王公描述，这座钟属于印度北部的一位本土王子。”

[ænd; ənd] ['dʒeləsli] ['gɑːdɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [rer] ['treʒə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌg'ʒʊəriəs] ['pæləs] .
and jealously guarded as the rarest treasure of his luxurious palace .
和 嫉妒 守卫 作为 这 最稀有 宝藏 的 他的 豪华 宫殿 .

并被他视为豪华宫殿中最珍贵的宝物，受到严密守护。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɑːks] [dɪsk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gɒŋ] , [swʌŋ] [ə'pɒn] [pəulz] ,
In front of the clock's disk was a gong , swung upon poles ,
在 正面 的 这 时钟的 磁盘 曾是 一个 锣 , 摇摆 之上 杆子 ,

钟盘前方有一个锣，由杆子支撑着，可以摆动。

[ænd; ənd] [nɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['hjuːmən] [lɪmz] .
and near it was a pile of artificial human limbs .
和 靠近 它 曾是 一个 桩 的 人造的 人类 四肢 .

附近还有一堆人造人体肢体。

[ðə; ði] [paɪl] [wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fʊl] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [pɑːts] [ɒv; əv] [twelv] ['pɜːfɪkt] ['bɒdɪz] ,
The pile was made up of the full number of parts of twelve perfect bodies ,
这 桩 曾是 制成 向上 的 这 满的 数字 的 部分 的 十二 完美的 身体 ,

这堆材料是由十二个完美物体的全部部件组成的。

[bʌt; bət] [ɔːl] [leɪ] [hiːpt] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['siːmɪŋ] [kən'fjuːʒn] .
but all lay heaped together in seeming confusion .
但 全部 躺 堆积如山 一起 在 似乎 困惑 .

但它们都杂乱地堆放在一起，看起来十分混乱。

[wen'evə(r)] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɒk] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] ,
Whenever the hands of the clock indicated the hour of one ,
每当 这 双手 的 这 钟 表明的 这 小时 的 一 ,

每当时钟的指针指向一点钟的时候，

[aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [paɪl] [krɔːl] [dʒʌst] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [pɑːts] ['niːdɪd] [tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ði]
out from the pile crawled just the number of parts needed to form the
出去 从 这 桩 爬行 只是 这 数字 的 部分 需要 到 形式 这
[freɪm] [ɒv; əv] [wʌn] [mæn] ,
frame of one man ,
框架 的 一 男人 ,

从那堆东西里爬出来的，数量刚好能拼成一个人的骨架。

[pɑːt] ['dʒɔɪnɪŋ] [ɪt'self] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [kwɪk] [mə'tælɪk] [klɪk] ; [ænd; ənd] [wen] [kəm'plitɪd] , [ðə; ði]
part joining itself to part with quick metallic click ; and when completed , the
部分 加入 本身 到 部分 和 快的 金属 点击 ; 和 什么时候 完全的 , 这
['fɪgə(r)] [spræŋ] [ʌp] ,
figure sprang up ,
数字 弹簧 向上 ,

各部分发出清脆的金属咔嗒声连接在一起；连接完成后，人形便弹了起来。

[siːzd] [ə; eɪ] ['mælɪt] , [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɒŋ] ,
seized a mallet , and walking up to the gong ,
查获 一个 槌 ， 和 步行 向上 到 这 锣 ，

他抓起一根木槌，走到锣前，

[strʌk] [wʌn] [bləʊ] [ðæt] [sent] [ðə; ði] [saʊnd] ['piːlɪŋ] [θruː] ['evri] [ruːm] [ænd; ənd] ['kɒrɪdɔː(r)] [ɒv; əv]
struck one blow that sent the sound pealing through every room and corridor of
击 一 吹 那 发送 这 声音 剥落 通过 每一个 房间 和 走廊 的
[ðæt] ['steɪtli] ['pæləs] .
that stately palace .
那 庄严 宫殿 .

一击之下，巨响响彻这座庄严宫殿的每个房间和走廊。

[ðɪs] , [dʌn] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [paɪl] , [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ə'gen] .
This , done , he returned to the pile , and fell to pieces again .
这 ， 完毕 ， 他 返回 到 这 桩 ， 和 跌倒 到 件 再次 .

做完这一切后，他回到那堆东西旁，再次崩溃了。

[wen] [tuː] [ə'klɑːk] [keɪm] , [tuː] [men] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [dɪd] ['laɪkwaɪz] ; [ænd; ənd] [səʊ] [θruː] [ɔːl]
When two o'clock came , two men arose and did likewise ; and so through all
什么时候 二 点钟 来了 ， 二 男人 出现 和 做过 同样地 ； 和 所以 通过 全部
[ðə; ði] ['aʊəz] ,
the hours ,
这 小时 ，

两点钟的时候，有两个人起身照做；就这样，在接下来的几个小时里，

[ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['fɪgəz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊə(r)] ,
the number of figures being the same as the number of the hour ,
这 数字 的 数据 存在 这 相同的 作为 这 数字 的 这 小时 ，

数字个数与小时数相同，

[tɪl] [æt; ət] [nuːn] [ænd; ənd] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [hiːp] [spræŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] ['mɑːrtʃɪŋ] [tuː; tə]
till at noon and midnight the entire heap sprang up , and marching to
直到 在 中午 和 午夜 这 全部的 堆 弹簧 向上 ， 和 行军 到
[ðə; ði] [gɒŋ] ,
the gong ,
这 锣 ，

直到中午和午夜，整个堆都冒了出来，并朝着锣声行进。

[strʌk] [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [iːtʃ] [hɪz; ɪz] [bləʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [fel] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
struck one after another each his blow , and then fell to pieces .
击 一 后 其他 每个 他的 吹 ， 和 然后 跌倒 到 件 .

他一拥而上，接连不断地击打，然后轰然倒塌。

[ðə; ði] ['peŋgwɪn] ['pʌz(ə)l] .
THE PENGUIN PUZZLE .
这 企鹅 谜 .

企鹅谜题。

[wɪð] [tuː] [streɪt] [kʌts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪzəz] [tʃeɪndʒ] [ðɪs] [fɪʃ] ['ɪntuː] [æn; ən] [əb'sɜːd] ['peŋgwɪn]
With two straight cuts of the scissors change this fish into an absurd penguin
和 二 直的 削减 的 这 剪刀 改变 这 鱼 进入 一个 荒诞 企鹅
['kætʃɪŋ] [ə; eɪ] ['herɪŋ] .
catching a herring .
捕捉 一个 鲱鱼 .

用剪刀两刀直线剪下，把这条鱼变成了一只滑稽的企鹅正在捕鲱鱼。

[ʃə'rɑːd] .
CHARADE .
猜谜游戏 .

骗局。

[æn; ən]['empərə(r)] [niːl] [ɪn][sɔː(r)] [dɪs'meɪ] ,
An Emperor kneels in sore dismay ,
一个 皇帝 跪着 在 疮 沮丧 ，
皇帝跪倒在地，惊恐万分。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['enəmi] ['kʌmɪθ] [ə'peɪs] .
For his enemy cometh apace .
为了 他的 敌人 到来 迅速 .
因为他的敌人正迅速逼近。

[ɪn] [ðɪs] ['aʊə(r)][ɒv; əv] [niːd] [tuː; tə] [huːm] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [preɪ] ?
In this hour of need to whom shall he pray ?
在 这 小时 的 需要 到 谁 将 他 祈祷 ?
在这危难之际，他该向谁祈祷?

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][gɒdz] [siːk] [greɪs] ?
From which of his gods seek grace ?
从 哪个 的 他的 神 寻找 优雅 ?
你向他的哪位神明祈求恩典?

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [gɒd] , [ðə; ði] [wʌn] , [ðə; ði] [ə'ləʊn] ,
To his father's God , the One , the Alone ,
到 他的 父亲的 上帝 ， 这 一 ， 这 独自的 ，
献给他父亲的神，那位独一无二、至高无上的神。

[hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [bɜːst]
He cried , and the answer burst
他 哭 ， 和 这 回答 爆裂
他哭了，答案也随之爆发。

[ɒn][hɪz; ɪz] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] : [ə; eɪ]['mɑːv(ə)l] [ʃɒn] ,
On his wondering eyes : a marvel shone ,
在 他的 好奇 眼睛 : 一个 奇迹 闪耀 ，
他惊奇的眼神中闪耀着：奇迹，

[pledʒ] [ɒv; əv][həʊp][ænd; ənd][help][frɒm; frəm][ðə; ði][gɒd] [ˌʌn'nəʊn] ,
Pledge of hope and help from the God unknown ,
保证 的 希望 和 帮助 从 这 上帝 未知 ，
来自未知之神的希望与帮助的承诺

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɑːnsərɪŋ] [saɪn] [wɒz; wəz][maɪ] [fɜːst] .
And that answering sign was my first .
和 那 回答 符号 曾是 我的 第一的 .
而那个回应标志是我的第一个。

[sʌm; səm] [v'ɔɪɪdʒəz] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['wʊdn] [wɔːlz]
Some voyagers weary of wooden walls
一些 航海者 厌倦 的 木制的 墙壁
有些旅行者厌倦了木墙

[ɑː(r); ə(r)] ['tredɪŋ] [ðə; ði][lænd][wʌns][mɔː(r)] .
Are treading the land once more .
是 踩踏 这 土地 一次 更多的 .
再次踏上这片土地。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] [ə'raʊnd] [hɪm][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [kɔːlz] ,
The father around him his children calls ,
这 父亲 大约 他 他的 孩子们 呼叫 ，
父亲在他身边，孩子们呼唤着他，

[ðeə(r)][gɒd] , [huː] [hæd; həd] [seɪvd] , [tuː; tə][ə'dɔː(r)] .
Their God , who had saved , to adore .
他们的 上帝 ， WHO 有 已保存 ， 到 崇拜 .
他们敬拜拯救他们的神。

['sev(ə)n]['eɪndʒəls][ɔːl]['heɪs(ə)n][gɑːdz]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] ,
Seven angels all hasten God's answer to bring ,
七 天使 全部 趋 神的 回答 到 带来 ,

七位天使都加快了上帝的答复到来的速度，

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [ðə; ði] [siːl] [ænd; ənd][ðə; ði][saɪn] ;
Of His promise the seal and the sign ;
的 他的 承诺 这 海豹 和 这 符号 ;

祂应许的印记和记号；

[ə'reɪd] [ɪz] [iːtʃ] [wʌn][æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] ;
Arrayed is each one as the child of a King ;
排列 是 每个 一 作为 这 孩子 的 一个 国王 ;

每个人都仪态万方，如同君王之子；

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] ['raɪv(ə)l][ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ,
Together they rival the flowers of spring ,
一起 他们 竞争对手 这 花朵 的 春天 ,

它们加起来足以媲美春天的花朵。

[ænd; ənd][tə'geðə(r)][maɪ]['sekənd] [ðeɪ] [ʃaɪn] .
And together my second they shine .
和 一起 我的 第二 他们 闪耀 .

我的第二个孩子和他们一起闪耀。

[kɪŋ] ['henri] [hæθ] [krɒst] ['əʊvə(r)]['ɪntuː] [frɑːns]
King Henry hath crossed over into France
国王 亨利 有 交叉 超过 进入 法国

亨利国王已进入法国。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [lɔːdz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['nəublz] [geɪ] .
With his lords and his nobles gay .
和 他的 领主们 和 他的 贵族 同性恋 .

他的领主和贵族们都很快乐。

[hiː; hi] [wʊd] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['frentʃmən] [kwaɪt][ə; eɪ][njuː] [dɑːns] ,
He would teach the Frenchman quite a new dance ,
他 会 教 这 法国人 相当 一个 新的 舞蹈 ,

他会教那个法国人一种全新的舞蹈。

[ænd; ənd][bɪd][hɪm][ðə; ði]['paɪpə(r)][tuː; tə] [peɪ] .
And bid him the piper to pay .
和 出价 他 这 派珀 到 支付 .

让他付钱。

[sʌtʃ] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] ; [bʌt; bət][ðə; ði][end] [huː] [kæn; kən] [tel] ?
Such his design ; but the end who can tell ?
这样的 他的 设计 ; 但 这 结尾 WHO 能 告诉 ?

这是他的设计；但结局如何，谁又能预料呢?

[huː] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv]['bæt(ə)l][kən'trəʊl] ?
Who the fortunes of battle control ?
WHO 这 财富 的 战斗 控制 ?

谁掌握着战局的控制权?

[wʌn] [θɪŋ] [ai][ə'vɜː(r)] , [ænd; ənd] [nʌn] [wɪl] [dɪ'mɜː(r)] :
One thing I aver , and none will demur :
一 事物 我 断言 , 和 没有任何 将要 异议 :

有一点我可以肯定，而且无人会反对:

[ɪf] [kɪŋ] ['henri] [sək'siːdz] , - [twɪl] [biː; bi][baɪ][ðə; ði] [diːdz]
If King Henry succeeds , ' twill be by the deeds
如果 国王 亨利 成功 , - 斜纹布 是 经过 这 契约

如果亨利国王成功，那将是凭借他的功绩。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['səʊldʒəz] , [huː] ['kæri] [maɪ] [həʊl] .
Of his soldiers , who carry my whole .
的 他的 士兵 , WHO 携带 我的 所有的 .

他的士兵们，他们承载着我的全部。

[æn; ən] ['eɪnʃənt] ['kɑːs(ə)l] . — [ðə; ði] ['zɑːrəwɪts] ['riːs(ə)ntli] ['vɪzɪtɪd] , [wɪð] [kɪŋ] ['ɒskə(r)][ˌaɪ 'aɪ] . , [ðə; ði] ['feɪməs] [əʊld]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] - ,
An Ancient Castle . — The Czarowitz recently visited , with King Oscar II . , the famous old castle of Gripshon ,
一个 古老的 城堡 . — 这 查罗维茨 最近 到访 , 和 国王 奥斯卡 二 . , 这 著名的 老的 城堡 的 - ,

一座古老的城堡——沙皇俄国最近与奥斯卡二世国王一起参观了著名的格里普雄古堡。

[ɪn]['swiːd(ə)n] .
in Sweden .
在 瑞典 .

在瑞典。

[ðə; ði][əʊld]['kiːpə(r)] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['zɑːrəwɪts] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [strɔː] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
The old keeper showed the Czarowitz a heap of straw , and told him that his father ,
这 老的 守门员 显示 这 查罗维茨 一个 堆 的 稻草 , 和 讲述 他 那 他的 父亲 ,

老守卫指着一堆稻草告诉查罗维茨，他的父亲......

[ðə; ði]['prez(ə)nt][zɑː(r)] , [hæd; həd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz][bed][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - .
the present Czar , had used it as his bed in the year 1838 .
这 展示 沙皇 , 有 用过的 它 作为 他的 床 在 这 年 - .

现任沙皇曾在 1838 年用它作床。

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][ɪn] [ðæt] [jɪə(r)] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [zɑː(r)] ['nɪkələs] , [tuː; tə] ['swiːd(ə)n] ,
Alexander in that year accompanied his father , Czar Nicholas , to Sweden ,
亚历山大 在 那 年 伴随 他的 父亲 , 沙皇 尼古拉斯 , 到 瑞典 ,

那一年，亚历山大陪同他的父亲沙皇尼古拉二世前往瑞典。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['djʊərɪŋ][ðeə(r)]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [ðæt] [ðæt] [sɪ'vɪə(r)]['peərənt] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][sʌn] [sliːp] [ɒn] [strɔː] .
and it was during their visit to the castle that that severe parent insisted upon making his son sleep on straw .
和 它 曾是 期间 他们的 访问 到 这 城堡 那 那 严重 父母 坚持 之上 制作 他的 儿子 睡觉 在 稻草 .

正是在他们参观城堡期间，那位严厉的父亲坚持让儿子睡在稻草上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɒpjələli] [bɪ'liːvd] [ɪn] ['rʌʃə] [ðæt] [ðə; ði] [stɜːn] ['nɪkələs] ['nevə(r)] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd][eə(r)][tuː; tə] [sliːp] [ə'pɒn] ['eni] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [bed] .
It is popularly believed in Russia that the stern Nicholas never allowed his son and heir to sleep upon any more comfortable bed .
它 是 广为人知 相信 在 俄罗斯 那 这 船尾 尼古拉斯 绝不 允许 他的 儿子 和 继承人 到 睡觉 之上 任何 更多的 舒服的 床 .

在俄罗斯，人们普遍认为，严厉的尼古拉二世从未允许他的儿子和继承人睡在任何更舒适的床上。

[ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .
Anticipation .
预期 .

预期。

[ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] . [ˌkæstɪ'geɪʃn] .
Consternation . Castigation .
惊愕 . 惩罚 .

惊愕。责备。

['lɪt(ə)l] ['tɑːmiz] [fɜːst] ([ænd; ənd] [lɑːst]) [ɪk'sperɪmənt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tɔɪ] ['spaɪdə(r)] .
LITTLE TOMMY'S FIRST (AND LAST) EXPERIMENT WITH HIS TOY SPIDER .
小的 汤米的 第一的 (和 最后的) 实验 和 他的 玩具 蜘蛛 .

小汤米与他的玩具蜘蛛的第一次（也是最后一次）实验。

['fʊtnoʊt] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[[wʌn]] [məʊst] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv] [dʒɪ'brɔːltə(r)] [gɪv] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɜːfɪkt] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
[1] Most engravings of Gibraltar give a very imperfect idea of its position ,
[1] 最多 雕刻 的 直布罗陀 给 一个 非常 不完善 主意 的 它是 位置 ,

[1] 大多数关于直布罗陀的版画都无法准确地展现其位置，

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [best] [kən'veɪd] [baɪ] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['spæniʃ] [kəʊst] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɔː(r)] ,
which may be best conveyed by representing the Spanish coast as a door ,
哪个 可能 是 最好的 传递 经过 代表 这 西班牙语 海岸 作为 一个 门 ,

或许将西班牙海岸比作一扇门，就能最好地表达这一点。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɒk] [æz; əz] [ðə; ði] [nɒb] [ɒv; əv] [ɪts] ['hænd(ə)l] .
and the Rock as the knob of its handle .
和 这 岩石 作为 这 旋钮 的 它是 处理 .

而巨石则如同它的把手旋钮。

[ðə; ði] ['lætərz] ['siːwəd] [feɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪti] [kləʊz] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌdsən] [ˌpælɪ'seɪdz] .
The latter's seaward face is a pretty close copy of the Hudson Palisades .
这 后者的 向海 脸 是 一个 漂亮的 关闭 复制 的 这 哈德逊 帕利塞兹 .

后者面向大海的一面与哈德逊河堤岸非常相似。

[[ˌtuː'tuː]] [ðə; ði] [rɒk] [ɒv; əv] [dʒɪ'brɔːltə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [spɒt] [ɪn] ['jʊərəp] [weə(r)] ['mʌŋkiz] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] ['rʌnɪŋ] [waɪld] .
[2] The Rock of Gibraltar is the only spot in Europe where monkeys are found running wild .
[2] 这 岩石 的 直布罗陀 是 这 仅有的 点 在 欧洲 在哪里 猴子 是 成立 跑步 荒野 .

[2] 直布罗陀岩是欧洲唯一能看到野生猴子的地方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神